

*Copyright in this work is held by
Fundación IWO Buenos Aires, Argentina.
The Yiddish Book Center is grateful to the
copyright holders for permission to
include this work in the
Steven Spielberg Digital Yiddish Library.*

DER FRILING FUN DI YUNGE

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-09577-X

D:\YIDDISH\TITLES\9780657095772T.PS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE

ORDERS MAY BE PLACED BY PHONE AT (413) 256-4900 X155; BY FAX AT
(413) 256-4700; BY E-MAIL AT ORDERS@BIKHER.ORG; OR BY MAIL AT
NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER, 1021 WEST STREET,
AMHERST, MA 01002-3375 U.S.A.

©1999 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation

AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional
symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our
colophon comes from a design by the noted artist
Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

BOOK DESIGN BY PAUL BACON

PRINTED IN THE U.S.A. ON ACID-FREE PAPER

פון דער יידישער ליטעראטור

דער פּרילינג פון די יונגע

אין אמעריקע, איראָפּע און ישראל



מוסטער-ווערק

פון דער

יידישער ליטעראטור

יוסף ליפשיץ-פאנד

DER FRILING FUN DI IUNGE

Los Renovadores en la Literatura Idish

Copyright 1978, by
ATENEO LITERARIO EN EL IWO
Pasteur 633
Buenos Aires

Impreso en la Argentina
Printed in Argentina
Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

Este libro se terminó de imprimir el 29 de julio de 1978 en
los Tall. Gráf. "Zlotoporo S.A.C.I.F.", Sarmiento 3149, Bs. As.

פון דער יידישער ליטעראטור

דער פּרילינג פון די יונגע

פּראָגמענטן פון פּאַרשאַרבעטן
צו דער כאַראַקטעריסטיק
זכרונות, בילדער

אונטער דער רעדאַקציע
פון
שמואל ראַזשאַנסקי



76סטטער באַנד פֿון ציקל

מוסטער־ווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור

אַרויסגעגעבן פֿון

יוסף לייפשיץ - פֿאַנד

פֿון דער

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים יוואָ
אין אַרגענטינע

אונטער דער רעדאַקציע

פֿון

שמואל ראָזשאַנסקי

קאַרקטור

א. י. זאַקוסקי

טיראַזש 1.000 עקזעמפּלאַרן

יאָר ה'תשל"ח — 1978

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים יוואָ אין אַרגענטינע

ת ו כ ן

8	פארבאמערקונגען
	שמואל ראזשאנסקי — „די יונגע“ אין דער יידישער ליטעראַ-
9	טור: אן ארויסרוף פֿון גרויסע ענדערונגען
25	1/ „די יונגע“
	צו דער כאַראַקטעריסטיק: נח שטיינבערג — פֿון בוך „יונג-
26	אַמעריקאַ“
34	בער באַראַכאָוו — „די יונגע“ פֿון הינט און די „יונגע“ פֿון אַמאָל
37	דאַברוצי — ווידער אַ מאָל „די יונגע“
40	מאַני לייב — טויבן־שטילע
41	דו האַסט אין דער ווינט
42	דין ליכט; הייב־אויף די אויגן
43	אויף דין רוף; פֿון שטויב; שטילער, שטילער ...
45	איך האָב מיין קאָפּ געבויגן; צו וועלכן האַפֿן? ..
46	אויף מיין פֿענצטער; גיט וויין!
47	עמעץ קלאַפּט אין מיין פֿענצטער
48	נאַכט; מעשה־לידער
54	דוד איגנאַטאָוו — פֿון דער דעבוט־נאָוועלע „צוויי קרעפֿטן“ ..
61	משה־לייב האַלפּערן — אין דער פֿרעמד
67	יוסף אַפּאַטאַשו — מאַריס און זיין זון פֿיליפּ
91	זישאָ לאַנדוי — גאַמען
93	דערנער
96	נעגערינס
97	אין דער יוגנט זינען...; מיידלשע געזאַנגען ..
100	עפּילאַג
100	א. ראַבאַי — דער ליכטטורעם
112	א. מ. דילאָן — שוואַרצע שאַטנס
114	פֿון ביזן געמיט
117	ראַובֿן אייזלאַנד — אַ זומערנאַכט־חלום
118	פֿון אַלע טעג
121	איבער אַלע דעכער; אין פֿעלד
122	רויטער וויין אין ווינט גלעזער
123	י. י. שוואַרץ — פֿון טיפּעניש
125	לייוויק האַלפּער (ה. לייוויק) — אין שניי

135	.....	2 / די „באליאסטריע“
		צו דער כאראקטעריסטיק: פרץ מאַרקיש — פֿירוואַרט צו
136	.....	„די כאַליאסטריע“
138	.....	אורי־צבי גרינבערג — פראַקלאַמירונג
		מאַניפֿעסט צו די קעגנערס פֿון דער
142	.....	נייער ריכטונג
145	.....	מלך ראָוויטש — קעגן דעם גראַם
149	.....	אורי־צבי גרינבערג — פֿון דער פּאָעמע „וועלט־באַרג־אַראָפּ“ ..
159	.....	באַקענונג
161	.....	איך ווייס
162	.....	פֿון בוך „מעפֿיסטאַ“
165	.....	י. י. זינגער — אין דער פֿינצטער
184	.....	פרץ מאַרקיש — איך
184	.....	פֿון דער פּאָעמע „וויילאַנד“
188	.....	צום אַרעמען מאַלציט
198	.....	אַלטער קאַצינע — אַ טערק
208	.....	מלך ראָוויטש — געזאַנג צום מענטשלעכן קערפּער
218	.....	משה בראַדערזאָן — אין אַ האַרבסטיקער נאַכט
219	.....	קאַדיע מאַלאַדאַווסקי — פֿון פֿינצטער
221	.....	3 / די אינוויכטן
		צו דער כאַראַקטעריסטיק: יעקבֿ גלאַטשטיין —
222	.....	א. לעיעלעס — נ. מינקאַוו — אינטראַספּעקטיוויזם: אין זיך
230	.....	א. לעיעלעס — שלעסער
231	.....	ווייס און גאַלד
246	.....	יעקבֿ גלאַטשטיין — HOMO
247	.....	אַרטעריאַסקלעראַזיס
249	.....	אונדזער דור; חלומות
250	.....	ראובֿן לודוויג — שילאַק
251	.....	גאַטס זון
252	.....	איך האָב זיך באַזיגט
253	.....	ב. אַלקוויט — אַנגעמויערט
254	.....	א.ל. גוריה — אומגעבעטענע
255	.....	ווינט
255	.....	נ. מינקאַוו — פֿרייד
256	.....	יעקבֿ סטאַדאַלסקי — וואָס איך בין געווען אין דינע הענט? ...
257	.....	בערנאַרד לויס — דער קאַלטן

258	מ. אַפֿראַנעל — אַ קראַנץ
259	מיכל ליכט — קונסט אין גאַרקיד
261	4 / יונג-ווילנע
	צו דער כאַראַקטעריסטיק: אליה שולמאַן — פֿון „יונג-ווילנע 1929 — 1939“
262	זיים גראַדע — יאָ
268	משה לעווין — לערערין אידע
271	שמעלקע קאַטשערגינסקי — טאַטעס, מאַמעס, קינדערלעך
278	אלחנן וואַגלער — פּאַסטנע ליטע
279	שמשון קאַהאַן — ווילנע
281	דער קאַלאַמבוריסט
282	משה לעווין — אַ שטיקל שטעלע
283	לייזער וואַלף — פּראָזאַיש
289	ווי דו זאָלסט ניט זיין
290	עס זאָגט מיר מיין האַרץ
291	אַבראַם סוצקעווער — נאַקטורן
291	באַשאַפֿונג
292	ניט איד
294	פרץ מיראַנסקי — לעפֿל-גאַפֿל; די פּויק און די פֿלייט
295	5 / יונג-ישראל
297	צו דער כאַראַקטעריסטיק: יצחק פּאַנער — יונג-ישראל
298	משה יונגמאַן — אין נעכט
299	ירושלימער מאַטיוון
302	רחל פֿישמאַן — דריי מאַטיוון
304	צבי אייזנמאַן — די פֿרוי פֿון באַרג
306	ש. וואַרזאַגער — שמירה אויפֿן הר הצופֿים
314	משה גורין — אַמאַל איז געווען אַ מעשה
315	מרדכי ליפֿשיץ — ווי זאָל איד? (ז' 297); ווי ס'צאַפֿלען
316	אַבראַם רינצלער — פֿון ציקל „מחילות“/ידיש
316	בילדער און ביאָ-ביבליאָגראַפֿישע שטריכן
41	מאַני לייב
61	משה-לייב האַלפּערן
237	אַהרן לעיעלעס
246	יעקב גלאַטשטיין
261	דער אַרײַנמאַרש פֿון יונג-ווילנע אין דער ייִדישער ליטעראַטור
269	זיים גראַדע
293	אַבראַם סוצקעווער

פֿאַר באַמערקונגען

◆ דער דאָזיקער באַנד, דער פּרילינג פון די יונגע, איז אויסן צו ווייזן, אז יעדער גרויסער אויפשוונג אין דער יידישער ליטעראַטור איז אַ רעזולטאַט פון אַ גרויסן אויפשוונג אינעם יידישן לעבן. אַ שטורמישע צייט ברענגט שטור-מישע שרייבערס. יעדע ליטעראַרישע באַוועגונג איז די פּרוכט פון אומגעוויינט-לעכער באַוועגלעכקייט און סראַנספּאַרמאַציע אינעם יידישן לעבן.

◆ די שרייבערס, וועלכע קומען דאָ צום אויסדרוק מיט זייערע פּרילינג-שאַפּונגען, דערשיינען מערסטנס גראַד נישט מיט זייערע גרעסטע מעלות. געצייילטע זינגען גלייך בני זייער אַנהייב געווען ריפּ. סירוב האָבן זיך געטרונקען אין אומקלאַרקייט. אָבער זייערע שוואַכקייטן פון פּרילינג זינגען אויך כאַראַקטעריסטיש פאַר זייער שפּעטערדיקער ריפּקייט.

◆ אַ סך שרייבערס, וועלכע זינגען פאַרטראַטן אין דעם בוך, זינגען שוין געווען פאַרטראַטן מיט אַנדערע שאַפּונגען זייערע אין פּרועדיקע בענד מוס-טערוערק פון דער יידישער ליטעראַטור, אַפּשפּיגלענדיק אַנדערע פּראַצעסן פון יידישן געראַנגל און גורל. דאָ, אין דעם בוך, זעט מען זיי אָבער זוכנדיקע. בלאַנדזשענדיקע. עקספּערימענטירנדיקע. ווי זיי וואַלטן זיך נישט געלאָזט פירן, פון אַנדערע פירן, נאָר געוואַלט נעמען דעם אייגענעם גורל אין די הענט אַרײַן. זיך באַפּרײען... גלייך ווי זיי וואַלטן גאָר נישט געוואַסט, אז די צײַט פּירט זיי און דײַקטירט זיי...

◆ די זשורנאַלן און זאַמליכער, וואָס די גוטקענטיקע ליטעראַרישע גרופּיי-רונגען האָבן אַרויסגעגעבן, זינגען געווען קורצדויערנדיקע. אַלע האָבן זיי געהאַט אַ קורץ לעבן. זיי קענען זיך, אין פּרט פון דויער, נישט פאַרגלײַכן מיט זשורנאַלן און זאַמלשריפּטן, וואָס פאַרטייען האָבן אַרויסגעגעבן „פאַר ליטע-ראַטור און קולטור“. אָבער די קורצלעביקע אומאַפהענגיקע אויסגאַבעס האָבן געהאַט אַ פּונדאַמענטאַלע השפּעה אויף דער אַנטוויקלונג פון שרייבערס, בעת די מערסטע לאַנגלעביקע פאַרטייאַויסגאַבעס פאַר ליטעראַטור האָבן נישט באַ-ווירקט דעם וואַרטקינסטלעך, זײַן איך נישט באַריכערט, נאָר אַפּט — פאַרקערט.

◆ די ליטעראַרישע באַוועגונגען פון די יונגע זינגען אויפגעקומען מיטן כּוח פון דערוואַכטן באַוווּסטזײַן און קאַמפּאַרייטקייט. אין דער אַטמאָספּער פון רע-געלישקייט האָבן די שטאַרקערע, די פון גרעסערן טעמפּעראַמענט און אַמביציע, מיטגעריסן די שוואַכערע. אַפילו די קנאַפּמוטיקע האָבן מוס געקראַגן. קעמפּע-רישקייט איז אַרײַן אין דער מאַדע. די דאָזיקע קעמפּערישקייט איז בני דײַ, וואָס האָבן זיך אָנגעהערט צו די יונגע, פאַרבליבן אַ טראַדיציע אַפילו נאָכן פּרילינג...

„די יונגע“ אין דער יידישער ליטעראטור: אן ארויסרוף פון גרויסע ענדערונגען

קינסטלערישע אַמביציעס הורך סאַציאַלע אימפולסן

ווען די יונגע אין דער יידישער ליטעראטור האָבן זיך באַוווּן ווי באַהעמישע רעוואַלוציאַנערן קעגן די אַנגעשטעלטע נוסחאות, האָט מען ס'רוב געמיינט, אַז דאָס זינען געווען קינסטלער־קאַפּריזן. די וואָס האָבן זיי באַטראַכט פֿאַר „שקצים“ און „חוצפהניקעס“ זינען געווען פּונקט אזוי אומגערעכט ווי די יונגע, וועלכע האָבן חוזק גע־מאַכט פֿון עלטערן דור און זיך אַוועקגעשטעלט אין אַ נאַפֿאַלעאַנישער פּאַזע ווי „אַלר־טניקעס“... אַן היסטאָרישער דיסטאַנץ האָט מען נישט געזען די סאַציאַלע און נאַציאָנאַלע אימפּולסן, וועלכע האָבן אַרויס־גערופֿן די אַפֿענסיווע פֿון נײַער שעפֿערישקייט... אַז „די נײַע וועג־דונג אין דער יידישער פּאַעזיע איז די ווענדונג צום לעבן, צום אַלטעגלעכן לעבן פֿון יחיד מיט זינע לידן און פֿריידן און אַלע זינע עמפֿינדונגען“¹. דער באַנײַערשער דיכטער האָט איראַניש גע־פֿרעגט: „וואָס ווילן זיי פֿון מיר? קלאַרקייט, איבערלעבונגען, נאַ־טירלעכקייט, באַשיידנקייט און נאָך אַ פּאַר צענדלינג קלייניקייטן. דאָס קען איך זיי ניט צו ליב טאָן; איך זאָל ווערן קלאַר, נאַטירלעך, באַשיידן, וועל איך דאָך אַליין נישט האָבן קיין הנאה פֿון זיך. זיך האָבן איך אין זיך פֿרײַער פֿאַר אַלעמען. אַ פּערווערז־עגאַיסטישע נאַטור!“². ווי ס'איז צו זען, זינען אַט די צוויי יונגע דיכטערס פֿון

¹ ראובן אַיזנלאַנד — „די נײַע ווענדונג אין דער פּאַעזיע“, פון מענטש צו מענטש, זאַמלבוך, ז' 32, ניו־יאָרק 1916.
² זישאָ לאַנדוי — „קאַמענטאַרן און שמועסן“, ליטעראטור און לעבן ג' 3, ז' 4, ג' 1915.

דער זעלביקער ניו-יארקער סביבה ניט שוה בשוה צווישן זיך. נאָר „וואָס האָט זיי פֿאַראַיניקט? דער פּראָטעסט קעגן דער הפֿקרות פֿונעם ייִדישן וואָרט... וויל די פֿירערס פֿון דער ייִדישער גאַס האָבן בלויז געקוקט אויף ייִדיש ווי אויף אַ מיטל, וואָס מען וועט זינגט-מאַרגן דאַרפֿן פֿון אים פֿטור ווערן“³. דאָס איז געווען אין נאָרד-אַמעריקע ערבֿ דער 1טער וועלט-מלחמה. דער פּראָלעטאַרישער פע-ריאָד פֿון עדלשטאַט-ווינטשעווסקי-ראָזנפֿעלד האָט שוין זינגט אָפּגע-טאָן. די עקאָנאָמישע און סאָציאַלע לאַגע פֿון דער אַרבעטנדיקער מאַסע האָט זיך פֿאַרבעסערט. איז „די נייע ווענדונג אין דער ייִדישער פּאַעזיע די ווענדונג צום לעבן, צום אַלטעגלעכן לעבן“ — — שוין די ערשטע ליטעראַרישע גרופּע פֿון די יונגע ווינטז בולט, אַז הינטער די קינסטלערישע אַמביציעס אין נאָרד-אַמעריקע איז געווען אַ סאָציאַלע און נאַציאָנאַלע באַזע, פֿון ערבֿ און מיטן 1טן וועלטקריג.

פֿינף זינגען זיי, די פּרינציפּאַלע און פּרינציפּיעלע גרופּירונגען פֿון יונגע אין דער ייִדישער ליטעראַטור. אין ניו-יאָרק: פֿון 1907 און 1920; אין פּוילן: פֿון 1921 און 1929; אין ישראל: פֿון 1947. זיי זינגען בשום אופן נישט קיין יחידישער קאַפּריז פֿון פענהאַל-טערס מיט עלנבויוגנס. זיי זינגען דורכויס אויסדריקערס פֿון גרויסע ענדערונגען אינעם ייִדישן לעבן.

פֿון די פֿינף גרופּירונגען איז די שאַרפֿסטע און ראַדיקאַלסטע די פֿון די יונגע אין פּוילן. אויפֿגעקומען נאָך דער 1טער וועלט-מלחמה, איז זי אַריענטירט געוואָרן דורך צוגעקומענע פֿון פֿאַרשיי-דענע קריגספּונקטן אין אַיראָפּע. דער קריגסווייליקר, די רוסישע רעוואָלוציע, די אוקראַינער פּאַגראַמען און דער כאָאָס אונטער און נאָך דער אַקופּאַציע האָבן צערודערט דעם יונגן דור, אויסגעשטעלט און צוגעוויינט צו סורפּריזן און אומפֿאַרשטענדלעכקייטן... אָט די

³ יוסף אַפּאַטאַשו — „מאַני לייב“, די גאַלדענע קייט נ' 18, ז' 64, תּל-אַביב

צוגעקומענע יונגע האבן אפגעשווימט די צערודערונג און היסטעריע פֿון דער הפֿקר־צייט און אויסשרייענדיק דעם צער און וויי פֿון אן א שיעור פֿארעמלאזע פֿארמען געזוכט — ווי און ווי צו געפֿינען א רפֿואה פֿארן צעוונדיקטן מענטשן. „זייער באַרוועסער געדאנקען־גאַנג און צעכראַסטעטע לאַגיק — פֿאַלעמיזירט אָבער מיט זיי דער שרייבער, וואָס פֿאַרשטייט זיי נישט — שטאַמט פֿון אַ פֿירפֿאַכיקן טעות: ערשטנס, פֿאַרבייטן זיי רעוואָלוציע מיט אַנאַרכיע; צווייטנס, וואַרפֿן זיי פֿאַרשריט און קונסט אין איין טאַפֿ אַרײַן, און ריידן וועגן סאַ־ציאַלע רעוואָלוציעס און קונסט־נצערונגען בגשימה אחת; דריטנס, מאַכן זיי נישט קיין חילוק צווישן קינסטלערישע עקספּערײַמענטן און קונסטווערק; פֿערטנס, מיינען זיי, אַז זייערע עקספּערײַמענטן זײַנען נײַ“⁴.

די פֿינפֿטע פֿון די ליטעראַרישע גרופֿירונגען, פֿון ישראל, איז געקומען כמעט ווי אן קאַמף. אָבער פֿאַר אַלע אַנדערע איז בשום אופֿן נישט אַזוי קלאַר געווען דער וועג, סײַ פֿון קומען, סײַ פֿון שטרעבן צו דערגיין, ווי דאָס איז קלאַר (געווען) פֿאַר יונג־ישראל. זיי זײַנען געקומען פֿון נאַצישע לאַגערן און סאַוועטישע קיביטקעס און די וואָס האָבן זיך פֿאַרשותפֿט מיט דער שארית־הפּליטה — האָבן זיך אויך פֿאַרשותפֿט סײַ אין חלום און סײַ אין וואַר. אַזוי אַרום איז יעדער שורה זייערע פֿאַרבונדן מיט דעם נאַציאָנאַלן און סאַציאַלן דרך פֿון פּליט־חלוץ.

די קינסטלערישע זוכענישן פֿון די יונגע זײַנען, בכך, אויסגע־וואַרעמט אין די נאַציאָנאַלע און סאַציאַלע תּנאים און טרייבֿקראַפֿטן פֿון ייִדישן פּלל־לעבן. זייערע אויסוויקלונגען, ווי גרויס זיי זאָלן זײַן פֿאַר דער ליטעראַטור, זײַנען דעריבער נישט פֿון קלענערער וויכטיקייט פֿאַר דעם ייִדישן לעבן אין אַלגעמיין.

⁴ ש. י. אימבער — ליטעראַרישע טרייטן 1, 1, ז' 5, לעמבערג 1923.

פאָעזיע — די מעטעאָראָלאָגישע סטאַנציע פֿון לעבן

עס איז ביז גאָר כאַראַקטעריסטיש, וואָס יעדער רעוואָלט פֿון יונגע אין דער ייִדישער ליטעראַטור (און נישט בלויז אין דער ייִדישער שער) איז אַרויסגעקומען פֿון פּאָעטן, זיי זינען דערשינען ווי די טעאָרעטיקערס פֿון די ניסן, זיי האָבן אונטערגעשריבן די מאַניפֿעסטן און געפֿירט די פּאָלעמיק מיט די קעגנערס און זייערע שאַפֿונגען — לידער — זינען געוואָרן די ביישפּילן, די אַרגומענטן, די מאַדעלן פֿון דער ניער וואַרטקונסט. און טאַמער איז אין פּראָזע שרייבער געווען אַ יוצא מן הכלל, ווי דאָס איז געווען דוד איגנאַטאָוו, האָט ער זיך תּחילת אויך גענייגט צו פּאָעזיע און אַפֿילו צום סוף אויך אין זיין פּראָזע אַרײַנגעפֿירט די מאַנירלעכקייט פֿון פּאָעזיע...

דאָס איז נישט קיין צופֿאַל, נאָר כאַראַקטעריסטיש. דאָס ליד, די שאַפֿונג פֿון מאַמענטן, דער אויפֿטו פֿון דער איבערלעבונג אויף דער הייסער מינוט, איז פּריווילעגירט מער ווי אַלע אַנדערע וואַרט־פּאַרמען צו איבערגעבן און ווירקן ווי דער בליצאָפּלייטער... און די פּאַרמען פֿון ליד, טאַקע דערפֿאַר ווײַל דאָס קורצווייליקע און ענג־שפּאַרזאַמע אַרט פּאַדערט דעם מאַקסימום פֿון קאַנצענטרירטקייט, לאָזן פֿריי און אַפֿן דעם וועג פֿאַר פּלערליי אומפּאַרויסגעזעענע המ־צאות און סוגעסטיעס.

עס איז אָבער אויך נישט ווייניקער כאַראַקטעריסטיש, וואָס אַפֿילו די געוואַגטסטע אַוואַנגאַרד־פּאָעטן פֿון די יונגע האָבן גאָכן אַראַפּשרייבן זיך פֿון האַרצן דורך לידער און פּאָעמעס זיך איבער־געפֿלאַנצט אין פּראָזע מיט פּרוכטיקע רעזולטאַטן, ווי חיים גראַדע, יעקבֿ גלאַטשטיין, פּריץ מאַרקיש, אמת, אָן גרעסערע עקספּערימענטן אין דער פּאַרעם ווי זיי האָבן דאָס געמאַכט אין דער פּאָעזיע. אין דער פּראָזע האָט די אייבערוואַג דער אינהאַלט, די אידיען; אין דער פּאָעזיע פּאַרנעמט דעם אויבנאָן די פּאַרעם.

דער פּאָעט, וועמען עס גייט דער עיקר אין באַננונג, זאָגט דעריבער: „מיר פֿעלט יונגשאַפֿט אין דער ייִדישער פּאָעזיע. מיר

פֿעלט דאָס עקספּערֿימענטֿירן, וואָס איז גלייכצײטיק דער סימן אי פֿון יונגשאַפֿט, אי פֿון אויפֿטוערישער, שאַפֿערישער דיכטונג. און עס געפֿעלט אים נישט, וואָס ״עס איז בײַ די סאָוועטישע ייִדישע פּאָעטן אַלץ קלוימערשט אינהאַלט, פּראָלעטאַרישער סטיל, פּראָלע-טאַרישער קורס״, ווייל פֿאַר אים איז וויכטיקער ״צו באַשאַפֿן נײַערע פֿאַרמען״, וואָס קען קומען בלויז דורך ״עקספּערֿימענטֿירן, נאָר עקספּערֿימענטֿירן אין דער פּאָעזיע״.⁵

גרויסע טראַנספֿאָרמאַציעס, וואָס צעטרייסלען פֿעלקער און לעב-דער, געפֿינען אין דער קינסטלערישער ליטעראַטור זייער ערשטע אַפּשפּיגלונג און די ערשטע אָנזאָגן פֿאַרן מאַרגן — דורך פּאָעזיע. ערשט שפּעטער, אין היסטאָרישער דיסטאַנץ, קומט די פּראָזע, ווען ס׳קלאַרט זיך אויס די פּאַנאָראַמע און אירע פּראָבלעמען, זוכט דער פּראָזאַיקער אויסדרוק פֿאַר אירע געשטאַלטן, העלדן און קרבנות, דעם זין פֿון זייער זײַן און געראַנגל.

דער איבערגאַנג פֿון דור צו דור — אַ געבענטישער סימן

די יונגע, אַרײַנגעקומענע אין דער ייִדישער ליטעראַטור מיט שטורעם־און־דראַנג אינעם 20סטן יאָרהונדערט, זײַנען גראַד דער בעסטער באַווייז, אַז ערשט אינעם 20סטן יאָרהונדערט האָט די ייִדי-שע ליטעראַטור דערוואַרבן איר פֿולע רײַכקײַט פֿון אַ וועלט־לי-טעראַטור.

דאָס, וואָס די יונגע האָבן דאָ און דאָרט געשאַצט גרינג אויפֿ-טוען פֿון דער פֿריערדיקער ליטעראַטור, מינערט נישט זייער ראַלע, פֿאַרקערט. דווקא די אַטאַקעס פֿון אויפֿריכטיקייט, וועלכע האָבן געקלונגען פֿאַר דעם אַדער יענעם ברוטאַל און יונגליש, האָבן גע-לאָזט הערן אמתע רײַד, וואָס די סטאַטעטשנע שרײַבערס האָבן זיך

⁵ אַ. לעיעלעס — ״אימפרעסיעס און עקספרעסיעס״, אין זײַד, ב׳ 3, ג׳ 8, נײַ 1928.

קיין מאָל נישט דערלויבט צו זאָגן... אַפֿילו ווען זיי האָבן געטראַכט דאָס זעלביקע ווי די „הפֿקר-יונגען“...

חילוקי-דעות צווישן יונג און אַלט דאַרפֿן באַטראַכט ווערן ווי נאַרמאַלע דערשייַנונגען. נאָך מער: געראַנגל צווישן דורות איז נאָ-טירלעכער ווי אידיליע. אַז קינדער זאָלן ווידערשפּעניקן קעגן עלטערן איז אפשר גליַכער ווי די אומקאַנדיציאָנעלע געהאַרכזאַמקייט. טאַטע-מאַמע דאַרפֿן זיך גאַר נישט פֿרייען, אויב די קינדער זייערע וואַרפֿן זיך זיי בלינד אונטער ווי פֿאַנאַטישע פֿרומע דעם רבּונו של עולם. ס'אַ שלעכטער סימן, אַז ביי קינדער איז גאַר נישטאַ קיין אייגנס און די צייַט לערנט זיי גאַר נישט.

די מעשהלעך וועגן דער אידיליע צווישן „זידן“ מענדעלע מוכר-ספרים און זיין „אייניקל“ אָדער „אייניקלעך“ פֿאַרהוילן די חילוקי-דעות, וועלכע האָבן לאַגישערווייז באַדאַרפֿט זיין צווישן זיי. נישט אַלע מאָל איז פֿאַרשוויגן אַ מעלה. אין דעם זין איז די „חוצפה“ פֿון אַט די שקצים געווען נישט קיין קנילעכדיקע רעה. זיי האָבן, אַזוי אַרום, אויסגעזאָגט פֿון חדר וועגן אַנדערע און אויך וועגן זיך, וואָס ס'איז פֿדאָי געווען צו וויסן. איינער פֿון זיי גיט אַ זאָג אַפֿן האַרציק: „איך בין דער דיכטער פֿון דעם עמ-הארץ“⁶, כאַטש דער עמ-הארץ קען אים זיכער נישט פֿאַרשטיין... ער איז טיף פֿאַרליבט אין י. ל. פּרצן, אָבער ווען ער זאָגט אַרײַן יענע חובֿבי-ייִדיש, וועלכע קוקן פֿאַרט אויף ייִדיש ווי אויף אַ שפּחה, רופֿט ער אויס, אַז אַן אויסנעם איז „אין פּרץ נאָר — און אויך ער ביז צום טויער פֿון יעראָזאַלימסקע 89“ (ווי ער האָט געווינט אין זיין לעצטער דירה, אין דער גויישער געגנט)... און אַז ער רעדט שוין, רעדט ער זיך אַראָפּ פֿון האַרצן: „מענדעלע, דער שעפֿער פֿון קינסטלערישן ייִדיש, איז געוועזן אַ העברעיִסט ביז אין די הויכע שטאַרקע ביינער זינען; אַ פֿרומאַק, אַן אַפּאַסטאַל פֿון רעפֿאַרמירטע ישיבֿות; און נאָר דער

⁶ מלך ראָויטש — „ייִדיש!“ (1919), די לידער פֿון מינע לידער, ז' 114, מאַנטרעאַל 1954.

עלעמענטארער טאלענט זענער האט אים איבער געוואלט ארויסגע-
ריסן די ווערק פֿון די הענט“⁷...

די יונגע האבן אויפגעריסן די פֿעסטונג פֿון שווינגן, וואָס איז
שפעטער פֿון אנדערע צוריק אויפגעבויט געוואָרן און וווּ עס גילט
די גוט-באַקאַנטע לערע: „שמור לי ואשמור לך“ — — — וואָס איז
אַ לערע פֿון צביעות, איינע פֿון די גרעסטע צרות פֿאַר ייִדיש לשון
און פֿאַר דער ייִדישער קולטור אין אַלגעמיין.

לכן, ווי גערעכט עס זאָל זיין אַפֿילו דער קאַלטבלוטיקער פֿאַר-
שער, וועלכער האָט פֿאַר אַ ייִנגלישן אַרויסטריט קעגן פרצן אויס-
גערופֿן, אַז „דער בחור וואָלט פֿאַרדינט די שאַרפֿסטע שמיץ“⁸, און
ווי היסטעריש עס זאָל קלינגען דער וואַקאַבולאַר פֿון דעם קאַנטראַ-
ווערסאַלן ריטער פֿון די יונגע, וועלכער זידל-טאַפֿ די קעגנערס
מיט דער גרויסהאַלטערישער פֿראַגע, צי „לוינט זיך אומקוקן אויף
דער קרעציקער חברה? אַרומשלאָגן זיך מיט זיי — פֿאַלעמיזירן?“⁹,
איז דער ויתרוצו נאָך אַלעמען אַ סך, אַ סך וויכטיקער ווי פֿאַר
דעם אַלעמען...

אייגנטלעך איז שוין מיט העכער אַ פֿערטל יאַרהונדערט פֿריער
געווען אַזאַ ויתרוצו צווישן יונג און אַלט אין דער ייִדישער ליטע-
ראַטור, ווען פּרץ האָט אין 1888 דעבויטירט מיט זיין פֿאַעמע-באַלאַדע
„מאַניש“ ווי אַ „זשאַרגאַנישער“ שרייבער, אין שלום עליכמס „יודישע
פֿאַלקס-ביבליאָטעק“. דער 36 יאַריקער פּרץ איז געווען דער רעוואַ-
לוציאַנערער דיכטער, וועלכער האָט אויסגעפרובירט פֿלערליי נייע
פֿאַרמען און בילדער, אויף איבערצוגעבן די איבערקערענישן אין

⁷ מלך ראַוויטש — „באַמערקונגען צום קולטור־קאַנגרעס“, די וואָג נ' 1,
ז' 3, וואַרשע 1922.
⁸ בער באַראַכאַוו — שפּראַכפֿאַרשונג און ליטעראַטור־פֿאַרשונג ז' 114,
תל־אָביב 1966.
⁹ דאַברוצי — „ווידער אַ מאָל די יונגע“, ליטעראַטור און לעבן ב' 3,
ז' 27, ניי 1915.

יענער ציטט און אידייען פֿאַר רענעסאַנס, און דער 29 יאָריקער שלום עליכם האָט אים צענוזירט, ווי אַן אַלטער, צו קומען פֿאַר דער עפֿנטלעכקייט אַזוי ווי ער, פּרץ, האָט אַליין געשריבן... וואָלט עס נישט געווען פּרץ, וואָס האָט שוין געהאַט אַן אויסגעפֿורעמטע פּער־זענלעכקייט, וואָלט ער אפֿשר מיט דעם דעבוט פֿאַרענדיקט זיין שרייבן... איז דאָס אָבער געווען פּרץ — איז ער נישט נתפעל גע־וואָרן אפֿילו פֿאַר די מיאוסע חזקערניצען פֿון אַ דוד פֿרישמאַן, זיכער נישט ווייניקער מיאוסע ווי פֿון און קעגן די יונגע אין אַמעריקע, און פּרץ איז אויסגעוואַקסן פּרץ — די גרעסטע אויטאָריטעט אין דער ייִדישער ליטעראַטור.

די גרויסע אַמעריקע האָט קיין מאָל אַזאַ אויטאָריטעט נישט פֿאַרמאָגט, פּונקט ווי מזרח־איראָפּע האָט נישט געהאַט קיין באַ־הערשנדיקע אויטאָריטעט ווי פּרץ. די יונגע האָבן געזאָלט קאָלעק־טיוו ווערן אַזאַ אויטאָריטעט.

פּרץ, וועלכער האָט נישט אָפּגעענטפֿערט אין גאַנצן אויף די חזק־רייד, וואָס זינען אויף אים געוואָרפֿן געוואָרן און פֿון וועלכע עס האָט אַרויסגעשרייען די נישטיקע קנאה, באַשר ער איז באַטראַכט געוואָרן ווי אַ רבי, האָט דעם שענסטן ענטפֿער געגעבן אין 1894, ווען ער, אַ באַרימטער שרייבער שוין צו די 42 יאָר, איז צוגעטראָטן צו אַרויסגעבן און רעדאַקטירן „יום־טובֿ־בלעטער“ צוזאַמען מיט דעם 22 יאָריקן פּינסקי, וועלכער האָט ביז דעמאָלט נאָך אפֿילו נישט גע־האַט קיין איין געדרוקטע שורה... נאָך מער: פּרץ, נישט קיין פּאַרטיי־מאַן, שרעקט זיך נישט, וואָס פּינסקי איז יאָ אַ פּאַרטיימענטש, און דער 42 יאָריקער לערנט זיך צו קוקן מיט שאַרפֿער סאַציאַלער קריי־טיק פֿון דעם 22 יאָריקן, וועלכער איז געקומען פֿון ווין, באַווירקט פֿון די נייע סאַציאַל־דעמאָקראַטישע אידייען!

אַז שלום עליכם גיט־אַרויס זיינע זאַמליכער יודישע פֿאַלקס־ביבליאָטהעק, זוכט ער רק די עלטערע שרייבערס פֿאַר מיטאַרבע־טערס, רעדט־צו העברעיִשע מחברים, וועלכע זינען באַרימט, זיי זאָלן שרייבן ייִדיש, און אויב ער דרוקט פּרצן, לאָזט ער אים נישט

עקספערימענטירן, ווי ער וויל, און מאַכט אים איבער... אז פּרץ רעדאָקטירט זיין יודישע ביבליאָטעק אין 1890, זעט ער צו פֿאַר-ינגערן אָפּילו זיין מיט־רעדאָקטאָר יעקב דינעזאָן, ער זאל נישט אָנהאַלטן זינע פֿרעדיקע פֿאַרעלטערטע מאַנירן אין שרייבן צו פֿיל באַריידעוודיק...

י. ל. פּרץ איז דער ערשטער יודישער שרייבער, וועלכער האָט זיך פֿאַרקוקט אויף דער תּמצית־דיקייט, וואָרט־שפּאַרזאַמקייט, בליצ־אַרטיקייט פֿון תּנך און געזוכט צו פֿאַרשוּתפֿן די דאָזיקע מעלות מיט פּאַטאָס, וואָס איז אים אייגן געווען. און אויף די דאָזיקע וועגן זינען שפּעטער אַוועק פֿאַרשיידענע שרייבערס פֿון די פֿאַרשיידענע יונגע אין דער יודישער ליטעראַטור. אין דעם זין איז י. ל. פּרץ געווען דער ערשטער אַנרעגער פֿאַר אַלע מינים יונגע אין דער יודישער וואָרטקונסט. דער אַנרעגער צו באַננונג דורך עקספערי־מענטן. זיך נישט אָפּשרעקן פֿאַר גרינגשאַצונג און חוּק־רייד.

באַניינינג, ווי יעדע דערגרייכונג, מוז מען זוכן און אויסקעמפֿן. און אַלע ליטעראַרישע גרופּירונגען, אונטערן צייכן פֿון יונגע האָבן זייער פֿאַרדינסט שוין מיט דעם אַליין, וואָס זיי האָבן געקעמפֿט פֿאַר און קעגן, ס'רובֿ צעטרייסלט דעם שטילשטאַנד און די אַפּאַטיע אויפֿן פֿעלד פֿון קולטור־אַרבעט און פֿון דער שענערער ליטעראַ־טור בֿפֿרט. און אויב די און יענע האָבן תּחילת געמיינט, אז דער אויפֿברויז קומט בלויז פֿון יודישע קאַפּריזן, האָט די צייט אויפֿ־געדעקט די סאַציאַלע און נאַציאָנאַלע אימפּולסן, וואָס האָבן זיי אַרויסגערופֿן.

די ראַמאַנטיק פֿון „די יונגע“ — צו אַ נייעם עטאַפּ

עס איז ביז גאָר סימפּטאָמאַטיש, וואָס אין דער זעלביקער צייט, ווען פּרץ הייבט־אָן עקספערימענטירן מיט זיין דראַמע די גאַלדענע קייט נאָכן פֿאַרוואַנדלען זיין ערשטע ווערסיע חורבן בית צדיק, געדרוקט אין אָדעסער השּׁלח 1903, אין דער צווייטער ווערסיע, דער

נסיון, אויפגעפירט אין ווארשעווער טעאטער אין 1908, דערפירנדיק זי, אונטער ר' נחמן בראצלעווערס השפעה, צום ראמאנטיציזם, אין דער זעלביקער צייט הייבט זיך אן אין ניו-יארק די באוועגונג פֿון די יונגע. אין תוך גענומען איז זי אריענטירט אויפֿן ראמאנטיציזם. פֿונקט ווי די 1טע ייִדישע שפראך-קאָנפֿערענץ אין 1908 אין טשער-נאָוויץ איז אַוועקגעקערעוועט געוואָרן דורך י. ל. פרצן צום ראָ-מאָנטיציזם. ס'איז דער חלום-פֿלי צו דער צוקונפֿט דורך דער פֿאַר-גאַנגענהייט...

דער דאָזיקער חלום-פֿלי איז געווען אַ חלום-פֿלי פֿאַר דער ייִדישער ליטעראַטור, ווי פֿאַרן ייִדישן לעבן בכלל. דאָס ייִדישע לעבן אין מזרח-איראָפּע איז נאָכן קישענעווער פּאָגראַם פֿון 1903 און רעוואָלוציאָנערן קראַך פֿון 1905 געווען צעטרייסלט ביז די טיפֿסטע טיפֿענישן, אונטערגעשטראַכן דורך דער מאַסן-פּליטה פֿון דער אונטערערד, חוץ דער אויפֿגעדראַלענער לעגאַלער עמיגראַציע, צווישן וועלכער עס זינען אויך געווען נישט ווייניק שרעקערס. אין דער גרויסער אַמעריקע ווידער איז געקומען אַ כאַאָס דורך דער האַסטיקער סאַציאַלער, פּאַליטישער און אידעאָלאָגישער טראַנספֿאָר-מאַציע. דוד עדלשטאַטס "שבועה" און אַפֿילו מאַריס ראָזענפֿעלדס "איך בין אַ מאַשין" האָבן שוין אויפֿגעהערט שרעקן, פֿונקט ווי עסיקסטריט און איסט-סייד האָבן אויפֿגעהערט צו זיין אַ יחוס... דער "סאַשעליסט", וואָס האָט געמיינט, אַז ער איז שוין אויס "גרינהאַרן", האָט שנעל פֿון זיך אַראַפּגעוואָרפֿן אי די "שבועה", אי מאַמע-לשון, קאַמפּענסירט דורך דער "יוניע", דורך ווייניקער שעהען אַרבעט, בעסער געצאָלט, מיט מער מעגלעכקייטן צו געניסן פֿון לעבן און דער עיקר צו חלומען פֿאַר זיך...

אַט אַ דאָס רעכט צו חלומען פֿאַר זיך, אין זינען האָבן נישט בלויז די אַרבעט און דעם קאַמף פֿאַרן שטיקל ברויט, נאָר אויך, ווי אַרעם מען איז, פֿילן און זאָרגן אויך פֿאַר אַנדערע, האָט אַרויס-גערופֿן די יונגע צום לעבן און שאַפֿן. אַנשטאַט דער באַמבאַסטישער באַריקאָדע-שפראַך — ריידן אויך כאַיש לרעהו, אינטיים, אָן היס-

טעריע. אויך — נישט בלויז... און נישט בלויז וועגן היינט, און נישט בלויז וועגן מאָרגן. און נישט וועגן דאָ! דער נעכטן און דער דאָרטן איז אויך וויכטיק פֿאַר אונדזער מאָרגן און פֿאַר אונדזער דאָ. און כדי דאָס אַלץ אַרויסצוברענגען, דאַרף מען זיך באַפֿרייען פֿון פֿאַזע, פֿון דעמאָנסטריין, פֿון פֿאַטעטישער דעקלאַמאַציע, נאָר פשוט ריידן ווי פֿון מענטש צו מענטש — נאַטירלעך, וואָס פשוטער, וואָס אינטימער...

די יונגע, ווי אימפּרעסיאָניסטן און ראַמאַנטיקערס, ענדערן פֿונדאַמענטאַל די פֿאַנאַראַמע פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור. ווי זיי זינגען צווישן זיך ניט שוה בשוה, הייבן זיי דעם אָנזען צום ייִדישן שרייבער און זיין שאַפֿן. כאַטש די ציטונגען חוקקן פֿון זיי, אינטער־רעסירט מען זיך מיט זיי מער ווי מיט די שרייבערס פֿון די גרויסע ציטונגען. זייער העזה קעגנצושטעלן זיך די העגעמאָניע פֿון פֿאַר־טייען, ווי זיין מאַיעסטעט דעם לייענער, נישט אין דער פֿאַלעמיק בלויז, נאָר אויך אין שאַפֿן, האָט געשטאַרקט זייער די פֿאַזיציע פֿון ייִדיש, פּונקט ווי זיי האָבן אים געאַידילט און ראַפֿינירט. בילדנדיק אַ „פֿרייע רעפּובליק“, רעבעלירנדיק זיך קעגן דוד איגנאַטאָוו, זייער פֿאַנענטרעגער, ווי קעגן פֿירערשאַפֿט בכלל, ווי באַהעמען, האָבן זיי בני זייער גאַנצער פֿאַרשיידנאַרטיקייט אויסגעברייטערט און פֿאַר־טיפֿט אַ בשותפותדיקן דר. מיטן פֿאַרפֿאַלקסטומלעכן ייִדיש און פֿאַרטרייבנדיק דעם נייעם זשאַרגאָן. זוכנדיק קלאַרקייט. אַרזינברענ־גענדאָק דאָס פּערזענלעכע לעבן — די אייגענע ד' אמות מער ווי דעם רשות הרבים.

בעת איגנאַטאָוו שילדערט דעם בונטאָר קעגן דער פּוסטער אַמע־ריקאַנער ווירקלעכקייט, מאַלט מאַני לייב שטיילעבן, בעת זישאַ לאַנדוי שעמט זיך ניט צו זינגען „איך וויל גאָר נישט“, צאַפלען זיך אַפּאַטאָשוס טיפּן אין די נעצן פֿון די גאַס־לייִדנשאַפֿטן. בעת משה־לייב האַלפּערן זינגט וועגן מענטשן וואָס בייַטן הייליקייטן פֿאַר ברויט, זוכן ראַבאָיס יידן נייע ערד. בעת י.י. שוואַרץ וויל אומקערן דעם יידן אין אַמעריקע זיין צלם אלהים, אַנטלויפֿט האַלפּער־לייוויק פֿון סיביר

און סיביר לויפט אים נאך... אזוי ארום האבן די יונגע צוגעגרייט אין אמעריקע דעם באַדן, אז די ליטעראַטור זאל זיך באַפֿרייען פֿון באַגרענעצטן אמעריקאַניזם, פֿונקט ווי פֿון עמיגראַנטן־שטויב און אַרײַנגיין אין אלע שטחים פֿון ייִדישן לעבן, אזוי פֿון היינט ווי פֿון אַמאָל.

די יונגע האַבן דעם גרעסטן חלק אין אוניווערסאַליזירן די ייִדישע ליטעראַטור, אינספּירירנדיק דיכטערס, דערציילערס און דראַמאַטיקערס, צו אַנטפלעקן און דערנענטערן זיך צו די סדרות פֿון ייִדישן לעבן און געראַנגל אין די פֿאַרגאַנגענע צײַטן, ביזן סאַמע קאַיאָר, העט ביז צו מיטאַס.

קינסטלעריש אייגנאַרטיק און רײַך נישט בלויז אין זכות פֿון דער באַוועגונג, נײַערט יעדער איינער פֿאַר זיך אליין, האַבן זיי גלייך אין זייער פֿרײַלינג אויפֿגעשניגט מיט אייגענעם ליכט, מיט וועלכן יעדער איינער פֿון זיי פֿאַרנעמט אַן אַרט אין דער ייִדישער ליטעראַטור. צו די צען, וואָס נח שטיינבערג דער ערשטער אַריגינעל פֿאַרטרעטירט אין זײַן בוך „יונג־אַמעריקאַ“ — דוד איגנאַטאָוו, ראובן אַיזלאַנד, יוסף אַפּאַטאַשו, א. מ. דילאָן, משה־לייב האַלפּערן, זישאָ לאַנדוי, ה. ליוויק, מאַני לייב, משה נאָדיר, א. ראַבאָץ — דאַרף מען צורעכענען י. י. שוואַרץ, יוסף ראַלניק (בלי שום ספֿק אַ פֿאַרגייער פֿון די יונגע) און אַפֿשר נאָך אַנדערע... אַ רײַ אַנדערע.

„די כאַליאַסטריע“ און דער ליטעראַרישער רענעסאַנס אין פּוילן

ווען עס זײַנען זיך צונויפֿגעקומען אין פּוילן פּרץ מאַרקיש, אורי־צבי גרינבערג, משה בראַדערזאָן און מלך ראָוויטש, יעדער איינער מיט זײַן אומרו און מיט זײַן זוכן באַנײַונג אינעם גניסט פֿון דער צײַט — נאָכן 1טן וועלטקריג, 2 רעוואָלוציעס אין רוסלאַנד, פּאַגראַמען, נאָך דער פּראַקלאַמירונג פֿון דער באַלפֿור־דעקלאַראַציע, פֿון צוריקגעבן פּוילן און ליטע זייער אומאַפּהענגיקייט, ווי אויך קולטור־אויטאָנאָמיע פֿאַר נאַציאָנאַלע מינדערהייטן — האַבן ייִדן

נישט געוואסט צו וואס פריער זיך צו כאפן... ביי דער צעטרייסלטער ארעמקייט, הונגער, עפידעמיעס, גאסן-הפקרות, צעבושעוועטע מאסן און דראנג צו אנטלויפן מער ווי עמיגרירן, אנטלויפן פון זיך, בעת פון באזיגטן דיטשלאנד און טריומפירנדיקן פראנקרייך איז פון דער ליטעראטור, טעאטער, פלאסטישער קונסט און מוזיק געקומען דאס געשריי פון קריג און תפילות פארן וועלט-שלום — האט די גרופע, וואס האט איינעם פון אירע זשורנאלן אנגערופן „די כא-ליאסטערע“, געפונען ביי דער מאסע אפענע אויערן און אפענע טירן. זעלטן ווער האט אויף אן אמת פארשטאנען, וואס דער צעפלאמטער פריץ מארקיש האט געזאגט מיט זיינע צעפלויענע באמבאסטישע מעטאפארעס. אבער מ'איז צו אים — געלאפן, דער טאג פון צייטגייסט האט ארויסגעשרייען פון פריץ מארקישעס צעדרייטע פערון, מיט וועלכע ער האט געוואלט איבערשטינגן ביאליקן, און מאניפעסטן פאר א רעוואלוציאנערער עסייסטיק אין יידיש.

פון די דריי טאנגעבערס (אין „אלבאטראס“, „די כאליאסטערע“ און „די וואג“, גרינבערג, מארקיש און ראויטש) איז מלך ראויטש געווען דער פראגראמאטיקער, דער ארגאניזאטאר פון און פאר יידישער ליטעראטור, אין נאמען פון הומאניזם — און אזוי איז ער פארבליבן עקוויליברירט זיין גאנץ לעבן, געבענטשט אין יארן און השפעה, נישט געקוקט אויף אלע זיינע וואגענישן און וואקלענישן. דער אוניווערסאלסטער פון די דריי איז געווען דווקא דער יידישסטער פון זיי. אורי-צבי גרינבערג האט לכתחילה אויסגעזען ווי א נכתב... דאס יידישע פאלקסאומגליק געזען ווי די שולד פון אייר-ראפעס חורבן — די ירושה פון דער ברייטער וועלט. פון דיס-טאנץ קוקנדיק אויף זיינע פריילינג-שאפונגען, אין וועלכע ס'איז דא א היפשע צאל תלמודישע אידיאמען-השפעות, האט מען געהערט רייד, צעקלונגענע אין יענע יארן, וועגן אונטערגאנג פון דער מערב-ציוויליזאציע...

משה בראדערזאן, די עקזאטישסטע פייגור פון די יונגע אין פוילן, דער „מאהאראדזשא“ וואס האט אריינגעבראכט לאטיינישע

פסוקים אין יידישן דעקלאמאטארישן ליד, האט שנעל אפגעזוכט זיין אויטענטישן דיכטערישן בארוף, אין קליינקונסט פֿון טעאטער, דעקאריט און באזונגען פֿאָלקלאָריסטיש.

די יונגע אין פוילן, באַהויכט פֿון דער פֿאַרפֿלייצנדיקער רוס- לענדישער רעוואָלוציאָנערער פּאַטעטיק, האָבן געשטויסן די ייִדישע ליטעראַטור אין פוילן צו עקספרעסירן זיך, צום פּלאַקאַט, אָבער איינצייטיק — צום לעבן פֿון כלל. די ירושה פֿון סענטימענטאַליזם האָט אויסגעזען אַלט־ענקיש... דערפֿאַר האָט „די כאַיאָטערע“ באַ- קעמפֿט דעם געלייענטסטן דיכטער און דערציילער פֿון נאָך-מלחמה- דיקן פוילן, זי סעגאַל־אָוויטש, פּונקט ווי זי האָט אויסגעלאַכט דעם ייִנגסטן דיכטער, אַהרן צייטלין, וועלכער האָט אין „מטטרון“ געוויזן, אַז ער איז היימישער צווישן מלאַכים ווי אויף דער פֿאַרבלוטיקטער ערד.

דער דרך צו „אינזיך“ אין דער מאָדערנער ייִדישער ליטעראַטור

ווען מאַני לייב האָט אָנגעהויבן פּישופֿן מיט זיין צאַרטן ליריזם און מיט זיין מוזיקאַלישקייט און פֿאַלקסטאַן דורך סלאָווישע מאָטיוון, האָט מען געקענט מיינען, אַז דער דאָזיקער דרך וועט טריומפֿירן אין דער ייִדישער ליטעראַטור, באַננענדיק אַ צוריקער צו פֿאַלקסטימ- לעכקייט. דאָס איז אָבער נישט געשען. טריומפֿירט אין אונדזער וואָרטקונסט האָבן גראַד די אינזיכיסטן.

אויב מ'זאל קלאַסיפֿיצירן „יונגע“ נאָך דער עלטער בלוז, זינען די אינזיכיסטן אין דעם יאָרנערניז פֿון די יונגע. צו זיי האָבן זיי אויך געהערט מיט ענלעכע טענות צו „די אַלטע“, ווי אויך מיט עטלעכע שותפֿותדיקע שטרעבונגען צו מאָדערניזירן ייִדיש און איר שרייבמאַניר אַפֿילו אין זשורנאַליסטיק. נאָר אויב באַוווּסטזיניקייט און אינטעלעקטועלע מדרגה איז אין דער קונסט אַ גרויסע מעלה, זינען די אינזיכיסטן די רייכסטע דערשיינונג אין דער ייִדישער לי- טעראַטור. און נישט קיין צופֿאַל, וואָס יעקבֿ גלאַטשטיין און אַהרן גלאַנץ-לעיעלעס זינען געוואָרן טאַנגעבערס אין דער ייִדישער וואָרט-

קונסט און וואָס זיי האָבן באַטראַכט יהוּאַשן פֿאַר זייער פֿאַרגייער און לייַוויקן פֿאַר זייער מיטגייער. דערפֿאַר טאַקע האָט נישט איינער פֿון די יונגע זיך צוגעטוליעט צו „אינזיך“, וואָס האָט קיינעם פֿון די פֿרעדיקע נישט פֿאַרלייקנט... פֿרינציפּיעל.

אינזיך איז אַ העכערער קולטור-שטאַפּל. מאַדערנער. אין צייכן פֿון דער צייט.

בני די יונגע קומט (אין ליד ווי אין פּראָזע) צו ערשט די שטיי-מונג און דערנאָך דער געדאַנק. פּונקט פֿאַרקערט איז דער פּראָצעס בני די אינזיכיסטן: דער געדאַנק קומט (בעיקר אין ליד) גלייך פֿון אָנהייב און דערנאָך די שטימונג.

און די ליטעראַרישע גרופּירונגען, וואָס זינען שפּעטער געקור-מען, זינען נענטער צו אינזיך. די מאַדערנע ייִדישע ליטעראַטור ווערט באַהערשט פֿון אינטעלעקטואַליזם. אָפּילו דער ייִדישסטער דיכטער פֿון יונג-ווילנע, חיים גראַדע, אָפּשר אונדזער טיפּסטער אַנאַליטיקער און פֿאַרטרעטיסט פֿון פֿאַרבלאַנדזשעטע נשמות אין דער וועלט פֿון טראַדיציע און תּורה, איז דער בעל-מוח פֿון דער מאַדערנער ייִדישער בעלעטריסטיק. לייב ראַכמאַן, דער שילדערער פֿון חורבן קאַמפלעקסן בני צול-געוואָרענע, אין יונג-ישראל, שיל-דערט „בלינדע טריט איבער ערד“, אַט ווי אַ מקובל, אַט ווי אַ היס-טאַריקער. אַברהם סוצקעווער איז אויף אַזוי פּיל גלייך פֿון אָנהייב געווען אינזיכיסטיש — נישט צופֿעליק איז ער פֿרי געוואָרן אַ מיט-באַטייליקטער אין ניו-יאָרקער „אינזיך“ — אַז די יונג-ווילנאַנער, וועלכע זינען געווען לכתחילה שאַרף-סאַציאַל, כּמעט סאַוועטיש, האָבן אים באַטראַכט פֿאַר אַ סאַלאַן-פּאַעט.

די יונגע אין אַמעריקע האָבן מיט זייער גאַנצער אויסגעגריינט-קייט זיך קיין אַרט נישט געפֿונען, בעת די אינזיכיסטן האָבן זיך געפֿילט ווי אַמעריקאַניזירטע יידן, וועלכע זינען אַרגאַניש פֿאַרקניפּט און פֿאַרליבט אין ייִדיש, כאַטש זיי האָבן שוין געלערנט אין אונז-ווערסיטעטן, זיך געפֿילט אין ענגליש ווי בני זיך אין דער היים,

פֿאַרליבט אין דער ענגלישער ליטעראַטור. די אינזיכטיסן זינען די מאָדערנע ייִדישטיסן.

און אזוי ווי די ינגערע דורות גייען וואָס ווינטער אַלץ מער צו העכערער בילדונג און זוכן וואָס מער זיך צו באַקענען מיט פֿרעמדע קולטורן, איז נאַטירלעך, אַז דער דרך פֿון אינזיך, דאָס זוכן די אינטעליגענץ און העכערן אינטעלעקטועלן ניוואָ, ווערט די פֿרינ־ציפּאַלע אַריענטאַציע פֿאַר דער ווינטערדיקער אַנטוויקלונג פֿון דער ייִדישער וואַרטקונסט, אומאַפהענגיק פֿון דעם צי „דאָס איז גוט פֿאַר ייִדן“... עס זינען דאָך שוין דאָ צווישן עקספּערמענטירנדיקע דיכ־טערס אַזעלכע, וואָס זייערע פֿערן זינען ממש קאַפּברעכענישן... קען מען זיך פֿרעגן: איז דאָס אַ טובֿה פֿאַר דער ייִדישער ליטעראַטור?

נישט יעדער וואַרטקינסטלער רעכנט זיך מיטן לייענער. פֿאַראַן שרייבערס, וועלכע האַלטן פֿאַר אַ פֿבֿוד נישט צו רעכענען זיך מיטן לייענער. מעשה אַקאַדעמיקערס. במה דברים אמורים? ווען ייִדיש וואַלט געהאַט אוניווערסיטעטן... נאָר „אונדזערע ליטעראַטור־בויערס, די קלאַסיקערס, האָבן דעבוטירט אין דער ליטעראַטור שוין זייענדיק ייִדן מיט בערד... אין ריפֿן עלטער איז זיי צוגעפֿאַלן די מיסיע פֿון שטורעמען מיט שרייבערישן אַרסענאַל די אַלט־אַינגעוואַרצלטע פֿאַרמען און יסודות פֿון דער ייִדישער פֿאַלקס־סביבֿה“¹⁰. און די מערסטע אוניווערסיטעטן, וואָס אונדזערע לייענערס האָבן דורכגע־מאַכט, זינען פֿאַבריקן, האַנדל־וואַנדל, חדרים און פֿאַלקשולן...

די ליטעראַרישע גרופּירונגען פֿון יונגע, אזוי אין איראַפּע, ווי אין אַמעריקע און ישראל, זינען —בכּן— די אויסברוכן פֿון שטערעישע אַמביציעס אויפֿצושטייגן מיט אוניווערסיטעט־האַלע, אין צייטן פֿון גרויסע טראַנספֿאַרמאַציעס, אין בענקשאַפֿט צו העכערע נישט־דאָזיקע קולטור־מדרגות.

שמואל ראזשאנסקי

¹⁰ מ. נאַטיש — „די יונגע ייִדישע ליטעראַטור אין פּוילן“, ליטעראַרישע בלעטער“ ג' 597, וואַרשע 1935.

1

עטלעכע שרמבערס פון די יונגע ווער
רן אין די מוסטערוערק פון דער יודי
שער ליטעראטור פאָרגעשטעלט דורך
גאַנצע בענד: דוד אינגאָטאָו, ה. לייזיק,
משה נאָדיר, א. ראַבאָי און י. שוואַרץ.

די יונגע

צו דער כאראקטעריסטיק פון „די יונגע“

נח שטיינבערג

פון בוך „יונג - אעריקא“

איבערלייענענדיק דוד איגנאטאווס „פֿיבי“, בין איך זייער פֿאַר-
אינטערעסירט געוואָרן אין פֿאַרפֿאַסער און אים געוואָלט קענען פֿער-
זענלעך. איז ווען איך בין געקומען אין ניריאַרק, בין איך אַוועק
אין דער ליטעראַרישער קאַפֿע דאָרט צו טרעפֿן איגנאטאָוון. אָבער
ער איז דאָרט נישט געווען. בײַ זיך אין געדאַנק האָב איך שוין
געהאַט אויסגעמאַלט אַ בילד פֿון איגנאטאָוון. אין אויסזען מוז ער
זײַן ענלעך צו אַ יונגן אָפֿיציר, וואָס האָט ליב צו רײַטן אויף אַ
שיין פֿערד און איז שטאַרק געבױט, אין טעמפֿעראַמענט איז ער
אַודאי ענלעך צו זײַן העלד ברוך פֿון זײַן ראָמאַן „אין קעסלגרוב“.
אַרײַנקומענדיק אַ מאָל אין קאַפֿע, האָב איך דערזען אַ גרופֿע
יונגע דיכטערס בײַ אַ טישל. די מערסטע — צאַרטע, מיט בלאַסע
געזיכטער, מיט אַ מילדן אויסדרוק אין זײַערע אויגן. נאָר אײַנער
זיצט צווישן זײ אַ בײַזער, אָנגעבלאַזן, מיט אַ האָרט געזיכט און
שטײַפֿע האָר אויפֿן קאַפּ, מיט ברייטלעכע פֿלייצעס און אַ געזונטן
קאַרק. ער האָלט אין אײַן שאַרן די שוואַרצע שטײַפֿע האָר, זײ זאָלן
זיך אַוועקלייגן, נאָר זײ בלײַבן עקשנותדיק שטיין אויף זײַן קאַפּ,
ווי זײ וואָלטן געווען נאָדלען. איז מיר אַנגעפֿאַלן, אַז דער מיט
די שטײַפֿע האָר מוז זײַן איגנאטאָוון.

לאַנג איז ער ניט געזעסן. ער האָט זיך אויפֿגעהויבן, זיך גע-
דרייט פֿון אײַן טישל צום צווייטן און איז באַלד אַוועק. פֿון דעמאָלט
אָן פֿלעג איך אים פֿון צײַט צו צײַט טרעפֿן אין קאַפֿע. ער פֿלעגט
שנעל אַרײַנשפּרינגען; אַנשטעלן אויף אַלעמען זײַנע שאַרפֿע אויגן,
אַרײַנוואַרפֿן דאָ און דאָרט אַ בײַז וואָרט; זעלטן גערעדט צו עמעצן
געמיטלעך, נאָר זיך געדרייט מיט שטײַפֿע גלידער אַהין און צוריק,
און שנעל אַרויסגעלאָפֿן. איך האָב געקראָגן דעם אַנדרוק, אַז דאָס
איז אַ מענטש מיט אַן אײַביקן אומרו. ער האָלט נאָר אין אײַן לױפֿן...

דער פֿאַרלאַנג זיך מיט אים צו באַקענען האָט זיך בײַ מיר איבערגעביטן אויף אַ מאַדנעם געפֿיל צו זײַן מיט אים פֿון דער ווײַטנס. צי עס זײַנען מיר געווען דערווידער זײַנע שטייענדיקע האָר, צי זײַנע שפּיזיקע אויגן אָדער זײַן דרייען זיך מיט שטײַפֿע גלידער, אָפֿשר זײַן געצווונגענער שווינגן? ווער ווייס. נאָר איין זאך האָב איך געפֿילט, אַז ס'איז בעסער מיט דעם מענטשן ניט צו האָבן קיין סך צו טאָן. אָבער מערקווירדיק, יעדעס מאָל ווען איך האָב אים געזען, האָב איך געמוזט פֿון אים טראַכטן. ער האָט אין זיך אַזאַ שאַרפֿקייט, וואָס מאַכט אײַך פֿילן, אַז ער איז דאָ.

איין מאָל האָב איך אים געטראַפֿן אַן אויפֿגערעגטן, מיט גליענ־דיקע אויגן. דאָס איז אַ שטורעמענעם, האָב איך געטראַכט. ער קען אַ ליאַדע מינוט אַרויספלאַצן. עפעס טראַגט ער אַרום אַ פֿאַר־באַרגענעם פעס אויף דער גאַנצער וועלט. איז שטענדיק קריגס־לוסטיק, גלײַך ווי יעדער איינער וואָלט אים געווען אַ שטערונג אין וועג...

אַ לאַנגע צײַט האָב איך זיך מיט אים פּערזענלעך ניט געקענט. ביז אַרום יענער צײַט, ווען אַ גרופּע פֿון די גאָר יונגע דיכטערס האָבן זיך צוזאַמענגענומען און אַרויסגעגעבן דאָס זאַמלבוך „פֿון מענטש צו מענטש“, האָב איך דעמאָלט וועגן דעם געשריבן אַ רעצענזיע. פּונקט ווען מײַן רעצענזיע איז געווען געדרוקט, קומט איגנאַטאָו אַרײַן אין קאַפּע, שטעלט זיך אַוועק, קוקט און שווינגט. אַ באַקאַנטער דיכטער שטעלט מיר אים פֿאַר: „דאָס איז דוד איגנאַ־טאָוו“. ער דערלאַנגט אים מײַן קריטיק. איגנאַטאָוו גיט אַ נעם אין האַנט און ליענט. איך זע, ווי זײַנע אויגן ווערן גרעסער און שפּי־זיקער. נאָר די ליפּן ווערן וואָס אַ מאָל קלענער און פֿעסטער צוגע־שלאָסן און, אויפֿהייבנדיק זײַן קאַפּ, ווענדט ער זיך צו מיר:

— דאָס האָט איר געשריבן?!

— יאָ — האָב איך געענטפֿערט.

— אַ נײַער בעל־דעה! וואָס פֿאַר אַ רעכט האָט איר צו שרײַבן

קריטיק?

— וואָס דען, נאָך אײַנער מיינונג דאַרף מען גאָר ניט קיין

קריטיק?

— אַ קריטיק דאַרף מען שוין גאָר האָבן, אָבער אַ שאַפֿנדיקע,

אַ בויענדיקע; אַ קריטיק, וואָס זאָל אויפֿהייבן דעם גײַסטיקן פֿאַר־האַנג פֿונעם נײַעם דור.

ער האָט ווײַטער געלייענט און זײַנע נאָזפֿליגל האָבן גענומען

ציטערן. ער איז געוואָרן אין גאַנצן אָנגעצונדן מיט פעס און גענומען שרייען:

— וואָס האָט איר זיך אָנגעזעצט אויף דער ייִדישער ליטעראַ-
טור? וואָס גיט איר איר? וואָס ווילט איר? קריטיקער!

איך האָב אים געוואָלט אַינשטילן, צוגעבנדיק אָ ס'איז אמת, יעדער פּאָפּוגנ, וואָס האָט זיך אויסגעלערנט האַלטן אַ פּעדער, שרייבט ביי אונדז קריטיק. אָבער מײַן כּוונה איז ניט צו שרייבן די אַזוי גערופּענע „קריטיק“, נאָר איך וויל נענטער באַקענען די ייִדישע לייענערס מיט די שאַפּונגען פֿון די יונגע שרייבערס. ער איז אָבער געווען צו פֿיל אויפֿגערעגט, ניט געוואָלט הערן וואָס איך זאָג, נאָר געהאַלטן אין אַיין שרייען, געגעבן אַ וואָרף די צײַטונג אויפֿן טיש און איז אַרויס.

הערנדיק אַזעלכע טענות, האָט זיך מיר געדוכט, אָז ער וויל אַימיטירן זײַן זייער ניט קלוגן העלד פֿון „קעסלגרוב“, וואָס „דער-פֿילט ווי אַרײַנצורײַסן זיך אין קאַפּע מיט ריטער אין די הענט און זיי נעמען שמײַסן איבער די קעפּ, איבער די פּנימער: אַרויס! אַרויס פֿון דאַנען! גייט צום טײַוול, טוט עפעס!“... ברוך — איז דאָך אַיגנאַטאָו אויסן אויג. ער איז אויך שטענדיק אַזאַ ביזער, אַזאַ אָנגעבלאַזענער ווי זײַן באַשעפֿער — האָב איך געטראַכט.

פֿון דעמאַלט אָן, ווען איך האָב געטראַפֿן אַיגנאַטאָו, האָב איך אויסגעמיטן מיט אים צו ריידן. נאָר עפעס איז ער מיר נישט געווען פֿאַרשטענדלעך. מיר פֿלעגט זיך שטעלן די פֿראַגע: ווי קומט דאָס, אָז דער פֿאַרפֿאַסער פֿון דער עלאַסטיש בויגזאַמער דערציילונג וועגן דער קאַפּריזנער „פֿיבי“ זאַל זײַן אַזאַ שטײַפֿער? כּמעט אַלע יונגע שרייבערס זײַנען אַזעלכע מילדע געמיטלעכע מענטשן און ער גייט שטענדיק אַרום מיט אַן אָנגעשטרענגטן בליק, ווי ער וואָלט זאָגן: „איר פֿירט זיך נישט אויף ווי גרויסע מענטשן דאַרפֿן זיך פֿירן.“ און ביי מיר האָט זיך אָפּגעשטעלט אַזאַ מיינונג: דעם מענטש דאַכט זיך, אָז ער ווערט ניט פֿאַרשטאַנען. ער האָט ניט וועמען זײַנען עצות צו געבן, און געבן ווילט זיך אים דאָך... דאָס איז אַזאַ נאַטור. ביי אים איז דאָ אַ פֿאַרלאַנג צו זײַן אַ פֿירער. לאַזט מען אים ניט, ווערט ער קריגעריש, גייט אַרום אָנגעלאָדן, וואָס ער האָט ניט וועמען צו פֿירן — ווײַל יעדער אַינער קען זיך הײַנט באַגיין אַן אַ פֿירער... און אַפֿשר נאָך דערפֿאַר איז ער אַזוי ביי אָנגעלאָדן, ווײַל ער טראַגט זיך אַרום מיט בויענדיקע פּלענער און קען זיי נישט דורכפֿירן און דורך דעם זײַן געצווונגען שווינגן, און נאָך

וואס האָב איך פֿאַר דער צייט געהאַט די געלעגנהייט צו באַמערקן: איגנאַטאָוו, אַפֿילו ווען ער זיצט אין געזעלשאַפֿט און רעדט, איז ער אויך אַליין... איך האָב אַנגעזען, אַז ער קען זיך נישט צונויפֿ- מישן מיט די איבעריקע. ער איז פֿון די עקסטרעם־אינוואַמע... ער לאַזט זיך דערפֿאַר שווער דערקענען. בײַ מיר איז דערפֿאַר געוואָרן שטאַרק דער פֿאַרלאַנג צו וויסן; ווער איז איגנאַטאָוו? ווי אַזוי איז ער אין זײַן פֿערזענלעכן לעבן? וווּ איז די ענלעכקייט צווישן דעם אויפֿגערעגטן צעטראַגענעם מענטשן און דעם פֿאַרפֿאַסער פֿון דער טאַקטפֿולער דערציילונג „פֿיבי“? און ווי אַזוי קען איינער, וואָס איז אַלע מאָל אַנגעשטעלט, פֿאַרשטיין מענטשן און זיי מאַלן? און פֿדי אין דעם קלאַרער ווערן, האָב איך אַנגעווענדעט דעם אַלטן מעטאָד: פֿדי דעם דיכטער צו פֿאַרשטיין, איז דאָס בעסטע צו גיין צו אים אַהיים.

*

— ...ערשטנס, האָב איך געוואָלט — זאָגט איגנאַטאָוו — אַרויס־ פֿירן די שרײַבערס, וועלכע האָבן זיך נישט געוואָלט דרוקן אין די עקסיסטרענדיקע צייטונגען און זשורנאַלן. צווייטנס, האָט מיך גע- לאַקט אַט דער נײַער טאַן, וואָס קען דורך מענטשן אַרײַנגעבראַכט ווערן אין אונדזער ליטעראַטור.

— אין וואָס, דענקט איר, באַשטייט אַט דאָס נײַע? — האָב איך געפֿרעגט.

— הויפטזאַכלעך נײַ איז דאָס פֿערזענלעכע, וואָס זיי ברענ- גען־אַרײַן. די דאָזיקע שרײַבערס שרײַבן וועגן זיך אַליין, וועגן זייער אייגענעם אײַן.

— רעכנט איר, אַז דאָס איז טאַקע אַזאַ גרויסע מעלה? — האָב איך ווידער געפֿרעגט.

— יאָ, איך האַלט דאָס פֿאַר אַ פֿאַרדינסט. אין מענטש דאָס זײַנען אַלע מענטשן, ווײַל קיינער פֿון אונדז איז דאָך נישט אַראָפֿ- געפֿאַלן פֿון הימל. מיר זײַנען דאָך אַלע געבוירן און אויסגעוואַקסן צווישן טויזנטער מענטשן פֿון אונדזער מין. הייסט דאָס, ווען מיר שרײַבן פֿון זיך, שרײַבן מיר צו דער זעלביקער צייט פֿון די אַלע מענטשן, צווישן וועלכע מיר זײַנען אויסגעוואַקסן.

— יאָ, אָבער ווי באַלד אַזוי, זײַנען דאָך די עלטערע שרײַבערס שוין אויך געווען די פֿאַרטרעטערס פֿון זייער דור?

— אַפֿשר יאָ און אַפֿשר ניט. יעדנפֿאַלס, די פֿאַרטרעטערס פֿון אונדזער איצטיקן דור זײַנען זיי געוויס ניט. מיר דאַכט זיך, אַז זיי

האָבן איבערהויפט געשריבן פֿון מענטשן, וואָס זינען צו זיי נישט געווען אייגן, און אויך ניט אייגן צו זייערע לייענערס. נעמט אַלס בנישפּיל, לאַמיר זאָגן, טביה דעם מילכיקן. עס איז קלאַר, אַז טביה דער מילכיקער אַליין וועט דאָס בוך „טביה דער מילכיקער“ ניט לייענען און דאָס איז אויך ניט שלום עליכם. דאָס אייגענע קען אויך געזאָגט ווערן וועגן „שלמה נגיד“. און כמעט וועגן די מערסטע שריפטן פֿון די עלטערע שרייבערס. הייסט דאָס, אַז דאָס זינען ווערק געשריבן פֿון זיטיקע מענטשן, אַז לייענען זאָלן דאָס ווידער זיטיקע מענטשן. אָבער דער היינטיקער דור איז אַ צופּערזענלעכער און ער וויל לייענען וועגן זיך.

— יאָ! — האָב איך זיך אָנגערופֿן. מען קען דאָך זאָגן, אַז טאַראַס בולבאַ וועט „טאַראַס בולבאַ“ נישט לייענען; איז דערפֿון גע- דרונגען, אַז גאַגאַל איז נישט קיין גרויסער שרייבער?

— אַ, ניין! — האָט אינגאַטאַו ווידער אָנגעהויבן — גאַגאַל איז שוין גאַר אַ גרויסער שרייבער. ער איז אָבער געווען איינער. ער האָט דאָס גליק געהאַט צו זיין אין איינעם מיט פּושקינען, טור- געניעוון, לערמאַנטאַוון, אַזוי אַז גאַגאַל האָט ביי די רוסן געקענט זיין אַ גאַנץ אָנגעלייגטע מתנה. ביי אונדז אָבער איז די גאַנצע לי- טעראַטור, ביז איצט, פֿול מיט אַזעלכע טביהס און מיט אַזעלכע שלמה נגידס, מיט קרומע פֿישקעס און אַזוי ווייטער. און דאָס האָט געבראַכט צו דעם, אַז דער געזונטער לעבעדיקער לייענער איז אין גאַנצן אַוועק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור, ווייל ער געפֿינט זיך שוין ביי די גוישע שרייבערס גיכער ווי ער קען דערוואַרטן זיך צו געפֿינען ביי זינע ייִדישע.

ער האָט זיך אַוועקגעזעצט אויף דער סאַפֿע, זיך צוגעבויגן צו מיר און געזאָגט אויף אַ נידעריקן טאָן:

— אונדזער ליטעראַטור איז ביז איצט געווען אַ שבת-אויבסט- ליטעראַטור, און ניט מער. צו קומען צו דער באַבען נאָך שבת-אויבסט איז אַ גאַנץ איינגענעמע זאַך. שבת איז אָבער איין מאָל אין וואָך. איר פֿאַרשטייט? מיר האָבן נישט געהאַט קיין קינסטלער פֿאַר פּרצן. פּרץ איז געווען דער ערשטער ייִדישער קינסטלער.

ער האָט מיר גענומען קוקן גלייך אין די אויגן אַריין.

— איך וויל, איר זאָלט מיך פֿאַרשטיין. שרייבערס האָבן מיר יאָ געהאַט פֿאַר פּרצן. זיי האָבן געשריבן מעשיות, אַ ביסל צו לערנען, צו קריטיקירן, אָבער דאָס איז נישט געווען קיין קונסט.

פריץ איז געווען דער ערשטער, וועלכער האָט באַהערשט יעדער שורה וואָס ער האָט געשריבן. די איבעריקע שריפֿטשטעלערס, מען דעלע און אַפילו שלום עליכם, האָבן געשריבן, ווייל ביי זיי האָט זיך פשוט גערעדט. ס'איז אויך נישט בעסער געוואָרן מיט אַשם קומען. אָבער אַזעלכע האָלט איך נישט פֿאַר קיין קינסטלערס. זיי קענען נישט באַפֿרידיקן אונדזער דור. דערפֿאַר, ווען איך בין גע- גאַנצן אַרויסגעבן די „שריפֿטן“, איז מײַן הויפטאידיי געווען דאָס נייע, דאָס פֿרישע, דאָס נייטיקע. פֿאַרשטייט זיך, אַז איך האָב גע- האָט גענוג אויסצושטיין. אַ סך האָבן זיך אָנגעבאַטן, צווישן זיי זינען גראַד אויך געווען אַזוינע פֿון וועלכע איך האָלט, נאָר דרוקן זיי אין די ערשטע זאַמליכער, האָב איך פֿון דעסט וועגן נישט געקענט. ווייל ווי גוט זיי זאָלן נישט שרייבן, זינען זיי אָבער בלויז אַן אַפֿקלאַנג פֿון יענע אַלטע. און ווען אַזוי פֿיל מענטשן האָבן זיך געפֿונען אַלס אויסן געבליבענע — נו, ווייסט איר דאָך, וואָס פֿון אַזעלכע זאָכן קומען אַרויס...

ביי די לעצטע ווערטער האָט זיך אינגאַטאָו אויפֿגעהויבן פֿון סאָפֿע און גענומען שפּרינגן אַהין-און-צוריק איבערן גרויסן ליכטיקן צימער. אַ וויילע האָט ער אַזוי אַרומגעשפּאַצירט. איך האָב אים נאָכגעקוקט און פּלוצלינג האָט ער זיך צו מיר אָן אַ פֿאַר וואָס אַ ווענד געטאָן:

— אָט איר ווייסט, וואָס איך וועל אַנך זאָגן? זיי שרייען, אַז מען פֿאַרשטייט אונדז נישט, מען ווייסט נישט וואָס מיר ווילן; אָבער איך גלייב, אַז דער אומפֿאַרשטענדלעכסטער קאַפּריז פֿון יעדן איינעם פֿון אונדז איז זיי אַ סך אייגענער און גענטער ווי די אַלע אַזוי גערופֿענע פּשוטע און אנדערע מעשיות, וועלכע זיי פֿאַרשטייען יאָ. — מאַדנע, אויב אַזוי, האָבן די יונגע שוין לאַנג געדאַרפֿט פֿאַר- נעמען דעם אויבנאָן ביים לייענער?

..איך האָב איינגעלעך נאָך פֿון פֿריער געוויסט, אַז אינגאַטאָו איז איינער פֿון די ענערגישסטע צווישן דעם נייעם דור שרייבערס. דאָס אַרויסגעבן די זאַמליכער „שריפֿטן“ האָט געפֿאַדערט פֿיל אַנ- שטרענגונג און ער האָט געאַרבעט שווער ביז ס'איז אים געלונגען דורכצופֿירן די אַרבעט אַזוי ווי ער האָט געוואָלט. די זאַמליכער זינען טאַקע אַרויסגעקומען די שענסטע, וואָס איז ווען געווען אין יידיש. צו דעם האָט זיך געפֿאַדערט געשמאַק און כאַראַקטער. באַלד האָבן זיך אָבער גענומען הערן פּראַטעסטן פֿון די אומצופֿרידענע. אינגאַטאָו איז אַן איינזיטיקער מענטש. איינגעקשנט אין זינע

מיינונגען. איז געקומען צו אַ ריס צווישן אים און די אַנדערע שריי-
בערס. האָבן זיי אויך גענומען אַרויסגעבן זאַמלונגען. דערפֿון איז
אַרויסגעקומען דאָס זאַמלבוך „די נייע היים“. מיט דער צייט זענען
די רייבונגען געוואָרן מער און מער. דער נאָענטער קרייז פֿון די
יונגע דיכטערס איז זיך אַלץ מער און מער צעגאַנגען. יעדער באַ-
זונדער האָט גענומען זוכן אייגענע וועגן. האַלפּערן איז געוואָרן
רעדאַקטאָר „פֿון מענטש צו מענטש“ און שפּעטער, צוזאַמען מיט
מנחמען, אַרויסגעגעבן אַ גרעסערע זאַמלונג „איסט־בראַדווי“.

איגנאַטאָו האָט דערפֿאַר זיין גאַנצן פּלאַן נישט געקענט דורכ-
פֿירן, ווייל זיין אַריגינעלער פּלאַן איז געווען צום ערשטן צו דרוקן
אין די זאַמליכער טאַקע בלויז די נייע שריפּטשטעלערס און שפּע-
טער ביסלעכווייז אויך נעמען דרוקן די עלטערע. ער האָט געוואָלט
מיט דער צייט צוזאַמענפֿירן אַלע ייִדישע שרייבערס, אי די אַלטע,
אי די יונגע, און אויף אַזאַ אופֿן צוגעבן פֿריש בלוט און פֿאַרב צו
דער ייִדישער ליטעראַטור.

— עס האָט זיך מיר ניט אינגעגעבן! — האָט ער מיר איין
מאָל געזאָגט.

אין אַ קורצער צייט נאָך מײַן באַגעגעניש מיט אים האָט איג-
נאַטאָו אַרויסגעגעבן דאָס פֿערטע זאַמלבוך „וועלט־אַיך, וועלט-
אויס“. איך האָב איבערגעלייענט זיין נייעם „ווי—ווי—ווי—הו דער שטו-
רעם־שפּילער“ און בין געווען אַנטציקט פֿון דער שיינער פֿאַרעם.
טרעפֿנדיק זיך מיט איגנאַטאָו, פֿרעגט ער מיך:

— נו, ווי געפֿעלט אײַך דאָס נייע בוך?

— אויסערלעך — זאָג איך — זייער שייך, אָבער דער אינ-
האַלט איז ניט קלאָר. מען קען בײַ אײַך קיין מאָל ניט פֿאַרשטיין
די אידיי פֿון דער זאַך.

— נאָך וואָס דאַרפֿט איר פֿאַרשטיין די אידיי? — האָט איג-
נאַטאָו געפֿרעגט מיט אַ ביזן שמייכל — אַז אַ מענטש, גיט קיין
פּראָפֿעסיאָנעלער „חכם“, קוקט אויפֿן הימל, פֿרעגט ער, וועלכע איז
זיין אידיי? באַווונדערט דעם הימל, און האָט הנאה פֿון זיין
שיינקייט. און שייך איז טאַקע דער הימל דערפֿאַר, ווייל ער
בלעבט אַן אייביקער סוד... דאָס געהיימנישפֿולע, דאַרפֿט איר וויסן,
איז דער סוד פֿון שיינקייט. ווען מיר וואָלטן אַלץ אָנגעהויבן פֿאַר-
שטיין, וואָלט די וועלט פֿאַר אונדז געוואָרן מיאוס...

לויט איגנאַטאָו דאַרף דער מענטש זיך צוגעוויינען צו פֿיין,

די וועלט. ניט בלויז זוכן צו פֿארשטיין מיט שכל, ווייל דער שכל איז באַגרענעצט, אָבער דאָס געפֿיל איז אומענדלעך...

*

...ווען איך בין צום צווייטן מאל געקומען צו איגנאטאָוו, האָט ער מיר געזאָגט, אַז ער האָלט אין פֿאַרענדיקן אַ ראַמאַן, וועלכער וועט וואַרשיינלעך הייסן „אַפּגעריסענע בלעטער“. ער דענקט, אַז דער ראַמאַן וועט שוין אַלעמען „געפֿעלן“, ווייל ער וועט זיין „צור־גענגלעך“ פֿאַר פֿאַרשיידענע קלאַסן לייענערס. ער האָלט אויך אין שרייבן אַנדערע דערציילונגען. נאָר ער איז צו פֿיל באַגרענעצט אין צייט, דערפֿאַר קען ער זיי ניט ענדיקן. פֿיל זאָכן ווערן ביי אים גאָר צערווען, ווייל ער האָט קיין צייט ניט זיי אויפֿצושרייבן. דאָס זעלביקע, האָט ער באַדויערט, איז מיט אַלע יונגע שרייבערס. זיי וואַלטן געקענט פֿיל מער שאַפֿן, ווען זיי זאָלן ניט זיין אַזוי פֿיל פֿאַרנומען מיט טעגלעכע דאָגות.

מיר האָבן באלד איבערגעריסן דעם שמועס און אָנגעהויבן ריידן וועגן פּאָעזיע — די בעסטע פֿון די יונגע זינגען ביי אים מאַני לייב, לאַנדוי און ראַבאַי. זיי קומען אַלע מאל מיט עפעס נישט. די איבע-ריקע דיכטערס שרייבן אויך גוט, נאָר זיי אינטערעסירן ניט, ווייל אַזעלכע גוטע זאָכן איז שוין דאָ אומעטום.

איגנאטאָוו האָט מיר איבערגעלייענט אייניקע לידער און נאָך דעם ווי מיר האָבן אַרומגעריעדט פֿאַרשיידענע פּאָעטן האָט ער מיך מכבד געווען מיט דזשאַן גאַלד פֿלעטשערס „אינדיאַנער געזאַנגען“, וועלכע ער האָט איבערגעזעצט אין ייִדיש פֿאַר זיין נייעם זאַמלבוך „וועלט־אַינז, וועלט־אויס“. דער כּבֿוד איז מיר זייער געפֿעלן. נאָך אַ היימישן אַוונטברויט האָב איך זיך דערמאַנט אין זינגען פֿאַר־פֿלאַנצטע בלומען. זאָג איך צו אים:

— וואָס מאַכן עפעס אייערע בלומען?

— אַדרבה, קומט־אַרויס, באַקוקט זיי, מינע פּריצטעס.

מיר זינגען געגאַנגען אין גאַרטן. די ביימער האָבן זיך שוין געהאַט ברייט פֿונאַנדערגעשפּרייט און די בלומען זינגען איצט שוין געווען אויסגעוואַקסן, טאַקע אַזוי הויך ווי מענטשן... דאָס ערשטע מאל האָב איך געזען אַזעלכע גרויסע בלומען, זיי זינגען געווען פּרעכ־טיק, נאָר וואָס פֿונאַנדערגעבליט. איך האָב זיך געפֿילט גוט, אַרומ־שפּאַצירנדיק אין דעם שיינעם פֿילפֿאַרביקן גאַרטן. איגנאטאָוו האָט זיך אַינגעבויגן צו די בלומען, ליבלעך אַפּגעריסן איינע און זי

מיר אַרײַנגעשטעקט אין לאַץ. איך האָב זיך מיט אים געזעגנט און בין אַוועק אין זייער אַ גוטער שטימונג. פֿאַרנדיק אויפֿן טראַמוויי, האָב איך די גאַנצע צײַט געטראַכט פֿון דעם, וואָס מיר האָבן גע־רעדט: אַ מערקווערדיקער מענטש! ניט זײַענדיק קיין רײַכער, מאַכט ער דעם אַנדרוק פֿון אַ גרויסן עושר.

אַז איך בין אַהײַמגעקומען, האָב איך נאָך אַלץ געטראַכט פֿון אײַגנאַטאָוו, פֿון זײַן געפֿיל פֿאַר אַ שײַנעם גאַרטן, זײַן אָפּגעבן זיך מיט בײַמער און בלומען, און יעדעס מאָל, ווען איך טראַכט וועגן אײַגנאַטאָווס „שריפֿטן“, זע איך אים שטיין אַ שטאַלצן צווישן יענע בלומען, וואָס זײַנען אַזוי גרויס ווי מענטשן...

1917 ז"ב

בער באַראַכאַוו

„די יונגע“ פֿון היינט און „די יונגע“ פֿון אַמאָל

אַ פֿראַגמענט פֿון אַ פֿאַלעמיק

וואָס ווילן אונדזערע „יונגע“? דאָס, וואָס זיי ווילן היינט, איז פֿרחוק מורח ממערבֿ פֿון דעם, וואָס זיי האָבן געוואָלט סך־הכל מיט אַ זעקס־זיבן יאָר צוריק. און „די יונגע“ פֿון היינט זײַנען ווייט ניט דאָס, וואָס „די יונגע“ פֿון דעמאָלט. ווען אַ קרייז „יונגע“, י. סלאָנים, י. חײַמאַוויטש, י. ראָלניק, י. ענטין און אַנדערע, איז אַרויס מיט די זאַמלביכער „יוגענד“ און „טרוימען און ווירקלעכקייט“, איז זייער פֿראַגראַם געווען אַ גאַנץ געזונטער און זייער באַשיידן אין זײַן געזונטהײַט. ווי ס'דערקלערט דער צווייטער נומער פֿון דער „יוגענד“ (יאַנואַר 1908), איז די שטרעבונג פֿון „די יונגע“ צו שאַפֿן פֿאַר דער שײַנער ליטעראַטור אַן אײַגענע היים, באַפֿרײַען זי פֿון דער הפֿקות און פֿון דער פֿאַרטייטשער קריטיק. דער גערעכ־טער פֿאַרלאַנג פֿון דער יונגער גרופּע איז געווען, אַז די שײַנע לײַט טעראַטור זאָל קריגן אַ „היים“, וווּ זי וועט באַהאַנדלט ווערן אַלס אַ ציל פֿאַר זיך, אַלס קונסט: ביז דאָן איז זי געווען אַ דינסטמויד בײַ דער פרעסע און בײַ דער פֿאַרטיי־פֿאַליטיק.

„יונגע“ האָבן דערקלערט, אַז ליטעראַטור איז ניט קיין מיטל

פֿאַר זינטיקע צוועקן, אַפֿילו ניט פֿאַר נאַציאָנאַלע אָדער סאָציאַליסטישע צוועקן, אַז אַ קינסטלער איז ניט מחויבֿ אויסצוקלייבן זיך דווקא אַ טעמע, וואָס זאָל פּאַסן פֿאַר פּאַרטייאַגיאַטאַציע, אַז ער דאַרף זיין פֿרײַ פֿאַר זײַן אייגענעם עסטעטישן געוויסן. זײ האָבן פּראַקלאַרירט, אַז די דיכטערס מעגן זײַן זײערע אייגענע רעדאַקטאָרן און זײערע אייגענע קריטיקערס; אַז עס טאָר ניט פֿאַרלוירן גײן אַ קונסטווערק דערפֿאַר, ווייל עס פּאַסט ניט פֿאַר צירקולאַציע, און עס טאָר ניט פֿאַרפֿוילט ווערן אין פּאַפּירקאַרב אַ פּאַעמע בלויז דער פֿאַר אַליין, ווייל זי איז ניט נושאַ חן בײַ אַ בונדיסטישן מביין אויף ליטעראַטור. אַ זאך קאָן זײַן שײן, האָבן „די יונגע“ געטענהט, ווען זי איז אַפֿילו ניט אין הסכּם מיטן קאָמוניסטישן מאַניפֿעסט אָדער מיטן באַזעלער פּראָגראַם. און דערפֿאַר האָבן „די יונגע“ געשאַפֿן זאַמליכער, געווינדמעט דער שײנער ליטעראַטור, אַלס אַזעלכער, און דער ליטעראַרישער קריטיק, וואָס איז פֿרײַ פֿון סאָציאַליזאַט ציאָנאַלע טענדענצן. זײ זײנען געוואָרן זײערע אייגענע רעדאַקטאָרן. דערבײַ איז, בלי ספֿק, געווען ניט ווייניק יינגלשע האַפֿערדיקייט, און דער טאָן האָט געקלונגען אפֿשר צו שטאַרק „רעוואָלוציאָנער“, נאָר קײן נײַע וועלטן האָבן זיך „די יונגע“ נאָך ניט געקליבן צו אַנט־דעקן. קײן „נײַע וועגן“, וואָס קײן בן־אָדם איז אויף זײ ניט געטראָטן, האָט מען ניט געהאַט בדעה דורכצוברעכן. פֿאַרקערט, מען האָט זיך בלויז געמיט נענטער צו ברענגען דעם ייִדישן לײענער צו דער מאַ־דערנער קינסטלערישער וועלט־אַנשויונג, צו באַקענען דעם ייִדישן עולם מיט די נײַעסטע שאַפֿונגען פֿון דער אײראָפּעיִשער ליטעראַטור. דאָס ווירקלעך נײַע און יונגע בײַ די דעמאָלטיקע „יונגע“ איז געווען דער טאָן — אַ פֿרישער און אַקטיווער, און די שפּראַך — זײ האָבן זיך געסטאַרעט צו שרײַבן אַ רײנעם פֿאַלקסטימלעכן ייִדיש, אַן דער וײַטשמערישער און ענגלישער פּסולת, וואָס האָט אַזוי פֿאַרשמוצט די עלטערע ליטעראַטור.

די היינטיקע „יונגע“ זײנען אָבער שוין ווייט אַוועק פֿון יענער שײנער „העראַזשער“ צײַט. ווי זײ זײנען אַמאָל געווען געאײניקט אין די אידעאַלן, ווי אויך אין קינסטלערישן געשמאַק, זײנען זײ אַצינד צעטיילט און פֿונאַנדערגעגאַנגען. בײַ גענויערער באַקאַנט־שאַפֿט דערקענט מען צווישן „די יונגע“ גאַנצע פֿיר פֿאַרשיידענע גרופּעס.

פֿון „אן אָפֿענער בריוו צו די „יונגע“

...אונדזערע „יונגע“ האָבן זייער אייגנס: טאַלאַנט, עקשנות, איי-דעאַליום, מוזיק, פֿאַנטאַזיע, אַ פּלאַסטישע ראַייה, שיינע מתנות פֿון זיין ליבן נאָמען. נאָר דאָס איז ניט גענוג. זיי פֿעלט: אַרבעט, וויסן, באַדן, שפּאַרעוודיקייט אין צייט, שפּאַרעוודיקייט אין רייד, נאָר פֿאַר אַלעמען און נאָך אַלעמען פֿעלט זיי זעלבסטקאָנטראָל. און זיי האָבן אויף זיך אַן אַנשיקעניש: דעם נאָמען „יונגע“, וואָס זיי האָבן זיך אַליין געשענקט.

אַ נאָמען איז מחייב. אַ נאָמען דאַרף מען פֿאַרענטפֿערן. אין גראַד דער נאָמען „יונגע“ — אַ דירעקטע אַרויספֿאַדערונג: „מיר“ וועלן „אין“ ווייזן דאָס נײַע, דאָס ניט-געזעענע, דאָס קומענדיקע. און דער נאָמען שניידט זיך אַרײַן אין דעם נאַטירלעכן אוממיטל-באַרן שפּיל, ווי אַ פֿרעמדע, זײַטיקע דיקטאַטור.

אין זייערע לידער איז דאָך אַפֿט מאַל אויסגעגאַסן אַזוי פֿיל אוממיטלבאַרע שיינקייט. זייערע מעשיות זײַנען דאָך אַפֿט אַזוי באַ-צויבערנדיק גראַציעז. זייערע טראַדיציעס אַפֿט אַזוי אומגעריכט שרעקלעך. און אַלצדינג אַפֿט דורכגעצײטערט מיט דער איידלסטער מעלאָדיע און באַלעבט מיט דער רײַכסטער פּלאַסטיק. נאָר שטענ-דיק איז פֿאַראַן דערבײַ עפעס אויסגעקינצלטס, עפעס אויסגעחנדלטס, אויסגעקוועטשטס. עפעס וואָס נודיעט. דאָס שטאַמט פֿונעם נאָמען. פֿון דער התחייבות, וואָס מ'האַט אויף זיך גענומען צו זאָגן דאָס „נײַע וואָרט“. דאָס איז גערעדט אַנטקעגן דעם פֿאַל, ווען זיי האָבן יאָ וואָס צו זאָגן. נאָר טאַמער טרעפֿט, חלילה, אַז מ'האַט גאָר צו-פֿעליק דאָס אויך ניט? אַך, ווי ס'טרעפֿט...

...האָבן „די יונגע“ אַן אויסרייד: מ'פֿאַרשטייט זיי ניט און מ'וויל ניט פֿאַרשטיין. דערקלער איך ווידער פשוט, האַרט און נאַקעט: איך פֿאַרשטיי, נאָך בעסער, איך באַנעם, און איך דאַרף זיך גאָר ניט אַנשטרענגען דערצו.

...האָבן איך צו אַיך אַ פֿאַר אונטערשטע שורות און בקשות. די נײַע קונסט מוז ערשט קומען. אַינער „יונגע“ קונסט איז דער-ווײַל ניט מער ווי אַ סעריע פֿון עקספּערימענטן, געלונגענע און ניט-געלונגענע. און ווען איר עקספּערימענטירט, מוזט איר זיין פֿריי פֿון די אַלטע פֿאַרמען, אַלטע נאָרמעס, אַלטע געזעצן און טראַ-דיציאָנעלע פֿאַראורטיילן. איר ווילט זיין פֿריי — זייער שייך, ריכ-טיק ווי גאַלד. נאָר זײַט זשע פֿריי, און דאָס זײַט איר ניט. איר

וויילט זיך ניט בינדן מיט אַלטע אינאיינענשן, מיט די תרי"ג מצוות פֿון פֿאַרציטיקער עסטעטיק — צו וואָס זשע בינדט איר זיך הענט און פֿיס מיט אנער אייגענעם פֿאַראורטייל, מיט אנער אויסגעמוחטן נאָמען „יונגע“? צו וואָס מאַטערט איר זיך צו זיין דווקא „יונגע“, דווקא „אַריגינעל“, דווקא „אומפֿאַרשטענדלעך“? בוקט זיך ניט פֿאַר ווערטער און מאַכט זיך ניט קיין געטשקעס פֿון צונע-מענישן און פֿון פרעטענזיעס. און ענדלעך, רעדט נאָר דעמאָלט, ווען איר האָט וואָס צו זאָגן, און ווען איר פֿילט, אָ דאָס, וואָס איר ווילט זאָגן, וועט אויך בלייבן. ווען איר וויסט, אָ דאָס געזאָגטע וועט זיך איינפֿריצן אין די איבערלעבונגען פֿון אנערע ליענערס. פֿאַרלירט מער צייט אויף אַרבעט און אויף זעלבסטקאָנטראָל: וועט איר אָפּשאַרן צייט בני אַנערע ליענערס און בני אַנער דור.

נ"י 1915

ד'אַברוצי

ווידער אַ מאָל „די יונגע“

אונדזער פֿריינד באַראַכאָוו

..אונדזערער אַ פֿריינד איז ב. באַראַכאָוו: אַזוי פֿאַרזיכערט ער אונדז, און מיר הייבן אָן צו גלייבן, אָבער אַ גאַנץ-אייגנאַרטיקער פֿריינד. ער וויסט, אָ מיר האָבן טאַלאַנט, עקשנות, מוזיק, אַ פּלאַס-טישע ראַיה — אַלץ מעלות. האָ אָבער צוריקגעערעדט זינען אונ-דזערע מאַטיוון גאַנץ פֿאַרעלטערטע, געקינצלטע און מיר ניט מער ווי יונגינקע בטלנים, פֿעיקע אימיטאַטאָרן. ניין, ער מיינט דאָס ניט. צו שאַרף זיך אויסגעדריקט: ער אַליין איז אַ מאַדערנער מענטש, אַ גאַנצער מאַדערניסט, אַ פֿאַרשמונהדיקער פֿוטוריסט. ער באַנעמט אונדז זייער גוט! און לויבן קען ב. באַראַכאָוו, ער דאַרף נאָר האָבן חשק און אַ ביסל צייט — אַ שטאַרק פֿאַרנומענער מענטש! אַ רח-מנות, דערציילט ער, אַז אונדזערע מעשיות זינען אָפּט אַזוי באַ-צויבערנדיק גראַציעז, אונדזערע טראַגעדיעס — אומגעריכט שרעק-לעך און אַלצדינג איז באַלעבט מיט דער ריינסטער פּלאַסטיק און אידעלסטער מעלאָדיע. דאָס זינען אַלץ מיר: אונדז מיינט עס ב.

באַראַכאָוו, אונדזערע מעשיות און טראַגעדיעס. אַ גוטער פֿריינד!
אַבער נאָך האָט ער ניט פֿאַרענדיקט די אַלע אומגעלומפערטע לויב-
געזאַנגען, ווי ער דונערט: געוואַסטעניקערס, געוואַפֿאַטן, סימו-
לאַנטן, דאָס גאַנצע ביסל גאַרדווי-אַרעמקייט פֿון פֿאַר דרייסיק יאָרן!
אַ מאַדערניסט און שעמט זיך ניט זיין אַזוי אַפּגעשטאַנען.

הייסט עס, אַ קעגנער, ווער, וואָס? אַזאַ פֿריינד! ער זאָל עס
זיין קעגן יונגע? ער איז אַן איבער-פֿוטוריסט, אַ טיף-רעוואָלוציאַ-
נערער מענטש, ער האַלט מיט אונדז. נאָר ניט אַרײַנרעכענען אים
צווישן יענע אומאויפֿריכטיקע פֿינדה, וואָס ווילן ניט לײַדן עפעס
ניס. יענע טענהן, אַז מיר זײַנען משוגעים, סענסאַציאָנאַליסטן, אי-
מיטאַטאַרן. ער איז ניט פֿון יענע. וויל ניט זיין אַין זייערע ד' אמות;
גרענעצט זיך אַפּ פֿון זיי; זאָגט זיי מוסר. ער, באַראַכאָוו, איז אַ
צוקונפֿטמענטש, אַ היפּער-מאַדערניסט, אַן אונדזעריקער. אַבער האָט
ער זיך אַפּגעגרענעצט פֿון זיי, זאָגט ער אונדז אויך אַ ביסל מוסר:
גאַנץ אומאַריגינעלע יונגען, גאַנץ אומוויסנדיקע, האָבן אַ פֿול מויל,
שרײַבן אַפֿט אין דער וועלט אַרײַן, זײַנען גאַר ניט פֿוטוריסטיש...

...ב. באַראַכאָוו מיינט אַליץ אונדזער טובֿה און — זײַנע אויך.
אַ וויסנשאַפֿטסמאַן, אַ פֿלייסיקער אַרבעטער און האָט אויסגעדרונגען
פֿון זיין מאַטעריאַליסטיש-היסטאָרישן שטאַנדפּונקט, אַז דאָס לעבן
לויפֿט שנעלער ווי די קונסט און דעריבער קענען מיר גאַר ניט זיין
גענוג מאַדערניסטיש, מוזן זיין אַנגעשטעקט מיט שטימונגען, נאַרישע
אינדיווידואַליטעטן. אַבער איז דאָס גאַנץ נאַטירלעך און פֿאַרשטענד-
לעך פֿון איין זײַט, וויל ער אַבער פֿון דער אַנדערער זײַט, אַז מיר
זאָלן טאָן דאָס, וואָס קיינער האָט נאָך ניט געטאָן; פֿאַרלויפֿן דער
צײַט דעם וועג, איבעריאָגן זי און זיין דאָס, וואָס מיר קענען ניט
זיין. ער האָט קיין צײַט ניט — אַ פֿאַרנומענער מענטש, הייסט ער
אונדז אײַלן זיך. אַבער מיר האָבן צײַט גענוג און ווילן ניט ברעכן
האַלדז-און-נאַקן, און האַלטן נאָך ניט פֿאַר אונדזער פֿליכט צו זיין
איבעריונג. שפּאַגלנדי, די לעצטע פּראָבע. צי לויפֿט דאָס לעבן טאַקע
שנעלער פֿון דער קונסט — ווייס איך ניט. אַבער זאָגט איר, אַז
איר ווייסט, טאָ וואָס פֿאַדערט איר פֿון אונדז דאָס אוממעגלעכע?

אַ מענטש, וואָס איז זייער שטאַרק פֿאַרנומען, איז פֿאַרשטייט
זיך אַ שונא פֿון שטימונגען. באַראַכאָוו הייבט ניט אַן צו פֿאַרשטיין,
וואָס מאַכן מיר, די יונגע, אַזאַ וועזן פֿון שטימונגען; אַלט ווי די
וועלט. אַפֿילו כינעזער האָבן געהאַט צעפּ און — שטימונגען. הײַנט
שטערט דאָס אַ מענטשן, וואָס דאַרף מאַכן אַ לעבן, אין זיין אַרבעט.

...דערלויבט מיר אייך צו דערציילן, אז אויף דער וועלט זינען פֿאַראַן אויך אַזעלכע שרייבערס, וואָס האָבן אַבסאָלוט נישט אין זיך זייערע לעזער שרייבנדיק. דאָס איז, דוכט זיך, כאַראַקטעריסטיש פֿאַר אונדז, יינגערע, און דאָך איז דאָס גאָר נישט אַזוי אומוויסנשאַפֿט־לעך, אַזוי נאַריש. אַזאַ געזעץ. מיט זיך אליין קאָן נאָך דער שרייבער האָפֿן ווען נישט איז, ווי נישט איז אויסקומען. אָבער האָבן אַ מגע ומשאַ מיטן לעזער הייסט קריכן אין אַ זומפֿ, פֿון וועלכן דו וועסט נישט אַרויסקריכן, און נישט דערפֿאַר, וואָס לייענערס זינען אומריינע באַשעפֿענישן, נאָר וויל קעלנער זיין און אומריינע באַשעפֿטיקונג, און דערלאַנגען דעם געערטן פּובליקום, וואָס ער פֿאַרלאַנגט, הייסט קוילען די בשמה. דאָס ווילן מיר, יינגערע, נישט טאָן: מיר זינען נישט קיין גולנים.

...דאָס, וואָס טרייבט צום שרייבן, איז עפעס אַזוינס, וואָס אַנט־קעגן אים איז דער לעזער נישט מער ווי אַש און שטויב. אַז, וואָס מיר דרוקן זיך? איז דאָס אַ סתירה, נישט די ערשטע און נישט די לעצטע!

איז נישט לאַגישער צו זאָגן, אז נישט דער שרייבער דאַרף הערן דעם לעזער, נאָר דער לעזער — דעם שרייבער? נישט איך וועל זיך צופאַסן צו אים, נאָר זאָל ער זיך צופאַסן צו מיר. וויל דאָס דער לעזער נישט טאָן, טאָ צו וואָס קוקט ער אַרײַן אין מײַנע זאַכן? וויל ער מיך פֿאַרשטיין, מוז ער מיר נאָכגעבן, מיר זיך אָפגעבן, מיר נאָכגיין, מיר נאָכלויפֿן, מײַנער זײַן און ווערן. אָדער — איך דאַנק פֿאַר דער ערע.

...אַ שטאַנדפּונקט האָב איך אַזאַ: שלמה נגיד וועט אַשם עפֿאַ־פּיעס נישט לעזן. ער לייענט גלאַט נישט ביכלעך. אַ שאַנדע! אַ געשעפֿט פֿאַר ווייבער, דינסטמיידלעך אָדער דײַטשן, משפּילים, און י. ל. פּרצעס חסידישע מעשיות וועלן די אמתע חסידים אין האַנט נישט נעמען: טריפֿה, טעות, אפיקורסות; מוז זײַן אַן אַפּשפּעטער און דער־צײלט אונדזערע סיפורי־מעשיות מיט אַ כּוונה, מיט שלעכטער כּוונה. דאָס פֿאַלק דאַרף נישט זינען קלאַסיקערס. ווייסט נישט, וואָס דאָס איז פֿאַר אַן אַנשיקעניש. אָבער אַנדערש איז עס מיט אונדז, מיט מיר. איך וויל נישט זיין קלאַסיקער. איך שרייב נישט פֿאַרן פֿאַלק, פֿאַר דער נאַציע. נישט שרייבנדיק אַפּילו פֿאַרן לעזער, נישט אַנזעענדיק אים, האָבן מיר דאָך אונדזערע לעזער, וואָס שלנגען אונדזערע ווערטער. פּרץ איז טראַדיציע, אָבער איך בין נאָך לעבעדיקע קעגנזאָרט. פֿון פּרצן מוז יעדער האַלטן, אויב ער וויל נישט גערעכנט ווערן פֿאַר אַ

משוגענעם אָדער עזות־פנים, אָבער מיך מעג ווער עס וויל נאָך
 אויסלאַכן. י. ל. פרץ איז שוין אַ בלעטל אין דער געשיכטע פֿון אַ
 ליטעראַטור, אַ גלענצנדיק בלאַט, דאָס גלענצנדסטע — זייער גוט!
 צוגעגעבן! אָבער דאָך אַ קאָפּיטל. און איך, דער קאָפּיטלען־שריי־
 בער, אויטאָר, מענטש, אַ שונא און — אַ גוטער פֿריינד — עפעס
 וואָס לעבט און האָט האַפֿענונגען.

„ליטעראַטור און לעבן“, 3טער יאָרגאַנג נ' 3, נ"י 1915



מאַני לייב

טויבן - שטילע

טויבן־שטילע, בלויז אַוונט־שטונדן!
 שפּרייט פֿאַר מיר מײַן אַוונט־טרוים צעשפּרייטער!
 איצטער — איצטער ברענען רויטער, רויטער
 מײַנע שטילע רויזן — מײַנע ווונדן.

איצטער שטאַרבט אין גאַסן דער געפּילדער;
 טריט און ווערטער הילכן שטילער, ווייכער;
 אויגן, בענקענדיק נאָך אויגן, קוקן בלייכער,
 הענט אין הענט געדריקטע ריידן עפעס מילדער.

איצטער ווערט מײַן בענקשאַפֿט גאַלד געצונדן.
 הייסער ווערט מײַן בלוט, מײַן אויג ווערט ברייטער!
 איצטער... איצטער ברענען רויטער, רויטער
 מײַנע רויטע — מײַנע ווונדן!

דו האָסט אין דער ווייט

דו האָסט אין דער ווייט פֿון מנין וועג מיר אַ שיין אָנגעצונדן,
כאַטש דו ביסט קיין מאָל ניט געווען און וועסט קיין מאָל ניט זיין.
און איך בין געגאַנגען צום שיין אויסגעמאַטערט אין ווונדן —
ווייל כ'האַב דיך געזען אין דעם שיין.

אַט האָב איך דערגרייכט שוין דעם שיין — און דער שיין איז
פֿאַרשוונדן.

בין איך אין דער פֿינצטער געפֿאַלן פֿאַרלאָזט און אַליין,
האַטטו זיך גענייגט איבער מיר און מיט ליבע געקושט מנינע ווונדן,
און איך האָב געהערט דיין געוויין.

איציק מאַנגער

„מאָני לייב איז געווען דאָס
שנינדל פֿון די יונגע. דער ליריקער
פֿאַר עקסעלאַנס. אַ מין יוסף צווישן
די ברידער־פֿאַעטן, נאָר אַן דער
קנאה פֿון די ביבלישע ברידער.
פֿאַרקערט, די ברידער־פֿאַעטן האָבן
זיך געגרויסט מיט אים. זיי האָבן
אים אַליין אָנגעטאָן דאָס זינדענע
יחוס־העמדל, וואָס האָט אים גע־
פֿאַסט אויסגעצייכנט.“

(פֿון בוך נאַענטע געשטאַלטן)



דיין ליכט

ניט אין דעם גרויען שטויב פֿון דינע קלוגע ספֿרים
און ניט אין דינע הייליקע און שיינע קברים,
נאָר אין דיין גרויסן גורלס האַרטן אָנגעזיכט
האַב איך דערזען דיין ליכט.

און אין דיין מאַמעס אַלטע לינדנדיקע אויגן,
ווען זי האַלט בענטשנדיק די דאַרע הענט פֿאַרבויען
פֿאַר אירע ליכט פֿון שבת אויף מיין קינדס געזיכט,
האַב איך דערזען דיין ליכט.

הייב - אויף די אויגן

הייב־אויף די אויגן, זע: די נאַכט וועט באַלד פֿאַרהילן
די שטאַט ניו־יאָרק אין נעפל בלוי און ליכט און וויד.
און אין מיליאָנען פֿענצטער גאַלדיק־רויט און בלייך
באַלד וועלן זיך מיליאָנען לאַמפֿן ליכט צעשפּילן.

און העל־באַלויכטענע די באַנען וועלן ברילן,
ווי שלאַנגען פֿליענדיק דורך דעכער אין דער הויך
און אונטן וועלן ראַיען זיך אין רעש, ליכט און רויך
טראַמוויען, פֿורן, מענטשן און אויטאָמאָבילן.

און דינע אויגן זיינען קאַלט און אויסגעלאַשן.
זיי פֿירן דיך אין רעש פֿון די גאַסן אום,
נאָר פֿרעמד איז דיר די וועלט, וואָס רינגלט דיך אַרום.
דו הערסט אַ פֿרעמדן אומבאַקאַנטן לשון,
דו הערסט, דאָס פֿרעמדע לעבן רעדט, נאָר שטום
די ליפֿן דינע זיינען — שטום און צוגעשלאָסן.

אויף דיין רוף

אויף דען רוף צו מנין אייביקן וואַנדער
 אין דער ווייט אויף דער פֿינצטערער טיף
 קער איך אָפּ פֿון דעם האַפֿן מנין שיף,
 לאַז איך ברייט מנינע זעגלען פֿונאַנדער.

פֿאַר די אויגן אַ נניעם, אַ פֿרייען
 האַט די ווייט מיר געעפֿנט אַ וועג —
 און פֿון הינטן ווערט גרויער דער ברעג
 און די מעוועס אַלץ שטילערער שרייען.

פון שטויב

פֿון שטויב האַט גאָט מיך אויפֿגעהויבן
 און מיך דערהויבן איבער אַנך,
 אַז איך זאָל אַינער כּבֿוד לויבן,
 אַז איך זאָל גרויסן אַינער נאַמען,
 אַז ווען איך וועל ניט זיין מיט אַנך,
 זאָל זיין מיט אַנך מנין נאַמען. אָמן.

שטילער, שטילער

שטילער, שטילער! רעדט ניט הויך,
 שטייט געבויגן שוואַרץ און בלייך.
 אַנגעבויענע אין פנין
 שווינגט און האַלט דעם אַטעם אַנן!

פֿון דער טיפֿער נאַכט אַרויס
 און פֿון קיינעם ניט געהערט

וועט ער אויף אַ וויסן פֿערד
קומען שטיל צו אונדזער הויז.

פֿון זיין לויטערן געזיכט
און זיין קלאַרן וויסן קלייד
ווייען וועט אויף אונדז אַ פֿרייד,
פֿאַלן וועט אויף אונדז זיין ליכט.

זייט נאָך שטילער! רעדט ניט הויך!
שטייט געבויגן שוואַרץ און בלייך,
איינגעבויגענע אין פֿיין
שטייט און האַלט דעם אַטעם איין.

אויב מען האָט אונדז אַפּגענאַרט
און מען האָט אונדז אויסגעלאַכט,
און די גאַנצע לאַנגע נאַכט
האַבן מיר אומזיסט געוואַרט —

וועלן מיר אין אונדזער בראַך
בייגן זיך צום האַרטן דיל
און מיר וועלן שווינגן שטיל,
שטילער נאָך און שטילער נאָך.

זייט זשע שטילער! רעדט ניט הויך!
שטייט געבויגן שוואַרץ און בלייך,
איינגעבויגענע אין פֿיין
שטייט און האַלט דעם אַטעם איין...

איך האָב מיין קאַפּ געבויגן

דאָס גרויסע אומגליק אַנערן האָב איך פֿאַרנומען.
דאָס אומגליק גייט מיר נאָך נאָך אַלע מַזנע טריט,
נאָר מיט קיין טרייסט בין איך צו אַיך דאָך ניט געקומען —
ווייל טרייסטן קען איך ניט.

ווייל טרייסטן קען איך ניט... נאָר טיף אין מַזנע נשמה
האַט ווי דער סס־המוות רויטער אויפֿגעברענט
פֿאַר אַנער ריינער בלוט די הייליקע נקמה —
איז וואָס האָב איך געקענט?

איז וואָס האָב איך געקענט?... איך האָב מַזנע קאַפּ געבויגן —
אויף זייער קאַפּ זאָל פֿאַלן אַנער ריינע בלוט,
און דו, מַזנע זון, מַזנע יינגעלע מיט בלויע אויגן,
וועסט וויסן וואָס מען טוט?

צו וועלכן האַפֿן?

צו וועלכן האַפֿן וועט דער ווינט אונדז ברענגען?
די וועלן הייבן זיך פֿאַר אונדזער שיף ווי טרעפּ,
ווי טרעפּ צו אַפּגרונטן. און שווערע נעפלען הענגען
אויף אונדזערע גענייגטע קעפּ.

און ניט קיין ליכטטורעמס, נאָר שווערע נעפלען הענגען,
נאָר אַפּגרונטן דורך אַפּגרונטן, אָ, גאַט! דיין האַנט,
וואָס טרייבט די ווינטן אויפֿן ים, וועט אונדז ניט ברענגען,
אונדז, קליינינקע, צו אונדזער לאַנד!

אויף מיין פענצטער

אויף מיין קאלטן, שוואַרצן פענצטער
 שוועבט אַ שמעטערלינג אַרום.
 צאָפּלט זיך און בעט זיך שטום
 צו מיין לעמפל, צו מיין לעמפל.
 קאלט און פֿינצטער איז דער אָונט...
 טנצער־ינקע, קום־אַרײַן!
 ווער פֿאַרברענט אין העלער שײַן,
 קאלט און פֿינצטער איז דער אָונט...

1908 "1

ניט וויין!

ניט וויין, ניט וויין, מיין עלנט קינד!
 דער סם פֿון צוויי־פֿלטרער מאַכט בלינד
 דאָס ליכטיקסטע, דאָס צאַרטסטע אויג;
 דיין קאַפּ, דיין גאַלד־באַלאַקטן, נייג
 אין שטילן טרויער אויף מיין ברוסט,
 און שוונג... און הער!... אין ווילדער לוסט,
 אין בייזן, גרויזאַמען זאָוויי,¹
 צוואַרפֿינדיק דעם מדבר שניי,
 די מכשפה — ווינטערנאַכט,
 זי טאַנצט איר יובל־טאַנץ און לאַכט...
 ניט וויין, מיין עלנט קינד, ניט וויין!
 זי שטיל און זע... פֿאַרכישופֿט ריין

¹ שניי־שטורעם.

און מיידלש אומשולדיק ווי דו,
 אין ציטעריקער, רויטער רו,
 דאָס שטילע פֿניער אין קאַמין
 וועבט קלאָר זיך גאַלדענעם געשפּין
 פֿון טרוימען ניט דערטרוימטע פּראַכט,
 אומזיסט געטרוימטע אין דער נאַכט...

ניט וויין, ניט וויין, מײַן אַרעם קינד,
 די מכשפֿה־נאַכט איז בלינד!
 נאָר ווען דער מאַרגן שטראַליק בלייך
 אין פֿראַסטיק־בלויען זילבערניך
 אַ רויקער, פֿאַרשניטערהייט,
 וועט ליגן אויף דעם פֿעלד צעשפּרייט —
 און אין דער שנייק־ווינטער בלוי
 דער ערשטער שליטן שוואַרצליכטגרוי
 וועט דורכטאַנצן און וועט פֿאַרגיין —
 דאָן וויין, מײַן עלנט קינד, דאָן וויין!

1908 ״1

עמעץ קלאַפט אין מײַן פענצטער

עמעץ קלאַפט אין מײַן פֿענצטער, שטיל, שטיל אין דער שטיל...
 כ׳גיי צום פֿענצטער אַ בלייכער מיט אימה־געפֿיל:
 — וועמען לאַזט עס די האַרבסטנאַכט ניט שלאָפֿן?
 עמעץ איז פֿון מײַן פֿענצטער אַנטלאָפֿן...

דאָרטן, ווינט, דאָרטן ווינט, וווּ דאָס פֿינצטערניש גרויט,
 וווּ די נאַכט האַט איר קיניגרייך בלינדן געבויט,
 אין אַ שלייער אַ שוואַרצן געשלייערט
 עמעץ שפּילט דאָרט אַ ביזער און לויערט...

1907 ״1

נאַכט

זי וועט אַרומגיין בלינדערהייט,
 מיט בלינדע פֿינגער טאַפּנדיק,
 אין גאַסן אויסגעלאַשענע,
 מיט בלינדע פֿינגער קלאַפּנדיק
 אין פֿענצטער צוגעשלאָסענע.

זי וועט זיך זעצן בײַ אַ פּלויט,
 די שוואַרצע האָר צעשוּבערן,
 אויף עמעצן צו לוייערן
 און עמעצן באַצויבערן,
 און עמעצן באַדויערן...

1910 171

מעשה-לידער

בלימעלעך, קרענצעלעך מאַל אויף די שוּיבן דער פֿראַסט
 און אין דעם קוּימען דער ווינט אַזוי וואַיענדיק בלאַזט.
 וווּיל איז אונדז איצטער בײַם וואַרעמען פֿײַער אין הויז!
 ביזקל דער נאַפֿט אין דעם שטילינקן לעמפל גייט־אויס,
 ביזקל דער זייגער טוט ברוגזלעך שעפטשענען: „שפעט,
 צײַט שוין צו ליגן אין ווייכן, אין וואַרעמען בעט“ —
 וועל איך בײַם וואַיענדן בלאַזן אין קוּימען פֿון ווינט
 לידעלעך מעשהלעך זינגען, דערציילן מײַן קינד.

אין אַזאַ נאַכט האָט אין וואַלד זיך געטראָגן אַ גוואַלד:
 ס'זײַנען גולנים באַפֿאַלן אַ פּריץ אין וואַלד.
 צוויי פֿון די קוסטן און איינער פֿון הינטער אַ בוים,
 יענע צום פּריץ און איינער צום פֿערד פֿאַרן צוים.

איז בני דעם פריץ געוועזן א ברען, גיט קיין פֿערד,
אז ער פֿלעגט לויפֿן — אנטלויפֿן פֿון אים פֿלעגט די ערד.
איז ווי דאָס פֿערד האָט פֿאַר זיך די גולנים דערנען,
האָט עס דערפֿילט, אז אָט באַלד וועט אָן אומגליק געשען.
און אז עס גיט זיך עס ראַפּטאַם אויף דובאַם¹ אַ שטעל!
אַט און עס ריכטט זיך אַרויס פֿון זיין אייגענער פֿעל.
און אז עס גיט אין דער לופֿטן דעם שליטן אַ דריי!
אַזש די גולנים דערשראַקענע — באַץ אין דעם שניי!
אַזש די גולנים דערשראַקענע לויפֿן־אַוועק,
לאָזן אין שניי ערגעץ ליגן די בליצשאַרפֿע העק,
און פֿון דעם פֿערד איז לאַנג שוין קיין סימן ניטאָ,
נאָר אויפֿן שנייקן פֿעלד, ווי אַ פינטעלע גרוי.
שפּרינגט ער אַ ווילדער, אַ ווילדער — אַ שפרונג און אַ מניל!
לאָזט דאָ און דאָרט נאָך זיך איבער אַ שנייקן זייל.
שפּרינגען די מנילן אַהינטער, פֿעלד־אויס און פֿעלד־אַינן,
ס'האָט שוין דעם מזרח געצונדן דער מאַרגיקער שנין,
ווינטער און ווינטער, און העל האָט די זון אויפֿגעפּראַלט,
העל אויפֿגעפּראַלט און די שנייקע פֿעלדער באַשטראַלט.
טראַגט זיך דאָס פֿערד ווי אַ ווילדער, באַגאַסן מיט שוים,
פֿילט ניט די ערד אונטער זיך און אויף זיך ניט קיין צוים,
פֿילט זיך אַ פֿלינקער, אַ גרינגער — אַ שפרונג און אַ מניל,
לאָזט דאָ און דאָרט נאָך זיך איבער אַ שנייקן זייל.
ס'האָט שוין די זון זיך צום טונקעלן מערב גענייגט,
האָט אויף די פֿעלדער איר אַפּגלאַנץ איר לעצטן געלייגט.
ווינטער און ווינטער, און גרוי איז געקומען די נאַכט.
דאָס האָט אַ בלאַנדזשענדער ווינט זי פֿון ערגעץ געבראַכט.
טראַגט זיך דאָס פֿערד ווי אַ ווילדער אין נאַכט מיטן ווינט,
אַט — און אַ דאָרף שוין באַווייזט זיך, באַווייזט זיך, פֿאַרשווינדט.

¹ אויף די הינטערשטע פיס.

טראַגט זיך דאָס פֿערד ווי אַ ווילדער — דאָרף־אויס און דאָרף־אַינן ;
אָט, אָט און עס איז אין אייגענעם דאָרף שוין אַרײַן.
אָט, אָט — און עס האַלט שוין אַיננעט זײַן ווילדן גאַלאַפּ,
אָט — און עס שטעלט שוין בײַם פּריצישן פּאַלאַץ זיך אָפּ.
ס'איז שוין די מעשה געווען אויפֿן צווייטן מעת־לעת,
ס'איז אין צעבראַכענעם שליטן געלעגן דער פּריץ — אַ מת.
האַט אויפֿן הויף זיך צעבולן דער הונט אויף אַ קייט.
ער האָט אַ פנים דערשמעקט פֿון דער נאַענט דעם טויט.
האַט ער געבולן, געבולן, געריסן די קייט אַזוי לאַנג,
ביזקל עס האָט זיך פֿון שליסלען דערהערט אַ געקלאַנג,
און אַ באַדינער, פֿאַרשלאָפֿן און וואַרטשענדיק בײַן,
מיט אַ לאַמטערן אין האַנט איז צום טויער אַרויס.
זעט דער באַדינער דאָס פֿערד אַ פֿאַרסאַפּעטן שטיין —
גיט ער צום שליטן אַ לויף און — דערשרעקט זיך אַליין :
און די לאַמטערן — אַ פֿינקל, אַ פֿאַל אינעם שניי!
לויפֿט דער באַדינער צום פּאַלאַץ מיט ווילדן געשרי.
באַלד האָט דער פּאַלאַץ באַלויכטן געשניט אין דער נאַכט.
מען האָט דעם פּריץ אַ טויטן אין פּאַלאַץ געבראַכט,
מען האָט געפֿונען אין טויטנס פֿאַרגליווערטער האַנט
פּערל — דער ווייב אַ מתנה — אַ גאַנצענעם באַנד.

בלימעלעך, קרענצעלעך מאַלט אויף די שויבן דער פֿראַסט
און אין דעם קוימען דער ווינט אַזוי וואַיענדיק בלאַזט —
גוט איז אונדז איצטער בײַם פֿריילעכן פֿייער אין הויז!
ביזקל דער נאַפֿט אין דעם שטיילינקן לעמפל גייט־אויס,
ביזקל דער זייגער טוט ברוגזלעך שעפטשענען : «שפעט,
ציטט שוין צו ליגן אין ווייכן, אין וואַרעמען בעט».
וועל איך בײַם וואַיענדן בלאַזן אין קוימען פֿון ווינט
מעשהלעך לידעלעך זינגען, דערציילן מײַן קינד.

אין אַזאָ נאַכט האָט אין וועג זיך געלאָזן אַ ייד.
 אונטערן אָרעם אַ פעקל, טויט־הונגעריק, מיד,
 נאָר מיט בטחון אין האַרצן צום האַר פֿון דער וועלט,
 שלעפט ער זיך עלנט אין אָפענע שניי־קן פֿעלד.
 פֿעלד הינטער אים און פֿאַר אים, אין דער ווינט, אין דער ברייט,
 שניי איז אים איבער די קני און דער וועג איז פֿאַרווייט,
 און ווי אַ פֿויגל אַ ווילדער טראַגט אום זיך דער ווינט,
 הורבעט־אַן שניי, גיט אַ דריי אין דער לופֿט און פֿאַרשווינדט,
 קומט באַלד צוריק, רינט דעם יידן די פֿאַלעס און באַרד.
 קוים מיט די פּוּחות דער ייד האַלט זיך אַזן אויפֿן אָרט.
 הייבט־אויף דער ייד צו דעם הימל מיט רחמים זיך בליק :
 — גאַטעניו, ברענג דו בשלום אַהיים מיך צוריק!
 נאָר איבער אים איז דער הימל אַ גרויער ווי בלוי,
 און אַרום אים טראַגט דער ווינט זיך אַ ווילדער און פֿריי.
 הערט ניט דער הימל דעם יידנס געבעט און געשריי,
 שטויסט אים דער ווינט און ער וואַרפֿט אים אַ מידן אין שניי.
 אויפֿשטייך פֿון שניי האָט שוין מער ניט קיין פּוּח דער ייד,
 עפעס אַ פֿוילקייט אַ זיסע פֿילט־אַן יעדן גליד
 און אין די ביינער צעגיסט זיך אַ וואַרעמע רוי.
 אַט, און די אויגן פֿאַמעלינקע שליסן זיך צו.
 פּלוצלינג — ער גלייבט זיך אַליין ניט : אַ קרעטשמע זאַל זיך??!
 ס'שלאַגט אין דער נאַכט פֿון אַ פֿענצטער אַ פֿריילעכער שניי,
 ס'ריפעט דער ווינט מיטן טויער, מאַכט־צו, עפֿנט־אויף,
 שליטנס געלאָדן מיט סחורות פֿיל שטייען אין הויף
 און בני די שליטנס פֿאַרבונדענע שטייען די פֿערד,
 עסן דעם האַבער און רינטן דעם שניי ביז דער ערד.
 פֿרייט זיך דער ייד, וואָס דער בורא האָט אין אַזאָ נאַכט
 אים צו אַ מענטשישן ישובֿ בשלום געבראַכט.
 קלאַפט ער אין טיר, און מען עפֿנט אים באַלד — ס'אַראַ פֿרייד!

פֿריילעכע ייִדישע פּנימער, ייִדישע רייך!
 איבער דער שטוב גיסט דער הענגלאַמפּ אַ ליכטיקייט אויס,
 ס'טראַגט זיך אַ ריח פֿון בראַנפֿן און טאַבאַק און שווייס.
 גיבן די ייִדן אים שלום — — — „פֿון וואַנען אַ ייִד?“
 לאַכט ער: אַז ער האָט געלאַזט זיך צו פֿוס פֿון יאַריד,
 און אַז דער וועג איז געוועזן אַ ביסעלע שווער,
 האָט ער געבלאָנדזשעט ביז ער האָט געטראַפֿן אַהער.
 לאַכן די ייִדן מיט אים, נאָר זיי ווערן באַלד שטיל...
 יעדערנס האַרצן פֿולט אָן אַ רחמנות-געפֿיל,
 יעדערנס פנים און שטערן ווערט כּמורנע, פֿאַרטראַכט:
 „ווי לאַזט אַ ייִד זיך צו פֿוס גיין אין אַט אַזאַ נאַכט?!“
 ווערט באַלד דער טיש מיט מאַכלים און בראַנפֿן געגרייט,
 וואַשט זיך צום עסן דער ייִד, מאַכט החוציאַ אויף ברויט,
 זאָגט צו די ייִדן לחיים — „לשלום, ר' ייִד“.
 עסט ער און טרינקט, און אַ וואַרעמע, זאַטיקע פֿריד
 גיסט זיך, צעגייט אין זיין האַרץ, אַזש דאָס לייב ווערט אים הייס,
 ווישט מיט דער האַנט אַזש פֿון פנים דעם וואַרעמען שווייס.
 עסט ער און טרינקט, און ער עסט, אַזש עס גייט שוין ניט מער,
 בענטשט ער, און ס'שיינט אין זיין אויג אַ גאַטפֿאַרכטיקע טרער.
 איצטער וואַלט ער מיט די ייִדן געשמועסט ביז שפעט!
 אַבער עס וואַרט און עס ווינקט אים דאָס פּוכאַווע בעט,
 אַבער די ביינער, דערוואַרעמטע, גאַרן נאָך רח.
 און ווי פֿון זיך זינען אויגן האַלב שליסן זיך צו,
 און צו דעם קישן עס ציט זיך און נייגט זיך דער קאַפּ,
 פֿאַלט ער אַווי אין די קליידער אין בעט ווי אַ סנאַפּ.
 פּלוצלינג דערפֿילט ער זיין האַלדז ווערט צוזאַמענגעדריקט,
 עמעצער וואַרפֿט זיין אויף אים, אַז דער אַטעם פֿאַרשטיקט...!
 און ער דערזעט באַלד זיין ווייב און די קינדערלעך שטיין,
 ברעכן די הענט, ברעכן־אויס אין אַ ביטער געוויין.

אוי, גיט געוויינט האָט זיין ווייב און קיין ליבליכעס קינד,
 נאָר איבער אים אויפֿן פֿעלד האָט געוואָיעט דער ווינט.
 מאָרגן פֿרימאָרגן, ווען שטיל נאָך געשלאָפֿן איז גאָט,
 זינען שוין גוים מיט שליטנס געפֿארן אין שטאָט,
 האָבן די גוים געפֿונען דעם יידן פֿאַרווייט,
 האָבן די גוים געפֿונען דעם יידן שוין טויט.
 האָבן די גוים אַרום זיך דעם טויטן צעשטעלט,
 האָבן זיין פֿעקל צעעפֿנט: „האַ, האַ, וויפֿל געלט!“
 האָבן די גוים זיין טלית און תפֿילין באַטראַכט.
 איבער אַ גוי האָט גאָר גראָב אויפֿן קול זיך צעלאַכט,
 אָבער די אַנדערע זינען געשטאַנען ווי שטום
 און נאָך אַנאָנד זיך געצלמט דערשראָקן און פֿרום.

בלימעלעך, קרענצעלעך מאַלט אויף די אויבן דער פֿראַסט
 און אין דעם קוימען דער ווינט אַזוי וואַיענדיק, בלאָזט. —
 גוט איז אונדז איצטער ביים פֿריילעכן פֿייער אין הויז!
 ביזקל דער נאַפֿט אין דעם שטילינקן לעמפל גייט-אויס,
 ביזקל דער זייגער טוט ברוגזלעך שעפטשען: „שפעט,
 צייט שוין צו ליגן אין ווייכן, אין וואַרעמען בעט.“
 וועל איך ביים וואַיענדן בלאָזן אין קוימען פֿון ווינט
 מעשהלעך לידעלעך זינגען, דערציילן מיין קינד.

דוד אינגאטאוו

צוויי קרעפטן

א קאפיטל פון דער דעבומ-נאוועלע

„געפלוין געפלוין דער גאלדענער פויגל
איבער אלע ימען —
לאז זשע געריסן, דו, גאלדענער פויגל,
דער ליבהארציקער מאמען“.
פאלקסליד

לאנג האט ער אויף זיין דראמע אין דער נעץ געארבעט. פֿון פֿיל צוליב דעם זיך אָפּגעזאָגט. אַרום די וואַרעמסטע פֿון לעבן האָט ער זיך פֿאַרעקשנט געדרייט בלויז רונד-און-אַרום.
ניט אין מאָל פֿלעגט אים אויסקומען צו עפֿענען ברייט זינען אויגן, אַנשטרענגען זייער גאַנצע זעונגסקראַפֿט און ווי צעשראַקן אַרײַנקוקן אין דעם אָדער יענעם לעבנספֿלאַם, וועלכער פֿלעגט זיך פֿלוצלינג אַרײַנברעכן אין די שטענדיקע וואַלקנס, וואָס אַרום אים. און ווען ער האָט אין אינעם פֿון אַזעלכע מאַמענטן פֿאַר זיך דערזען די גלוטיק-פֿרישע שלאַנקע פֿריידל, מיט די אויגן דערפֿילט די ווייכע רונדע אַקסלען, דעם יוגנטלעך-צאַפֿלענדיקן בוזעם, דער זען די פֿריש-שפּילנדיקע רויטקייט אויף די פֿולע באַקן, די בלויזע ווייך-גלעטנדיקע אויגן, די צוויי דיקע צעפֿ, וועלכע זי פֿלעגט גאַנץ אומשולדיק אויסלייגן אויף איר קאַפּ ווי אַ לאַרבערקראַנץ, איז ער גאָר מטושטש געוואָרן.

— וואָס הייסט?!... אָ?!... — איז אַ לענגערע צייט געווען דער אויסדרוק פֿון זיין פנים, פֿון זינען ברייט צעעפֿנטע אויגן און פֿון אלע זינען גענג.

און ער האָט בײַ זיך טאַקע באַלד אָפּגעמאַכט, אַז דאָס האָט אים דער טיטוול אונטערגעווערטלט און זיך גענומען פֿריידלעך פֿאַר-טרײַבן פֿון זיין פֿאַרוואַלקנטן קעניגרייך.

— כאַטש שוין אַ ביסל צו שפּעט... — דאָן, ווען זײַן לײַב האָט שוין געהאַט געפֿילט די באַלזאַמפֿולע וואַרעמקײט פֿון איר ווייכן, צאַרט־בויגזאַמען קערפּער. אַבער דאָן!...

און פֿאַרעקשנט, ווי שטענדיק, האָט ער אַרויסגעריסן אויך דעם געשמאַקן ביסן, וואָס דאָס לעבן האָט אים אַזוי זעליק אונטערגע־טראָגן. ער וועט דאָך נישט אויסבײַטן זײַנע אידעאַלן אויף אַ „חתונה־בעט“, ער מוז דאָך זײַן אַליין, אַלייניק, אַ נזיר — דער קונסט צוליב, צוליב דעם גרויסן קונסטווערק: אין דער נעץ..

אַ לאַנגע צײַט נאָך דעם ווי ער האָט זיך שוין פֿון איר „אַפֿ־געטשעפּעט“ האָט ער זיך גערוועזן געביסן די ליפּן, געביסן בײַ בלוט, ווי ער וואָלט וועלן זיך אַליין אויפֿעסן. מיט דער צײַט האָבן אים אַפֿילו ווידער באַהערשט די בילדער, די אידיען פֿון דער דראַמע, אַבער דאָך פֿלעגט ער זייער אַפֿט, אין מיטן דערינען, דערפֿילן, אַז ער בײַסט זיך די ליפּן... עפעס צאַרט־בלויס, זנדיקס, פֿלאַטערט פֿאַר די אויגן, דאָס האַרץ גיט זיך אַ צאַפֿל פֿאַרקלעמט און די אויגן ווערן פֿול מיט וואַרעמקײט... און אַ פֿאַרדראָס פֿלעגט אויפֿברויזן אין זײַן האַרצן אויף דער קראַפֿט, וואָס רײַסט זיך מיט אַזאַ גע־וואַלט אַרײַן אינעם פֿאַקל — זײַן ליטעראַרישער נאַמען — און ער פֿלעגט, ווי פֿאַר כּעס, נאָך מיט מער פֿלייס, לײַדנשאַפֿט און אַפּערוויליקקײט זיך נעמען שרײַבן און איבערשרײַבן, לײַענען, פֿאַרשן, דענקען. עס פֿלעגן זיך טאַקע, וואָס ווייטער, באַוויזן נײַע האַרי־זאַנטן, נײַע שטערן, נײַע פֿינגלענדיקע קנאַספּן פֿון בליענדיקע טרוי־מען. און זײַנט דער געדאַנק, אַז לאַז ער נאָר אַרויס מיט דער ערשטער דראַמע, זאָל ער נאָר אַרויפֿשווימען אַרויף, אויפֿן אויבן — דאָן... דאָן — — פֿאַר זײַנע אויגן ציט זיך אַוועק אַ פֿעלד פֿול מיט מעכטיק צויבער, מיט אַן אויסטערלישן בלומענרייַך... און אויך דאָס פֿעלד וואַרט אויפֿן „דאָן“... ווי פֿריז און לײַכט ער וועט דאָס דעמאָלט קענען באַשענקען די וועלט מיט אַט דער נאָך נישט גע־זענער שײַנקײט.

ווען דער לאנג דערווארטער „דאן“ איז שוין געווארן גאר נאָענט, ווען ער האָט מיט ציטערנדיקע פֿינגער און מיט אַ ווילד-קלאַפּנדיקן האַרצן אויפֿגעשריבן די לעצטע עטלעכע שורות, וועלכע זינען אים אָנגעקומען שווערער ווי די אַלע אַנדערע — אַפֿשר דערפֿאַר וויל דעם גניס ווילט זיך ניט מאַכן פֿאַר זעלבשטענדיק דאָס, וואָס איז אַזאַ לאַנגע צייט געווען פֿון אים אָפהענגיק, און ער מאַכט דערפֿאַר שוועריקייטן בנים לעצטן ריס... אויפֿגעשריבן און, ווי זיך אַליין ניט גלייבנדיק, זיי איבערגעלייענט איין מאָל און נאָך אַ מאָל... אַ ווילע... און עס כאַפט זיך וואָס אויף אין האַרצן צע-ציטערט.. עס ווערט מיט אַ מאָל וואַרעם, מוטערלעך וואַרעם און די אויגן ווערן פֿול.

ענדלעך!... ענדלעך!... ענדלעך!...

און ער דערפֿילט ווי צום וויינען, טאַנצן, שפּרינגען, קלעטערן

אַרויף, אַרויף!

מיט צעלאַזטע הענט, מיט אַ זונגען־שמיכל אויף די ליפּן, מיט זונענגלאַנץ אין די אויגן האָט ער זיך גענומען צעלאַזט שפּאַנען איבערן צימער און טענהן צעשריט: „איצט... אַט איצט ערשט... נו, עס וועט זיך דאָס טאָן! עפעס גאָר אַ קלייניקייט!... טע־טע!... נאָ... נאָ־נאָ!... פֿון מאָל צו מאָל איז ער געבליבן שטיין, זיך אַזיג געקוקט אין דעם אָדער יענעם בילד פֿון דער דראַמע, וואָס איז פֿאַר אים פֿון דאָס ניי אַנטשטאַנען. און היינט, וואָס עס וועט זיך דאָס טאָן אין זיין אייגן שטעטל?! ער מיינט ניט גראַד, אַז דער אָדער יענע אינעם שטעטל זאָל פֿון דעם וויסן, נאָר עפעס גלאַט — אין שטעטל!...

— אַט צעשפּרייט זיך פֿאַר אים אַ פֿולער, וואַרעמער ליכטיק־בלויער הימל, אונטער וועלכן — צווישן ריינע באַלעבאַטיש־באַאַר־בעטע שוואַרצע פֿעלדער, באַקוויטלט מיט נאָר וואָס שפּראַצנדיקער גרינקייט, וואָס ציען זיך צופֿרידן אויף רעכטס און אויף לינקס — ליגט צעוואַרפֿן דאָס שטעטל. זומערדיק... קליינע, אַלטע און נייע באַלעבאַטישע הויזלעך; די אַלטע פֿאַרדאָהטע שול; דער יוגנטלעך־

פֿאַרלומטער קלויסטער; דאָס אייגנאַרטיק־ברייטע מאַרקפלאַץ; אין אַ זינט דער שטאַט־ברונעם, איבער אים די הויכע, ברייט־צעוואַק־סענע לינדע; אין מיטן מאַרק — די געמויערטע קלייטן, נעבן זיי די קרעמערס און קרעמערינס. און ערגעץ זיצט די שיינע פֿריידל, ניט ווייט פֿון איר — „דער משפּיל“. זי זיצט פֿאַרטאָן אין אַ האַנט־אַרבעט, האַלט אומשולדיק אַראָפּגעלאָזט אירע לאַנגע ברעמען; זי ווייסט ניט, כלומרשט, אַז דאָרט זיצט „דער משפּיל“ און ליענט „אַ בלאַט“ און כאַפט אַלע מאָל אַ קוק־אַריבער...

אַט טרייבט אַ שיקסל באַרג־אַראָפּ, צום טיך, אירע גענדז מיט די יונגינקע נאָך געלע גענדזעלעך; אַט קוואַקעט אַ ראַבע „קוואַטשקע“, נאָך איר אַ מחנה פישטשענדיקע הינדעלעך; און אַט שיט זיך אויס אַ „פֿולע“ טויבן אויפֿן מיטן מאַרק; ווייסע, גרויע, טערקיש־געלע, געפינטלטע, און נעמען זיך טויבנאַרטיק שפּאַנען הינ־און־צוריק, זוכן מיט די שנאַבלען צווישן די איינציקע שטרוי, וואָס ליגן צע־וואַרפֿן אויפֿן מאַרקפלאַץ און גילדערן זיך אונטערן שטעטלזון. אַט קומט־אַן דער אַלטער טאַטע פֿון דאַוונען מיטן טלית־און־תפּילין אונטער דער האַנט. פּונקט דעמאָלט דערזעט דאָס „דער משפּיל“ אין זיין בלאַט און לאָזט זיך מיט אַ גליקלעכן אויסגעשריי צו פֿריידלעך:

— זעט נאָר, זעט נאָר, וואָס מען שרייבט דאָ וועגן אונדזער פֿאַקל! אי, אי, אי!...

— סאַ־אַ־אַליוט!!

— קר־רראַך! טאַך! טאַך!

דריי רעוואָלווער־שאַסן לעכערן־דורך די לופֿט.

דער טאַטע גיט צעשראַקן אַ הייב דעם קאַפּ אַרויף. די זון טוט צופֿרידן אַ שניץ אויף זיין צעלאַזטער גרויווייסער באַרד, אויף די קנייטשן פֿון זיין בלאַסן, בלוטלאָזן פּנים. די טויבן גיבן זיך אַ כאַפּ אַרויף, איבערן טאַטנס קאַפּ. די אַלטע לינדע, דער ברונעם, דאָס שיקסל, די גענדזעלעך...

— מיט איין וואַרט: דאָס גאַנצע שטעטל ווייסט...

ברעכט ער זיך אונטער אין מיטן, מיט פֿאַרווורף; און ווען

ער זעט זיך אַרום, אַז זײַן האַנט פּרעסט טאַקע דעם רעוואָלווער, וואָס אין זײַן קעשענע, דערפֿילט ער זיך נאַריש, ווערט פֿאַרשעמט-רויט, ווי אַ קליין קינד...

אַט אַזעלכע און נאָך אַנדערע געדאַנקען, האַלב־ערנסטע און האַלב־נאַיווע האַבן זיך אין אים געוועכט און געביטן, ביז ער האָט זיך גענומען איבערלייענען די דראַמע פֿון דאָס נײַ. און מערקווער־דיק! עס איז אים מיט אַ מאָל געוואָרן, ווי פֿון האַרצן וואָלט זיך די גאַנצע וואַרעמקייט אָפּגעטאָן... פֿאַרפֿינצטערט האָט ער גענומען קוקן אַרום זיך, ווי ער וואָלט זיך וועלן איבערצייגן, צי עס זעט ניט ווער... נאָך דעם האָט ער זיך געלאָזט מיט שווערע טריט איבערן צימער; אָפֿט מאָל איז ער געבליבן שטיין אין מיטן און נאָך אַ קורצן נאָכדענקען אַ האַסטיקן שפּיי געטאָן, אַ צי געטאָן מיט די אַקסל:

— אַזוי זיך אָפּנאַרן, דאָס איז דאָך...

און אַ ביטערער שמייכל צעקרימט די ליפּן.

— און דערצו נאָך אַזוי נאַיוו... עפעס... און איך האָב שוין קיין צײַט ניט געהאַט... זיך גענומען בײַ צײַטנס שנײַדן די „לאַוורעס“¹... פֿליען אין די הימלען, קנאַקן, שיסן. עפעס גאַר אַ קלייניקייט! — נעמט ער זיך אין דער הויך איבערקרימען — פֿאַקל וועט אַרויס מיט זײַן ערשטער דראַמע, וועט דאָך די וועלט אויפֿציטערן ווי פֿון קאַנאַנען־קראַך! נו געוויס אַזוי! עפעס גאַר אַ קלייניקייט! פֿאַרט דאָך אַזאָ ווערק, וואָס איז געקויפֿט מיט אַזוי פֿיל אָפּער! דער ביטערער שמייכל אויף די ליפּן ווערט נאָך שאַרפֿער, בײַ טערער.

פֿריידלס געשטאַלט און אַלע קרבנות, מיט זיי אויך די הונגער־טעג און די שלאַפֿלאָזע נעכט, וועלכע האַבן, דאַכט זיך, נאָר וואָס אַנטוואָפֿנט מיט צופֿרידענע שמייכלען, וואָס זײַנען מוחל, געקניט

¹ לאַרבערקרענץ (דערפֿאַלגן, דערגרייכונגען).

פֿאַר אים, האָבן זיך ווידער צוריק אויף אים אָנגעוואָרפֿן. ער אַליין איז אויך צו זיי צוגעגאַנגען און פֿאַררעטעריש זיי געהאַלפֿן אָנצור־פֿאַלן אויף זיך אַליין... ביז אַ פֿאַרמאַטערטער, מיט אָפּגעטעמפטע געדאַנקען, איז ער ווילנלאָז געפֿאַלן אויף זיין בעטל און אויך ווילנ־לאָז אַינגעשלאָפֿן אין די קליידער.

שפעט אין דער נאַכט האָט ער זיך דורכגעוואָרפֿן, דערפֿילט, אָן ער שלינגט דאַרשטיק די שפּינעכץ פֿון מויל. אַרום הענגט געדיכט פֿינצטערניש, ווי אויף שוואַרצע פֿעדעם אָנגעשנירט... עס דערהערט זיך אָן אַינגעהאַלטן שעפטשען... דאָס ריידן זיך דורך די מיסעס מיטן מיסטער — ערשט דריי יאָר נאָך דער חתונה — וועמענס שלאָפֿציימער איז דאָס צווייטע פֿון זינעם. עס נעמען זיך אין דעם פֿינצטערניש באַווייזן פֿונקען... גאַלדענע פֿונקען שוועבן, שוועבן... טשעפען זיך אָן אויף די שוואַרצע פֿעדעם — אַ פֿינקלענדיק פֿינצ־טערניש!... עס צענעמט זיך די וואַנט, וואָס טיילט אָפּ זיין ציימער פֿון זייערן. זיי ליגן זיך פֿריי איינס לעבן אַנדערן און שמועסן זיך דורך וועגן עפעס, געטרײַ, גליקזעליק, אין אַ זייט, נעבן זיי, שלאָפֿט זייער פֿייגעלע, לאַכט פֿון שלאָף מיט קינדערשן חן... די פֿונקען, דורכשוועבנדיק דאָס בעט, ווערן עפעס ווי געלייטערטער, פֿינקלען צופֿרידענער... אַט נעמען זיך די פֿונקען באַהעפֿטן איינס צום צווייטן און ווערן ווי צו אַ פֿינקלענדיקער חופּה איבער זייער בעט, אַט גאַר ווי צו אַ פֿאַן... אַ וואַרעמער נחת מאַכט די פֿינקלענדיקע פֿאַן פֿלאַטערן... און זי פֿלאַטערט, פֿינקלט אין דער פֿינצטער און רייצט... אַט דערמאַנט ער זיך פּלוצלינג, אָן ווען עס איז לעצטנס צעגאַנגען דער שניי, האָט ער דורכגענעצט די סטעליע און עס איז געבליבן אַ געלער פֿלעק אין אַ זייט, וואָס זעט־אויס וויל די קאַפּ פֿון אַ סקעלעט. די גאַלדענע פֿונקען פֿאַרשווינדן בײַ דער דערינערונג, מיט זיי אויך די בילדער, און ער דערפֿילט: עלנט, אָפּגעזונדערט... עס גיט זיך אים דערבײַ אַ קלער; אַט ווי עס בלאַנדזשעט־דורך אַ פֿריי־פֿאַרהאַרבסטער ווינט, בײַ דער נאַכט, דורך פֿעלד און וואַלד. דער־זעט אַ מענטשן־היזל, קלאַפט בעטלעריש אָן אין פֿענצטער פּאַמעלעך,

שטאַרק און שטאַרקער, ניט אַז מען זאָל אים עפֿענען, נאָר ער זאָל דערווייל קענען אַרײַנקוקן — זען ווי עס גייט צו בײַ די לעבעדיקע... אַט שווימט פֿון דעם פֿינצטערניש אַרויס דער געלער פֿלעק מיט די דורכגעלעכערטע אויגן, מיט דער אָפּגעמעקטער נאָז, מיט אַ מויל וואָס לאַכט... און דער ״וועקער״ אויפֿן טיש שלאָגט זײַן פֿאַרעקשנטן טיק־טאַק, טיק־טיק־טאַק... אויפֿן פֿאַרשוויצטן שטערן ליגן נאָס עטלעכע לאַנגע האָר, אין קאָפּ דרייען זיך אַרום פֿלעקן פֿון שווערע חלומות...

״מ'דאַרף זיך אויסטאַן״ — בלײַבט בײַ אים און ער נעמט אין דער פֿינצטער אַראָפּוואַרפֿן פֿון זיך די קליידער. אין מיטן דערינען נעמען זיך אין קאָפּ פֿלאַנטערן פֿערזן. בלײַבט ער שטיין, הערט זיך אײַן... צינדט באלד נאָך דעם אָן אַ ליכט און מיט אַ צוריקגעהאַל־טענער שנעלקייט וואַרפֿט ער אָן אויפֿן פּאַפּיר:

פֿאַר דעם פֿענצטער פֿול מיט שטערן
הענגט דער הימל ווייט און ברייט;
און די אויגן פֿול מיט טרערן
צו דעם פֿענצטער פֿריידל גייט...

ווינטער זעט ער אָפֿילו, ווי פֿריידל איז שוין בײַם פֿענצטער, ווי זי שפּאַרט־אַן אויף איר האַנט דעם קאָפּ און קוקט מיט פֿאַרווירף אים אין די אויגן לאַנג, קוקט צעשראַקן און האַרציק באַנג. אַט לאָזן זיך איבער אירע בלאַסע באַקן די טרערן טראָפּן בײַ טראָפּן... נאָר עס גיט זיך אים ניט אײַן. ער פֿרוווט זיך נעמען דעם פֿערז אַט פֿון אײַן זײַט, אַט פֿון דער צווייטער, אַט גאָר פֿון מיטן, נאָר עס גייט אַלץ ניט... פֿון מויל רײַסט זיך פֿויל אַרויס אַ גענעץ. ער טוט זיך אויס צום איבעריקן און לייגט זיך שלאָפֿן.

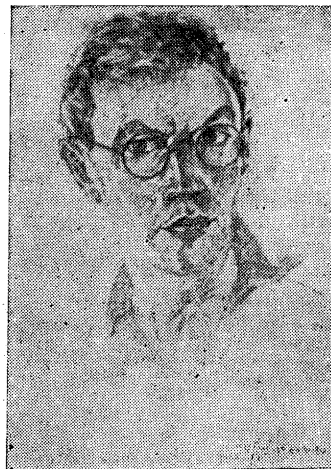
משה-לייב האַלפערן

אין דער פרעמד

פראַגמענט

... אַמאַל — דו ביסט אַ קינד געווען. דיין מוטער איז געזעסן
 בני דיין וויג,
 געזונגען דיר אַ ליד און אויסגעטרוימט דאָס שענסטע גליק פֿאַר דיר.
 הזננט ביסטו ווינט פֿון איר. ביסט פֿילע, פֿילע מזלן ווינט פֿון איר,
 ביסט דאָ ווי איך... ווי איך און אַנדערע, וואָס האָבן גלייך ווי דו
 געהאַט אַ היים אַמאַל. העט וווּ, אויף יענער זייט ים, העט וווּ —
 אויף רוסלאַנדס ערד. אין פּוילן-לאַנד. געהאַט האָב' מיר אַ ווינקלאַרט
 אין זייערע שטעט. און אַלע האָבן מיר געלעבט אין איינעם דאָרט

ב. ריווקין



„האַלפערן קען מייסטערן. ער האָט
 די נייטיקע ווערקצייג — אַ שטאַלענע
 פען, פון אייזן געגאַסענע ווערטער,
 לאַנגע טרעפן — זיבן, אַכט, ניין,
 צענפּוסיקע שורות — און אַ לאַנגן
 אַטעם — ער קען ציען לאַנג, ציען
 הויך... דאָס נייטיקע מאַטעריאַל
 פעלט אים אַ מאַל אויס. אָבער האָט
 ער עס, זעצט ער זיך רויק אַוועק
 אויפן שפּילטורעם.“

(פון בוך יודישע דיכטער
 אין אַמעריקע)

און גוט איז אונדז געווען, כאטש שווער האט אונדז די צינדונלאסט געדריקט.

און כאטש עס האט דער קעניג ביזע לייט צו היטן אונדז געשיקט, האט קיינער נישט געקלאגט... מיר האבן אמת לייב געהאט די ערד, וואס האט האט אונדז, די היימלאזע, אין וויסטן וואנדערוועג באשערט. און קיין מאל האט האטס נאמען נישט אויף יענע טירן אויסגעפעלט, אויף וועמעס שוועל עס האט א קינד פון אונדז זיין פוס ארויפגעשטעלט. קיין ארעמאן האט נישט ביים ריכנס טיש געפעלט טאג-אין, טאג-אויס. און האט געבענטשטער פרידן האט געהערשט אין גאס, אין יעדן הויז. און קינדער האבן זיך געשפילט מיט זייער פאטערס לאנגע בערד, און איבער אלטע ספרים זינגענדיק, און שטענדיק טיף פארקלערט, געזעסן זינגען טאג ווי נאכט פיל איידעלע און יונגע לייט. און מיידלעך האבן תפילין-זעקלעך אויסגענייט פון גאלד און זנד. און אלע מיידלעך האבן אייגעלעך געהאט ווי שטערן רייך. און אלע זינגען שעמעוודיק געווען, און גוט און לייב און שייך. און אלע האבן זיי די מאמעס זייער הארציק לייב געהאט. און ווי אין פריילינג בליט די בלום אין פעלד און אויפן בוים דאס בלאט,

אזוי האט רויך, פרידלעך אויפגעבליט א דור און נאך א דור, און ווי א גאלד'נע קייט געצויגן האבן זיך פיל הונדערט יאר און פילע, פילע הונדערט וואלטן נאך געקענט אזוי פארגיין, נאך אנדערש האט עס יענע צייט געוואלט, און אנדערש איז געשען. אן אומרו האט זיך אויפגעהויבן ווי און ווי א ביזער ווינט האט זי ארומגעכאפט דאס לעבן גאנץ, פון זקן ביז צום קינד, אין יעדן לאנד און אויף דער גאנצער וועלט. ביז אין מאל אין א נאכט האט זיך די זעלבע אומרו אויך צו אונדז אין גאס אריינגעבראכט, א קריג, א ביזער קריג האט אונדז צווישן יונג און אלט. און פֿרעמד איז איינער צו דעם אנדערן געווארן, פֿרעמד און קאלט, ווי גלייך פון אוי'ר צו אוי'ר וואלט גיין די בשורה פון א ביז געריכט... די זין אין יעדן הויז — זיי האבן פלוצלינג פון א נייעם ליכט

געזונגען און גערעדט, ווי פֿיבער־קראַנקע ריידן פֿונעם שלאָף.
די טעכטער אויך... דער פֿאַטער האָט געזען אין דעם אַ בייזע
שטראָף.

אַ בייזע שטראָף פֿון גאַט, האָט יעדער זקן שטום פֿון צער געטראַכט,
און אַלט און גרוי געוואָרן זינען יונגע מאַמעס איבער נאַכט.
און אין דער זעלבער צייט האָט אָנגערוקט אויף אונדזער גאַס
אַ שווערער וואַלקנוואַל, דער האָס צו אונדז, דער דורות־אַלטער האָס.
צו הערן האָט זיך באַלד געבראַכט פֿון ערגעץ־וווּ, אַז דאָ און דאָרט
האָט זיך אַ רויבער־האַרדע ווילד אַרײַנגעוואַרפֿן אין אַן אָרט.
און ווייל מיר האָבן ניט קיין סערפּ געהאַט, קיין האַמער און קיין
שווערד,

האָט אונדז אַ וויסטע שרעק אַוועקגעיאָגט פֿון אונדזער היימלאַנדערד.
און ווי אין האַרבסט צעטראַגט דער ווינט דעם בלעטערשטויב אין
ווינטן פֿעלד,

אַזוי האָט אונדז די שרעק צעזייט, צעשפּרייט אין אַלע ווינקלען
וועלט...

און ווי אַ שוואַרצע קייט האָט זיך אַ שרענגע שיקֿן, גרויס און שווער,
געצויגן יאַרנלאַנג אַריבער דעם אוקינס דאָ אַהער...

און אייביק רוישט און ברויזט דער ים און שיפֿן גיין און גיין,
און קינדער לאַזן איבער דאָרט אויף יענער זייט פֿון ים, אַליין
אַן אַלטן פֿאַטער ווער... און ווער אַן אַלטע גוטע מוטער וווּ,
וואָס וואַגלט וויינענדיק אַרום בני טאַג, בני נאַכט, אַן שלאָף, אַן רו,
און טראַכט פֿון מיר, פֿון דיר, און פֿון אונדז אַלע דאָ, מיט טיפֿן פּינן...
און גייט אין טרוים צוריק צו אונדזער קינדערוויג... און וויגט אונדז
אַינן.

און זינגט פֿאַר אונדז דאָס אַלטע וויגליד, און בענקט צו אונדז אַהער
און האַפֿט אונדז איין מאָל נאָך צו זען — און זיין קען דאָס פֿיליכט
ניט מער,

קיין מאָל... קיין מאָל ניט מער...

*

ס'איז נאָכט. אַנטקעגן אונדזער שיף שטינגט-אויף אַ נעפל רויט און שווער.

נאָך אים אַ טונקל'ע וואַנט מיט פֿינערן וואָס ווערן מער און מער, און טורעמס וואַקסן-אויס און הייבן זיך אַרויס פֿון מיטן ים, ווי ריזן-זינלן הויך, און העל-צעגליט. אַ טונקל-רויטער פֿלאַם פֿאַרדעקט דעם הימל ווינט אַרום. די לופֿט ווערט הייס, ווערט ענג-געדיכט.

און טורעמס ווערן מער און מער. אַ שפּיל, אַ צויבערשפּיל פֿון ליכט. אַ פֿינערקראַפֿט, וואָס שפּרייט זיך אויס און וואַקסט צום הימל הויך אַרויף.

און שלינדערט-אַפּ די נאָכט אויף מַזלנווינט, און הייבט זיך העכער — — אויף

אַ ריזנווערק פֿון מענטשנגינסט געבויט. אַ שטאַט פֿון שטאַל און גלוט — —

ווי פֿיבער גייט די אומרו פֿון דער צייט אַצינדער דורך מַזן בלוט ...

*

אַ מענטש זיצט נעבן מיר אַליין. און ביסטערע, ווי אַ קראַנקער הונט, שטעלט ער די אויגן אָן אויף יענעם רויט-צעגליטן צויבערשפּיל, וואָס רוקט זיך נענטער אַלץ און וואַקסט און הייבט זיך אויף אָן מאַס, אָן ציל,

די שטאַט ... די ריזשטאַט ... און טיף אין אים שרעט-אויף אַ ביזע ווונד.

עס רויבט די שטאַט ביי אים זיין לעבנסצייט פֿאַר טרוקן ברויט אַוועק. זי שליסט אים אַזן מיט טויזנט אַנדערע אין גלוט פֿון אַזינווענט.

מאַשינען רוישן דאָרט און רעדער טרייבן רולאַז זינע הענט, און נאָך די רעדער יאַגט זיין וויסטער לעבן זיך דורך נעכט און טעג.

ווי דו האָט ער די שטאַט ניט ליב. ווי דו זוכט ער אין איר זיין גליק. ווי דו און פֿיל טויזנט אַנדערע, וואָס האָבן גלייך ווי דו

זיך נעכטן ערשט באַפֿרײַט. וווּ אָבער נעמען זיי פֿאַר הַנַּנט די רח, אַז מאַרגן שוין פֿירט ווידער זיי די שיף אין שטאַט אַרײַן צוריק?

און ווידער גייען זיי דאָס גאַנצע יאָר דעם זעלבן אַלטן וועג, און ווידער אַט'מען זיי די קראַנקע לופֿט, און רײַסן זיך אַרויף, און פֿאַלן טיף אַראָפּ, און ראַנגלען זיך, און פֿאַרן זיך צונויף, און ציען קינדער אויף, וואָס זײַנען קראַנק און לעבן ווייניק טעג —

און בויען הַנַּזער אויף, וואָס וואַקסן איבער נאַכט, און וואַקסן הויך, און גאַסן ברייטן זיך און מערן זיך און ענג און ענגער ווערט, און רולאַז שרײַט די לעבנסקראַפֿט, און שאַפֿט און וואַרפֿט זיך און צעשטערט,

און הייבט זיך אויף און מישט זיך אויס מיט שטויב און אַניזורויש און רויך — —

און אַלע יאָגן זיך מיט אויסגעשטרעקטע הענט אין טיפֿן פֿינן און בײַטן הייליקייטן אויס פֿאַר טרוקן ברויט, און רויט ווי גלוט פֿלאַמט-אויף די לוסט נאָך גאַלד און גראַבט זיך אַזן אין זייער פֿלייש און בלוט

און רולאַז שרײַט די נויט און שלינגט זיי רגעוויזן מיליאָנען אַזן —

און שיפֿן גרויסע קומען אַלע טאַג און קומען תמיד מער, און שיפֿן זינקען-אַזן, אַ וויסטע שרעק פֿאַלט-אַן, די שרעק פֿאַרשווינדט און שיפֿן נײַע ראַנגלען זיך אויפֿסונג מיט ים און ווילדן ווינט און טעגלעך ברענגט מען מענטשן סטאַדעסווייזן פֿון אומעטום אַהער.

און וויי-געשרייען טויזנט, נײַע, וויסטע, טראַגן זיך מיט זיי, און אַלע זייערע בלוטן האַסן זיך, און מישן זיך צונויף, און ווערן קיין מאָל איינס, און ראַנגלען זיך, און גיבן זיך ניט אויף, און זייערע דורות רײַסן זיך, צערײַסן זיך און לײַדן וויי.

און לײַדן טיפֿן וויי, און גוססן לאַנג, און שטאַרבן קיין מאָל ניט, און מיר, און מיר, די אייביקע, פֿון וועמעס בלוט עס שרײַט-אַרויס :

מיר זענען שטאַרק און איינזאַם-פֿרענדיג, און ווייט פֿון אַלץ, און
אייביק-גרויס,
מיר ווירבלען זיך אין גרויסן ווירבלווינט צו גלעך מיט אַלע מיט.

און דרייען זיך און וואַרפֿן זיך, ווי זיי, אין זעלבן קאַראַהאַד,
און פֿאַלן-אום ווי זיי, און שטייען-אויף, און טאַנצן נאָך אַ מאָל,
און איבער אַלץ צוזאַמען דונערט ווילד דאָס ליד פֿון שטיין און שטאַל,
דאָס ליד פֿון שטיין און שטאַל — דער גרויסער וואַנזין פֿון דער
ריזנשטאַט!

*

ס'איז האַלבע נאַכט. שוין לאַנג אַראָפּ בין איך פֿון שיף.
און מיד בין איך. איך ליג אָן שלאָף. מײַן וויי איז טיף.

עס זוכט מײַן האַרץ אַ טרייסט. איך טרוים. איך טרוים פֿון דיר.
איך הער דיך קומען איצט — איך זע דיך געבן מיר.

דו שווינגסט און קוקסט מיך אָן מיט אויגן טרייב און פֿעכט.
און רירסט מײַן שטערן אָן — דיין האַנט איז שוועבנד-ליכט...

עס וואַקסן דיר צוויי פֿליגל אויס — דו הייבסט זיך אויף
און געמסט מיך מיט — און שוועבסט מיט מיר אַרויף, אַרויף...

טיף אונטן — פֿינצטערניש. הויך אויבן — זילבערשנין
און אויף אַ וואַלקן וויגסטו מיך — דו וויגסט מיך אַבן.

איך הער, דו ווייגסט, דו זינגסט — איך מאַך די אויגן צו.
דער וואַלקן שוועבט — און שטילער ווערט — איך שלאָף, איך רו,

איך רו — — —

י. אַפּאַטאַש

מאַריס און זיין זון פיליפּ

מאַריס, אַ געוועזענער וואַדעווייל-אַקטיאָר, מיט אַ פּאַר שטאַפּע אויף אַרויף פּאַרדרייטע וואַנצעס, ווי ביי קייזער ווילהעלם, מיט אַ הייזעריקער שטימע פֿון צו פֿיל בראַנפֿן טרינקען, האָט געמאַכט רעפּעטיציעס מיט זיין קליינעם פֿיליפּ, אַ יינגעלע פֿון אַ יאָר עלף. מאַריס איז געשטאַנען אין מיטן ציימער אין אַ פּאַר הויזן מיט אַ קאַלירטן לייבל, געהאַלטן איין האַנט אין אַ הויזן-קעשענע און מיט דער צווייטער האַט ער דיריזשירט, אַנגעזונגען מיט פֿיליפּן קופּ-לעטן. פֿון מאָל צו מאָל האָט מאַריס אַ זופּ געטאַן פֿון דער פֿלאַש בראַנפֿן, וואָס איז געשטאַנען אויפֿן טיש, גענומען עטלעכע הויכע טענער מיט זיין הייזעריקן באַס און איז באַלד אַנטשוויגן געוואָרן. אים האָט זיך געדאַכט, אַז נישט ער זינגט, נאָר עפעס אַ פֿעטער רוסישער פּאַלקאַוויק מיט צוויי לאַנגע באַקנבערד קאַמאַנדעוועט מיט אַ פּאַלק זעלנער.

מאַריס האָט פֿון פּאַרדראָס געטאַן עטלעכע צי פֿון דער פֿלאַש, זיך געזעצט און אַנגענומען פֿיליפּן פּאַר דער גאַמבע: — זעסט, פֿיליפּ, מיר, זינגערס, זינגען גאָר עפעס אַנדערש, אַן אַנדער מין סאַרט מענטש — — מיר זינגען אַרטיסטן! און אַר-טיסטן, פּאַרשטיסטו מיר, מוזן טרינקען! עס זינגט זיך גאָר בעסער נאָך אַ גלעזל משקה! וואָס גרעסער אַ זינגער איז, אַלץ מער טרינקט ער — האָט דער אַלטער געענדיקט מיט אַ שמייכל, אַ גלאַץ געטאַן מיט זינע גלעזערנע, שיכורע אויגן און אַ לאַנגן צי געטאַן פֿון דער פֿלאַש. און אַז פֿיליפּ האָט זיך פֿונאַנדערגעזונגען אויף זיין ווייך שטימעלע, איז דער האַלב-אַנגעטרונקענער פּאַטער געזעסן, פֿון נחת געלאָזט טרערן און האָט אונטערגעברומט: „ס'וואַקסט אַ פּלי! ס'וואַקסט!“

— זשוליק! — האָט ער מיט אַ מאָל דורכגעזיט דורך די ציינ!

און א קניפ געטאן דעם אינגל אין געזעס אַרײַן — שניידסט זיך אַ לײַט, בנאמנות! וועסט זײַן „סאָן אָף ע' גאָן" ¹ מער לײַט פֿון דײַן טאַטן! וואַרט, וועסט נאָר אונטערוואַקסן, גיב איך דיר גלײַך אַרײַן אין אזא סקול, קאַנסערוואַטאָריום הייסט עס, און וועסט אַרויס־קומען אַ פֿאַרטיקע פּלי, אַ קאַרוזע, האָ, האָ! נישט דאַרפֿן זינגען אין די גאַסן פֿאַר אַקסן, וועסט ווערן אַן אַפּערע־זינגער!

דאָ האָט זיך דער אַלטער צעלאַכט און באַלד גענומען וויינען מיט טרערן ווי אַ ביבערין.

— קום אַהער, פֿיליפּ! — האָט מאַריס געזאָגט און אים אַרײַן־געגאַסן אַ ביסל בראַנפֿן אין אַ גלאַז — נאָ, געוויין זיך צו צום ביטערן טראַפֿן.

דער קליינער האָט אויסגעטרונקען און זיך פֿאַרקרימט ווי נאָך אַ ביטערער פּיל.

— ס'ברענט? האָ, האָ, האָ! — האָט דער אַלטער זיך צעלאַכט, אַרומגעכאַפט דעם קליינעם פֿיליפּ און אים גענומען קושן.

— נאַרעלע, וועסט נישט דאַרפֿן טרינקען קיין בראַנפֿן! שאַמ־פּאַניער וועסטו גיסן, שאַמפּאַניער! האָ, האָ! און מיטן אַלטן וועסטו זיך שעמען? האָ, ממזר, דו? שעמען זיך מיטן גאַסן־זינגער?! דו ווייסט ווער דײַן טאַטע איז אַמאָל געווען? נישט קיין גאַסן־זינגער! אַ סטאַר! אַ סטאַר איבער וועמען מענעדזשערס פֿלעגן זיך שלאָגן! די שענסטע מיידן האָבן איך געהאַט, בעסטיעס!

דאָ האָט זיך דער אַלטער פֿאַרהוסט, רויט געוואָרן ווי אַן איב־דיק און געשטאַמלט:

— אַ מענטש וועסטו ווערן בײַ מיר, אַ מענטש! די שענסטע מיידן וועסטו האָבן, דו, בעסטאַרד! נישט דאַרפֿן זיך אַרומשלעפֿן מיט פֿריילעכע שוועסטער, ווי דײַן טאַטע! — פּאַניע אַרטיסטשע! גאַספּאַדין אַרטיסט, יור עקסעלענץ! — האָט מאַריס אויסגעשרייען און דערזיפט דאָס לעצטע פֿון דער פֿלאַש.

¹ אַ זון פון דעם וואָס איז פּאַרלירן גענאַנגען.

פֿון צווייטן צימער איז אַרײַן מאַריסעס באַלעבאַסטע, אַ הויכע, שוואַרץ־הנעוודיקע ליטוואַטשקע מיט אַ יצר־הרע־פֿלאַסטערל אויף דער באַק. זי האָט פֿאַרלייגט אירע אַנטבלויזטע הענט אויף דער פֿולער ברוסט און אַ סמאַטשקע געטאַן מיט די ליפֿן.

— וואָס זאָגט איר ניט צו דעם וועטער? ס'האַלט אין איין גיסן, און פֿאַר מײַן פֿרנסה־געבער איז דאָס אַ פּיקניק. רק ער שלאָפֿט! מאַריס, זעענדיק זײַן באַלעבאַסטע, איז גלייך אויפֿגעשפרונגען, זיך עלעגאַנט פֿאַרנייגט און ער האָט איר אונטערגערוקט אַ שטול:
— זיצט, מיסעס בלום!

— ווער האָט צײַט צו זיצן? — האָט מיסעס בלום געענטפֿערט, פֿאַרזשמורעט עטוואָס אירע אויגן, וויסנדיק אַז אַזוי איז זי שענער — וואָס האָב איך אײַך געוואָלט בעטן? יאָ מאַריס, האָט איר אפֿשר אַ „קוואַטער“? כ'ברויך אַרײַנצוואַרפֿן אין „געז־מיטער“.

— יאָ וואָל, לײַדי! יאָ וואָל! — האָט מאַריס אונטערגעברומט, אַרויסגענומען פֿון זײַן טיפֿער קעשענע אַ „קוואַטער“, זיך געשטעלט אין אַ טראַגישער פֿאַזע און אויסגעדעקלאַמירט:

— מײַן שײַנע ווענוס! איך שענק דיר מײַנע גיטער, גליקלעך מאַך איך זיך, איך שווער דיר בײַם „יופיטער“ — און האָט זי אַרומגענומען.

מיסעס בלום האָט זיך פֿלומרשט געווערט און אים גענומען מוסר זאָגן:

— אײַ, מאַריס, מאַריס! ווי שעמט איר זיך ניט? אַן עלטערער ייד, און ס'ליגן אײַך נאָך אין קאַפֿ אַזעלכע נאַרישקייטן. דערווייל איז סילווע, מיסטער בלומס טעכטערל פֿון ערשטן ווײַב, אַ בלאַנד מיידל פֿון אַ יאָר עלף, אַרײַן אין צימער און איז צו צו פֿיליפֿן.

— פֿיליפֿ וועסט גיין אין „מווינג פּיקטשורס“?

— „שור“ וועל איך גיין, וואַרט, ס'וועט באַלד זײַן געלט! — האָט פֿיליפֿ געזאָגט, אַ ווונק געטאַן מיט זײַנע שוואַרצע אייגעלעך און געוויזן אויפֿן פֿאַרל.

— ווי שעמט איר זיך נישט, ס'איז דאָך אַ חרפה פֿאַר די קינד־
דער! — האָט מיסעס בלום געזאָגט זיצנדיק ביי מאַריסן אויפֿן שוויס.
— געוויס, געוויס, ווי דען! — האָט מאַריס געשטאַמלט און
אַ געשריי געטאָן — פֿיליפּ, אַ רוח אין דען — — מאַרש מיט
סילווען, הינטישע לעבערס!

פֿיליפּ מיט סילווען זינגען אַרויס פֿון צימער, צוגעמאַכט די
טיר און גענומען איינציקווייז אַרײַנקוקן דורך דעם שלאָסלעכל.
פֿיליפּ האָט פֿון גרויס שמחה אַרומגעכאַפט סילווען, איר אַ קוש
געטאָן און איז צו צו מיסעס בלומס מאַן, דעם בלינדן זון, וואָס
איז געשלאָפֿן אויפֿן בעטל, און אים גענומען וועקן. דער בלינדער
איז אויפֿגעשפרונגען, ווי אַן אָפּגעברייטער, ברייט צעעפֿנט זינגע
הינערשע אויגן:

— ווער איז דאָס? וואָס איז?
— זרח, גיב אַ „דיים“² וועל איך דיר עפעס זאָגן?
— און אַ „ניקעל“³ איז נישט גענוג, דו „סאַקער“⁴?
— נישט וויניקער ווי אַ „דיים“, דו בלינדער „קניק“⁵!

דער בלינדער האָט געקרקצט, געשאַלטן, אַרויסגענומען פֿינף
סענט, געעפֿנט דאָס מויל און אין גאַנצן האָט ער אויסגעזען ווי אַ
כינעזישער גאַט.

— נו, זאָג שוין, זאָג!

— דער פּאַ קושט זיך מיט דיין ווייב! נאָר געדענק, זאָג נישט,
אַז איך האָב געזאָגט! — האָט פֿיליפּ אַרויסגעפּלאַצט מיט אַ גע-
לעכטער. ער האָט געמאַכט פֿאַר גרויס שמחה דריי קאַזשאַלקעס
און אַרויס מיט סילווען.

דער בלינדער איז אויפֿגעשפרונגען, געכאַפט דעם שטעקן און
טאַפּנדיק האָט ער אויפֿגעפּראַלט מאַריסעס טיר, מורא האָבנדיק
אַרײַנצוגיין. ער האָט געטופּעט מיט די פֿיס, געקלאַפט מיטן שטעקן

² 10ער סענט. — ³ 5ער סענט, — ⁴ שפּילער. — ⁵ שיכור.

אין דער פאָדלאָגע, געגלאַנצט מיט זיינע פאַרצעלליענע אויגן און געשרייען:

— רבקה, אַ בראַך אין דיניע ביינער, וווּ ביסטו, וווּ חצופה??
רבקה האָט זיך אַ ריס געטאַן פֿון מאַריסעס הענט און אים געוויון אויף איר בלינדן מאַן:
— ליבער גאַט, שלאַקרירעק⁶ זאַל ער ווערן, דער בלינדער הונט!

מאַריס איז געשטאַנען אין מיטן שטוב, געקוקט מיט אַ שמיכל דאָ אויפֿן בלינדן, דאָ אויף רבקהן, און האָט אַ טראַכט געטאַן:
— „מוט פֿאַרלירן פאַסט נישט פֿאַרן בראַוון קריגער, אַפֿילו אין דעם קלעם איז נאָך אַלץ דער טיגער — טיגער!“
מיטאַנצייט איז מאַריס אַרויס פֿון שטוב אין זיין קאַלירטן ליבל אָן אַרבל, מיט הנאה באַטראַכט די לענג פֿון פיטקין-עוועניו און זיך פֿונאַנדערגעפֿעפֿט. פֿון קעלערשטוב איז אַרויס דער „דזשעני-טאַר“⁷, אַ פֿערציק-יעריקער אנרישער מיט אַ רויטער נאָז און אַ גלאַט ראַוירטן פנים, נאָך אים — זיין ווייב, אַ הויכע, געזונטע ניגערטע, מיט ליפן ווי פלאַכטעס און מיט אַ גרויסן קיילעכדיקן בויך. אין איין האַנט האָט זי געהאַלטן אַ בעזעם און אין דער צוויי-טער אַ בלעכן קעסעלע פֿאַר ביר. ביי איר קלייד האָבן זיך געריבן דריי קליינע ניגערלעך, מיט דיקע ליפעלעך, מיט קורצע אויפֿגע-שטעלטע צעפלעך און אויסגעזען האָבן זיי ווי שוואַרצע קודלאַטע הינטלעך.

— האַלאַ, מאַריס, אַ פֿיין וועטער! — האָט דער אנרישער געזאָגט און אויסגעשפיגן פֿון מויל אַ גאַנצן פֿלאַסטער קייטאַבאַק.
— יאַ, יאַ, יעס סער! — האָט מאַריס געצויגן די ווערטער, פֿאַרדרייט די וואַנצע, אַ קלאַפּ געטאַן דזשאַנען אין דער פלייצע, וויזנדיק אויפֿן ווייבס בויך, און געזאָגט:
— ביסט „ביזי“⁸ דזשאַן!

⁶ אַ שלאַק זאַל אים טרעפֿן! — ⁷ הויז-אַדמיניסטראַטאָר. — ⁸ פאַרנומען.

דזשאַן האָט מעשה באַלעבאַס באַטראַכט דעם ווּנבס בויך און זיך נאַריש צעשמייכלט. די ניגערטע האָט פֿאַרקאַטשעט אירע ליפּן, אַ גלאַנץ טוענדיק מיט אירע ווּנסע ציין, אַ גלאַץ געטאַן מיט די אויגן, זיך אַננגעבויגן אין דרנען, צוהאַלטנדיק מיט ביידע הענט דעם בויך, און זיך פֿונאַנדערגעלאַכט ווי אַ קאַבילע.⁹

מאַריס איז ליכט אַראָפּ פֿון טרעפל זיך דורכגעשפּאַצירט אי-בערן טראַטואַר און האָט חשק געהאַט אַרבינצוגיין אין „סאַלון“¹⁰ אויסטרינקען אַ גלעזל ביר.

אויף אַ טרעפל איז געזעסן אַ יידענע פֿון אַ יאַר פֿערציק, אַ קורצע, אַ דיקע ווי אַ יאַטקעלאַץ, מיט אַן איבערגעלייגטן גוידער און מיט אַ פנים פֿון אַן אַלטן מאַפּס.¹¹ זי האָט געהאַלטן די פֿיס צעשפּרייט און מיט הנאה האָט זי געכאַפט אַרץ-ישׂראל-ניסלעך, וואָס זינען געווען אויסגעשאַטן אויף איר קלייד, און זיי געוואָרפֿן אין מויל אַרבינ.

— מיסטער מאַריס, איר דערקענט מיך שוין גאַר נישט? אַ מענטש גייט-דורך, כּווייס, הונט, טיזוול, שמעק-אַרבינ!

— האַלאַ, האַלאַ, מיסעס סאַלאַמאַן, ווי גייט'ס! — האָט מאַריס געזאָגט און זיך אָפּגעשטעלט. ער האָט אַרבינגעשטעקט די האַנט אין איר קלייד, געכאַפט עטלעכע ניסלעך און בשעת מעשה איר אַ קיצל געטאַן.

— שיים יורסעלף¹² — האָט מיסעס סאַלאַמאַן געזאָגט כלומרשט אַ באַליידיקטע, האָט צונויפֿגענומען די ניסלעך און מיט אַ קרעכץ זיך אויפֿגעשטעלט.

— אַנז, די היץ, די היץ! ניט אויסצוהאַלטן! די פּייפּערס¹³ שרביבן — מענטשן פֿאַלן ווי פֿליגן. קומט-אַרויף, מאַריס! בּז מיר איז קיל, אַ מחיה!

⁹ שקאַפע. — ¹⁰ טרינקוויז. — ¹¹ הונט מיט אַ גראָבן פּיסק. — ¹² איר מעגט זיך שעמען. — ¹³ ציטונגען.

— יא, יא, מיסעס סאלאמאן, דאָס איז פֿינן... — האָט מאָריס געשטאַמלט און נישט ווילנדיק זיך נאָכגעשלעפט.
מיסעס סאלאמאן האָט אים אַרײַנגעפֿירט אין איר זאַל, זיך אַנטשולדיקט און איז באַלד אַרויס. מאָריס האָט באַטראַכט דעם אָפֿ־געבליאַקעוועטן דיוואַן, וואָס איז געווען אויסגעשפּרייט אויף דער פּאָדלאַגע און פֿון וועלכן עס האָבן זיך געהויבן גאַנצע זינלן שטויב, ווען מען האָט געטרעטן איבער אים. ער האָט באַטאַפּט די אויסגע־בעטע שטולן, די איבערגעצויגענע פּיאַנאָ, האָט זיך באַקוועם אַרײַנגעזעצט אין אַ וויגשטול און שטיל געזונגען:
— „לילית האָט פֿאַרשפּרייט אַ נעץ / און זי ווייס נישט, אַז כִּבִּין אַ לִי“.

מיסעס סאלאמאן איז באַלד אַרײַן מיט אַ טאַץ אין דער האַנט. אויף דער טאַץ איז געשטאַנען אַ קרוג וואַסער, אַ פֿלאַש ביר און אַ טעלער מיט אויבס. מאָריס האָט געעפֿנט די פֿלאַש מיט אַ שאַס, געטרונקען אַ גלעזל נאָך אַ גלעזל, פֿאַרביסן מיט אויבס.
— איר ווייסט, מיסעס סאלאמאן, מען וועט מוזן גיין אָפֿטער צו אַניך!

— מיטן בעסטן פֿאַרגעניגן! — האָט זי געענטפֿערט אַ צופֿרי־דענע.

— כִּזאַג אַניך — האָט מאָריס פֿאַרגעזעצט — כִּבִּין גאָר פֿרי־שער געוואָרן! וואָס אַ גלעזל ביר מאַכט!
— דאָס טענה איך דאָך, מאָריס. איר זײַט דאָך עפעס אַ מאַן, ס׳איז דאָ אויף וואָס אַ קוק צו טאָן און גאָר נישט — איר פּלאַגט־אָפֿ אַנערע פֿאַר יאָר! ווי לאַנג איז דער שיעור צו זײַן אַן אַלמן?
— נו, נו, מיסעס סאלאמאן, זעט טאַקע עפעס פֿאַר מיר אַ שידוך?

— וואָס שידוך, ווען שידוך? די קאַץ שיקט מען נישט נאָך פּוטער! — האָט זיך מיסעס סאלאמאן צעלאַכט — אַז איר האָט זיך פֿאַרדרייט אַ קאַפּ מיט רבֿקהן, די חצופֿה, ווער וועט דאָס וועלן האָבן „ביזנעס“ מיט אַניך? כִּווייס, מען זאָג עפעס אַ ידענע, מילאַ,

אַבער דאָס איז דאָך קיין ייִדענע אויך נישט אַ בעזדיעטניצע, אַ יאַלאָוקע¹⁴, אַפּגעוויינט מיטן ערשטן מאָן זעקס יאָר און גאַר נישט — ער האָט זי אַפּגעגט. ווייסט איר פֿאַר וואָס? — האָט זיך מיסעס סאַלאַמאַן צוגערוקט צו מאַריסן און האָט זיך צעלאַכט — ס'איז מיר אויף מײַן וואָרט אַ חרפּה עס צו דערציילן פֿאַר אַ מאַנסביל — זי האָט דאָך קיין — — — כאַ, כאַ, כאַ! ווי איך בין אַ ייִדישע טאַכטער!

— יאַ, יאַ, דאָס איז אינטערעסאַנט, שפּאַנענד! — האָט מאַריס דעקלאַמירט קנאַקנדיק די ניסלעך.

— ווען איר פֿאַלגט מיך פֿאַר אַ יאָרן — האָט מיסעס סאַלאַמאַן ווידער אָנגעהויבן, אַראַפּלאַזנדיק די אויגן — און חתונה געהאַט, וואָלטן מיר געלעבט ווי לײַטן גלײַך. איר וואָלט בײַ מיר קיין פּינגער אין קאַלטן וואַסער ניט געדאַרפֿט אַרײַנשטעקן. כ'בין, ברוך השם, נישט קיין קבצנטע. אין הויז בײַ מיר, קיין עין־הרע, פֿון פּל־טובֿ, און ס'איז נאָך דאָ אַ פֿאַר דאָלאַר אין באַנק אויך. פֿאַרט אַ היימישע „ביזנעס“. כ'גיב אַוועק אַ דאָלאַר אויף אַ חודש, קריג איך צוריק אַנדערטהאַלבן, ווער מאַכט דאָס היינטיקע צײַטן בעסערע געשעפֿטן?

— אַסור, ראַקאַפֿעלאַ¹⁵! — האָט זיך מאַריס צעלאַכט.

— איר זײַט אַ לײַ! — האָט מיסעס סאַלאַמאַן געזאָגט און מאַריסן אַ קלאַפּ געטאַן איבערן פֿוס — איר באַרעכנט אײַך בעסער, מאַריס, און זעט, אַז כ'מײַן אַנצער טובֿה מער ווי מײַנע. נאָר וואָס טויגן די רייד? ווי לאַנג איר וועט ווײַנען בײַ רבֿקה טליק, זײַט איר אַ פֿאַרפֿאַלענער!

— וואָס איז שײַך — האָט מאַריס אַ ברום געטאַן, זיך אויפֿ־געשטעלט, אַרײַנגעלייגט די הענט אין די הויזן־קעשענעס, זיך אײַ־בערגעצויגן, גענומען שפּרײַזן איבערן דיוואַן און געטראַכט: „איך בין דיר מוחל, וואָס דו רעדסט, ווײַל דו רעדסט ווי אַ קינד און פֿאַרשטייט נישט דײַן געפֿערלעכע לאַגע אַצינד.“

¹⁴ עקרה, קינדערלאַזע. — ¹⁵ (שפּעטוואָרט) ראַקפּעלער, מיליאַנטשיק.

— איר וועט פֿיליכט נאָך טרינקען אַ גלעזל ביר? — האָט מיסעס סאַלאַמאַן איבערגעריסן די שטילקייט.
— ווער זאָגט זיך דאָס אָפּ פֿון אַ גלעזל ביר? — האָט מאַריס געענטפֿערט שפּאַנענדיק איבערן צימער.
מיסעס סאַלאַמאַן איז אַרײַן אין קיך.

— מאַריסן איז מיט אַ מאַל אַינגעפֿאַלן, אַז ס'וואַלט געווען אַ פּלאַן חתונה צו האָבן מיט דער יידענע. אמת, רבֿקה איז טאַקע אַ שאַד, נאָר גאָר נישט, ער וועט זי נאָך דער חתונה אויך קריגן און דערווייל וועט ער זײַן אַ פֿאַרזאָרגטער! ווי זאָגט זי אַליין: „נישט דאַרפֿן אַינגעטרינקען אַ פֿינגער אין קאַלטן וואַסער.“ מען שמועסט, אַז זי האָט אַ שלל מיט גאַלד.

דערווייל איז מיסעס סאַלאַמאַן אַרײַן מיט אַ פֿלאַש ביר. מאַריס האָט גענומען די פֿלאַש, זי באַטראַכט, עטלעכע מאַל אָפּגעווישט דאָס העלדזל מיטן טישטעך, ווילעריש אַ קלאַפּ געטאָן דעם דנאָ פֿון דער פֿלאַש אין זײַן האַנט און דער קאַרק איז אַרויס מיט אַ שאַס. ער האָט אַרײַנגעצויגן אַ גלאָז נאָך אַ גלאָז, אויסגעדרייט מיט צוויי פֿינגער די נאַסע וואַנצעס און זיך אויפֿגעשטעלט.

— הערט, מיסעס סאַלאַמאַן, איר זײַט טאַקע גערעכט. כ'האַב זיך נאָר וואָס באַרעכנט, אַז דער שידוך איז פֿאַר מיר ווי געווינטשן, ווי כ'בין אַ יוד! נאָ גיסט זיך אַינן אַ גלאָז ביר און מיר וועלן טרינקען לחיים! גייט רבֿקה אויפֿן פֿינער! מאַרגן „מוף“ איך אַרויס!

ער האָט אַרומגעכאַפט די דיקע מיסעס סאַלאַמאַן, זיך צעקושט מיט איר אויף איין באַק, אויף דער צווייטער, דערטרונקען דאָס גלאָז ביר זינגענדיק:

— „לחיים, מיין שאַץ, לחיים מיין שעצל, / לחיים מיין לאַקרעץ-קלעצל.“

*

סילווע איז איינע אַליין געווען אין שטוב. זי האָט אַרויסגענומען רבֿקהס קעסטעלע פּודער, זיך אַינגעפּודערט, אַנגעטאַן רבֿקהס קאַ-

פעליוש מיט דער לאַנגער שוואַרצער שטרויספֿעדער, זיך אַרײַנגע-
שטעלט אין שפּיגל, עטוואָס אויפֿגעהויבן דאָס קורצע קליידל און
גענומען נאַכזינגען, אַפֿערוואַרפֿנדיק אירע פֿיסלעך און ווינקענדיק
מיט די בלויע אייגעלעך ווי אַ וואַדעוויל־אַקטריסע.

—“Hallo Central! Hallo Central! Give me Six -0- thre etc.”—

סילווע איז געווען אזוי פֿאַרטאָן מיט איר זינגען און טאַנצן,
אַז זי האָט גאָר נישט באַמערקט ווי פֿיליפּ איז אַריין מיט זינגע
„ראַלערס“¹⁶ פֿון דער גאַס. פֿיליפּ איז געבליבן שטיין בײַ דער טיר
מיט אַן אַינגעהאַלטענעם געלעכטער, זיך צוגעקוקט ווי סילווע
„עקטעט“¹⁷, און אים איז אַינגעפֿאַלן זי איבערצושרעקן. ער האָט
שטיל אַוועקגעשטעלט די „סקייטס“¹⁸, אויפֿגעזוכט דעם בלינדן זרחס
אַן אַלטן ראַק מיט אַ פֿאַרשוויצטן האַרטן קאַפעליוש, זיי אַנגעטאַן.
ער האָט פֿאַרביגן זינגע איבערשטע לעפלעך פֿון די אויגן אזוי, אַז
דאָס רויטע האָט זיך אַרויסגעזען, גענומען אַ שטעקן אין האַנט אַריין
און איה, טאַפֿנדיק, מיט שווערע טריט אַריין אין צימער, נאַכמאַכנ-
דיק זרחס קול:

— רבֿקה, אַ בראַך אין דינגע ביינער, וווּ ביסטו, וווּ? רבֿקה,
פֿאַרשרפֿהט זאַלסטו ווערן! הצופֿה! דערווערגן וועל איך דין!
סילווע האָט זיך איבערגעשראַקן, אַראַפֿגעריסן דעם קאַפעליוש,
אים אַ שלײַדער געטאַן אויפֿן בעט. זי האָט זיך אַבער באַלד צעלאַכט,
דערזענדיק אַז דאָס איז פֿיליפּ.

— גיי צום טיטל! האָסט מיך איבערגעשראַקן צום טויט!
פֿיליפּ האָט זיך געמאַכט נישט הערנדיק, געשאַלטן, געטופּעט
מיט די פֿיס, געגלאַצט מיט די רויטע אויגן, אַנגעכאַפט סילווען פֿאַר
די האַר, זי אויסגעצויגן אויף דער פֿאַדלאַגע, געשלעפט און געשרייען:
— דערווערגן וועל איך דין, דערווערגן! מיטן שיכור, מיט
דינן „ליובאַוויק“!

¹⁶ פּוסרעדלעך. — ¹⁷ אַקטיאַרעוועט. — ¹⁸ גליטשערס.

סילווע האָט זיך צעוויינט אויפֿן קול. פֿיליפּ האָט זיך צעלאַכט, אַראָפּגעוואָרפֿן פֿון זיך דעם ראַק מיטן קאַפעליוש, זיך אַראָפּגעלאָזט אויף די קיטשקעס¹⁹.

— וואָס וויינסטו?! ס'איז דאָך געווען אַ שפּאַס. ביסט אַ נאַר! כ'האַב געזען ווי דו „עקטעסט“, האָב איך אויך „געעקטעט“ — האָט פֿיליפּ געשמייכלט און זיך אויפֿגעשטעלט.

סילווע האָט זיך אויסגעווישט די אויגן און אַן אַנגעכמורעטע געזאַגט:

— אַ וועסט נאָך איין מאָל לאַכן פֿון מײַן פּאַ, וועל איך מיט דיר אייביק זײַן ברוגן. וועסט זען! פֿאַר וואָס לאַך איך נישט פֿון דיין פּאַ? אַ ער איז דאָך אַזאַ שלעכטער! ווען נישט ער, וואָלט זיך מײַן פּאַ נישט אַרומגעקריגט מיט רבֿקה?

— דו ווייסט פֿאַר וואָס זיי קריגן זיך אַרום? „אַל בעטשע“²⁰, דו ווייסט נישט? רבֿקה וויל מען זאָל זי קושן. און דיין פּאַ וויל נישט. דעריבער „גלייכט“ זי אים נישט.

— און דיין פּאַ קושט רבֿקה? — האָט זיך סילווע געפֿרעגט. — „שור“ קושט ער! פּונקט ווי אין „מײַנערס וואָדעוויל“, דו ווייסט, מײַן פּאַ איז דאָך געווען אַן „עקטער“, און אַז איך וועל אונטערטרוואַקסן, וועל איך אויך זײַן אַן „עקטער“. אַט אַזוי:

דאָ האָט פֿיליפּ זיך געשטעלט אין אַ פּאַזע, מיט איין האַנט אַרומגענומען סילווען פֿאַר דער טאַליע, מיט דער צווייטער האַנט האָט ער אַנגענומען איר הענטל און איר אַ קוש געטאַן.

— „גראַרי היר“²¹! — האָט סילווע אַ קוויטש געטאַן, אויסגעשפיגן, זיך אַרויסגעריסן פֿון פֿיליפּן און אַרײַן אין קיך — כ'וועל דערציילן פֿאַר דיין פּאַ, וועסט זען! גיי, ביסט אַ חזיר! כ'וועל מיט דיר קיין מאָל נישט ריידן.

זי האָט אַנגעשפיגן אויף דער האַנט, גענומען רינגן אויף דעם פּלאַץ, וווּ זי האָט אַ קוש געקראָגן, און אַרויס אויף דער גאַס.

¹⁹ גאַלאַקליידער. — ²⁰ אַ סך זאַכן פֿאַר אַ מאָל. — ²¹ אַוועק פֿון דאַנען (?).

*

מאָריס מיט רבקה זינגען באַפֿאַלן דעם בלינדן זרח און אים גענומען שטיקן. זרח האָט געמאַכט קולות, זיך געבעטן, זיי זאָלן אים אָפּלאָזן. עס האָט נישט געהאַלפֿן. זיי האָבן אים מיט אַ מאָל אויפֿגעהויבן, אויפֿגערוקט דאָס פֿענצטער און אים אַרויסגעשלינגן דערט. זרח איז געפֿאַלן מיט אויפֿטרייסלענדיקע געשרייען. אַן אָפּגעגאַסענער מיט שווייס האָט ער זיך אויפֿגעכאַפּט פֿון שלאָף. ער האָט זיך באַלד באַרויקט, אַז עס איז נישט מער ווי אַ חלום, און זיך איבערגעצויגן. אין שטוב איז קיינער ניט געווען. דעם בלינדן האָט זיך געדאַכט, אַז אין מאָריסעס צימער סקריפעט דאָס בעט.

— שוין ווידער! — האָט זרח אַ ברום געטאָן און אויפֿגעשפרונגן גען אַן אויפֿגעקאַכטער פֿון זיין בעטל. ער האָט גענומען רופֿן:
— רבקה! רבקה! סילווע! פֿיליפּ! מאָריס! אַ מיתה משונה אויף אייך אַלע!

אין שטוב איז געווען שטיל. זרח האָט אויפֿגעשפיצט זינגע אויערן און אים האָט זיך ווידער געדאַכט, אַז דאָס בעט ביי מאָריסן קרעכצט. ער איז געווען זיכער, אַז דאָרט איז קיינער ניטאָ, פֿון דעסט וועגן איז ער פֿאַרזיכטיק אַרײַן אין מאָריסעס צימער און מיט אַ געמאַכטן כּעס גענומען קלאָפֿן מיטן שטעקן איבערן בעטל:
— אַט אַזוי! אַט אַזוי! נאַט אייך! ממיתן וועל איך אייך!

דעם בלינדן איז דאָס עסק געפֿעלן געוואָרן. ער האָט זיך צעלאַכט, זיך אַוועקגעזעצט אויפֿן בעטל, עס אַרומגעטאַפּט פֿון אַלע זייטן, אַרומגעשמעקט עס ווי אַ הונט מיט דער נאַז און מיט אַ קרעכץ איז ער אַרויס פֿון חדר. אים האָט זיך אויסגעדאַכט, אַז אַלע זינגען אין שטוב, באַהאַלטן זיך אין די ווינקעלעך, אונטער די בעטן, אַז באַלד וועלן אַלע מיט אַ מאָל אַרויסשפּרינגען, אים באַפֿאַלן, דערווערען.

אַן אויפֿגעציטערטער איז ער גו צום פֿענצטער. ער האָט ברייטער צעעפֿנט זינגע אויגן און זיך אינגעהערט ווי דער רעגן קלאָפּט, שממסט אין די שויבן ווי מיט בייטשן. עס האָט אים דורכגעטרייסלט.

ער האָט געפֿילט, ווי אַ שרעק נעמט אים אַרום און פֿון היימלעכקייט וועגן האָט ער גערופֿן: „רִבְקָה, רִבְקָה! חַצוּפֵהוּ!“ עס איז געווען שטיל. פֿון אַ ווינקל האָט זיך געטראָגן אַ הייזערִיקער כּכּ... פֿון אַ קעצל.

— גאַר צורופֿן דאָס קעצל... — האָט דער בלינדער צו זיך געזאָגט — פּוסי, פּוסי, קאַם היר!

דאָס קעצל איז באַלד אַרויס מיט אַ וואָרטשען, זיך גענומען רייבן ביים בלינדנס פֿוס. זרח האָט זיך אינגעבוויגן, גענומען די קאַץ אויף די הענט און אינגעטוליעט זיין פנים אין ווייכן, וואָרע־מען פֿעלכל.

— פּוסי, דיר איז קאַלט? — האָט זרח געטענהט צום קעצל, טוליענדיק שטאַרקער זיין פנים אין ווייכן פֿעלכל.

דאָס קעצל איז הפנים ניט צופֿרידן געווען פֿון בלינדנס צערט־לעכקייט, האָט עס אַ פּריסקע געטאַן און זיך אַרויסגעריסן פֿון זינע הענט. עס האָט זיך געהערט אַ קלאַפּן אין טיר.

— קאַם אין!

מיסעס סאַלאַמאַן, וואַקלענדיק זיך ווי אַ פֿעטע גאַנדו, איז אַריין.

— גוט איוונינג, זרח, ווי גייט'ס? דאָס בין איך, מיסעס סאַ־

לאַמאַן. וווּ איז אַזער פֿרוי?

— בנאמנות, אַ גאַסט! — האָט זרח געענטפֿערט אַ צופֿרידענער

— זינט זשע מוחל, מיסעס סאַלאַמאַן, נעמט אַ שטול און זעצט אַניך.

איר פֿרעגט זיך, וווּ רִבְקָה איז? די שוואַרצע יאַר ווייסן זי! טליקעט

זיך אַרום!

— איר מעגט עס נאָך אַ מאַל זאָגן! — האָט מיסעס סאַלאַמאַן

געזאָגט, זיך אוועקזעצנדיק און אָפּגעפּרייכט — כּ'האַב זי נאָר וואָס

באַגעגנט מיט דעם קונצנמאַכער, דעם שיפור. אויף זיי מעג מען

יאַ זאָגן: די „מיסעס“ מיט דעם „באַרדער“!²²

— אַזוי? געטראָפֿן? אַני, אַני, אַני! — האָט דער בלינדער זיך

²² סובלאַקאַטאַר.

גענומען רייבן אַ האַנט אין אַ האַנט — נו, זאָגט איר, מיסעס סאַ-
לאַמאַן, איר זינט דאָך קיין נאָר נישט, ווי לעבט מען? וואָס קאָן
איך מיר, אַרעמער קאַליקע, העלפֿן?

— וואָס הייסט? — האָט מיסעס סאַלאַמאַן געפֿרעגט, צורוקנ-
דיק איר שטול צו זרחן — איר זינט, דאַכט זיך, אַ מאַן און די
וועלט איז נישט הפֿקר. אמת, ס'איז אַמעריטשקע גנבֿ! אין יוראַפּ
וואַלט מען אַזאַ יונג די ביינער צעבראַכן, נאָר גאָר נישט! איז,
ראשית מאַכט מען מאַריסן צו „מופֿן“! און דערנאָך לאַזט מען זיך
נישט בלאַזן אין דער קאַשע אַרײַן. איר זינט טאַקע אַ בלינדער,
אַבער פֿאַרט אַ מאַנסביל, און רבֿקה איז נישט מער ווי אַן אישה.
איר נעמט זי נאָר פֿעסט אין די לייצעס אַרײַן, וועט איר זען, ווי
זי וועט גיין אין שפּאַן... נאָר ס'ערשטע, מאַכט צו „מופֿן“ אַט דעם
קונצנמאַכער, אַז נישט זינט איר אַן איבערגעפֿירטער. ער וועט מיט
זינע זיסע ריידעלעך אַרויסציען דעם לעצטן ביסן פֿון מויל! אַי,
רבּונו של עולם, אויסכאַליען זאָל ער מײַנע פֿאַר טאַלער!

— נו, נו, גיט טאַקע אַן עצה, מיסעס סאַלאַמאַן, ווי מאַכט מען
דעם פֿאַרשוין צו „מופֿן“? כ'האַב מורא — האָט זיך דער בלינדער
ביטער צעלאַכט — ער זאָל מיך נישט מאַכן צו „מופֿן“. די חבֿרה
וואַלטן מיך שוין לאַנג אַרויסגעפּאַקט נאָך „ברוקלין“.

— וואָס האָב איך דאָ אַ סך צו טענהן? — האָט זרח מיט אַ
זיפֿי געזאָגט — כ'בין אַ „דעם פֿול“²³, אַליין זיך שולדיק. גאָט
האַט געשטראַפֿט, מיר צוגענומען די ראיה, האָב איך געדאַרפֿט נע-
מען די טויזנט טאַלער, וואָס כ'האַב געקראָגן, און זיי אַרײַנגעבן אין
אַ „האַם“²⁴, וואַלט איך מיר דאַרט געזעסן רויק און סילווען וואַלט
די שטאַט צוגענומען. האָט זיך מיר אַבער פֿאַרגלוסט חתונה צו
האַבן און רבֿקהלע, די חצופֿה, אַ בראַך אין אירע ביינער, האָט
דערשפּירט מײַנע פֿאַר סענט. ווי זי האָט זיך דאָס צוגעפּוצט צו מיר,
די געקאָועטע ליטוואַטשקע, מיר גערופֿן „זרחקע“ און „טייערינקער“.

²³ טיפּש, שוטה. — ²⁴ הויז פֿאַר אַלטע מענטשן.

און דער טיטול ווייסט וואס! ווער פארשטייט זייער לשון, ווער?
 פלעגט זיך פארקאטשען די ארבל איבער די עלבווינגס, מיר זיך
 הענגען אויפן האלדו, צוזאגן דאס אייבערשטע פון שטויסל. האב
 איך גערעכנט: כ"ווייס, פארט בעסער אן אייגן בעט איידער צו זיין
 אין א "האם". ווער האט געוואסט, אז זי וועט זיך אריינגעמען א
 "ליובאוויק", דעם שיכור, און איצט גיי שרייב חי וקים! מיסעס
 סאלאמאן, וואס זאל איך אונג לאנג ברייען — זי לעבט מיט אים
 אונטער מיינע אויגן. אז כ'זע נישט! און דו, בלינדער הונט, ווער
 צעפלאצט! ביסט קיין מאן נישט מער! און ווער ווייסט, מיסעס סא-
 לאמאן, אזוינע חברה קאנען מיר נאך אפסמען. און מנין סילווע,
 א פינצטער יאר אויף איר, זי האלט דאך אויך מיט זיי, און זיין
 בנאקל, פיליפ, א פארשרפעט זאל ער ווערן! א שיינע קאפעליע, ווי
 איר זעט!

— עס גייט עמעצער! — האט מיסעס סאלאמאן געזאגט און
 זיך אויפגעשטעלט — צייט צו גיין! מ'ז מוז צוגרייטן "סאפער"²⁵
 פאר די קינדער.

— וואס אנלעט איר זיך, מיסעס סאלאמאן, דאס איז רבקה.

— ניין, כ'גיי, גוד ב'נ, זרח!

ווען מיסעס סאלאמאן איז צו צו דער טיר, איז רבקה אריין
 מיט א שירעם אין דער האנט. זי איז געבליבן שטיין. זיי האבן זיך
 ביידע אנגעקוקט ווי צוויי הענער.

— עס געפעלט דיר שוין מנין בלינדער מאן אויך? — האט
 רבקה אויסגעשאסן, אויסגעלאצט די אויגן און געכאפט די הענט
 פאדאקעם²⁶ — ניט געקאנט קריגן מאריסן, איז דער בלינדער
 זרח אויך גוט! — האט זי פארענדיקט מיט א ניגון.

— דערפאר האסטו שוין מאריסן מיטן בלינדן צוזאמען, הא?
 — האט מיסעס סאלאמאן, א רויטע ווי אן אינדיק, געענטפערט.
 — וואס איך האב, לאז דיר דיין קאפ ניט דארן! נאר, דו,

²⁵ וועטשערע. — ²⁶ בני די זיטן.

יאַטקעקלאַץ, פֿלייש מיט אויגן „גראַרי היר“, דען כ'פּלעט דיר
דעם מוח!

זרח איז אַרײַן אין קיך, געבליבן שטיין ווי אַ גולם מיט אַ
צעפענט מויל און געשרייען:
— וואָס איז? רבקהלע, האָסטו שוין צעפענט דיין צעוואַרעמט
פּיסקל?

דערווייל האָט זיך מיסעס סאַלאַמאַן אַרויסגערוקט פֿון שטוב,
ניט טויט, ניט לעבעדיק, זי האָט געשפּרייזט איבער די טרעפּ,
געשרייען און געשאַלטן.

— וואָס איז? וואָס פֿאַר אַ חתונה האָסטו אויפֿגעקאַכט? וואָס
האָסטו פֿון איר געוואַלט, וואָס? — האָט זרח מיט פעס געפֿרעגט.

— באַליידיקט אים די „ליובאוניצע!“ — דיין גליק, וואָס
כ'האַב אייך ביידע נישט געטראַפֿן — האָט רבקה זיך צעלאַכט.

— דו מיינסט, אַלע האָבן דיין טבע? — האָט זרח געענטפֿערט
— און וווּ ביסטו דאָס פֿאַרפֿאַלן געוואָרן? כ'האַב גערעכנט, האָסט
געמאַכט פּליטה מיטן שיפור.

— ס'וואַלט קיין עוולה נישט געווען! — האָט רבקה געענטפֿערט,
איז צו צום אינזשענקל, אַרויסגענומען אַ באַנאַנע און געגעסן.

— ווער האַלט דיך, ליטווישע נ'אמונה? גיב-צוריק מײַן געלט
און גיי, ברעך הענט און פֿיס מיטן גראַבן שיפור צוזאַמען!

— ווער פֿרעגט דיך עצות, בלינדער הונט? אַז כ'וועל וועלן,
וועל איך גיין!

— חצופֿה! — האָט דער בלינדער דורכגעזיט דורך די ציין,
זיך אויפֿגעשטעלט, אויסגעלאַצט די פֿאַרצעליענע אויגן, פֿאַר-
קוועטשט די פֿויסטן און זיך געטרייסלט.

רבקה איז צו נאָענט צום בלינדן און אים אַ כראַקע געטאַן
גלייך אין פנים אַרײַן. דער בלינדער האָט פֿון פעס אַ שלינדער גע-
טאַן דעם שטעקן, גענומען יאַגן ס'ווייב, איז געפֿאַלן ווי גרויס ער
איז און זיך צעקלאַפּט. ער האָט גענומען רעווען ווי אַן אַקס.

רִבְקָה איז צו צום מאַן, אים גענומען קושן, האַלדון, געהאַלפֿן אויפֿהייבן און געלייגט אויפֿן בעטל.

— אַן אַלץ איז איבער דיר, זרח... — האָט רִבְקָה אַ שולדיקע געזאַגט, גענומען דעם מאַנס האַנט און זיך געזעצט אויפֿן בעטל — ביסט מיך אַלץ אין איינעם חושד, אַז כ'האַב עסקים מיט מאַריסן, כ'ווייז דיר, אַז מאַרגן „מופֿט“ ער אַרויס פֿון אונדז, למאַי, רענט? מיר קענען אַזוי פֿיל ניט צאַלן? וואָס גייט עס מיך אַן! בני אונדז אין שטוב איז דאָך פשוט אַ גיהנום!

— אויף מײַן וואָרט, רִבְקָהלע, מאַך אים צו „מופֿן“, וועסט זען, איך אַליין וועל באַצאַלן דעם „רענט“, כ'וועל גיין אין די הײַזער, אַ בלינדן וועט יעדער געבן און דו וועסט דיר לעבן ווי אַ גרעפֿין, ווי אַ ליידי, אַבי מאַך אים צו „מופֿן“, דער שיפור!

— ליכט צו זאַגן, וועסט גיין אין די הײַזער, מיר פֿאַרשוואַרצן דאָס פנים, דאָס פֿעלט מיר נאָך! כ'ווייס, כ'האַב גערעכנט, מיר וועלן זיך מאַכן עפעס אַ שטיקל „ביזנעס“, גאָט וועט העלפֿן, מיר וועלן ווי עס איז דורכקומען... מיר זײַנען דאָך ניט מער ווי דרײַ מענטשן! און דו האָסט מוראַ אַרויסצוגעבן דאָס בײַטעלע פֿון דער האַנט. געטרויסט נישט דײַן אייגן ווייב, און וואָס וועט זײַן דער סוף?

— דאָס שרײַ איך דאָך! — האָט דער בלינדער אַ צופֿרידענער געזאַגט פֿאַרקאַטשענדיק דעם ווייב די אַרבֿל פֿון דער בליזקע — וואָס הייסט, מענטשן לאַכן דאָך פֿון מיר אין די פֿויסטן? זיי טענהן, אַז דו מיט מאַריסן, כ'ווייס... מיינסט, כ'גלייב? אָסור, נישט! נאָר צו וואָס זאָל מען מאַכן מענטשן ריידן! און צוריק גערעדט, לאַז דיך נישט פֿאַרדריסן, קיינער הערט דאָך ניט, מיר לעבן עפעס צוזאַמען, נו? מיינסט טאַקע, כ'ברויך געלט? אַט, נאָ, דו האָסט דעם גאַנצן בײַטל.

רִבְקָה האָט אים אַרומגענומען און גענומען קושן. זרח האָט זי אַרויפֿגעשלעפט אויפֿן בעטל.

*

מאָריס איז אַהיימגעקומען שפעט בײַ נאַכט. ער איז גלייך אַרײַן צו זיך אין צימער, פֿאַרמאַכט נאָך זיך די טיר און האָט אָנגעצונדן די גאַז. איבער דער ברייט פֿון בעט איז געלעגן פֿיליפּ, אַן אָפּגע- דעקטער, און געכראָפּעט. מאָריס האָט אים אויסגעדרײט, אַרײַנגע- רוקט אין אַ ווינקל און זיך גענומען אויסטאַן.

די טיר האָט זיך שטיל געעפֿנט און רבֿקה איז אַרײַן אין אַ לאַנג, ווייַס נאַכטהעמד, די האָר פֿאַרקעמט מיט אַ צאַפּ אַראָפּ און געבליבן שטיין. מאָריס האָט עפעס ווי ניט געגלויבט זינען אויגן, געקוקט אויף רבֿקה און געשמייכלט. ער איז צו איר צוגעגאַנגען און האָט זי אַרומגענומען. רבֿקה האָט זיך אַרויסגעדרײט פֿון זינען הענט, זיך געזעצט אויפֿן בעט און אים געוווּן מיט דער האַנט. ער זאָל זיך זעצן בײַם טיש. מאָריס האָט זיך אַוועקגעזעצט און גע- וואַרט וואָס ווייַטער וועט זײַן.

— הער, מאָריס! — האָט רבֿקה שטיל געזאָגט — ווייַטער אַזוי צו לעבן איז אוממעגלעך! אויב דו האָסט מיך אין אמתן ליב, קום, לאָמיר אַוועק פֿון דאַנען נאָך היינט בײַ נאַכט. און אויב ניט, „מוף!“ כװיל ניט האָבן קיין צוויי מאָנען!...

מאָריס איז ווי צעמישט געוואָרן, גענומען שטאַמלען:

— יאָ, יאָ, אָבער וווּ נעמט מען געלט?

— דער בלינדער האָט מיר אַוועקגעגעבן די גאַנצע צוויי הונ- דערט דאָלאַר, כװאַל דיך מאַכן צו „מופֿן“... — האָט זיך רבֿקה צע- לאַכט.

מאָריס, ניט דערוואַרטנדיק אַזאַ ענטפֿער, האָט זיך אין גאַנצן פֿאַרלוירן. ער האָט אַרײַנגעכאַפּט אין מויל אַרײַן אַ וואַנצע און זי גענומען קײען. ער האָט געקוקט, ווי רבֿקה ציט זיך אויס אויפֿן בעט, ווי גרויס זי איז, מיטן פנים צום סופֿיט, ציט-איין איר לאַנג נאַכט- העמד אַרום דעם לײב, אַזוי אַז אַלע גלידער פרעסן זיך בולטער אַרויס, פֿאַרלייגט אַ פֿוס אויף אַ פֿוס, וואַרפֿט-אַריבער אויפֿן ווייסן האַרץ דעם שוואַרצן צאַפּ, נעמט די הענט צוקאַפּנס און שמייכלט צו אים. מאָריס האָט מיט אַ מאַל אין אַליץ פֿאַרגעסן. דערפֿילט, אַז

עפעס וואקסט אין אים, ער ווערט יונגער, שטארקער, האט ער זיך מיט אימפעט א שטעל-אויף געטאן און גענומען גיין צו רבקה. רבקה האט שמייכלענדיק אפירגענומען א האנט, געווארן מיט א מאל ערנסט און אים געדראגט, ער זאל נישט צוגיין צו איר. מאַריס איז שטיין געבליבן מיט א פאַר גלאַנציקע אויגן, זיך אַרומגעקוקט, ווי איינער וואָס זוכט הילף, און זיך גענומען קראַצן דעם קאַפּ. פֿיליפּ האָט זיך דערוואַנדל איבערגעוואַרפֿן, צעעפֿנט די אויגן און מיט אַ זיפֿן ווידער אַנטשלאָפֿן געוואָרן.

— און וואָס וועט זיין מיט פֿיליפּ? — האָט מאַריס געפֿרעגט
— מען מוז דאָך אים מיטנעמען!

— מען וועט קיינעם ניט מיטנעמען! — האָט רבקה געענט-
פֿערט. פֿונאַנדערפֿלעכטנדיק איר לאַנגן צאַפּ — אויב דו ווילסט,
טו זיך אָן און מיר פֿאַרן. גיכער!

דאָ האָט רבקה אַ צי-אַריין געטאָן אירע פֿיס אין לאַנגן נאַכט-
העמד, אַ צאַפּל געטאָן מיט אירע אַקסלען און מיט אַזאַ גלאַנציקער
פֿנכטקייט פֿאַרזשמורעט די שוואַרצע אויגן, אַז מאַריסן איז אַ וואַרעם
פֿרעסטל דורכגעלאָפֿן איבערן ליב. ער האָט זיך ליכט אַראַפּגע-
לאָזט אויף די קני, צעשפּרייט די הענט, אַנגענומען אַ טראַגישע פּאָזע
און מיט פּאַטאַס אויסדעקלאַמירט:

— „אַ, מײַן זיסער אַמאַר! דײַן וואַרט גיב נאָר — גיב!... איך
האַב דיך ליב, זאָג! האַסטו מיך אויך ליב?“

*

פֿאַר טאָג האָט זיך דער בלינדער אויסגעטשוכעט, גענומען וועקן
דאָס ווייב: „רבקה! רבקהלע!“, זי געזוכט נעבן זיך מיט די הענט.
ער האָט געפֿילט, ווי עפעס רינסט זיך אָפּ בײַ אים אין האַרצן. נישט
געפֿינענדיק רבקהן, אָן אויפֿגערעגטער, איז ער אַראָפּ פֿון בעט
און איז צו צו סילווען.

— שטיי אויף, ממזרת, דערשטיקן וועל איך דיך!... — האָט
זרח געשרייען, טרייסלענדיק די פֿאַרשלאָפענע סילווע — האַדעווע-אויס
טעכטער! אויסגערונען דאַרפֿן זיי ווערן!...

סילווע האָט זיך אָן איבערגעשראַקענע אויפֿגעכאַפּט, זיך צע-

וויינט:

— וואָס ווילסטו פֿון מיר? וואָס קננפּסטו מיך?

— גיי שוין אַרײַן צו מאַריסן! זע, צי רבֿקה איז דאָרט דאָ,

גיכער! זי האָט דעם לעצטן סענט פֿון מיר צוגענומען, די „באַמער-

קע“²⁷! וואָס ליגסטו? גיי!

סילווע איז אַ נאַקעטע אַראָפּ פֿון בעטל און כליפּענדיק אַרײַן

אין מאַריסעס צימער. דער בלינדער איז איר נאַכגעגאַנגען.

— רבֿקה איז דאָ נישטאָ... — האָט סילווע אַ פֿאַרוויינטע געזאָגט.

— נישטאָ? און מאַריס שלאָפֿט נאָך?

— מאַריס איז אויך נישטאָ. פֿיליפּ אַליין שלאָפֿט אָן קישנס.

— אַ בראַך צו מיר! — האָט דער בלינדער אַ רעווע געטאָן

— ס'האַרץ האָט מיר באַלד געזאָגט, אָ ס'איז נישט גלאַטיק. זיי

זינגען אַנטלאָפֿן, מיך איבערגעלאָזט אַ בלינדע קאַליקע, אָן אַ סענט!

וואָס טוט מען? וואָס טוט מען?

פֿיליפּ איז פֿון די קולות אויפֿגעקומען און אַ פֿאַרווונדערטער

זיך געפֿרעגט: „וואָס איז דאָ?“

— דיין טאַטע, אָ דער ערשטער דונער זאָל אים טרעפֿן, איז

אַנטלאָפֿן מיט רבֿקה, צוגענומען דעם לעצטן סענט און דיך אויך

איבערגעלאָזט! די הינט צעטיילט! — האָט זיך דער בלינדער צע-

שרייען און זיך אַ וואָרף געטאָן מיט צעשפּרייטע הענט אויפֿן בעט,

אַנגעכאַפּט פֿיליפּן פֿאַרן קאַפּ און אים גענומען שטיקן, אַרויסלאָזנדיק

בשעת מעשה אויפֿטרייסלענדיקע קולות.

פֿיליפּ האָט געשלינדערט מיט די פֿיסלעך, געביסן דעם בלינדן,

געשרייען: „בעסטאַרד, געט יאָר סניז!“²⁸, געבעטן סילווען, זי זאָל

אים נישט לאָזן שלאָגן. סילווע האָט זיך אַ פֿאַרוויינטע אַרומגעוויקלט

ווי אַ שלאַנג אַרום דעם פֿאַטערס פֿיס, געקננפּט, געקוויטשעט ווי

אַ יונג חזירל. דער בלינדער האָט מיט אַ מאָל אַפּגעלאָזט פֿיליפּן,

²⁷ שווינדלערקע. — ²⁸ ממזר, קריג דען מאָס! (נעם דנינס גלייכן).

דערלאנגט סילווען אַ שלידער פֿון זיך און געבליבן שטיין אין מיטן שטוב, אַ בלאַסער, מיט אַ פֿאַר פֿאַרגלייזטע אויגן, מיט אַ ברייט צעעפֿנט מויל. ער האָט פֿאַרבראַכן די הענט און געטענהט מיט אַ ניגון, ווי מען באַקלאַגט אַ טויטן:

— וואָס טוט מען? ווי האָבן זיי מיך איבערגעלאָזט? ס'בלויבט מיר נישט איבער מער ווי צו וואַרפֿן זיך אין ים אַרײַן!...

סילווען איז געלעגן אין אַ ווינקל און געכליפעט. פֿיליפּ האָט, ווי פֿאַרגעסן אין די קלעפּ, דאָ געקוקט אויף דעם בלינדן, דאָ אויף סילווען, דערזען אַז ער שלאָפֿט אָן אַ קישן, אַז דעם טאַטנס וואַליז איז נישטאָ. אַז ער האָט אים איבערגעלאָזט — האָט עס אים פֿאַר-קוועטשט אונטערן האַרצן און ער האָט זיך שטיל צוויינט.

*

פֿאַר נאַכט. פֿיליפּ איז אַרײַן אין שטוב מעשה באַלעבאַס, מיט אַ ברייטן „גוט איוונינג“. ביים טיש איז געזעסן דער בלינדער, גע-שניטן אַ טאַמייטאָ אין קליינע רייפֿטלעך, געטונקען אין זאַלץ און געגעסן מיט ברויט. פֿון קיך איז אַרײַן סילווען מיט פֿאַרקאַטשעטע אַרבעלעך. אַרום די זײַטן רבֿקהס אָן אַלטער פֿאַרטעך און מיט אַ שמיכל פֿון אַ יונג ווייבעלעך האָט זי פֿיליפּן געפֿרעגט:

— האָסט עפעס אַ סך געלט געמאַכט?

פֿיליפּ האָט געשמייכלט, אַרײַנגעשטעקט די הענט אין די הויזן-קעשענעס און גענומען שלעפֿן „פענעס“.

— נאָ! — האָט ער גדלותדיק אַרויסגעזאָגט — דאָ האָסטו אַ טאַלער מיט פֿופֿציק סענט.

— דזשי! „אַ האָל לאַט“²⁹ מיט געלט! — האָט סילווען אויס-געשרייען, אַרויף אויף אַ בענקל, געכאַפט אַ פֿולע האַנט פענעס און זיך קאַקעטיש געפֿרעגט בײַ פֿיליפּן:

— גו, טרעף: „דראָד — אום“?

— דראָד! — האָט פֿיליפּ געענטפֿערט.

²⁹ לאַך! אַ גאַנצער פּאַק מיט געלט!

סילווע האט געעפנט דאס הענטל.

— אַבע, נישט געטראָפֿן, „אום“!

— גרייט בעסער צום טיש, סילווע! וועסט שפעטער שפילן, פֿיליפּ איז דאָך הונגעריק! — האָט זרח זיך אַרײַנגעמישט.

פֿיליפּ האָט הנאה געהאַט פֿון זרחס רייד, ער האָט זיך געפֿילט מעשה גרויסער מענטש. ביים טיש האָט זרח אים דערציילט מעשיות, וועלכע ער האָט ניט פֿאַרשטאַנען, נאָר גאָר נישט. ער האָט אויס-געהערט, געפֿילט אַז ער איז געוואָרן מיט אַ מאָל עלטער.

נאָכן עסן האָט פֿיליפּ געהאַלפֿן סילווען אַפּוואַשן דאָס געפֿעס, אַוועקגעגעבן דאָס געלט דעם בלינדן, אַננגעזונגען אַ ליד און אַוועק מיט סילווען אין „מווינג-פיקטשורס“³⁰. עס האָט זיך געוועבט אַן אַן אומענדלעכע פּריירי מיט כוואַליענדיקן גראָז.

פֿיליפּס שוואַרצע אויגן האָבן אַ פֿינקל געטאָן. ער האָט זיך פֿעסט צוגערוקט צו סילווען, אַנגענומען איר וואַרעם הענטל, איר אַ שטאַרד געטאָן מיטן עלנבויגן און געהייסן האָט עס: „קוק!“ עס האָט זיך עפעס באַוויזן פֿון דער ווייטנס — אַ פֿלעק. דער פֿלעק איז געשווומען, געשפּאַנט אַלץ נענטער און נענטער און אַט האָט ער זיך פֿאַרוואַנדלט אין אַ געדיכטן נעפל, אַננגעהילט די פּריירי: דער נעפל האָט זיך צעשפּאַלטן, פֿונאַנדערגעשווומען אין אַ מחנה נאַקעטע אינדיאַנער מיט קאַלירטע פֿעדערן און די רויט-געפֿאַרבטע האָר זײַנען אַרויסגעשפּרונגען אויף צעווילדעוועטע פֿערד, געפֿירט אַ ווייטס מיידל מיט צעלאַזטע, גאַלדענע לאַקן און פֿאַרשווינדן. דער נעפל האָט זיך פֿאַרצויגן.

סילווע איז געזעסן מיט טרערן אין די אויגן און אַרויסגעלאַזט אַ וויינעדיקן „דושי“. פֿיליפּ איז געווען רויקער. ער איז געווען זיכער, אַז באלד וועלן אַרויס קאָובאַיס מיט פּיסטאַלעטן און וועלן „פֿינטן“³¹ די אינדיאַנער.

³⁰ קינאַמאַטאָגראַף. — ³¹ באַקסן, שלאָגן זיך.

פֿון דער ווייטנס האָבן זיך באַלד באַוויזן קאַוּבאַיס אין העמדער, ברייטע פֿילצענע קאַפעליושן, מיט קאַלירטע טיכלעך אַרום האַלדן. זיי האָבן זיך געטראָגן ווי פֿיכל פֿון בויגן אויף זייערע אויסגעצויגנע גענע פֿערד, זיך געריסן פֿון דעם לינונט, אַרומגערינגלט די אינדיאַנער, גענומען שיסן. די אינדיאַנער האָבן געלאָזט דאָס מיידל און זינגען אַנטלאָפֿן.

— שייַן? — האָט פֿיליפּ אַ צופֿרידענער געפֿרעגט סילווען.
 — זייער שייַן! — האָט סילווע געענטפֿערט.
 — און דו וואָלסט ניט מורא געהאַט צו פֿאַרן אין דער „וועסט“ זיך „פֿינטן“ מיט אינדיאַנער? — האָט סילווע געפֿרעגט.
 — „שור“³² נישט — האָט פֿיליפּ געענטפֿערט — וואָרט, מיר וועלן נאָר אונטערזאָקסן, וועלן מיר פֿאַרן צוזאַמען, וועסט זען, ווי איך וועל זיך יאָגן נאָך אינדיאַנער. כּוועל שיסן מיט אַ רעכטן פֿיס-טאַל, ווי אַ פֿאַליצי-מאַן, אַט אַווי! פֿיף-פֿאַף!
 — און אַז זיי וועלן מיך כאַפֿן? — האָט סילווע טרויעריק געפֿרעגט.
 — וועל איך צונויפֿנעמען אַ חבֿרה קאַוּבאַיס און דיך ברענגען צוריק.

— און אַז זיי וועלן מיך אויפֿעסן? זיי עסן דאָך מענטשן!
 דאָ איז פֿיליפּ געבליבן שטיין אין אַ פֿאַרלעגנהייט, ניט וויסנדיק וואָס צו ענטפֿערן. באַלד האָט ער אַ שפּיט געטאַן, מעשה כּוואַט, און געזאָגט:
 — זעסט, כּיגיי שוין עטלעכע יאָר אין „מווינג פּיקטשורס“ און איך האָב נאָך קיין מאָל ניט געזען, זיי זאלן עסן אַ ווייסן — תמיד כאַפט מען זיי.
 דאָס האָט סילווען באַרויקט און זיי זינגען געגאַנגען אַהיים. אין דער היים איז דער בלינדער ניט געווען — די קינדער האָבן ניט אַנגעצונדן די גאַז און זיך אַוועקגעזעצט אויפֿן בעט.

³² אמת, גערעכט.

— ווייסט — האָט פֿיליפּ זיך געווענדט צו סילווען — אַז
 כ'וועל אונטעררוואַקסן, וועל איך אַנזאַמלען געלט, אַרײַן אין אַ סקול
 און ווערן אַן עקטער. דו ווייסט, דער טאַטע פֿלעגט מיר זאָגן, אַז
 די שענסטע מיידלעך וועלן צו מיר קומען?...
 — און דו וועסט זיי אַרײַנלאָזן?
 — שור! זיי וועלן מיך בעטן, כ'זאָל פֿאַר זיי זינגען...
 — כ'וויל ניט! — האָט סילווע אַן אַנגעברוגזטע געזאָגט. אַז
 זיי וועלן דיך וועלן הערן, לאָזן זיי גיין אין טעאַטער אַרײַן. כ'וויל,
 דו זאָלסט זינגען נאָר פֿאַר מיר!
 — טאָ פֿאַר וואָס ביסטו אַזאַ שלעכטע, ווילסט מיר קיין מאָל
 קיין קוש ניט טאָן? — האָט פֿיליפּ געזאָגט.
 — מען טאָר זיך ניט קושן! — האָט סילווע קאַקעטיש גע-
 ענטפֿערט.
 — טאָ פֿאַר וואָס האָט דער טאַטע געקושט? — האָט פֿיליפּ זיך
 שטיל געפֿרעגט. — דו ווייסט, פֿיל מאָל, ווען כ'פֿלעג אויפֿקומען
 בײַ נאַכט, האָב איך געזען, ווי דער טאַקע האָט רבֿקה געקושט.
 — טאַקע? — האָט זיך סילווע געפֿרעגט אַ נײַגעריקע.
 — כ'זאָל אַזוי לעבן! איין מאָל בין איך אויפֿגעקומען, האָב איך
 זיך דערשראַקן. רבֿקה, אַ נאַקעטע, האָט מיך אַרומגענומען און גע-
 קושט. דער טאַטע האָט מיר אַ „פֿאַנטש“³³ געטאָן און מיר זיך גע-
 היסן אויסדרייען צו דער וואַנט.
 — און וואָס האָט דער טאַטע געטאָן?
 — ער האָט זי אַרומגענומען, געקושט, געביסן, כ'ווייסט וואָס?
 — דו ווייסט! — האָט סילווע געזאָגט — אַזוי ר'נאָך האָט מען
 קינדער!
 — גיי, ביסט אַ נאַר! פֿון קושן האָט מען נישט קיין קינדער!
 סילווע, דו ווייסט דורך וואָן מען האָט אַ קינד?
 — שור, ווייס איך. דורכן נאַפֿל!

³³ אַ זעץ, אַ קלאַפּ געגעבן.

— טאָקע? כ'האַב גאָר נישט געוויסט! כ'האַב גערעכנט, כ'ווייס:
מען שיקט עס אַראָפּ צו מע...
די קינדער זינען אָפּגעזעסן ביז אַ שטיק אין דער נאַכט אַרײַן,
זיך אויסגעטענהט און, אַז די אייגעלעך האָבן זיך גענומען בײַ זיי
קלעפּן, האָבן זיי זיך אַרומגענומען, אינגעפֿלאַכטן די הענטלעך און
אַנטשלאָפֿן געוואָרן צוזאַמען אויפֿן בעטל.
שפעט בײַ נאַכט איז דער בלינדער אַהיימגעקומען, אויפֿגעזוכט
די קינדער, זיי אַרומגעטאַפט און זיך פֿונאַנדערגעוויינט:
— מײַנע פֿרנסה־געבערס!

נ"י 1913

זישאָ לאַנדוי

ג א ל ע ן

— 1 —

איך וואָלט געקויפֿט אַ פֿערד, ווען איך זאָל קענען רײַטן,
און רויק וואָלט איך זיך געלאָזן אין מײַן וועג ;
אַזוי וואָלט איך געפֿאַרן טריט־בני־טריט באַגלייטן
די שטאַרבנדיקע טעג.

און ווען מײַן לעצטער אָונט וואָלט זיך אָנגעצונדן,
און אויף מײַן מידער ערד וואָלט זיך מײַן נאַכט צעשפּרייט —
צוזאַמען מיט מײַן טרײַען פֿערד וואָלט איך פֿאַרשוונדן
פֿון קיינעם נישט באַגלייט.

— 2 —

טו איך מיר די שטיוול אויס,
און וועל באַרוועסדיקערהייט

שלייכן זיך בני נאכט אַרויס
פֿון מיין אַלטן קאַלטן הויז.
דאַרטן, וווּ דער וועג זיך שפּרייט,
שפּרייט זיך, ברייט זיך קאַלט און גרויס,
קליין, אַליין, צונויפֿגעדרייט
בלעב איך שטיין מיר שטומערהייט.

— 3 —

איך וויל גאַר נישט, און אויב כ'וויל וואָס, איז עס גאַר ניט פֿיל:
קיינער זאַל אין טיר ניט קלאַפּן, זיין זאַל שטענדיק שטיל.
און ניט פֿינפֿן אין דעם קוימען זאַל אַ ווינט בני נאכט,
כאַטש מיין ליד אַזאַ מין פֿינפֿן שענער וואַלט געמאַכט.
יא, צו לידער מוז אין קוימען פֿינפֿן ביז דער ווינט,
די געליבטע מוז נאַוו זיך, ווי אַ קליינטשיק קינד,
אַבער מיר צו וואָס? איך וויל נאָר, זיין זאַל רויק, שטיל,
איך וויל גאַר נישט, און אויב כ'וויל וואָס — זעט איר דאָך ווי פֿיל.

— 4 —

עס וועקט זיך וווּ אַ שטילע שיין
און וויגט זיך, וויגט זיך שוואַך און מיד,
פֿאַראומערט האַרץ מינס, דרימל-אין!
עס וועקט זיך וווּ אַ שטילע שיין,
און עמעצס אַנלנדיקע טריט
פֿאַרזינקען אין דער נאַכט אַרין —
עס וועקט זיך וווּ אַ שטילע שיין
און וויגט זיך, וויגט זיך שוואַך און מיד.

— 5 —

וווּ ערד און הימל קומען זיך צוזאַמען,
אַ נאַכט אַ טיפֿע נעמט פֿונאַנדערבליען;

פֿאַרלאַנגען, וואָס בײַ טאָג פֿאַרחלשט טלײַען,
מיט לינדנשאַפֿט אין האַרצן נעמען פֿלאַמען.

עס שפּרייט זיך אויס אַ ברייטע וועלט אָן צאַמען.
און גרינע אויגן־פֿונקען שוועבן, פֿליען.
אַיעדער נערוו אין דיר נעמט זינלעך בריִיען.
דו אַנילסט, דיך שרעקט: דו זאָלסט ניט וואָס פֿאַרזאַמען.

מיט פֿרויען וואַכיקע די גאַסן ווייען
און מאַדנע רייצנדיק זיך פֿיסלעך שטעלן,
און נעבן ווענט אין מיאָקען קעץ פֿאַרגייען.

ווי שטיינער באַרג־אַראַפּ, ווי גיכע וועלן,
פֿאַר מנינע אויגן הייבן־אָן זיך דרייען
די נאַכט, די קעץ, די פֿרויען און האַטעלן.

דערנער

— 1 —

Warum sind denn die Rosen so blass.
O, sprich, mein Lieb', warum?

פֿון ליידן טונקלע, אַנגסטלעך־שטום,
איך דריק אַלץ פֿעסטער, פֿעסטער צו דער קאַלטער שויב
מיין הייס געזיכט:

Warum sind denn die Rosen so blass.
O, sprich, mein Lieb', warum?

כ'קער אָפּ זיך פֿון דער שויב מיט שרעק —
אוי, גאַט, מיין גאַט!

ס'האט אויף איר פֿראַסטיק הנטל אָפּגעדרוקט זיך מײַן געזיכט —
 אַ בייזער פֿלעק — — —
 און ווינקט צו מיר מיט גאַל און שפּאַט :

Warum sind denn die Rosen so blass.
 O, sprich, mein Lieb', warum?

— 2 —

אוי, די אויגן מיר פֿאַרדעק —
 אַלעס זעען זיי דאָך, אַלעס,
 ס'טראַגט מײַן שיפֿל זיך אויף כּוואַליעס
 פֿונעם טעמפּן ים פֿון שרעק.
 כ'בין אַ קליין און גלייביק קינד
 מיט אַ טיף צעקניטשטן שטערן...
 מײַנע גערון — הערן, הערן
 און דאָס האַרץ מײַנס — בלינד איז, בלינד.

— 3 —

אין דער פֿינצטער זײַנען דינע אויגן שענער —
 מאַך די בייזע, סקרופּענדיקע לאַדן צו!
 דעמאַלט איז דיין קליינער פֿוס נאָך קלענער,
 ציטערקער, בייגזאַמער ביסטו — — —
 איז דער פֿינצטער קלינגט דיין שטימע בילדער־ריכער
 דעמאַלט ווייט פֿון דיר אַזוי פֿיל פֿרייד און רו;
 דינע פֿינגער ווערן וויכער, בליכער,
 ציטערקער, בייגזאַמער ווערסטו — — —

— 4 —

זײַנען מיר אַלע געבוירן אָן ווילן,
 זײַנען מיר אַלע אָנמעכטיק און קליין —

לאַמיר ווי קינדער, ווי קליינע, זיך שפילן,
ווען אונדזער זון וועט אין הימל פֿאַרגיין.

פֿייגעלעך פֿליען־אַרום אין דער לופֿטן,
שאַטנדלעך שפּרינגען־אַרום אויף די ווענט,
וועלקנדע בלומען, ווי בליענדע דופֿטן,
צאָרט זינען, ווייך זינען מיידלשע הענט — — —

— 5 —

ס'נעמט אַוונטן. מיר האַלטן־אין דעם אַטעם. זיצן שטיל און הערן,
ווי ערגעץ וווּ נעמט פֿאַר דער וועלט ווער נעצן פֿינצטערע צו שטריקן.
און באַנג און באַנגער ווערט. און פֿון די טונקל־גרינלעכע פֿאַרטיערן,
אין פֿאַלדן זיירע אַנגעשלאַסן, וואַרפֿט די שרעק אונדז אירע בליקן.
און שטיל און שטילער ווערט. עס זינגט איצט אירע לאַנגע מידע
קלאַנגען

די מידע שטילקייט אויס. כ'דריק צו אַ שויב מײַן שטערן דעם
צעגליטן . . .

אַלץ טונקעלער . . . אַ מיידל צום קלאַוויר איז פּלוצעם צוגעגאַנגען,
נעמט האַסטיק אייניקע אַקאָרדן, וואַרפֿט־אָוועק זיי ראַש אין מיטן,
און ווי אין אַנמאַכט ווערט אין פּליושענעם פֿאַטעל צוריק פֿאַרזונקען.
פֿלעכט פֿיבעריש אין האַנט אין צווייטער. קוקט אויף אַלעם מיט אַ
שטויבען

אַ רגע שטיל. עס וויספּערט טונקל ווער. און גלייך דער זאַל
דערטרונקען

געוואָרן איז אין איר היסטעריש־נאַיענדיקן לאַכן־וויינען.
מיר קוקן שווינגנדיק זיך אָן. כ'דריק פֿעסטער צו דער שויב מײַן
שטערן.

מיט ציטעריקע ליפּן נעמט דאָס מיידל אין זיך ס'וויינען שטיקן.
און בלייך און בלייכער ווערט. און פֿון די טונקל־גרינלעכע פֿאַרטיערן,
אין פֿאַלדן זיירע אַנגעשלאַסן, וואַרפֿט די שרעק אונדז זינע בליקן.

— 6 —

ווען ס'נעמט די ווינטערזון די לעצטע שטראלן אויף מיין פענצטער שפרייטן.

באלעכטנדיק די שויבן מיט אַ קופער-גרינעם שיין, אַ קאלטן, פֿון שופֿלאַד נעם איך דעמאלס מיר אַרויס פֿאַרוועלקטע געלע קווייטן, זיי האָבן איך זומער דאָרט באַהאַלטן.

און פֿינלעך שמיכלענדיק נעם איך מיט זיי דיין יוגנטבילד באַקראַנצן, און קינדיש-לאַכנדיקע אויגן מיט פֿאַרוועלקטער בלום פֿאַרדעקן, די קינדיש-לאַכנדיקע אויגן מיט פֿאַרוועלקטער בלום פֿאַרדעקן, די קינדיש-לאַכנדיקע אויגן — — —

— 7 —

פֿאַר אַלעם זאַלסטו מיר פֿאַרגעבן,
ווי אַ בעטלער שטיי איך ביי דיין טיר,
דערפֿאַר וואָס האָסט געמוזט צעטרעטן מיר מיין לעבן —
זיי מוחל מיר!

ווייל ס'מוז פֿאַר שאַנד דיין פנים ברענען,
וואָס האָסט אַמאָל געהאַט מיך ליב;
און ווייל פֿאַרגעבן וועסטו קיין מאָל מיר נישט קענען —
פֿאַרגיב! פֿאַרגיב!

— 8 —

פֿאַרשפרייט איבער מיר דיין גענאָד:
צו שווינגן גיב כוח מיר, גאָט!

נעגערינס

אַ מאָל אַ קאלב, אַ מאָל אַ הונט דערמאָנען אַזירע אויגן,
ווי ביי חזירים זינען אַזירע ליפן גראָב,

און אינ'רע בנכער הענגען גלייך ווי זעק אראפ,
ווי בני א פראש איז אנער נאז צעצויגן ;
און הענט האט איר ווי אפן
באשאפן גאטס ווערק צו פארשעמען —
אדער מיך ארומצונעמען.

נ"י 1914

אין דער יוגנט זיינען מיידלעך...

אין דער יוגנט זיינען מיידלעך
פון די יינגלעך שענער, ליבער,
נאך די מיידלעך ווערן מיאוסער,
ווען די יוגנט גייט אריבער.

ס'איז דער מאן פון ערד באשאפן,
טראגט איר קראפט אין זיך פארהוילן.
פון א ריפ איז ס'ווייב באשאפן —
פלייש און ביינער מוזן פוילן.

און מיט שמירעכצן אזוינע
טוען זיך די ווייבער שמירן,
אז מען זאל דעם שלעכטן ריח,
וואס עס גייט פון זיי ניט שפירן.

נ"י 1914

מיידלשע געזאנגען

— 1 —

איד קוק אלץ אויפן זייגער,
דאס הארץ גייט אויס פאר שרעק.

כ'וועל זיבן, שרנבסטו, קומען
און אכט איז שוין אוועק.

דאס אוונטברויט צו עסן
האָב איך הינט נישט געקענט,
געצערטלט מיר די פֿינגער —
דו קושסט דאָך מנינע הענט.

איך ווייס ניט, צי געדענקסטו,
ווי ס'האָט אמאָל דיין האַנט
די האַר מיר — כ'זאָג קיין ליגן —
געגלעט שטיל נאָך אַנאָנד —

כ'האָב זיי באַדעקט מיט קושן
און ליב אזוי פֿאַרקעמט,
„אַ שיינע מיידל בין איך“ —
געמורמלט האַלב פֿאַרשעמט.

דו קום נאָר, קום נאָר גיכער,
דער זייגער שלאָגט שוין נען!
מיר וועלן ביידע זיצן
אין גרויסן טאָג אַרײַן.

— 2 —

דו ניט צייל נאָר מנינע יאָרן
און די קנייטשן פֿון מנין שטערן,
איך בין יינגער שוין געוואָרן
טראַכטנדיק: כ'וועל דינע ווערן.

ס'נעמט אַ פֿרייד דאָס האַרץ מיר קלעמען,
— כ'זאָל נאָר ניט דעם קאַפּ פֿאַרלירן —
דו וועסט קומען, וועסט מיר נעמען,
וועסט אַהיים צו זיך מיר פֿירן.

אַלט וועל איך פֿון פּראַצע ווערן
 איידער ס'וועט די עלטער קומען.
 גוט! ווען ס'וועט נאָר גאָט באַשערן
 אַז אַ קינד צום יאָר זאָל קומען.

זינגענדיק וועל איך פֿאַרוויגן
 ס'קינד צוזאַמען מיט מיין טרויער...
 און אין פּינן זיך יאָרן וויגן,
 און איך ווער מיר גרויער, גרויער...

— 3 —

אוי, ווי ס'פּלאַמט מיין אויער —	ס'קינד, וואָס דאַרף באַלד קומען, זאָל אַ מיידל זיין.
ס'טרייבט רכילות ווער. איך באַדויער גאָר נישט, דאָך ווערט אַפּט מאָל שווער.	ווערט זי עלטער, זאָג איך אַלעס איר אַליין.
נאָר אַ טרייסט געוועזן וואַלט מיר אין מיין פּינן.	ס'משפט ניט אַ טאַכטער, זי וועט מיך פֿאַרשטיין.

— 4 —

ניין, איך גלייב ניט, כאַטש דו שווערסט זיך:
 ליבסט מיך מער שוין ניט אַצינד —
 טראָג איך נישט דורך פּינען שווערע
 אין מיין האַרצן איצט דיין קינד?
 אַלע טאָג ביי גאָט נאָר בעט איך:
 ס'קינד זאָל ענלעך זיין צו דיר —
 גלעטנדיק דאָס קינד מיט ליבע,
 וועסט נישט טראַכטן דען פֿון מיר?
 מעגן ימען דיך פֿאַרטראָגן,
 מעג אונדז שיידן שטאַט צי לאַנד —

אייביק האלט אונדז פֿעסט צוזאַמען
עפעס אַ געהיימע האַנט.

עפילאָג

וועל ס'האַט אַזוי געמיין פֿאַרשוויגן מיך די פרעסע
און וואָס איך עס אויף מיטאַג שרײַבט זי קיין מאָל ניט —
דערפֿאַר קען איך בין איצט ניט קריגן קיין מעטרעסע
און נידעריקער פֿאַלן נעמט אַלץ מײַן קרעדיט.

און וואָס אַ טאַג נעם איך אין חוֹבוֹת טיפֿער זינקען,
אומזיסט נאָך מעצענאַטן שפּרייט איך אויס די הענט —
אַ גליק, וואָס כ'קען „מאַרטעלס“ דערלויבן מיר צו טרינקען
און שוואַרצע קאַווע קאַסט אין גאַנצן פֿינעף סענט.

וואָלט קאַווע טײַרער זײַן — וואָלט איך זיך אויפֿגעהאַנגען,
און דיכטערס גליַך צו מיר איז גאָר נישטאַ קיין סך!
דאָך ווי דער פּרײַז שטייט איצט — מיט הערלעכע געזאַנגען,
קען איך מיר גליקלעך מאַכן אונדזער פֿאַלק און שפּראַך.

1912]

א. ראַבאָי

דער לייכטטורעם

עס אַנטפלעקן זיך בערג, פֿלאַכע און לאַנגע, וועלכע הויערן
איינע איבער די אַנדערע, און צווישן זיי ציט זיך אַ לאַנגער פּאַס
וואָלד, פֿון וועלכן מען זעט נאָר רונדע קעפּ פֿון ביימער, און נאָך
דעם ווינטער אַ קייט פֿון בערג, וואָס זעען־אויס ווי טרעפּ צום הימל.
און יאָגט דער נעפל זיי אַריבער, עפֿנט זיך אויף אַ גרויע אומ־
ענדלעכקייט.

לאנג האָב איך ניט געוואָסט און בני קיינעם ניט געוואָגט צו פֿרעגן, וואָס די גרויע אומענדלעכקייט באַטויט, ביז איין מאל בין איך אין וואַלד אַוועק, אויסגעקליבן דעם העכסטן בוים און געשטיגן צו זיין שפיץ. פֿון דאָרט האָב איך געקאָגט זען, אַז דאָס איז אַזאַ וואַסער — אַ טיפּ.

אַ טיפּ האָט ברעגן. און איך זע נאָר איין ברעג און ווייטער איז נישטאַ קיין ענד. איז דאָך דאָס געוויס דער ים אָדער ריכטיקער — דער אויסגוס פֿון ים, מיט וועלכן איך בין אַהער געקומען. דער „לאַנג איילאָנד סאַנד“.

— געבענטשט — זאָג איך דאָן צום קאַשטאַנבוים — זאָלסטו זיין, וואָס דו זע אָדערן זייגן אין זיך אַרײַן פֿיכטיקייט פֿון די ברעגן פֿון אַזאַ וואַסער!

איך באַטראַכט דעם בוים. גלייך ווי אַ סטרונע ציט ער זיך פֿון דער ערד. אונטן גראָב און וואָס העכער גייט ער דינער, אַקוראַט ווי אַ מיידלשער קערפּער, ביז ער קומט צו די צווינגן, וועלכע צע-שפּרייטן זיך איינער איבער דעם אַנדערן. יעדער צווינג פֿון איין אָרט און שטאַם: פֿריער גלייך און רונד, און נאָך דעם פֿאַרקרימען זיי זיך אַרויפֿצו און צעשיטן זיך אין מילי-מיליאָסן קליינטשינקע צווינגעלעך. און אויף יעדן צווינגל אַ בלעטל. און אין יעדן בלאַט שטריקן זיך פֿון שטאַמל גראַבלעכע אָדערן, פֿון וועלכע עס ציען זיך קליינע, דינע אָדערלעך. און די אָדערלעך גרייכן ביז אין זוים פֿון בלאַט. און אין זוים טאַקן זיך אַרײַן אַזוינע פֿאַרשיידענע שפיצן.

— זאָג מיר, דו, גרויסער קאַשטאַן, זאָג, וואָס פֿאַר אַ זאָרג נאָגט איצט דיין האַרץ?

— ענטפֿערסטו מיר ווייטער מענטש? — אַזוי ענטפֿערט דער בוים.

— קאַשטאַן, הויכער, גרויסער בוים! איך גיב דיר אַוועק — אַט הערן אַלע ביימער — די קרוין: זיי פֿון הננט אָן בני מיר אין וואַלד דער קעניג פֿון אַלע ביימער. איך פֿאַל פֿאַר דיר אויף די קני.

זאָג מיר, פֿלאַמט אין דיר עפעס אַ האַפֿענונג, אַ פֿאַרלאַנג, וואָס דו פֿילסט, אָו עס וועט קיין מאָל ניט אויסגעפֿירט ווערן?
עס איז קיין ווינטל ניט געקומען. עס האָט קיין בלעטל ניט באַוועגט זיך. און דער בוים שווינגט.

פֿאַרלאַז איך אים און גי-אַרנין אין אַפֿענעם פֿעלד, וואָס איך האָב מיט מאַס פֿאַרפֿלאַנצט. די פֿלאַנצן שטייען אין גלעכע ליניעס. פֿון אַלע פֿיר זיטן פֿון פֿעלד, פֿון אַלע פֿיר ווינקלען פֿון פֿעלד, זעען זיך באַגלעכע שטאַמען, פֿון וועלכע עס שטריקן זיך טונקל-גרינע ברייטע בלעטער. איך נעם אַ שטאַם, וואָס שטייט אין עק פֿעלד און צייל-איבער זינע בלעטער; איך גי-אַרנין אין מיטן פֿעלד, קלייב ניט. נאָר טו אַ נעם די פֿלאַנץ, וואָס קומט צוערשט אין מיינע הענט, צייל איבער די בלעטער — בני ביידע זינען די בלעטער פֿיר אין צאָל.

גי איך איבער דער לענג און ברייט פֿון פֿעלד; ווי אַ שטאַל-צער גענעראַל צווישן זינע רעגלמענטן; — איך האָב דאָס פֿאַרפֿלאַנצט! דערנעבן שטייט מנין הויז, אַ פֿירעקיקע. נידעריקער — די שטאַל פֿון מיינע שאַף און רינדער, אַ לענגלעכע, אין איין ליניע מיט אַנ-דערע שפּעכלערס. די צוימען, וואָס רינגלען-אַרום די פֿעלדער, זינען פֿון פֿירעקעקיקע שטיינער, וועלכע גייען געשלאָסן איינער אין דעם אַנדערן; אַ שטיין איבער צוויי און צוויי שטיינער איבער איינעם.

איך טראַכט זיך אַרנין אין די פֿאַרלאַפֿענע הונדערטער יאָרן. דאָס גאַנצע לאַנד איז געווען וואַלד און שטיין. זינען געקומען די ענגלענדער און אונטער זייערע שווערע הענט און האַק, פֿאַר זייער האַרטן ווילן, זינען זיך די אוראַלטע וועלדער צעלאָפֿן און געפֿאַלן. אין דעם האַרטן שטיין האָבן זיי געשפּאַרט זייער ווילן און טאַג-אנין, טאַג-אויס זיך געמיט; שטיינער געהאַקט און זיי אין צאַמען גע-לייגט, וואַרצלען געצויגן פֿון דער ערד; פֿון די שטאַמען פֿון ביימער האָבן זיי היימען געבויט און מיט זיכערקייט זיך אין זיי באַזעצט.

— זאָג מיר, ענגלענדער, האַסטו ניט געשלאָטן דעם טאַג, וואָס

דין מוטער האט דיך געבוירן, ווען דו האסט אט יענעם גרויסן שטיין אין צאם ארענגעפאסט?

איך, א קינד פון א פאלק, וואס האט קיין לאנד נישט ווי דו, ענגלענדער, האסט קיין אייגענע ערד נישט געהאט, דין היים אויף איר צו בויען; איך, א קינד פון א פאלק, וואס האט נישט קיין אייגענע ערד גענוג זינע פיס אוועקצושטעלן, בין איצט דא צום פארטיקן און ווי איך זאל זיך נישט א בייג טאן, געפין איך פרוכטיקע ערד. איך נעם א הויפן ערד, צעשפרייט זי אויף מין דלאניע און צעטייל זיי אין באזונדערע שטיקלעך. פארשיידענע פארמען האבן זיך די שטיקלעך אויסגעארבעט. איך קוועטש זיי צוזאמען און מאך פון דעם הויפן ערד א קינלכל און פרוו מאכן א פירעקעטיק שטיק ליים. נאכדעם טו איך עס א ווארף און עס ווערט צעשאטן און פארלוירן. די אלע פעלדער און פרייע לאנקעס זינען אמאל געווען וואלד און שטיין.

*

מארגן-אין, מארגן-אויס טו איך זיך פעדערן, ווען אלץ איז נאך אין טיפן דרימל. איך שטרענג-אן מניע אויערן צו כאפן, וואס פאר א וועזן, פויגל אדער בוים, טוט צום ערשטן דאס שטומעניש אנרירן — און דער ערשטער שארף קומט שנעלער ווי איך קען א פינטל טאן מיט מין אויג. און נאך גיכער פון דעם ציטערט זיך פונאנדער דאס, וואס איך בין נישט ווערט אנצורופן מיט זיין היי-ליקן נאמען.

און קוק איך אין מזרח — שטייט דער וואלד, די חלומות פון זינע שפיצן ביימער הייבן זיך נאך וואס מיט דעם מילכוויסן נעפל אויף. און מיטן נעפל וויקלט זיך איבער טאל און בארג דער ערשטער מארגנשאַרף אין א לענגלעכן, וויסן פאס. איך קוק איבער מניע פעלדער: צו צפון וועלדער, אין דרום לאנקע, ארום איר וואלד און א פארם, הויכע און גידעריקע ביימער, געדיכטע, איינס אין דאס אנדערע ארענגעטוקעטע. שיטערע, פרייע און איינציקע, שפי-ציקע און שלאנקע, רונדע און ברייט-צעצווניגטע און אין מערב —

די הימל-לייטערס פֿון בערג באַוועלדערטע און העט-העט פֿון יענער זינט שטריקט און פֿאַרקרימט זיך דער ווייסער פּאַס ים, דער לאַנג איילאָנד סאַונד. פֿון דער וועראַנדע פֿון מײַן הויז קען איך אים זען אַ ווייטן, אַ בייזן, אין קלאַרע זילבערפֿולע לִבְּנֵה־נֶעכט. עס זעט-אויס ווי אַ שטראַם פֿון נאַר וואָס געגאַסענעם זילבער, וואָס עמעץ גיסט אין אַ ברייטער, אומענדלעכער פֿאַרעם.

און מאַכט זיך אַ האַרבסטטאָג, ווען הימל איז אַנגעצויגן אין ליכטגרויע וואַלקנס און די ערד, באַרג און וואַלד ווי זיי וואַלטן זיך ערגעץ אַינגעטוליעט און פֿאַרבאַרגן פֿון דעם שניידנדיקן, בייסנ-דיקן און קילן הויך, וואָס שוועבט אין דער לופֿט — יעמאַלט זעט זיך דער פּאַס ים אַ גרויער, אַ כמורנער, און עס דאַכט זיך מיר, אַז ער וועט באַלד זיך אַ לאַז טאַן פֿון זיין אַרט און זיך אַ גיס טאַן איבער אַליץ און אויסמעקן פֿון געדיכטעניש וואַלד, באַרג און טאַל.

און עס מאַכט זיך — פֿינצטערע, שטאַק-חושכדיקע אַוונטן, ווען מיר ווערט ענג אין הויז און איך גיי-אַרויס אויף דער וועראַנדע. איך זעץ זיך אַוועק קעגנאיבער דעם ליכטטורעם, וואָס פֿינקלט דאָרט אימהדיק אַליין איבער דעם פּאַס ים. „איז דאָס גיט אַ מענטש מיט אַ לאַמטערנע אין די פֿינצטערע, פּוסטע וועלדער, וועלכער בלאַנדזשעט און קען קיין וועג נישט געפֿינען?...“

אַט ווערט דאָס ליכט פֿאַרשווינדן צווישן געדיכטע צווינגן און באַלד באַווייזט זי זיך ווידער.. עס קען זיין, אַז דער דאָזיקער מענטש האָט דערזען דאָס ליכט פֿון מײַן הויז. אַט שאַקלט ער מיט זיין לאַמטערנע, בכדי עמעץ זאל אים ענטפֿערן אויף זיין פֿאַרצווייפֿלטן און אפֿשר לעצטן סיגנאַל. איך לויף-אַרײַן אין הויז, צינד-אַן מײַן לאַמטערנע און אַזוי שנעל ווי איך קום-אַרויס אויף דער וועראַנדע, נעם איך זי דרייען אַרום מײַן קאַפּ...

עס ווערט מיר גרינגער, כאַטש איך ווייס, אַז איך האָב קיינעם נישט געהאַלפֿן. דער געדאַנק, אַז איך האָב עמעצן געקענט העלפֿן, ברענגט מיך אַרײַן אין אַ ווייכער שטימונג. איך דערמאַן זיך, ווען איך בין אַמאַל געפֿאַרן מיט יענעם פּאַס ים. און אונטן אויף דער שיף

איז געווען אַ האַלברונדע באַנק, וועלכע נעמט-אַרום דעם קליינעם, האַלברונדן שמוציקן דעק. אין איין עק פֿון דער באַנק, ביי אַן אַנזערנעם סלופ, זיצט אַ יונגער בחור בלייכגעל, אויגן שוואַרץ ווי אַ נאַכט סוף-חודש. די הענט זינען האַלט ער אין די הויזן-קעשער נעס און אַלע וויילע שטרעקט ער אויס זינען פֿיס פֿון זיך אַפֿיר און נעמט זיי צוריק הינטערן באַנק. ער רייכערט אַ ציגאַרעט נאָך אַ ציגאַרעט. ענדיקט ער איינעם, שטעלט ער זיך אויף, טוט עס אַ וואַרף מיט האַסט אין דעם טונקעלן רויקן וואַסער פֿון ים. פֿון צייט צו צייט לאַזט ער אויך בליקן צו דעם אומענדלעכן שוימוועג, וואָס די שייף פֿאַרלירט הינטער זיך. און אַט וואַרפֿט ער אַן אומ-רויקן קוק צו דער וויסער טיר, איבער וועלכער עס צאַנקט אַן עלעקטריש, אומעטיק ליכט און אויף וועלכער עס איז אַנגעשריבן מיט שוואַרצע רונדע בוכשטאַבן: פֿרויען-קאַבינעט. און אין אַנדערן עק פֿון דעק בין איך געשטאַנען און געקוקט אין דעם טונקעלן, אומבאַשטימטן געפֿל. איך האָב געציילט די ליכטטורעמס און גע-פֿילט אַ באַגער צו וויסן, וועלכער פֿון די ליכטער איז פֿאַראַלעל מיט מנין הויז, וואָס שטייט דאָרט איצט אַליין פֿאַרוואַרפֿן צווישן בערג, וואַלד און טאַל. איך האָב דאָס אַבער ניט אויסגעפֿונען און דאָס האָט געפֿיניקט מנין נשמה. פֿאַר וואָס האָב איך ניט, אויף דעם שפיץ פֿון מנין הויז, אַ פֿאַקל געצונדן? וואַלט איך געקענט טרעפֿן, וועלכער פֿון די ליכט-טורעמס ווינקט כסדר צו מיר אין די פֿינצ-טערע נעכט. און איך וואַלט צוגעשפרונגען מיט שמחה צו דעם יונגן בחור, וואָס זיצט און רויכערט און קוקט אומרויק, אַט צום וואַסער, אַט צום פֿרויען-קאַבינעט, און אים אַנווייזן:

— זעסט יענעם ווייטן פֿאַקל? — דאָס האָב איך אַנגעצונדן אויף דעם שפיץ פֿון מנין הויז!

ניין, איך וואַלט אים ניט זאָגן, — קיינעם ניט! ווער עס האָט אויגן, זאל אַליין זען! נאָר געפֿרעגט אים וואַלט איך פֿון זיין פֿיין. טאַמער קום איך אין צייט און שטויס אים אַוועק פֿון אַ טאַט, עס שוידערט מיך.

און איך גיי־אָרום אויפֿן דעק פֿון דער שיף. אַלע וויילע בלייב
איך שטיין ביים פּאַרענטש, בייג זיך אַריבער און קוק־אַרײַן אינעם
פֿינצטערניש איך זע גאָר ניט, חוץ פֿון הינטער דעם טונקעלן נעפל
איינציקע שטערנדלעך.

און עטלעכע מאָל בין איך געווען נאָענט פֿון דעם יונגן בחור
און מיין פֿאַרלאַנג זיך אָפּצושטעלן נעבן אים ניט דורכגעפֿירט. און
פלוצעם ווענדט ער זיך צו מיר, מיט אַ שטילער, געבעטפֿולער שטיי־
מע, וועלכע האָט גלייך גענומען דרינגען טיף אין מיר אַרײַן:

— זאָגט מיר, נאָגט אַינער האַרץ עפעס אַ בלינדער צווייפֿל?
און איך בין געבליבן שטיין ווי פֿאַרשטיינערט. איך האָב דאָך
ביי אים געוואָלט פֿרעגן דאָס זעלבע. האָט ער עס געלייענט אין
מינע אויגן? איך געדענק אָבער ניט, אַז ער זאָל האָבן געקוקט
אויף מיר.

און איך גיי־צו נאָך נענטער, בייג זיך אַריבער דעם פּאַרענטש
און באַפֿויל אים:

— קוק, דאָרט ברענט אַ פֿאַקל זייער ווייט. דאָס האָב איך אָנ־
געצונדן אויפֿן שפיץ פֿון מיין הויז. לאַכסט? ניין, ניט איך האָב עס
געצונדן. הינטער מיין הויז, ווייט, אויף אַ לאַנקע, שטייט אַן אַלטער
סאָד, און הינטער יעדן פֿאַרקודלעטן, ווילד־צעוואַקסענעם עפלבוים
ליגן באַגראָבן יענע, וועלכע האָבן די ערשטע געוואָגט צו באַטרעטן
די ווילדענישן פֿון די אָפּילאַשע־בערג. זיי זענען שוין לאַנג טויט
און זייערע אור־אור־אייניקלעך האָבן צעטראָטן און פֿאַרלאָזן זייער
הייליקטום, זענען זיך צעלאָפֿן איבער דער ברייטער וועלט, און
נאָכט נאָך נאָכט קומט־אויף איינער פֿון יענע טויטע, ריכט־אָפּ אַ
שטיק פֿון זענע קליידער, וויקלט עס אויף אַ לאַנגן בירקענעם
שטעקן, צינד עס אָן אין אַ פֿאַקל און שטעקט עס אַרײַן אויפֿן שפיץ
פֿון דעם הויז, וואָס ער האָט אַליין געבויט אין דעם ווילדן לאַנד...

— איך האָב עס אין דער היסטאָריע געלייענט וועגן יענע
ענגלענדער — באַמערקט דער יונגער בחור און זיין פנים איז
דערביי געוואָרן אַזוי בלייך. און איך האָב געמיינט, אַז ער איז

אינער פֿון יענע אור-אור-איניקלעך... איך האָב עס נאָך זינע גע-
זיכט-צוגן ניט געקאָנט באַשטימען, ווייל זיי זינען געווען אַלגעמיינע.
און כדי אונדזער געשפרעך זאָל זיך ניט אויפֿבינדן, האָב איך
אַרײַנגעוואָרפֿן:

— קיין היסטאָריע! — מיר דאַכט, אָז איך האָב דערבײַ געטאָן
אַ זעץ מיט מײַן רעכטן פֿויסט אין אײַזערנעם סלופּ, וועלכער האָט
אונטערגעשפּאַרט די אייבערשטע דעק פֿון שיף.
היסטאָריע! איך גי-אַראָפּ אין וואַלד אַרײַן, פּאַזע שווערע פֿיר-
עקעכיקע צויםען. איך באַטראַכט זיי און פֿרעג בײַ די שווערע שטיי-
נער, וועלכע זיצן אַזוי שטײַף אין די צויםען:
— וועלכע אײַזערנע הענט האָבן עס אַנך אַוועקגעלייגט?..
ענטפֿערט איר? — אַזוי ענטפֿערט דער שטיין! און אין וואַלד זעען
זיך גרויסע און קלענערע סטויגן פֿון שטיינער.

„וויפֿל טעג און יאָרן עס האָט גענומען! געקליבן אַ שטיין און
אַ שטיין אַראָפּגענומען דעם שטיין, איז געוואָרן פּלאַץ, אָז אַ זאַנג
פֿון תּבֹואה זאָל דאָרט וואַקסן. מען האָט געציילט זייער ברויט אויף
איינציקע זאַנגען... זיי זינען געקומען אין אַ נײַעם לאַנד, מיט האַמער,
האַק און עגבער — אייגן בלוט און מוסקול!“

דער בלייכער בחור האָט זײַן ציגאַרעטל אין דער פֿינטער
טונקליקייט געשלינדערט, אָן אַנדערן פֿאַררויכערט און אַרויסגעלאָזן
אַ געקרייזלטן זייל רויך. ער האָט אַ קוק געטאָן, ווי דאָס פֿינער
פֿרעסט זיך אײַן אַלץ מער און מער אין דעם ווייסן פּאַפּיראַס פֿון
זײַן ציגאַרעט. און מיט פֿאַרזיכט, ווי ער וואַלט מורא געהאַט, אָז
דאָס וואָס ער וועט איצט זאָגן, זאָל מיך ניט וויי טאָן, אַרויסגע-
רעדט:

— דאָס פֿאַלק, פֿון וועלכן איך האָב די ערע צו זײַן אַ קינד,
איז פֿאַרציטנט געגאַנגען פֿערציק יאָר איבער מדבר ביז עס איז
געקומען צו אַ לאַנד...

מיר האָבן זיך וואָרעם געדריקט די הענט. און ער האָט מיר
גענומען פֿאַרציילן: אָז עס פֿלאַמט בײַ אים אין האַרץ אַ פֿינער צו

יענער, וועלכע איז איצט אַ רויקע דאַרט אונטער דער טיר, וואָס איז באַצייכט מיט „פֿרויען־קאַבינעט“, און זי לויפֿט איצט אין דער גרויסער שטאַט אַרײַן. און ער האָט פֿײַנט די גרויסע שטאַט. און זי האָסט אים און די היים פֿון זײַן פֿאַטער, וועלכע איז אויפֿן לאַנד. און ער פֿאַרט איר נאָך, אַזוי אַז זי ווייס עס ניט. און ווי דערלעבט ער שוין דעם מאַרגן, זי פּלוצעם צו באַגעגענען. און עס זאַל זיך אויסלאָזן צו גוטן, באַגערט ער. און אויב ניט — ווייסט אײַן גאַט דער אײַנציקער!

און איך האָב צו אים גערעדט, ווי אַזוי איך האָב ליב די גרויסע שטאַט און מײַן היים אויפֿן לאַנד. און אַז איך ווייס פֿון פֿרײַער, ווען איך וועל קומען אין שטאַט, וועט זי מיר נמאס ווערן. און אַנט־לויף איך צוריק אויפֿן לאַנד, פֿעלט מיר עפעס און עס איז מיר דאַרט ענג. איך גיי מיט דעם אַקער און שוּנד מיטן מעסער די תּבֿואות און מיר דאַכט זיך תּמיד אויס, אַז עמעץ גייט הינטער מיר, ווי אַ שאַטן און טוקעט מיר אין פּלייצע:

— יונגער־מאַן, עס איז ניט דײַן היים!...

דער וואַכמאַן פֿון שיף איז געשטאַנען און מיך געטוקעט אין פּלייצע:

— יונגער־מאַן, שרײַט ניט אַזוי, די פֿרויען שלאָפֿן! — און

האַט מיר אַנגעוויזן אויף דער וויסער טיר קעגנאיבער.

איך האָב ניט געוואוסט, צי האָב איך אַזוי הויך אויסגעשרײַען מײַנע לעצטע ווערטער. פֿון דעסט וועגן האָב איך זיך ווי פֿאַרשעמט פֿון דעם געדאַנק, אַז איך האָב עמעצן געשטערט, און איך האָב, ניט זאָגנדיק קיין גוטע נאַכט, זיך אַוועקגעלאָזט מיט שנעלע אַבער שטילע טריט אין רויכצימער.

באַקוועם און ברייטלעך שטייען אַרום די ווענט האַרטע, שוואַר־צע שטולן. צווישן צוויי שטולן שטייט אַ מעשן שפּינקעסטל. איך זען זיך אַוועק אין אַ ווינקל, פֿאַררויכער אַ גראַבן ציגאַר און הייב־אָן פֿילן ווי מײַן שעמעוודיקייט שווינדט פֿונעם פנים מיט די דיקלעכע וואַלקנס רויך, וועלכע איך צי־אַרויס פֿון ציגאַר. און קעגנאיבער

מיר זיצן צוויי און שמועסן. איינער, אן עלטערער מאן מיט אַ גלאַטן פליכעוואַטן קאַפּ, גרויע וואַנצעס, מיט אַ גלאַט ראַזירטן פנים, און איבער זינע טיפּע אויגן, ברייטע און לאַנגע, גרוילעכע ברעמען. דער צווייטער, אַ נעגערישער יונג, רויכערט אַ ציגאַרעט און שפּנט בשעת ער רעדט אין מעשענעם טעפּל. איך האָב אַנגעצויגן מינע אַלע חושים אויף די צוויי.

דער נעגער קוקט זיך גוט אַזן אין דעם עלטערן מאַנס אויגן און פֿרעגט מיט אַ ליכטער באַשטימע: — זאָגט מיר, וואָס איז געוואָרן פֿון אליהו הנביאס קערפּער, נה, און פֿון יעזוסעס קערפּער. זיי זינען דאָך ביידע אין הימל אַרויף, נישט?...

געציטערט האָב איך און אויך דער נעגעריונג. ער האָט זיך ציגאַרעט פֿון פֿינגער אַרויסגעלאָזט און זיך ווי אין דרייען אין שטול אַנגעבויגן. דער עלטערער מאַן האָט מיט זיך שטערן אַ קנייטש געטאַן:

— איך ווייס ניט, וואָס מיט זייערע נשמות איז געוואָרן. אָבער זייערע קערפּערס זינען געוואָרן צו אַש און זאַמד, ווי די קערפּערס פֿון אַלע באַשעפֿענישן...

דער נעגער איז פֿון שטול אויפֿגעשפרונגען:

— גלייבט איר אין די הייליקע? זאָגט, גלייבט איר ניט?...

קאַלט איז געווען דער עלטערער מאַן און פֿון צווישן זינע גרויע וואַנצעס האָט אַ ליכטער שמיכל זיך געריסן:

— ווער האָט עס דיר געזאָגט, אַז זייערע הויך-הייליקייטן זינען אין הימל געפֿלויגן?

און אַ פּאַטש טוענדיק מיט איין האַנט אין דער צווייטער האָט זיך דער נעגער ליכט איבערגעבויגן צו יענעם און גלייך אין זיך ראַזירטן פנים אַרינגעוואַרפֿן זינע ווערטער, ווי הייסן, רויטן מעטאַל: — די ביבלישע פּאַעטן!

דער מאַן האָט זיך צעלאַכט. עס האָט געקלונגען ווי אַ גראַבער רעגן נאָך אַ שטאַרקן שטורעמווינט.

— די ביבלישע פאָעטן?! האָ, האָבן זיי ניט געקענט זיין אַזעלכע נאַראַנים ווי דו ביסט?
 דער נעגער האָט זיך צוריק אַוועקגעזעצט אין שטול. זינע אויגן זינען געוואָרן גרויס און ווייס. און איך האָב גאָט געבעטן, אַז ער זאָל ניט ריידן מער אַ וואָרט צו דעם עלטערן פליכעוואָטן מאַן. איך האָב אויף אים געוואַכט, דעם נעגער. זיין געזיכט האָט זיך פֿאַרצויגן מיט אומרויקע וואַלקנס, די נאַזלעכער זינען ברייטער געוואָרן. זינע אויגן האָבן געברענגט מיט אַ בלייכווייסן פֿלעקער און צווישן זינע בראַנדזענע ליפן האָט זיך אַ צאַן אין אַ צאַן געקלאַפּערט. ער האָט אַ כאַפּ געטאַן דעם מאַן און אים אַוועקגעפֿירט צו אַ שטאַקפֿינגצטערן, איינשוויבן פֿענצטער:

— קוקט, אַלטער הער! — איך האָב געהערט אין זיין פֿאַליר-טער ווענדונג אַ באַליידיקטן טאַן. מיך האָט פֿאַרדראָסן אויפֿן מאַן און נאָך פֿיל מער האָט מיך באַנג געטאַן, וואָס דער נעגער פֿאַרלירט זיין שטאַלץ, וואָס מער ער וועט ריידן. און גערעדט האָט ער ווייך, צאַרט, ווי אַ געלערנטער זון צו זיין פֿראַסטן פֿאַטער:
 — זעט איר דאָס טונקעלע וואַסער פֿון ים? ווער האָט דאָס באַשאַפֿן?

— קיינער ניט! די ימים האָבן זיך אַליין פֿאַרמירט אין טויזנט-טער יאָרן; מיר רופֿן דאָס „די נאַטירלעכע וואַסער-אַפּצונגען“.
 ווען איך בין שנעל אַרונטער מיט אַ טרעפּ, אַפּצוהוכן מיין בעטל, האָב איך פֿון דעסט וועגן נאָך אַלץ פֿאַרנומען פֿון נעגערס מויל: „די ביבל זאָגט!“...

*

מיין בעטל בומער 49 איז אויסגעקומען אין אַ זינט און צוקומען צו דעם האָב איך געמוזט דורכגיין צווישן צוויי לאַנגע רייען אַנדערע בעטלעך. פּאַסאַזשירן זינען געזעסן מיט זייערע פֿיס אַרונטערגעלאָזן איבער די פֿאַרענטשן און געשמועסט. און דורכגייענדיק האָט מיין בליק זיך אַנגעקלאַמערט אין אַ קליין, שוואַרץ בערדל אויף אַ ייִדישן פֿאַרדאָהטן פנים. מינע אויגן האָבן זיך באַגענגט מיט זינע;

ווי צוויי ווונדן, וועלכע וועלן זיך שוין קיין מאל ניט פֿאַרהיילן, זינען זיי געלעגן טיף הינטער זיין געלן, רונצלדיקן שטערן.

אזוי גיך ווי איך האָב דאָס בעטל אויסגעפֿונען, האָב איך זיך פֿאַרטיק געמאַכט צום שלאָפֿן און זיך אויסגעצויגן אויפֿן בעט און פֿון ווייטנס געקוקט אויף יענעם ייִדישן פנים. דער דאָזיקער ייד האָט ניט איינטיילגענומען אין שמועס. איז ביי אים נישטאָ וואָס צו דערציילן? פֿאַר וואָס זשע איז זיין געזיכט אַרבינגעצויגן מערער ווי אַלעמענס אין דעם געשפרעך? נאָרט מיך זיין געזיכט? נאָרט עס אַלעמען? און אין אמתן איז דער ייד גאָר אין זיין אייגענער וועלט. פֿון ווייטנס האָב איך געזען, ווי אַלע מאל כאַפט ער אַרום עמעצן פֿון דער חברה און זינע ליפן נעמען זיך באַוועגן. פֿון וואָס ריידן יידן דאָרט? דאוונען זיי מעריב מיט אַ מנין צי דערציילט מען זיך מעשיות פֿון דער יוגנט?

איך האָב ניט געקענט שלאָפֿן, גישט געקוקט אויף דעם וואָס די שיף איז געשווומען גלאַט און שטיל. און האָט זיך פֿון צייט צו צייט עפעס אַ לייכטן טרייסל געטאָן, פֿלעגן ביי מיר בלייבן שטיין אַלע בליטן, און געדאַכט האָט מיר, אַז עס איז שוין ווייטער טאָג. און דאָרט, אויפֿן האַלברונדן דעק, האָט זיך די טיר פֿון דעם „פֿרויען־קאַבינעט“ געעפֿנט. „זי“ איז אַרויסגעקומען. אים, דעם בלייבן בחור, דערזען, איז זי באַלד צוריק אַרײַן אין שטיבל מיט אַ האַסטיקן קלאַפֿ פֿון טיר. און ער האָט אַ לייכטן שפרונג געטאָן איבערן פֿאַרענטש אין וואַסער אַרײַן... באַלד איז אָבער די שיף ווייטער אַוועק אַ רויקע און אַ שטילע. די חברה זיצן קעגנאייבער און שמועסן. דאָס רונדע פֿענצטערל איבער מיין בעטל איז נאָך אַלץ שוואַרץ. קיין זאך ניט געשען!

אויף מאַרגן בין איך אַרויס אויפֿן האַלברונדן דעק. דער בלייבן כער בחור איז געזעסן אויף דעם זעלביקן אָרט, וווּ איך האָב אים נעכטן איבערגעלאָזט. דורך דעם קלאַפֿ פֿון מיין טיר האָט ער זיין פנים אויסגעדרייט. איך האָב עס געזען: האָרט און בלייבן. און פֿאַר

עפעס אומבאוואוסטס בין איך ניט צוגעגאנגען צו אים גוט־מארגן
צו זאגן.

דער גאנצער רוים איז געווען אַנגעפֿולט מיט אַ געדיכטן, גרויען
געפֿל און איך בין געשטאַנען, און מיין פנים געווענדט אין אַלע
עקן. איך האָב געוואוסט, אַז אַט דאָרט זינען די ברעגן, פֿעלדער,
מויערן ריזיקע. איך האָב געהערט אַ געפֿילדער פֿון דער נאַענטער
שטאַט. און פֿאַרדראָסן האָט מיך, וואָס איך קען זיי ניט זען, גאָר ניט,
נאָר רויך און געפֿל.

און נאָך איין קלייניקייט: „זי“ איז אַרויסגעקומען פֿון אונטער
דער ווינטער טיר, אויף וועלכער עס איז געשטאַנען מיט רונדע
שריפֿטן: „פֿרויען־קאַבינעט“. קיין שאַטן פֿון איבערראַשונג אויף
איר געזיכט מיט אויסגערוטע פֿינקלדיקע אויגן. האָט „זי“ די
גאַנצע נאַכט געפֿילט און איז זיכער געווען, אַז „ער“ פֿאַרט נאָך
מיט איר?

„ער“ איז אויפֿגעשפרונגען, ווי איינער וואָס איז פֿאַרוואַרפֿן
געוואָרן אויף אַ ווילדן אינדול אין ווינטן ים און וואַרט און וואַרט
אויף רעטונג און ענדלעך קומט אַ שיף. זיי האָבן זיך אַנגעשטויסן
אויג צו אויג, און פֿאַר דעם שמייכל, וואָס „זי“ האָט אים געשענקט,
וואַלט איך אַזוי ווי „ער“ נאַכט אויף נאַכט געוואַרט!

1913

א. מ. דילאָן

שוואַרצע שאַטנס

— 1 —

... און אויפֿשפּרינגען וועל איך פֿאַר שאַנד און פֿאַר שפּאַט,
צערייצטערהייט לויפֿן אין וואַלד ווינט אַליין ...
עס וועט יענע נאַכט אַ שוואַרץ־פֿינצטערע זיין,
און איך — פֿון דעם חושך וועל פֿלעכטן אַ קרוין.

און ווייזן וועל איך זי ביים שנין פֿון דער זון,
 עס זאלן זי זען די מענטשן אין גאס...
 און לויפֿן צוריק אַ צערייצטער אין וואַלד —
 און זאל פֿון דעם וואַנזין זיך שמידן אַ פעס.

— 2 —

... ער האָט אין אַ פֿינצטערער נאַכט זיך באַוויזן,
 אין שוואַרצן געקליידט און מיט אויגן בלוטווייט...
 און האָט אויף זיין וועג דאָרט אַ מענטשן באַגעגנט
 און באַלד ווי אַ חבֿר אַהיים אים באַגלייט.

*

אין ווינקל פֿון צימער דער גאַסט שטייט — דער מערדער.
 געפרעסט איז די שטילקייט, זי שרייבט שטומערהייט.
 און ביסט דאָרט אַ מענטשן מיט ווילדשאַרפע ציינער,
 פֿאַרטרויט דאָרט אַ בלוטיקן סוד שטילערהייט.

*

עס רירט ווער זיין האַנט אָן... ער שפּרינגט־אויף פֿאַרציטערט:
 עס שטייט ביים געלעגער אַ מחנה געשפענסטער...
 עס שמייכלט דער מערדער, דער שוואַרצער, און שמייכלט,
 אַ קברן אָן אַלטער קוקט שטום אין דעם פֿענצטער...

— 3 —

... אין חדר איז פֿינצטער און שוואַרץ.
 עס עפֿנט ווער שנעל אויף די טיר...
 עס ציטערט מיט קעלט אויף די לופֿט,
 אַ טראַט — און ער שטייט נעבן מיר...

איך פֿאל אויפֿן בעטל פֿאַר שרעק,
 אַ טויטשווייס מנין שטערן באַדעקט...
 מיר דאַכט זיך, ער רופֿט מיך און רופֿט,
 און שלעפט מיר די דעקע און וועקט:

„דער אָרון ער איז שוין אין וועג,
און אָט איז דײַן שניי־ווינטע קלייד ...
און אויפֿן בית־עולם, ווינט, ווינט,
דײַן קבֿר — ער שטייט שוין געגרייט ...“

פון בייזן געמיט

— 1 —

איך נאָר מיך ...
אַ דאָרן ווערט בײַ מיר פֿאַרוואַנדלט אין אַ קווייט.
טראָג איך זיך מיט דערנער אין דער וועלט אַרום.
מײַנע פֿינגער זײַנען שוין צעבלוטיקט רױט.
איך גיי אַזוי פֿאַרביטערט אין די גאַסן אום,
שמיר מיט הייסן בלוט די פֿענצטער אויס,
זעט די זון פֿאַר נאַכט — די פֿענצטער זײַנען רױט,
גייט זי רױט און בלוטיק מאַרגן אויף דער וועלט אַרויס.

— 2 —

כ׳שלאָף אין פֿאַרק צונויפֿגעקאַרטשעט אויף דער האַרטער ערד,
כ׳שפיר די האַרטקייט פֿון דער גאַנצער וועלט;
ס׳הענגט דער אָסיען־הימל פֿינצטער איבער מיר,
דער פֿאַרק דער אויסגעדאַרטער איז מײַן היים און מײַן געצעלט.
כ׳שלאָף אין פֿאַרק צונויפֿגעקאַרטשעט אויף דער האַרטער ערד,
ס׳דעקט עמעצער אַ שוואַרצער מיך אין שוואַרצן אַבן;
כ׳פֿיל אויף זיך די שוואַרצקייט פֿון דער שוואַרצער, האַרטער וועלט —
שטאַרקער, שטאַרקער, עלנטער, זאַלסטו, מײַן עלנט זײַן!

— 3 —

כ'זיץ אליין אין הויז טרויעריק און שטיל,
 כ'זע מנן אייגן-וועלט פֿול מיט שמאָרץ און פֿיין;
 עס איז דאָס הויז מיט שרעק און אומעט אָנגעפֿולט,
 עס איז די אייגזאַמקייט צו מיר אין הויז אַרײַן ...

און זי שעפטשעט שטיל און נעמט מיר פֿאַר די הענט,
 און ווי אַ שטילע קינד גיי איך נאָך איר נאָך,
 און פֿאַמיליע-בילדער ווייזט זי אויף די ווענט,
 און איך קוק אויף זיי, און איינזאַם בלײַב איך דאָך ...

און איך קוק אויף זיי, און איינזאַם בלײַב איך דאָך ...
 כ'זיץ אין אייגן הויז און דאָך איז זי מיר פֿרעמד ...
 און איך נעם מנן קאַפּ און דריק צום וואַנט זי צו ...
 און וויין און יאַמער ווי אַ יתום אין דער פֿרעמד ...

— 4 —

כ'ווער אַ שיכור, כ'וועל טאַנצן אין די גאַסן,
 הוליען מיט שיכורים, פֿרייען זיך אין איינעם,
 האַקן לאַדנס, ברעכן טיר-און-פֿענצטער,
 יאַגן זיך נאָך קינדער, שלנידערן מיט שטיינער.

כ'ווער אַ שיכור, כ'וועל טאַנצן אין די גאַסן,
 מיט ווילדע הינט זיך יאַגן, נאָך פֿערד און מענטשן,
 ס'וועלן הירזשען פֿערד, מענטשן וועלן שרײַען,
 די גאַסן וועלן קרעכצן מיט שרעק און ווילדן טומל.

כ'ווער אַ שיכור, כ'וועל טאַנצן אין די גאַסן,
 רײַסן שילדן, אומוואַרפֿן פֿאַנאַרן,
 ערגעץ בײַ אַן אייזן זיך צעבלוטטיקן, צעבײַלן,
 ברומען ווי אַ טיגער און וויינען ווי אַ יתום.

— 5 —

ס'האט דער טיזוול געקלאפט אין מנין פֿענצטער :
 קום, איך ווער דינער אַ פֿריינד ;
 איך בין אין דער פֿינצטער געלעגן,
 מנין אויג האָט פֿון גליק אַזש געשיינט.

ער גיט מיר אַ מיצל מיט גלעקלעך,
 מיר גייען אַרויס אין דער נאַכט,
 איך צי — און עס קלינגען די גלעקלעך,
 דער טיזוול ער טאַנצט און ער לאַכט.

מיר שפּאַנען, מיר שפּאַנען צוואַמען,
 אַט באַוויזט זיך פֿון ווייטן אַ שנין ;
 אַ שפרונג — און אַ הויז פֿאַר די אויגן,
 מיר קוקן אין פֿענצטער אַריין.

דאָרט צאַפלען געקוילעטע מענטשן,
 אַט איז אַ מעסער, אַ האַק ;
 שטיקער ליבב אויף צעבראַכענע טישן,
 אין אַ ווינקל אַן אויג און אַ באַק.

מיר הייבן אַן קלינגען און ברומען
 שרעקן מיט קולות די נאַכט ;
 שפּרינגען מענטשן אַראָפּ פֿון געלעגערס,
 און קוקן צעמישט אין דער נאַכט.

ס'האט דעם טיזוול געקלאפט אין מנין פֿענצטער :
 קום, איך ווער דינער אַ פֿריינד ;
 איך בין אין דער פֿינצטער געלעגן,
 מנין אויג האָט פֿון גליק אַזש געשיינט.

ר. אייזלאַנד

אָ זומערנאַכט-חלום

— 1 —

אין פֿלאַמענדיקן גאַלד, וואָס שפּרייט
 זיך אויס אַ ים. דאָרט וויינט, וווּ ס'האַלדזט
 דער הימל זיך מיט באַרג און וואַלד,
 גייט-אויף זיין שיינענדיק געשטאַלט.
 אַ יונגער קעניגס זון —
 און זיין געזיכט איז גאַלד,
 און פּורפור איז זיין קלייד.
 און שטאַלץ באַטרעט ער דאָרט דעם ווינסן שטעג
 מיט זינגענדיקע טריט.
 און הייבט ער אויף אַ האַנט, דאָן וועבט
 אַ גאַלדנטרוים זיך אויס.

— היי, היי, מײַן שיינער פּרינץ!
 עס וואַרט דײַן ליב' שוין לאַנג.
 אין הימל-בלוען קלייד באַקליידט
 און מיט דעם רויזנבאַנד.
 עס בענקט נאָך דיר איר בליק.
 און ס'שמעקט איר יונגער ווינסער לײַב,
 ווי פֿרישער צווייט פֿון טוי געקושט,
 און ס'טאַנצט איר פֿריידיק האַרץ באַרוישט
 פֿון גליק, פֿון גליק, פֿון גליק.
 דאָך שטאַרקער פֿלאַטערט, פֿלאַטערט נאָך
 אַקעגן דיר איר זעל,
 איר ווינסע ליליענזעל!

— הייל, הייל, מיין שיינער פּרינג,
עס ווארט דיין ליב' שוין לאנג.

— 2 —

און זע, ער קומט, ער קומט!
ער אַנלט מיט שנעלע אינדנטריט,
פאַרבנע דעם וואַלדס באַגילדטן זוים,
אַרויף דעם ווינטן שטעג.
און פאַר זיין טריט, ווי מחנות טויבן,
ווינטע וואַלקנס שוועבן.
און זע — ער קומט, ער קומט, ער קומט!
און זי — זי שפּרייט די אַרעמס אויס
און האַלדזט די בלויע לופט.
און ס'שוועבט אַ הייסער קושפאַרלאַנג
אויף אירע ליפּן אום.
און ס'צאַפלט, צאַפלט זיך איר האַרץ,
איר פֿיל באַרוישטע האַרץ.

— 3 —

אַ הייסער אַטעמזוג, אַ לאַנג
פאַרזונקען זיין אין גלענדיקן קוש,
און ס'לאַכט אַנטקעגן איר
אַ שטיל פאַרטערטער בליק.

— 4 —

אַ מילדע נאַכט, בלויע נאַכט, אַ זילבערשיין;
אַ ווינטל ווייט, אַ ווינטל ווייט;
און ווינט וווּ שפּילט אַ פֿלייט.
זי זיצט אין גראַז און ער,
צו אירע פֿיס האַלב קניענדיק,

ער האלט איר לייכטע ווייסע האנט
 און ער דערציילט, דערציילט איר פֿיל :
 פֿון וואָלד, פֿון פֿעלד,
 און פֿון אַ ווינטער, ווינטער וועלט,
 און פֿון אַ נייער זון...
 און ווינט וווּ שפּילט אַ פֿלייט — —
 — וואָס טויג מיר יענע ווינטע וועלט ?
 וואָס טויג מיר יענע זון ?
 מײַן וועלט ביסטו אַליין,
 מײַן זון ביסטו אַליין !
 מײַן האַרץ גייט־אויס נאָך דיר, נאָך דיר — —
 און שטיל — אַ ווילדעס ברויזן רוישט
 און רוישט אין ביידנס זעל... — — —
 — — —
 און דאַן — —
 אַ ווינטער זילבערשטרעף,
 ער וויגט זיך, וויגט זיך אויף אַ בוים,
 אַ ווינטל ווייט, און ס'גלעט אַ האַנט
 איר נאַקן, אַזוי שמערצלעך זיס,
 און ווינט וווּ גייט דאָרט אויס די פֿלייט
 זיס וויינענדיק, זיס וויינענדיק,
 און שטיל ווי גלייך אַ הויך — אַ הויך !...

נ"י 1910

פֿון אַלע טעג

— 1 —

מיט אַנגעריכטע הענט און אַנגעריכטע קליידער
 דריי איד זיך אַרום דעם גאַנצן ליבן טאָג.

איך ווייס, אַז עמעצער פֿאַרפֿאַלגט מיך מיט די בליקן.
 קוקט זיך אַנז אין אַלץ וואָס כ'טו און זאָג.
 און הער איך ווי ער שעפטשעט גוטע, שטילע ווערטער.
 ווייס איך אָבער, אַז ס'איז אינגערעכט מנין האַנט.
 און שעמעוודיק לאָז איך אַראָפּ די אויגן טיפֿער:
 זאָל מיך קיינער ניט זען אין מנין שאַנד.

— 2 —

קינדער וויינען פֿונעם שלאָף,
 איך ווייס פֿאַר מנינע זינד.
 איך ווייס פֿאַר מנינע זינד.
 קינדער מנינע, שוואַכע שאַף.
 פֿינצטער איז פֿאַר זיי די וועלט.
 איך ווייס פֿאַר מנינע זינד,
 איך ווייס פֿאַר מנינע זינד,
 פֿינצטער איז פֿאַר זיי די וועלט.

— 3 —

ווידער פֿאַלן דינע קלעפּ מיר אויפֿן קאַפּ.
 טיפֿער בייג איך מנין געבייגטן רוקן אַנז.
 כ'ווייס, דו טרעבסט מיך נידעריקער אַלץ אַראָפּ.
 כ'נעם פֿאַר ליב. נאָר זאָל כאַטש באַלד דער סוף שוין זיין.

— 4 —

לייג דיין קאַפּ צו מיר אין שוויס
 און מאַך די מידע אויגן צו.
 איך וועל דיין קאַפּ מיט מנינע דאַרע פֿינגער גלעטן
 און ביידע וועלן מיר ווי קליינע קינדער בעטן
 צום ליבן גאַט נאָך רו,
 נאָך אייביק שטילער רו.

איבער אַלע דעכער ...

איבער אַלע דעכער
הענגט אַ שטילע נאכט.
אַנגעלענט בנים פֿענצטער
שטייט מײן קינד פֿאַרטראַכט.

שטעלט זיך אויף די פֿינגער,
קוקט און קוקט-אַרויס.
זײן געזיכט ווערט בלאַסער
און די אויגן גרויס.

זענע בלאַנדע לאַקן
גרענולען זיך אין ווינט.
ווייס איין גוטער גאַט נאָר,
וואָס עס זעט מײן קינד.

אין פעלד

אַ יונגע, שלאַנקע ווערבע, פֿון ווינטנס ווילדע בלומען.
און איבער מיר צוקאַפנס אַ קליינער, וויסער וואַלקן.
אַ שאַרף אין גראַז. אַ ווינטל ווייט און ס'וויגן זיך די בלומען.

די יונגע, שלאַנקע ווערבע וויגט די לאַנגע ריטער.

עס קומט אַ קילער אַוונט און ס'קומען מאַדנע פֿאַרבן.
אי רויט, אי בלוי, אי וויאַלעט זיך בניטן פֿאַר די אויגן,
און גרינג איז מיר אַזוי און ליכט ווי נאָר צום שטאַרבן.

די יונגע, שלאַנקע ווערבע וויגט די לאַנגע ריטער.

רויטער וויין און ווייסע גלעזער ...

רויטער וויין אין ווייסע גלעזער,
 פיאנאָ-קלאַנגען שוועבן-אום.
 רויטע שניגען די געזיכטער
 און די אויגן פֿינקלען העל.

איינער בייגט-אָן שווער זיין שטערן.
 איינער וויגט זיך שווער אין שטול;
 איינער קלאַפט שטיל מיט די פֿינגער
 אויפֿן טיש, און ס'קלינגט דער וויין.

פלוצעם הייבט זיך אויף גאַר איינער
 און צעטענצלט זיך אין שטוב.
 אויגן פֿינקלען, אויגן שמיכלען
 שיכור קעגן רויטן וויין.

ווייס די גלעזער, רויט דאָס טישטעד.
 אויפֿן דיל זיך קנִקלען-אום
 הענט און פֿיס צונויפֿגעפֿלאַכטן;
 איינער קלאַמערט זיך ביים טיש.

און ביים פֿענצטער איינגעבויגן,
 ברעכנדיק די פֿינגער שטיל,
 שטייט זיך איינער, ביסט די ליפן,
 ביסט און ביסט ביז ס'רינט דאָס בלוט.

י.י. שוואַרץ

פון טימעניש

און מיט קללות און טויט האָבן וויגטן געווייט
און מיט טרוקענע בייגער די טאַלן פאַרווייט.

— 1 —

מזנע טויזנטער יעריקע ווונדן אין מיר
רופֿן, בלוטן מיט אָפענע מזלער צו דיר! ...
דען מנין מוט איז געבראַכן, עס לעשט זיך מנין פֿונק
אין די תחומות פֿון חושך, און שוואַך איז מנין צונג,
און ניט זיכער מנין טראַט, און מנין זעל איז פֿול שאַנד,
און עס וואַקלט מנין קני און אַן מאַכט איז מנין האַנט.
נאַר אין אויג ברענט פֿון אויטאָ-דאַ-פֿעען דער בראַנד
און אין אויער קלינגט גרויזאַם אַ קייטן-געקלאַנג,
און אַ וויינען פֿון תהילים, און פריסטער-געזאַנג,
און אַ גלאַקן-געקלאַנג און געשרייען פֿון האַס ...
און מנין האַרץ ווערט צעפלאַצט פֿון אַנמאַכטיקן כעס.

— 2 —

נאָך גאַנץ פֿרי אויף מנין מויל האַט דער נאַמען געגליט
און אַן אויג האַט געוויינט און אַ טרער האַט געברייט.
און אַז אויפֿקומען פֿלעג איך אין מיטן דער נאַכט :
אויף דער ערד איז געזעסן מנין זיידע פֿאַרשמאַכט.
און באַשאַטן מיט אַש האַט זיין גרייזגרויער קאַפּ
שטום געציטערט פֿאַרצווייפֿלט אַרויף-און-אַראַפּ,
און געצוקט האַט פֿאַר ווייטיק זיין טרויער-געזיכט ...
ס'האַט אין שאַטנס געצאַפֿלט דער פֿלאַם פֿון דעם ליכט
און זיין שטים האַט געציטערט, געכליפעט, גענאַגט.

און דורך טרערן די תפילות פון דוד געקלאַגט.
 נאָר זיין אויג האָט געבליצט און געברענט און געפלאַמט,
 ווי דאָס אויג פֿון אַ חיה אין גראַטעס פֿאַרצאַמט —
 און דאָס קינדישע האַרץ איז געוואָרן פֿאַרסמט.
 און אין חלום געזען האָב איך דורות אין בלוט:
 ס'האַבן מחנות געוואַנדלט געטריבן פֿון רוט,
 מיט געזונקענע אויגן, געבונדענע הענט,
 און געקלאַפט האָבן קעפּ זיך אין איינערנע ווענט...
 ס'האַט געשמיסן אַ בייטש, ס'האַט געיאַמערט אַ קינד
 און געפֿינעט האָט מיט צאָרן אַ שנידנדער ווינט!...

— 3 —

כ'בין געווען — איך בין דאָ — און וועל אייביק נאָך זיין
 און ס'וועט אייביק זיך ציען מיין גרויזאָמער פֿיין.
 ס'האַט מיין בלוט שוין געשפּריצט אין די צירקן פֿון רוים,
 מיין געביין האָט דער טיבער פֿאַרשווענקט מיט זיין שוים.
 און דער זאָמד פֿון ערבֿ האָט מיין טרער אינגעזאַפט.
 און פֿאַרברענט אין זיין גלוט איז געוואָרן מיין קראַפט.
 און אין שפּאַניע האָסטו מיט דיין פֿלאַם אונדז באַהויכט
 און אויף ליידן געבענטשט אונדז, אויף מאַרטער דערהויכט.
 ס'איז מיין זיידע געגאַנגען דאָרט זיכער און שטאַלץ
 צום מזבח פֿון ליבע און פֿייער און האַלץ,
 און על-קידוש-השם, מיט דיין נאָמען אין מויל,
 זיך געוואָרפֿן באַגליקט אין דעם פֿייעריקן קנויל...
 און צום קלאַנג פֿונעם גלאַק — מיט זיין גלויבן און מוט
 ווערט פֿאַרהייליקט דיין גרויסקייט מיט מאַרד און מיט בלוט.
 ס'האַט געלויכטן אַ זון — און געוועזן איז נאַכט:
 איבער מיר איז דיין הימל געלעגן פֿאַרמאַכט.
 ווען ניט ווען האָט אַ בליץ זיך צעשפּילט אויף מיין קאַפּ
 און מיט רוגז געקנאַלט האָט אַ דונער אַראָפּ.

נאכט פֿאַרויס, און פֿון הינטן דער פֿלאַם און די שווערד,
און פֿון אונטן — אַ ברענענדע, פֿינטלעכע ערד! ...

— 4 —

... גרויסער גאָט פֿון מיין פֿאַטער! אַנטפלעק דיין געזיכט —
זאָל אין פֿלאַם מיך פֿאַרברענען דיין געטלעכע ליכט!
נאָר כ'זאָל וויסן, איך האָב ניט געליטן אומזיסט,
ניט אומזיסט האָבן ימען מיט טרערן געפֿליסט ...
גיב אַ צייכן, אַז דו ביסט געווען און דו ביסט ...
גיב אַ צייכן, אַז דו האָסט מיין לִיבן באַגריסט
און געהייליקט מיין טרער און געבענטשט מיין געמיט
און מיין יעטווידער גליד וועט דיר זינגען אַ ליד.
פֿון די אַדערן וועל איך דיר פֿלעכטן אַ קנויט ...
אויף מיין אייגענעם קויל וועל איך גליען צום טויט.
אין מיין קינד וועל איך, שטאַרבנדיק, גיסן דיין סם,
זאָל עס זינגענדיק ברענען אין אייביקן פֿלאַם ...
נאָר דעם פֿינצטערן בליצענעם וואַלקן צערניס!
... גרויסער גאָט פֿון ישראל! באַווייז זיך! באַווייז! ...

1913 י"ג

לייוויק האַלפּער (ה. ליייוויק)

אין שניי

געלאָזט זיך פֿאַרן

לאַנגע ווינטערדיקע נעכט,
וויסע שטראַלנדיקע טעג,
האַב איך אינגעשפּאַנט מיין פֿערד
לאָזן זיך אין ווינטן וועג.

היי און ברויט און ווייזן געקויפֿט,
 אינגעגייט דאָס לעצטע געלט,
 אַנגעטאָן זיך אין אַ פעליך,
 מויל און אויערן פֿאַרשטעלט.

ניט גערירט פֿון שטוב קיין זאך,
 טיר־און־לאָדן ניט פֿאַרמאַכט,
 זיך אַ נייג געטאָן צום שוועל
 און געזאָגט: אַ גוטע נאַכט!

אַנגעצייכנט מנינע טריט
 לעצטע אויף דער פֿרעמדער ערד.
 נאָך אַ מאָל: אַ גוטע נאַכט!
 און אַ שמיץ געטאָן דעם פֿערד.

דער וועג איז לאַנג

איז דער וועג מאַנאַטאָן לאַנג,
 ציט זיך ווי אַ זילבערשנור,
 פֿאַר איך מיטן זילבערשנור,
 מורמל עפעס אַ געזאַנג.

אין דעם פֿוטער אינגעדרייט,
 אָפּגעדעקט די אויגן נאָר,
 קוק איך ווי די זון גייט־אויף,
 קוק איך ווי די זון פֿאַרגייט.

און דער שניי — ער שיט און שיט,
 דעק איך אויך די אויגן צו,
 לאַז־אַראָפּ דעם קאַפּ און ליג...
 און דער שליטן פֿליט און פֿליט.

בלעבט דאָס פֿערד אין מיטן שטיין —
 כאַפּ איך זיך פֿון דרימל אויף,
 גיב אַ שמיץ און גיב אַ פֿניף,
 דורך די קלאַפּנדיקע ציין...

שטערן, וועלף און בערן

אַ קאַלטער ווינט פֿון צפֿון־זייט
 האָט אַנגעהויבן בלאָזן;
 מיין טרייער פֿערד האָט מיד צום שניי
 דעם קאַפּ אַראָפּגעלאָזן.

די זייטן אינגעפֿאלן טיף,
 די גאַנצע פֿעל פֿאַרפֿאַרן.
 ווער ווייס צי וועלן מיר נאָך היינט
 אין ערגעץ וווּ פֿאַרפֿאַרן?

אַלץ פֿינצטערער און פֿינצטערער
 דער שניי מיט גלאַז פֿאַרצויגן,
 איך גיי צו פֿוס מיין שליטן נאָך
 מיט האַלב פֿאַרמאַכטע אויגן.

עס שטעכט אין דער פֿינצטערניש
 ווי שאַרפֿע נאָדלען שטערן;
 עס קלאַגן אין דער וויסטעניש
 פֿאַרשניטע וועלף און בערן...

אַ דאַנק אייך, גוטע מענטשן!

אַ דאַנק אַיך, גוטע מענטשן,
 פֿאַר טיי און פֿרישן ברויט;
 מיין פֿערד צום פֿאַרן ווייטער
 אַן אינגעשפּאַנטער שטייט.

איך האָב געזען אַינך איין מאָל
 און וועל נישט זען שוין מער ;
 מיין וועג איז ווייט, וועל קיין מאָל
 נישט קומען מער אַהער.
 צו וואָס איך גיב אַ ריר זיך,
 איז דאָס דער לעצטער ריר ;
 אַט מאַך איך אַינער טיר צו,
 פֿיליכט די לעצטע טיר ...

שפּאַן־אויס דאָס פֿערד

אויף ווייטע בערג די זון פֿאַרגייט,
 ביים זינט פֿון וועג אַ צלם שטייט —
 דעם וועג צעשיידט.

איך הער אַ קול: בליב שטיין! בליב שטיין!
 שפּאַן־אויס דאָס פֿערד און לאָז אים גיין,
 דו בליב אַליין ...

איך שטעל זיך אָפּ און קוק זיך אום:
 שוין שוואַרץ די בערג, דער וועג אַרום,
 און שטיל אַרום.

און ווידער הער איך: בליב נישט שטיין!
 אַ, גיכער יאָג, נישט בליב אַליין —
 נישט בליב אַליין ...

מיין פֿרייד

אַז עס שטאַרבט דער טאָג און פֿינצטער ווערט דער וועג,
 בעט איך ווייך דעם שליטן אויס פֿון ברעג צו ברעג:
 לייגט מיין גאַסט אַוועק זיך, ווערט אַנטשלאָפֿן שנעל
 אַינגעדעקט פֿון קאַפּ ביז פֿוס מיט בערנפֿעל.

זיץ איך איבער איר געבויגן, קוש איר קלייד,
 מורמלען מניגע ליפן עפעס וואס אין שטילער פרייד;
 איז די בניטש אראפגעפאלן צו דער ערד,
 אפגעלאזט אין גאנצן גייט אליין דאס פערד...

עפנט זי אן אויג און מאכט אים צו צוריק,
 עפעס ווי ניט אירער וואלט געווען דער בליק,
 קריך איך שטיל אראפ פון שליטן און איך גיי,
 קוק זיך אויף וויסע פעלדער, אויפן שניי...

מיין קאפ צו אירע פים

שעה נאך שעה. עס ווערט איר קאלט,
 כאפט פון שלאף זיך אויף.
 טו איך אויס מנין פעליץ פון זיך,
 לייג אויף איר ארויף.

שלאפט זי ווידער ווארעם אנטן.
 איך — צו פוסן איר,
 זיץ אראפגעלאזט דעם קאפ
 שעה נאך שעה און פרייר.

גיט זיך ווען פון שלאף איר האנט
 צו מיין באק א ריר...
 נידעריקער פאלט מיין קאפ
 צו די פים צו איר.

אזוי פיל פרייד

איך האב זי צוגעדריקט צו זיך
 און אפגעלאזט;
 פארדרייט האט מיר דעם קאפ דער וויין
 פון שטארקן פראסט.

איך האָב אַ ריס געטאַן דעם פעלקי,
 זי אָפּגעדעקט,
 זיך צוגעדריקט צו איר —
 און אויפֿגעוועקט.
 איר ליב אַ ציטער האָט געטאַן:
 אַזוי פֿיל פֿרייד ...
 מיין קאַפּ האָט זיך פֿון קאַלטן ווייניג
 געדרייט, געדרייט ...

זי זאָגט צו מיר אַזוי

קומען ערגעץ וועלן מיר צו פֿאַרן,
 ערגעץ אין אַ זומערדיקן לאַנד;
 וועלן מיר פֿאַרקויפֿן פֿערד־און־שליטן
 און צו פֿוס זיך לאָזן גיין ביינאָנד —
 ערגעץ אין אַ זומערדיקן לאַנד.
 וועלן מיר די נאַכט די ערשטע שלאָפֿן
 אין אַ וואַלד אין זומערדיקן לאַנד;
 טאָג וועט ווערן — וועלן מיר זיך לאָזן
 ווייטער גיין געאַרעמט האַנט ביי האַנט,
 ערגעץ ווייט אין זומערדיקן לאַנד.
 נייט קליידער וועלן מיר זיך קויפֿן
 פֿאַרן געלט אין זומערדיקן לאַנד;
 דו — אַ ברייטע הוט, אַ העלן מאַנטל,
 איך — אַ ווייטע קלייד מיט זינדן־באַנד. —
 דאַרטן ווייט אין זומערדיקן לאַנד.

זי וועט זיין מיין פֿרוי

שיט אַ שניי אַ וואַרעמער,
 גלאַט דער וועג און ווייך.

פֿון דער ווייטן זעען זיך
דינע זיילן רויך.

פֿאַרן מיר און זי דערציילט
מעשיות נאָך אַנאָד,
אַלץ פֿון יענעם וואַרעמען
זומערדיקן לאַנד.

ווער איך מיד פֿון צוהערן,
קוק איך אין דער הויך:
וויסע זיילן ציען זיך,
שטראַלנדיקער רויך.

זילבער וואַלקנס שפּרייטן זיך
ווינטערדיקער טוי...
רוימט זי שטיל אַ סוד מיר אַינן:
— איך וועל זיין דיין פֿרוי...

אַנטישווינגן געוואָרן

די ליפּן פֿאַרטריקנט, די אויגן פֿאַרמאַכט,
מיר פֿאַרן און שווינגן ווי פֿרעמדע די נאַכט.
עס זאָגט ווער אַרויס ווען אַ וואָרט דורך די צייך,
ווי יעדער אין שליטן וואַלט פֿאַרן אַליין.
זי זעצט זיך, פֿלעכט־איבער די האַר אויפֿן קאַפּ.
אַ סטענגע אַ וויסע — זי וואַרפֿט עס אַראָפּ,
און מורמלט צו זיך מיט פֿאַרבאַרגענעם וויי
פֿון עפעס אַ שמוציק געוואַרענעם שניי.
און ווידער זי לייגט זיך אַוועק און זי ליגט,
די הענט אויפֿן האַרצן, די ליפּן פֿאַרדריקט:
מיר פֿאַרן און שווינגן ווי פֿרעמדע די נאַכט,
עס גיט ווער אַן עפֿן אַ ברעם און פֿאַרמאַכט...

נאַר וואָס איך בין

האַב איך זיך אַליין ניט אָפּגענאַרט
 אין מיטן נאַכט ?
 גלעקלעך, מיידלעך, קאַלטן ווינן
 זיך אויסגעטראַכט.

וועמען וועט עס אַננפֿאַלן
 בני נאַכט אַליין
 מיך אין וועג באַגעגענען
 זיך לאַזן גיין ?

גלעקלעך קלינגען ? יאָ, איך זע
 אַ בויד ניט ווייט —
 מיר אַנטקעגן קומען־אָן
 ציגנער־לייט . . .

היי, ציגנער!

היי, ציגנער, היי, ציגנער
 לאַמיר בניטן פֿערד;
 טייער, ביליק — נאָך אַ רובל
 האָט בני מיר אַ ווערט.
 זעט, איך בין אויף פֿערד קיין מבין,
 נאָרט נאָר מיך נישט אָפּ;
 נאָט אַיך נאָך אַ גאַנצן לעבל
 ווייסן ברויט צוגאַב.
 איר האָט פֿערד טאַבונען גאַנצע,
 איך — האָב איינעם נאָר —
 איז ער מיד, שוין צוגעשטאַנען:
 אַזאַ צייט איך פֿאַר.

היי ציגזינער, שאַטנס קומען,
שטאַרקער ווערט די קעלט. —
טזער, ביליק — נאָך אַ רובל
איז בני מיר קיין געלט...

אַפגענאַרט

עס האָבן אַפגענאַרט מיך די ציגזינער,
אַ פֿערד אַ קראַנקן מיר געגעבן,
אַ פֿערד אַ בלינדן, — זאַגט דאָס האַרץ מיר:
ער וועט ביז מאַרגן ניט דערלעבן.

איך שלאָג אים מיט אַ גרויסן שטעקן,
און ער ווי גאַרנישט, — שטייט געבויגן.
גיט ווען ניט ווען דעם קאַפּ אַ טרייסל,
אַ פינטל מיט די בלינדע אויגן.

בין מיד פֿון שלאָגן, שטיי איך, וואַרט איך,
אַזוי ווי ער דעם קאַפּ געבויגן...
און ער — מיר דוכט, ער קרימט די ליפּן
און גלאַצט אויף מיר מיט זינע אויגן...

אין כלוט מיינע הענט

שטיל. האַלבע נאַכט. אויפֿן הימל קיין שטערן.
איך שטיי אויפֿן וועג שוין פֿון שטונדן.
איך האָב אויפֿן פֿערד שוין דעם שטעקן צעבראַכן,
צעשניטן די פֿעל אים אויף ווונדן.

אויף יעטוועדן קלאַפּ אויף די מאַגערע ביינער
דערטראַגט זיך אַן אַפּקלאַנג פֿון ווינטן...
און פּלוצלינג האָט עמעץ דאָס פֿערד אומגעוואַרפֿן,
אויף אים אויפֿגעזעצט זיך צום רייטן...

א שטאַנג אויסגעריסן האָב איך פֿון דעם שליטן,
 געשלאָגן דעם פֿערד אין די זינטן —
 ביז וואָנען אַ טויטער געבליבן איז יענער,
 וואָס האָט זיך געזעצט אויף אים ריזטן...

טאַג וועט זיין

מען יאָגט דיך? — גיין,	אויף זיך אליין
מעגסט רויק גיין.	פֿאַרדריקסט די ציין —
דו וועסט דאָך ווען	באַפֿריי זיך שוין
אַ סוף דערזען...	פֿון זיך אליין...

און טאַג וועט זיין,
 און זונען־שיין...

אַ קויש

טרעטנדיק אין טיפֿן שניי	זיך אַ הייב האָב איך געטאַן
איז אַ שלאָף באַפֿאַלן מיך,	און געשטעלט זיך אויף די קניי.
ווי אַ קישן האָט דער שניי	נאָך אַ מאַל האָט מיך דער שניי
מיד אַ צי געטאַן צו זיך.	פֿאַר די הענט געטאַן אַ ציי.

זיך אַוועקגעלייגט האָב איך
 מיט אַן אַפּגעדעקט געזיכט.
 האָט אַ לויכט געטאַן אויף מיר
 אַזאַ שטראַלנדיקע ליכט.

זיך אַ הויב האָב איך געטאַן
 און געזאָגט: אַ גוטע נאַכט...
 האָט אַ קויש געטאַן מיך ווער
 און די אויגן מיר פֿאַרמאַכט...

2

עטלעכע שרעבערס פון „די כאַ-
ליאסטריע“ ווערן אין די מוסטער-ווערק
פון דער יודישער ליטעראטור פאַרגע-
שטעלט דורך גאַנצע בענד: משה בראַ-
דערזאָג, עוזר וואַרשאַווסקי, י. י. זינגער,
און מלך ראַוויטש איז גאַנץ באַזונדער
שטאַרק פאַרטראַטן אין זייער אַ סך
בענד.

די נאליאסטריע

צו דער באראקטעריסטיק פון „די באליאסטערע“

פרץ מאַרקיש

פירווארט צו „באליאסטערע“

אין דער שטיינערנער וואַנט פֿון אייביקייט קלאַפט זיך און בלוטיקט זיך דער אייזערנער און אויסגעדראַטעוועטער עלעקטרי-קאַפּ פֿונעם צוואַנציקסטן פֿייער-געשמידטן יאַרהונדערט. זינע וויי-געשרייען שוידערן, ווי דער פֿאַלגעשריי פֿון אַפּרענסנדיקע זיך בער-גישע לאַווינעס, וואָס טראָגן זיך אין אַפּגרונט. זינע ווילדע, מטוש-טשע, צעקאַליעטשעטע ווערטער און קלאַנגען קלעפּן זיך איין און פֿאַרשטאַרן אין די לופֿטן, ווי צעבלוטיקט פֿלייש אויף לייזונטן פֿון שנייען.

אויף די דראַטן פֿון אונדזערע ברעמען זינען צעהאַנגען רויטע אילומינאַציעס.

ביי די פֿענצטער פֿון אונדזער היימלאַזיקייט קלאַנג אַנמולדדיקע נעכט מיט אַראַפּגעריסענע גלעקער ווי ציגנערישע עקרות מיט געגנבֿעטע קינדער.

אין די טויערן פֿון אונדזערע חרובֿע שטעט — קלאַפּן און באַ-ראַבאַנעווען מיליאָנענדיקע טריט פֿון צעבונטעוועטע טויטע דיווי-זיאַנען, אויפֿגעשטאַנענע פֿון הונדערטמיליקע שלאַכטבעטן מיט שוואַרצע קראַען אין די לידיקע וויגעלעך פֿון טרערן און הייסן אונדז זינגען זייער אויפֿשטאַנדליד.

— זינגטן מיר!

אונדזער מאַס איז — ניט שיינקייט, נאָר — שוידערלעכקייט.
די איבערקערעניש אין אונדז אינעווייניק איז דער זעלביקער לאַגישער און אַנלאַגישער רעזולטאַט און נויטווענדיקייט פֿון מענ-טשישער ניט-געצוימטער און לייזנשאַפֿטלעכער שטענגונג, ווי יעדע

מלחמה און רעוואָלוציע. אונדזערע נערוון זינען צעגראָבן ווי אַקאַ-
פעס.

די געדאַנקען און געפילן אין אונדזערע מוחות זינען אַרויס
איינס אַנטקעגן אַנדערן, ווי די ווילדע באַשעפֿענישן פֿונעם דור-
הפֿלגה, ווי בלינדע קריגערס פֿון טויזנטער קעגנזייטיקע לאַגערן.
מיר האָבן געלאָזט אַן עקספעדיציע פֿון עראַפלאַנען אויף די
הימאַליען פֿון אונדזער מוח. איז זי אומגעקומען. שיקן מיר אַרויס
הונדערט אַנדערע.

די מענטשישע קולטור מאַכט טויזנטער געפֿערלעכע עקספערי-
מענטן אין דער אויסערלעכער וועלט. דער גניסט וויסט פֿון מערער
און געפֿערלעכערע עקספערימענטן אינעווייניק, אין דער אינערלעכער
נאַטור פֿונעם טראַגישן רעטעניש-מענטש.

מיר האָבן אויפֿגעריסן דעם צוויי-הונדערט-אַכט-און-פֿערציק-
שטאַקיקן מגדל פֿון די גרינע טאַלנדיקע פֿלעצער, אים אַנגעטונקען
אינעם עטנאַ-קראַטער פֿון דער מענטשישער נשמה און אויסגע-
קריצט מיט אים אויף הימלען פֿון אויגן:

— אומרו!

אויף אונדזערע הערצער איז ניט אויסגעברענט קיין שטעמפלען
פֿון אַנקערס, נאַר — צעבראַכענע זיגזאַגן פֿון בליצן.

און אזוי גייען מיר — צעוואַרפֿן, איינציקווייז און אין איינעם
— אין אַנאַרכיסטישע כאַליאַסטרעס, באַנדעס און פֿעדעראַציעס.

מיר האָבן צעפראַלט אונדזערע אַנגעלאַדענע שאַרבנס און קריכן-
אַרום אויף די בערג פֿון געהירן, ווי בלינדע פילגרימען — משוגע
צו ווערן פֿון אַן אינעווייניקסטן זונאוויפֿגאַנג צי פֿון אַן אינעווייניק-
סטער שקיעה. מיר קוקן דאַרטן אויס נייע קאַנטינענטן און מאַטע-
ריקן פֿון אינעווייניקסטע נאָך-ניט-זעענדיק-געוואַרענע וועלטן. און
אונדזערע שיפֿן ווערן אויפֿגעפֿרעסן פֿון שטורעם און אַפֿגרונט.

מיר האָבן אויסגעדרייט די אויגן, ווי טעלעסקאָפֿן פֿון אַבסער-
וואַטאַריעס, זיי אַנגעשטעלט אויף אינעווייניק און זויגן דאָס געזאַנג
פֿון אינעווייניקסטער פֿלאַנעטן-סיסטעם, און בלאַנדזשען אויף די פֿאַר-
זאָויערוכעטע און פֿאַרשנייטע מילכוועגן פֿון אונדזערע אינעווייניק-
סטע הימלען.

און וואָס שטאַמלען מיר פֿון דאַרטן אויס?

שוידערלעכע וויגעשרייען פֿון אַפֿגעריסענע בערגישע לאַווינעס,
וואָס טראַגן זיך אין אַפֿגרונט. צעבלוטיקט ליבב פֿון שגעון אויף
ליזונטן פֿון שנייען. אַפֿגעריסענע אַקאַרדן פֿון וואַנזין — —

ווי שגעונדיק און וואַנזיניק איז דער שוידערלעכער גאַנג, דער מענטשישער, אליין.
 דאָס איז די הפּלגהשע שפּראַך אין דעם אויפֿגעריסענעם מגדל פֿון אונדזער מוח.
 דאָס איז אונדזער געזאַנג.
 — זינגען מיר!

אורי-צבי גרינבערג

פּראַקלאַמירונג

אַ בריק, פֿיר ווענט און אַ באַלקן פֿאַר די היימלאַזע, דיכטער-יחידים, אין זייער פֿרעמדלענדערישער אומוואַגלונג אין די פֿאַרשיי-דענע צענטערס פֿון ייִדיש-פֿאַלקישער עקסטעריטאַריאַלישקייט. לי-טעראַרישע צעשווומענקייט.

איך מיין נישט: טאַלאַנטן. דיכטערס — אויף-להבא, און נישט זייערע „דרוקפֿעיקע“ זאַכן. ס'איז נישט די צייט פֿון ליטעראַרישע פּרווון. אַ גאַנצער דור בלוטיקט פֿונעם האַלדז אַרויס. גאַליקט פֿונעם געמיט. אַ גאַנצער דור שטייט צעוונדיקט, לויפֿט אַדער ליגט אין קאַנווּלס (געווינער-אַדער: גוסס-ווייען). דערשיטערונג אין די טיפֿן, רויכערונג אויף די פֿלאַכן. און טאַלאַנטן זינגען פֿונקען. בשעת בראַג-דונג — נישט-זעבאַרע. זיי זינגען ד'אַמותדיקע יחידים. נישט אַבער: די יחידים, וועלכע זינגען אין שטורעם-און-דראַנג גיטטיק אויסגע-וואַקסן און אידעיש צוגעוואַקסן צום אוניווערסאַל: מענטש-דו-ביסט-פֿאַראַן-מיליאַנענדיק — —

דאָ פּראַקלאַמירט זיך דער מיליאַנען-קעפֿ-און הערצערדיקער אינדיווידוואַליזם: דער העראַישער ווונדנמענטש, וואָס שטייט אַ רמ"ח-אַבריימדיקער, גרויס ווי די וועלט, צעאויגט און צעאויערט און אַ צע-לעפֿצטער, אַרזינפּולסירנדיק אין שטראַמיקן לעבן מיטן בלוט פֿון די דריי הונדערט-פֿינף-און-זעכציק אַדער טיפֿער, טיפֿער — —

יחידים פֿון דעם מין זינגען דער בולטסטער אויסדרוק פֿונעם קאַנווּלס. זייערע גופים קאַנווּלסירן און טראַגן אויף די נאַקעטע זייערע פֿליצעס טונקלען גלאַבוסוויי גליענדיקע וועלט-אַנשוונג.

אידיען-קנויל: מענטש, וועלט — אין אלע יארהונדערט-התג-
לותן — —

און אזעלכע זינען דאך דא ביי אונדז. דיכטערס, גאנצע, פּויל-
קאמענע, מיט שווערע, צעגליטע קעפּ און דורכגעשוידערטע מרחקים-
געמיטער. מענטשן דיכטערס, וואָס קנאַכיקן-אויס פֿון די אייגענע
עצמות דעם פֿעלדזאויסדרוק פֿאַר דעם אינעווייניק טיף-טיף אָנגע-
הויפֿטן אוצר טעג-און נעכט-איבערלעבענישן, אויף אלע וועלטוועגן.

— — טיר-און-טויער זינען צו אַרבע-רוחות-עולם געעפֿנט, וווּ
ס'זינען די אייביקע עולי-רגליקעס, זיין פֿון אומרו, פֿון לויטערער
אלוועלט — אלמענטש-דערקענטעניש. אַלבאַטראַסן פֿון דער יונג-
ידישער דיכטונג. גיטטיקע שפּיט: אייגן פֿלייש; אַדערן; נערוון. גע-
טראַנק אין די אייגענע קנאַכן-בעכערס: פּוילסירנדיק בלוט. און שוואַרץ-
שבת-ברויט — אונדזער לחם הפּנים: ליד. — וואָס נאָך פֿעלט אין
מלכות פֿון הייליקער אַרעמקייט? מיר, די צעזונגענע שיירה גאַטס אַרע-
מע לייט. אַלבאַטראַסן. דיכטערס — —

אַ ברכה אונדזערע טרויעריקע מאַמעס, וואָס האָבן אונדז אויס-
געטראָגן פֿאַר דער וועלט און פֿאַר דעם דור! כאַטש וויי-און-ווינד דער
וועלט און דעם דור אין דער מויל געעפֿנטער אומענדלעכקייט, וואָס
איר צונג גליט אויף דעם סאַהאַרישן צלם-וועג: עלדאַראַדאָ — ניר-
וואַנאַ.

*

באַנזערונג. אויפֿבראָך. רעוואָלוציע פֿונעם גיטס. דערהייבונג
— און נאָך. געוויס. אזוי איז עס. אזוי ביי זיי, אזוי ביי אונדז. ס'זי-
נען דורכגעגרוילט געוואָרן אלע ליטעראַטורן אין זייער קלאַסישער
אַפּגעשטאַנענקייט. דורך דער אידלישער פֿאַרחלומטקייט און עלעגי-
שער דיכטונג-שלווה איז אַרײַן אַ וויכער: בראָ! ס'האַט דער צע-
לעפֿצנטער קאַלאָס: מענטש. אַ מיליאָנען-קעפּעדיקער, אויפֿגעברילט
(לויט גראַט): ווי אַ מאַשין. טעכניקצייט!). איז דער גורל פֿון די אַלטע
ביכער — דער גורל פֿון די גאַטישע קלויסטערס און רוימישע טו-
רעמס: פֿאַרגליווערטע אַמאַליקייטן. אַ שרעק אַ קוק צו טאָן. די שליאַכן
לויפֿן זיי פֿאַרבײַ. וועלט און רויטער יאָרהונדערט שטייען באַרגאַראַפּ.
אַפּטימיסטן פֿאַרלייגן שפּאַקטיוון איבער די אויגן, פּרווון אַרויספֿי-
שופֿן אינטוויטיוו (לעט-עטה) אַ צעגליט שטיקל מולד אין אַן עק האַ-
ריזאַנט ערגעץ. באַרגאַראַפּ, מיט די פֿוילנדיקע קנוילן: דורות-פֿאַר-
בלזבונג — —

אזוי איז עס. צי מיר ווילן יא, צי מיר ווילן נישט. מיר שטייען אזוי ווי מיר זינען; מיט צעלעפֿצנטע ווונדן, מיט אויפֿגעוויקלטע אָדערן און צעשרויפֿטע קנאָכנס, נאָך הויביצן און „הוראַ“, נאָך גאַז-אַנגריפֿן; נאָך שאַלן גאַל, אָפּים און טאַגוואַסער; עקל. און שקיעהשער שוים ליגט אויף די ליפֿן.

דערפֿאַר דאַס גרויזאַמע אינעם ליד.
דערפֿאַר דאַס כאַאַטישע אינעם בילד.
דערפֿאַר דער אויפֿגעשריי פֿונעם בלוט.

גרויזאַם. כאַאַטיש. בלוטנדיק. דערווייזל איז שקיעה. אין אונזער-רע וועלטישע טורעמס איז אויפֿגעטיטש די גנסיטיקע שפּניז פֿאַרן פֿאַרלירן-גייער-דור, און שוואַרץ-שבת-ברויט — אונדזער לחם-הפּנים. אַ דור פֿראַוועט אַ רויטן שלוש-סעודות פֿון שוואַרץ-שבת בין-השמי-שות צופֿוסנס דער עבֿר-וועלט. פֿון הינטער די רוקנס — שוואַרצע צלם-סלופּעס. אַזעלכע געזאַנגען מוזן געזונגען ווערן. גרויזאַם. כאַאַטיש. בלוטנדיק — —

אפֿשר וועט אַנדערש זיין דאַס ליד נאָכן געבוירן-ווערן פֿונעם מולד און ס'וועלן רוען גלאַריעס איבער די אַלבאַטראַסישע קעפּ פֿון די דיכטער-בריונים. דערווייזל אָבער זינען מיר נאָקעטע. צעשויער-טע. אויפֿגעוויקלטע. אַ שוידער- און שאַנד-עוואַנגעליום פֿון סאַמע אָדערן און עצמות פֿונעם תּוהו-וּבּוהוֹדיקן אומרוער-דור, וואָס שטייט ביים צלם-וועג עלדאַראַדאָ — גירוואַנאַ.

איז געוואָרן אויסגערויפֿן אין זיבעציק לשונות: אוועק מיט שאַב-לאַן און — דער עיקר — באַגרענעצטקייט אין דער שאַפֿונג. אינ-טראַספּעקטיוויסטיש משיג-זיין. פֿאַרטיפֿונג. פֿאַרן פֿרייען, נאָקעטן מענטשאַוויסדרוק — זינען אַרויסגעקראַכן אומעטום — אויך בני אונדז — די וועלכע זוכן תּמיד אַ שעת-חירום און האַבן אונטערגע-כאַפט די שטריק פֿון עבֿודה-זרה-גלאַקן, קלינגט אין חלל די בשורה פֿון אַלאַוואַניז-דיכטונג — —

אַזעלכע ברואים זינען כיטרע, זורייפֿותדיקע: „אזוי שרייבן הייסט: מאַדערן?“ „טאַ שרייבן מיר מאַדערן!“ אַרויף אויף די גלייכע ווענט! אַראַפּ מיטן דאָך! אוועק צו פֿוס אויפֿן ים איבער שפינוועבס-בריקן! פֿאַר וואָס דען נישט? אַדרבה! עס קומט אויס מבֿולבֿלדיק? ס'דאַרף זיין אזוי! דער מענטש!... אזוי זע אײַך עס... ווערט גערעדט צום קאַפּ: קאַפּ, קלער-אויס אומגעלומפּערטיקייטן. וואָס מער אַבסורדן. אוממעג-לעכקייטן. טראַכט, קאַפּ: כ'האַב פֿאַדקאוועס אויף די פֿיס. בין איך

(לאַגיש) אַ מענטש-פֿערד. שלעפּ איך (לאַגיש) — וועמען שלעפּ איך? קלער עפעס אויס, קאַפּ איינער! קלערט קאַפּ: אַ וואָגן מיט אַניזן — פֿאַר וואָס דען נישט? אַדרבה!

און אזוי ווייטער, ווייטער. אימיטאַציע. פּסידאָ-עקספרעסיע-ניזם. ביליקסטע אימיטאַציע, חילול-הקודשדיקע פֿאַר אונדזער איי-נעם אונדזער איינעם טוט עס אוממענדלעך וויי. און דער פּוועל-יוצא: כמעט דער גאַנצער דור יוגנט פֿון שטעט און שטעטלעך „קרענקט“ אויף ליטעראַרישקייט. קרענקט אויף מאַדערניזם. און וועלכער ליי-טישער יונגער מאַן האָט דיר נישט אַ פעקל עקספרעסיעאַניסטישע לידער אַדער מחשבותן?

עס געניגט אַ פֿרעג צו טאָן ביי אַ בחורל :
— וואָס איז אַזוינס עקספרעסיע?
ענטפֿערט דאָס בחורל אַ לאַכנדיקס :

— עקספרעסיע, פֿרעגט איר? עקספרעסיע, פֿאַרשטייט איר, איז... ממ... מע שרנבט וועגן ווילדיקייטן, פֿאַרשטייט איר... מע מעג אַלץ זאָגן... נאָר נישט ווי געוויינלעך... ס'קומט-אויס מאַדנע... מ'דאַרף פֿאַרשטיין... ס'איז רע-וואָלוציע, פֿאַרשטייט איר... און פֿאַרשטיין פֿאַרשטייט איר גאָר נישט. איר פֿאַרשטייט נאָר, פֿון היינט אָן הייסט עס: אַ טיש איז אַ בעט. אַ האַנט איז אַ נאָז. אַ שוץ איז אַ זיי-גער און אַ בויך איז אַ יאַטקעקלאַץ — פֿאַר וואָס נישט? אַדרבה!

אַקעגן דעם מין הפֿקרות וויל איך אַוועקשטעלן סטאַפּ. אַקעגן דער פֿאַראַמווערדיקונג פֿון דעם מיט בלוט-אויך-מאַרך אויסגעטראָ-גענעם עקספרעסיעאַניזם פֿון זיבעציק לשונות וועל איך מיט אַלע פֿיבערן פֿון מנין גלידער-געבני אַרויסטרעטן צום קאַמף.

אַקעגן דער שונד אימיטאַציע: פּסידאָ-עקספרעסיעאַניזם אַקעגן דעם באַהאַלטענעם שקר פֿון טאַלאַנטלאַזיקייט, וואָס דעקט זיך אונ-טער דעם הייליקן שטערן-מאַנטל מאַדערנע דיכטונג. אַקעגן דער גאַנ-צער פּלעיַאָדע אומגערופֿענע מבינות-זאַגערס מיט זייער השכלה-אַפיקורסישער ווילקענעוודיקייט: וואָס יאָ ניי און וואָס נישט ניי איז.

און פֿאַר דעם פֿרייען, נאַקעטן בלוט-אויפֿכוואַליעדיקן מענטש-אויסדרוק.

מאָניפעסט

צו די קעגנערס פֿון דער נייער ריכטונג

איר האָט אָנגערירט די זוימען פֿון אַ סך אמתן. און אונדז טוט וויי. דורך אונדזערע טעג און נעכט וויי...

אין דער נייער ייִדישער דיכטונג זינען דאָ אַ סך אומקרויטן, סם־גראָזן.

אין דער נייער ייִדישער דיכטונג זינען דאָ באַנאַליטעטן, אַב־סורדן, נישט־אייגנס, אויפֿגעכאַפּטס, באמת: טאַלאַנטלאַזיקייטן, וואָס האָבן זיך דערוואַרבן זייער קיום נאָר אַ דאַנק דער אויפֿגעפֿליגלטער נייִקלאַנגען־פֿאַרעם פֿון אַן אַיזם און פֿראַזאַלאַגישער פֿרעמדווערטער־דיקער אויגן־ און אויערן־פֿאַרבלענדעניש.

אין דער נייער ייִדישער דיכטונג זינען פֿאַראַן גראַפֿאַמאַנען־נאַכשלעפֿערס, פֿאַכמענעריש: שאַנטאַזשיסטן. יחידי־סגולה „דערניו־כען“ זייער אומערלעכקייט. זאָגט איר, דערזעען זייער ערווהקייט. בקיצור: אין דער יונגער ייִדישער דיכטונג איז דאָ אַזוינס, וואָס גייט שוין איבער אַלע גרענעצן פֿון ליצענציאַ פֿאַעטיקאַ — —

מעגלעך! נישט וויניקער אַבער מוזן ליידן דערפֿון אַנדערע גרוי־סע ליטעראַטורן פֿון געזונטע איין־היים־האַבנדיקע קולטור־פֿעלקער — איז מה רעש בל אונדז דווקא אין אַן אויף־הינער־פֿיסלעך־שטייענ־דיקער ליטעראַטור פֿון אַ נישט־צום־אַריענט־ און נישט־צו איראַפֿע־געהעריקן פֿאַלק, וואָס בלוטיקט אין איין זייט, חלומט אין אַ צווייטער זייט און האַנדל־וואַנדלט אין אַ דריטער זייט?

אויב דאָס גופֿא, דאָס אויבן דערמאַנטע, אייער חוש פֿון ערלעכ־קייט, איז די סיבה, וואָס שטויסט אַיך אָפֿ פֿון אונדז — קאַנען מיר אַיך די האַנט געבן! אונדז אַרט דאָס מערער. אונדז טרעפֿט דאָס טי־פֿער. ווייל אונדזער איז די דיכטונג: פֿרוכט פֿון באַקענונג און אַנגע־ווייטיקטקייט, וועלכע מיר טראַגן־אויס מיט די צוויי־הונדערט־אַכט־און פֿערציק זידנדיקע גלידער אין אונדזער ייִדיש־מענטשישער היימ־לאַזיקייט. וואַרפֿט איר אַבער בלאַטע־גרודעס אין די נייע, מיט מי־אין־גוואַלט־אויפֿגעבראַכענע פֿעלדזן־קוואַלן אין דעם מדבר פֿון טרוקנ־קייט, און איר רעדט ביבל־שפּראַכיק: „און ס'איז געווען אַזוינס צייט. איר זייט געקומען מיט די קרוגן וואָסער שעפֿן, האָט איר דערזען, אַז פֿאַרסמט זינען די וואָסערן — —“ אַדאַ הילכן מיר אַיך איבער מיט

אונדזער נישט־ביבלישן בראַדיאַגישן: אַוועק! קומט נישט מיט אַינע־
רע ערדענע קרוגן צו די קוואַלן צו גיין. לאַזט!

ס'איז אמת. אמת (און דער אמת טוט אונדז וויי, דורך טעג און
נעכט — וויי). עס איז אונדז פאַרלוירן געגאַנגען דער באַראַמעטער
פֿון זעלישער שלוה, דער קאָדעקס פֿון טראַדיציאָנעלע סאַלאַן־גע־
זעצן: „אַזוי ריידן דיכטערס אַצילות־דיקע...“ ווי אַזוי אַבער זאָלן ריידן
(לויטן אמת ריידן? אויב דיכטונג איז וואַרהייט) די וואָס דער שטורעם
האַט אויפֿגעריסן אין וועלטישן גייערנז, אין וועלטישן געדערעם־
געשריי? ווי אַזוי זאָלן שפּילן די שוואַרצע אַלטע גלות־בבל־באַנדורעס
אויף די ידן־בלוטיקע וויברעגעס פֿונעם דניעפּער ביז צום קוימען־
רויכערנדיקן האַדסאָן־לאַנד?

נישט מיר זיַנען שולדיק, וואָס ס'האַט זיך אויסגעשיילט פֿון אַלע
הויטן — דורות — דער טיטאַן: אַל־וועלט־אומעט, וואָס איז אַזוי
גרויס אין פֿאַרנעם ווי דער פֿור־העולם און איז אויסגעוואַקסן אַ
מרחקימדיק אַפּשערק־געשפּענסט — אַ פּחדים־קרייץ פֿאַר די אויגן
פֿונעם יחיד, איז ווער שולדיק, וואָס מען אַטעמט אים אַזן מיט אַלע
גלי־חושים טיפּער, טיפּער. פֿון זון און לבנה; פֿון יעדן איינצל־שטערן;
פֿון שטיקער יאָדישליוע כּמאַרעס און פֿון שטיינהעזערס געזימסן; און
— סוף־כל־סוף — פֿון מענטשלעכע פּנימער?

נישט מיר זיַנען שולדיק, וואָס די אַנטהילונג — אַרונטעררני־
סונג — פֿון פּרוּכתן און די אַנטפּלעקונג פֿון ליידיקע אַרונ־קודשן, דר־
רות־אַפּגעהיטע, איז אַזאַ גרויענאַפּטע, ווערטער־צום־אויסדרוק־פֿעלב־
דיקע?

איר גרוילט פֿאַר דעם „מען זעט אַלץ“, וואָס טאַגע און טלית,
שלייער און שבת־קלייד האַבן צוגעדעקט, וואַלט איר בעסער וועלן;
פֿאַרשווינגן עס: אַ „זאָל־דיך־דאַכטן, מען זעט עס נישט...“ און דאָך
— זיַנען מיר ניט שולדיק, וואָס פּולסירנדיק בלוט שרייט. צע־
שוידערטע עצמות און אַדערן־געדריי ליגן אויפֿגעדעקט; און ווינט
האַט אַ יעדן צודעק אַוועקגעטראַגן, צו די זיבן ימים ערגעץ —
גרוילט און ווייסט: נישט מיר זיַנען שולדיק, וואָס ס'געהייל פֿון
מיליאָנען אויפֿגעוועקטע האַט די השתפּכות־הנפֿשן פֿון אַצילות־דיקע
שבת־פּרינצן איבערגעהילכט:

מיר ווילן נישט טראַגן דעם פֿינצטערן גלאַבוס אויף אונדזערע
פּלייצעס נאָך ווייטערדיקע זעקס טויזנט יאָר!

נישט מיר זיַנען שולדיק, וואָס טויזנט הפּקרות־ווינבער האַבן אין

די שקארלאט-רויטע נעכט ביז וואַנזין פֿאַרשיכורט וואַנזין-צעזונגען, אַנטפלעקט דאָס, וואָס זינדענע שבת-קליידער האָבן אַמאָל צוגעדעקט! נישט מיר זיַנען שולדיק, וואָס דאָס שטעטל האָט אונדז מיטן בלוט פֿונעם האַלדז אויסגעשפּיגן און אונדז פֿאַרציטערטע אַ וואַרף געטאָן אין גומען פֿון אומרו. — עלעקטער — בריקן — היכגאַרנדיקייט — קאַפּען — שאַנטאָן — שאַנד — און אַפּיומשטעט זאָל זיין: אַז ס'איז שולדיק דער, וואָס דרייט דעם גלגל פֿון דער וועלט. איר גלייבט דאָ! אָבער אַזוי איז עס. ס'איז אַ ווינטער אומגעלומפערטער מהלך. ס'האָט געפֿלאַקערט און געברויזט בשעתן גאַנג. דער ריטמוס איז דאָ אין אונדזערע לידער, אין אונדזערע בילדער. איר האָט מסתמא גע-לייגט וואַטע אין די אויערן און די אויגן געהאַלטן פֿאַרמאַכט (עד יעבֿור זעם... אפֿשר). ווייסט איר נישט, גרוילט איר — אַז אַנדערש, אַנדערש, אַנדערש איז.

ס'איז קיינער ניט שולדיק אין דעם. אָבער פֿערה, הינט, פֿייגל, אַפּילו דער קאַלטער דומם — ווייסן, אַז אַנדערש, אַנדערש איז. זי זיַנען מיט אונדז אין וועלטישן גייערני מיטגעריסן געוואָרן. זיי פֿילן, אַז אַנדערש, אַנדערש איז — און דערפֿאַר זיַנען די אויגן ביי די פֿערד אַזוי מין אומענדלעך ווייטיקלעך, וויי-רובינען גליענדיק אַלע אַונט.

דערפֿאַר זיַנען די חוט-השדרהס ביי די גאַסהינט אַזוי אויסגע-מאַגערט, רחמימדיק, אַז בילנדיק ביי נאַכט זייער יתומים-און-וועלט-פֿאַרלוירן-ביל — מיינט מען: קינדערש געוויין איז עס —

דערפֿאַר דערמאַנען זיך מיר פֿייגל, וואָס זיַנען הענגען געבליבן מיט די קעפלעך אַראָפּ אויף די דראַט-געפֿלעכטן אויף סערביענס פֿעלדער. ביי דער סאַוועס' געוואַסערן — און: נאָך אַ מאָל: יענער הונט, וואָס איז אין בין-השמשות פֿון די סאַראַיעווער הונגערטעג באַרג-אַרויף געגאַנגען און זיך אַוועקגעשטעלט ביי די פֿעלדזן און צו זיי דעם קאַפּ געשלאָגן —

און צי בין איך, למשל, דער זון פֿון אַן אַצילותדיקער קדושים-משפּחה (אין אַ גאַלד-געשריבענעם ירושה-בריוו, ציט דער יהוס ביז מלכות-בית-דוד) שולדיק אין דעם, וואָס כ'געדענק נישט דעם טאַטנס הייליקן „ידיד-נפשׁ“ און דעם זילבערנעם זיידנס „אודה לאל לבב חוקר-געזאַנג, ווייל כ'האַב זעקס הונדערט האַרמאַטן אין קאַפּ; בלוי-בליצנדיקע רעפֿלעקטערס אין ד'אויגן, ווייל כ'בין אַנגעזויפֿט מיט אַלקאָהאָל, מיט ניקאָטין, מיט עקזאָטיש מאַטראָסן-געזאַנג, מיט ווילד-

חיילות-גערױש און באַסניאַקישע גוסלאַרן-לידער אויף דער גרעב-
סטער סטרונע געברומט? — —

ס'וויל קיינער נישט טראַגן די העמדער פֿון שעטנו. די גלידער
וואַלטן וועלן; זינד. נע-ונד-זינד ווילט זיך נישט. שלוה, טיפע שלוה
ווילן די אַברים. עס וויל דער גוף אין היכלותן רוען. אַבער ווער
איז שולדיק אין דעם, וואָס מע זעט נישט מער דעם וועג, וואָס איז
עולה להיכל?

דערפֿאַר טאַקע דאָס גרויזאַמע אינעם ליד

דערפֿאַר דאָס כאַאָטישע אינעם בילד.

דערפֿאַר דער וויסטער, וויי-טוענדיקער אויפֿגעשריי פֿונעם בלוט.
פֿאַר די וואָס פֿאַרשטייען אונדז נישט — זינען מיר נישט פֿאַראַן.
עס שרעקן זיי בלויז אונדזערע ווידער-קולות — —
פֿאַרשליסט טיר-און-פֿענצטער: עס זאָל פֿאַר שרעק אַינער האַרץ
נישט אַרויס.

מיר גייען פֿאַרבני אַינערע שוועלן און לאָזן אַניד.

דער מהלך איז ווייט, ווייט.

צו דער שוועל פֿון דער וועלט.

וואַרשע 1922, אין 1טן נומער אלבאָטראַט

מלך ראָוויטש

קעגן דעם גראַם

איך בין נישט קיין ליטעראַטור-היסטאָריקער און ווייס נישט,
ווי אזוי און ווען אַט דאָס מאַנאַטאַנע גלעקל גראַם האָט זיך אָנגע-
האַנגען בלויז-זינד-שלייפֿיק אויף דעם מעכטיקסטן אויסדרוק פֿון
מענטש, אויף דעם פֿאַעטישן וואָרט, דעם וואָרט וואָס איז נישט
מער און קיין מאַל נישט ווייניקער, אויב ס'איז עכט, ווי דאָס גע-
שריי פֿון דעם טיפֿסטן מענטשנס טיף. על-פי שכל און על-פי אינ-
טוּציע פֿאַרשטיי איך, אַז דער גראַם שטאַמט פֿון אַ צופֿאַל (אזוי
ווי זיין אויפֿגאַבע אויף דער וועלט איז צו באַשאַפֿן אייביקע גע-
דאַנקען און געפֿיל-צופֿאַלן), און אַז ערגעץ ווען אין דער טונקע-
לער געשיכטע פֿונעם וואָרט האָט אַ פֿרעהיסטאָרישער גראַפֿאַמאַן און

באַצאָלטער (!) הויפּזינגער ביים שטאַמפּירשט, נישט קענענדיק שווער
נאַכטרעטן אָדער שוועבנדיק נאַכטאַנצן נאָך זיין קאַלעגע ליטעראַט,
אַבער אמתדיקער שעפּער פֿון פּאַעטישן וואָרט, דעם גראַם אויסגע-
הכמעט פֿון זיין מוחל. אַחוץ דעם בין איך זיכער, אַז דער זעלביקער
גראַם-דערפֿינדער האָט געקענט אַ ביסל שפּילן אויף אַן אורפֿינפֿל,
ווייל דער גראַם האָט אַ בפֿירושע שניכות מיט דער דילעטאַנטישער
מוזיק.

איך ווייס נישט, פֿאַר וואָס מען האָט אַנגערופֿן די מינים פֿון די
גראַמען; זכרים און נקבות. אַ גראַם זכר מוז פּאַסן צו אַ גראַם זכר
אַזווי. מאַדנע, אָבער דערוועקט אַ ביסל דאָס ווידערגעפֿיל פֿון
האַמאָסעקסועלער און פֿון לעסבישער ליבע.
יעדעס וואָרט האָט אַ שטאַם, האָט שווערע און ליכטע צווינגן,
האָט קאַרעניעס און אַ ריזנדיק געפֿלעכט פֿון בלעטער, וואָס שריינען
אין שטורעם און יאַמערן אין רעגן און זינגען אין פֿאַרנאַכט. און
יעדעס וואָרט פֿאַר זיך בייגט זיך אויף אַלע אַכט זייטן פֿון דער
וועלט, ציט-צו און שטופּט-אַפּ אַנדערע ווערטער.
אַבער דער גראַם נעמט דאָס וואָרט אין דער פּויסט אַרײַן (אַז
אים פֿאַרגלוסט זיך) און קוועטשט עס צוזאַמען ווי אַ פּאַמעראַנץ,
אַז עס פּגרט. אַן אַנדערשט מאַל ציט ער עס אויס, אַז עס קרעכט
פֿון דעם — דאָן פֿלעכט ער ערשט אויג-אַינן, אויג-אויס:

לאַנג ;	באַנג ?
שלאַנג —	קלאַנג !
ווי ?	זי —
פּלי ! !	מי,

מאַנפֿאַקטור, ווי דער וועבער וועבט. איך ווייס נישט, וואָס
פֿאַר אַט די פֿריער אויסגערעכנטע ווערטער שטייט אָדער קאָן שטיין.
ביי אַ ביסל אַנשטרענגונג אָבער וואָלט איך אַיך, נישט נאָר צו די
גראַמען צוגעמאַכט פֿערזן, נאָר אויך צו די שריפֿטצייכנס, וועלכע
איך האָב געשטעלט גלאַט אַזוי. וואָרעם דער גוטער סטאַליער קאָן
דאָך צומאַכן אַ טיר צו יעדן לאַך אין דער וואַנט. אַ פּשיטאַ שוין
אין אַ וואַנט פֿון אַ נשמה — —
לייענענדיק געגראַמטע פּאַעזיע (און אין אַזאַ זעלטענעם פֿאַל,
ווער איך פּמעט היסטעריש), דאַכט זיך מיר שטענדיק, ביים צווייטן
טייל פֿון פֿערז, דעם וואָס גענענט זיך שוין צום גראַם, אַז זינע פֿערז-
פּיס הייבן-אַן ציטערן קאַנוולסיוו, ווי דער צאַרטער פּוס פֿון אַ

פֿרוי איידער מען שפּאַרט אים אין אַ צו־ענגען, דערפֿאַר אָבער מאַדערנעם „עסטעטישן“ שיכל.

דאָס פּאַעטישע וואָרט שרײַבט זײַן יחוס־בריוו פֿון אַדמס ערשטן יאָ — האָ — ווען־אויסגעשרײַ. דעריבער קומט עס פֿון גאַנצן האַרץ. ווי ס'קומט אָן עכאָ אין בערג, פֿון גאַנצן חלל. דעריבער קומט עס נאָר דעמאָלט, ווען ס'איז רײַף אין גאַנצן, ווי די ליבע פֿון חיות, ווי די פירות אין אָסיען.

דער גראַם צעהאַקט אויך דאָס עכטע פּאַעטישע וואָרט (און אין דער רגע קלער איך פֿול מיט פחד וועגן אַדאַם מיצקעוויטש און זײַנע חברים אין צײַטן און בני פֿעלקער), וואָס צײַט זיך אין צײַענדיקן אַטעם, און שיעור אָן סוף, אויף פֿערטל, זעקסטל זיבעטל־מינוט, און אין יעדן אַזאַ פֿערטל פֿון שוואַרצן געזונטן ברויט — וואָרט — ליגט אַ ראַזשינקע פֿון אומניצלעכן און צווייפֿלהאַפֿטיקן „קלאַנג“. דער־פֿאַר האָב איך פֿײַנט דעם גראַם בתכלית השינאה, ווייל ער באַשאַפֿט אויף אַ געמײנעם, פֿרעכן אַפֿון פּאַעטישע ליגנס, ווייל ער איז דורך־און־דורך קאַנווענאַנס, ווי די מאַניקיר פֿון גנבישע הענט, ווייל ער קאַסטרירט די פֿרוכטבאַרקײט פֿון איבערשויםענדיקע פּאַעטן. אַפֿילו דעם שטאַרקסטן קאַפּ וועט אָנהײבן שווינדלען אין געהירן, ווען ער וועט פֿאַרן אין קאַרוועל צען שעה נאָך אַנאַנד. די שוואַכע קעפּ ווערן באַלד פֿון גראַם צו־עו־בר־בטלט, די וועלט הייבט זיך אָן צו דרייען אַרום זײ, זײ דרייען זיך אַרום דער וועלט, די קאַרוועל דרייט מיט זײ בידן, די אַקס איז דער גראַם, דער גראַם איז די אַקס, און פֿאַרקערט — אַ גאַנצע אינשטייניאַדע.

אַ דער גראַמען־פּאַעט האָט דערפֿילט די ערלעכע שורה: „איך בין אַ טענצער און טאַנץ אויף שטריק“ (ראַוויטש: רואינענגראַד) גיט אים דער הויפֿנאַר גראַם, שוין נאָר אַ באַגרענעצטע מעגלעכקײט צו שפּײַען ווייטער זײַן ערלעכן געדאַנק. ער דיקטירט: גליק, שטיק, בריק — דאַכט זיך, אָן פֿאַרטיק — אַדער נישט, משה בראַדערזאָן? איז ער שוין פֿאַרשפּאַרט אין ד' אמות, דער פּאַעט, און וועט אַודאי עפעס צוטראַכטן. אָבער פֿון די ד' אמות וועט ער נישט מער אַרויס, און וויי אים, וויי, אויב ער איז אַ טריאַלעטן־דיכטער אַדער גאָר אַ סאַנעטיסט, וואָס דאָס וואַלט אים געצווונגען אין דער לעצטער שורה פֿון זײַן געדיכט צו זײַן נישט נאָך פֿאַרשפּאַרט אין פֿירעק, נאָר צוגעשפּאַרט צום אינאַיינציקן טרוקענעם סלופּ, און דער סלופּ הייסט: (כאַטש וואָרף זיך אין וואַסער אַרײַן, ווייל דו שטייסט דערבײַ) בריק! טאַמער אָבער וועט עמעצער זאַגן, אַז מ'קליבט די ערשטע

שורה פֿון געדיכט אזוי, אַז מ'באַרעכנט צו גלייך איר אור-איניקל אין דער פֿערטער שורה; דעם וועל איך אויסלאַכן, ווייל ער וואַגט פֿון מיר צו לאַכן מיט אַזאַ ליגנט.

הערט און שטוינט: איך האָב באַזוכט מײַן פֿרײַנד, אַ סאַנעטן-דיכטער. ער איז געזעסן און געשריבן. מיר זיצן און ריידן. ער הייבט זיך אויף און גייט-אָוועק אויף אַ רגע, לאַזט איבער זײַן העפֿט. נײַ-געריק ווי איך בין, אויף פֿרעמדע סודות, קוק איך אַרײַן און — ס'האַט מיר געגעבן אַ שלאַג דאָס בלוט אין פנים אַרײַן. ווי מ'דער-קענט בײַ אַ פֿרײַנד אַ גנבֿה פֿון עפעס, וואָס איז שוין לאַנג פֿאַרלוירן. אויף דעם העפֿט איז געווען אויסגעשריבן אַ גאַנצער סאַנעט, ד"ה, נישט חלילה דער סאַנעט נאָר די 14 גראַמען זינגע, און אַנגעהויבן האָט דער דיכטער אויסצופֿולן די שורות פֿון אונטן-אַרויף. מאַ — מע! דאָס זעלביקע האָט מיר פּאַסירט מיטן טריאַלעטן-דיכטער. (און איך האַלט דווקא פֿון בייִדע). אַדער — איך ציטיר:

געקרייצטער פֿון רעכטס :

היי, חברה שפילערס, מפסיק זינט אין שפיל
און גיט אַ שליק דעם גומען צו באַנעצן!
אין לאַנד עס פליסן קוואַלן אַזוי פיל!
אונדז קומט אַ טרונק לויט רוימישע געזעצן!

צי קענט איר דען גלייבן אויף אַ רעכטן אמת, אַז דער אויטאָר פֿון דער שלעכטער שורה: „היי, חברה שפילערס, מפסיק זינט אין שפיל“ (היסטאָרישע באַנדיטן — אמת, אפשר די זידעס פֿון די הננטיקע חסידים — ניצן דאָס קלויזוואָרט: מפסיק!) אַדער פֿון דעם אַ ביסל צעדער-האַלצערנעם פֿערז „אין לאַנד עס פליסן קוואַלן אַזוי פיל“ — וועט זיך קענען פֿאַרגינגען אַזאַ פּרעכטיק-שטאַלצן זאָג פֿון אַ געקרייצטן: „אונדז קומט אַ טרונק לויט רוימישע געזעצן!“? דאָ האָט דער גראַם געהאַלפֿן! אַמאָל העלפֿט ער אויך. אַבער אויך דאָס איז אַ ליגן.

צי ווייסט דען די מאַלעריי פֿון אַ גראַם? זי איז דאָך גענטער צום לעבן. צי ווייסט דען די מוזיק פֿון אַ גראַם? זי איז דאָך אַזוי ווינט פֿון לעבן. אַבער די קונסט-געווערבע-מאַלעריי קען דעם גראַם! קען דען די נאַטור דעם גראַם? אַבער וואָרט איז עלעמענט-אויסבראָך. עס דאַרף גיין פּלוצלינגדיק און ווי עס וויל אַליין. די איינציקע צוים, וואָס דאָס וואָרט פֿאַרטראַגט, אַבער די צוים

איז אַ איבערע, זי איז אַזוי צו זאָגן דער סקעלעט פֿונעם וואָרט, איז ריטמוס. ריטמוס איז שרייט. פֿרייד איז ריטמוס, טאַנץ. אויך טרויער קאָן ווערן טאַנץ. אויך אין דעם אומזיכערן שרייט פֿון בּוהנעס מיט פֿאַרבונדענע אויגן איז ריטמוס. און אַנדערש טרעט זייער שרייט, ווען זיי שנאַפֿן קי און ווען זיי שנאַפֿן בלוט.

דער ריטמוס פֿאַרטראַגט עס נאָך, דאָס וואָרט, און קאָן נאָך בלייבן אמת, און קאָן נאָך בלייבן הייליק, נאַקעט. אָבער דער באַ-ווסטער ריטמוס, דער צופֿיל און צוגלייכמעסיק איבערגעחזרטער (איבערגעחזרטער!) איז אויך שוין אַ ליגן, אַ שאַבלאַנע, אַ שטיק בערגטייך אין אַ קאַנדענס-פּושקע.

דער גראַם אָבער איז אַ באַוווסטער ליגערישער אויפֿפּוץ!

אין מיינע אויגן העלפֿט ער אַזוי פֿיל אונטערהאַלטן דעם כּוח פֿון יוגנט און לעבן אין וואָרט, ווי דער געשטיקטער פּאַס, וואָס האַלט-אונטער וועלקנדיקע פֿרויענברוסט. ווייל די פּראָ-גראַמ-אַטיקערס פֿון פּאַעטן-ליטעראַטור-צעך דערוועגן זיך צו זאָגן, אַז דער גראַם איז עלעמענט אין דער דיכטונג.

שאַפֿט-אַפּ דעם גראַם אין דער דיכטונג. אַזיסט שאַפֿט-אַפּ די דיכטונג, ווייל אַזאַ דיכטונג וועט די צייט סײַ ווי אַפּווישן, עס וועט אונדז אמתדיקער זיין צו לעבן.

דער פּראָקוראַר האַט געזאָגט. דער גראַם איז געמשפּט. איצט זאָלן זינגען די פֿאַרטיידיקערס.

„די וואָג“, וואָרשע 1922

אורי צבי גרינבערג

פון דער פּאַעמע „וועלט-באַרג-אַראַפּ“

מאַמע, מיר קומען צו גיין פֿון אַ לאַנד, וווּ ס'איז ליבע נישטאַ און ס'איז גאַר נישט פֿאַראַן.

ס'איז מבול אין קאַפּ און ס'איז שקיעה אין בלוט.

די פֿינצטערע ערד איז אַ בלינדער פּלאַנעט.

און וויי איז צו איר, וואָס זי ליגט אַזוי שוואַרץ

אונטער הַזעזער און פֿיס!

זי וואָלט אויגן געעפֿנט און ליפֿן צום ברום :
 וויי איז צו מיר פֿון בראשית ביו הזינט !
 און דער הימל איז שלעכט,
 אַזוי כמאַריק און שלעכט !
 ער גיט נישט צום זייגן דער ליפֿ פֿון אַ בוים
 פֿון זײַן כמאַריקער ברוסט —

בײַם צעבראַכענעם באַק זינגט וויי אַ בעל־מום
 ביזן אַונט אַרײַן,
 פֿאַר די טויזנטער פֿיס,
 אין די פּלאַנטערן : טאַג...

מאַמע, די נעכט אין דעם גרויזאַמען לאַנד
 זײַנען שאַרלאַכיק־רויט.
 די פּנימער ווערן פֿאַרענדערט בײַ נאַכט.
 מוטער דערקענט נישט איר אין־איינציק קינד.
 טאַטע דערקענט נישט זײַן חופּהדיק ווייב.
 זײַזונות איז דער זשום אין דער לופֿט פֿון די נעכט.

מאַמע, דײַן זון איז דער לײַדנשאַפֿט־שרײַ אין די זונהשע נעכט.
 מאַמע, דײַן זון איז דער נאַקעטער סנה אין די בראַנדיקע נעכט.
 און אַ טאַכטער פֿון יענעם צעזונהטן לאַנד,
 וווּ ס'אַטעמט מיט סם,
 איז דאָס ווייב פֿון דײַן זון —

ס'האַט קיין רבֿ נישט געבענטשט,
 ס'האַט קיין גלח געקניט
 פֿאַר די הייליקע דרײַ — —

*

אַבוי ¹ צו די צאַרטע לבנה־ליד־זינגערס,

¹ אוי, וויי!

וואָס גייען ביחידות אין טאַגעס פֿון טרויער
און האָבן די בכורה פֿון תכלת-געזאַנגען!

אַבוי צו די קלאַגערס אויף חילול-הקודש
אין זייערע אָפֿענע גענג אינעם ישובֿ!
אַבוי — ווען זיי קומען אויף אַלטע בית-עלמינס
דערציילן די מתים דעם חורבן העולם — — —
און וויי, ווען זיי קומען אין עלנטן גאַטהויז
פֿאַרצערעווען ריסן אין סאַמעט-פרוכת
און לעקן דעם שטויב פֿונעם שטיינערנעם ישו.

מיר זינען אַ חברה פֿון הפֿקר-בראַדיאַגעס.
מיר האָבן די טאַגעס די ווינטן געגעבן.
אויף אונדזערע שטערנס איז בולט געוואָרן.
דער צייכן פֿון קין. ס'איז הבל באַגראָבן.
און וועלט-באַרג-אַראָפֿ איז צעשוידערט און ווונדיק,
און וועלט-באַרג-אַראָפֿ איז צו שקיעה געקומען,
די תורות געלעסטערט.
נישטאַ קיין קדושים.
די ליבע איז תאוה און ווינבער — פּילגשים!

און מיר זינען הפֿקר-בראַדיאַגעס. געווייבל.
און מיר זינען זין פֿון צעטורעמטע קרוינשטעט.
וואָס שטייען פֿאַרטויבט פֿונעם גלאַקנקלאַנג: דרײַצן.

און מיר זינען פֿלאַקער פֿון וועלטישע זונטעג,
און מיר זינען סם פֿון צעזונהטע טאַנצעכט.
און וועלט-באַרג-אַראָפֿ — איז צעשוידערט און ווונדיק,
מיר זינגען פֿון טויזנטער ווינדן געזאַנג איר:
אַ שוידער,
אַ ווייבל,

א גרויל פֿון עצמות,
מיט זון און לבנה און שטערן אין וועלטרעד.

*

יא, יא, עס איז אמת, מיר זינען בריונים²,
מיר ווילן נישט טראגן דעם פֿדור־העולם
אויף אונדזערע מאַט שוין געוואָרענע פֿלייצעס.
אַראָפּ מיט די קליידער פֿון שבת און זונטיק!
איז וואָס, אַז עס זעען די ווייבער אונדז נאַקעט?
סײַ ווי האָבן זיי אונדז געקושט אַלע גלידער.

יא, יא, עס איז אמת: מיר זינען צעווינדטע
בריונים, וואָס האָבן נישט וואָס צו פֿאַרלירן!
און דאָס, וואָס מיר האָבן — דאָס שטייט צום פֿאַרקויפֿן.
פֿון אונטערן רוקן — פֿאַר איין מאָל פֿאַרגעסן
די וועלט־באַרג־אַראָפּ, ווי אַ נדה אין בלוטן.
פֿאַר איין מאָל באַטויבן דאָס יתושל³: עלנט
אין אונדזער ירושה: זכרונות, געפֿילן,
געטלעכע זעונג אין שפיגלען צעבראַכן,
השתפכות־הנפש, געזעצן און ליבע —
מיט דעם זינען מיר מיט די ווינטן געגאַנגען
תשליך צו טיטן... און דאָרט האָבן מיר אויך
געשריגן אין בלוט אַרײַן ס'גאַליקע סם־וואָרט
פֿון מענטש־באַרג־אַראָפּ:
להד"ם⁴!
ס'איז צעלאָפֿן
אַזוי ווי אַ סאַזשקע גאַל אין די נערוון...

*

² כוח־גייערס, טעראַריסטן. — ³ מאַסקיט. — ⁴ (ראשי־תּיבות) לא היו דברים מעולם, ד"ה, קיין איין וואָרט אמת איז אין דעם נישטאָ.

מיר רויכערן, ברודער, נאך אלץ פאפיראסן —
טויזנטער, טויזנטער, טויזנטער טויזנט
און שפּיזן מיט שיכורע רויכעס די גערוון
און פּילן שוין מער נישט דעם צוק אין די שלייפּן.

אונדז רופּן נישט קולות פּון תפילה צום מקדש.
אונדז רודערן נישט אויף פּון דער רויכער־באטויבונג
די גלאַקן פּון ווייסע פּאַרנאַכטיקע קלויסטערס
און אַרגלענס השתפכות־הנפש בנים אויפֿגלאַנג
פּון שטערן אין פּענצטער ...

מיר בוקן זיך נישט קיין בית־לחם, קיין מעקא,
געדענקען נישט משה, מחמדן און ישון.
ביי נאַכט ציען אונדזערע ליפּן צו בריסטן
פּון שיכורע וויכער — שלא במתבון⁵ —

איין אויג איז אין קאַפּ, אַבער דאָ, אונטער שטערן,
עס קוקט דאָרט אַרנין אין די ווייטעסטע ווייטן,
עס קוקט אין יאָרטויזנטס נישט־דאָיקן לעבן —

אַ, קאַפּ, פּאַר וואָס זעסטו אין גלאַנג הר־גריזים,
ווי ווייניגשאַקן זינגען מיט ברכה געוואַקסן
און ס'האַבן די לאַכיקע קוואַלן געשפרודלט ?

אַ, קאַפּ, פּאַר וואָס הערסטו פּון ווייטנס, פּון ווייטנס
די ציטער־גיטאַרעס נאַקטורן דיר שפּילן
און יונגפּרויען זינגען זיי נאָך מיט מתיקות — —
דו זעסט, ווי עס ווערן געפּלאַכטן דאָרט קראַנצן,
פּאַר וועלכן בן־מלך, וואָס פּייערט נצחון ? — —

⁵ נישט אויף אַ רפואה.

אַ, קאַפּ, ווענד דיין אויג אָפּ און קוק צום הר־עיבֿל,
דאַרט וווינען די שלאַנגען און עקדישן דינע,
וואָס נאָגן דאָס בלוט אויס פֿון אַלע באַגינענס
און פֿרוכפערן זיך אין די נעכט פֿון דיין גרוילן!

*

גייען די לעסטער־כאַליאַסטרעס אויף הפֿקר
אַרום אויפֿן גוססן כדור־העולם,
אַן טלית־און־תפֿילין, אָן קרייצן אויף ברוסטן.
פֿון הינטן איז שטורעם. און פֿאַרנט — איז שקיעה:
אַ בלוטיק צעפֿלאַמונג פֿאַר טויזנטער אויגן,
און סאַזשלקעס גאַל לויפֿן־נאָך אויף די וועגן,
אַזוי ווי משוגע־געוואָרענע שלאַנגען —

גייען זיי, גייען פֿון צלם צו צלם —
(צוויי טויזנט יאָר הענגט אַ מענטש אויפֿן צלם...)
און אַלע אין איינעם: אַראָפּ פֿונעם צלם,
דו, מענטש, אין דער זעלבער געשטאַלט ווי מיר זינען!
אַראָפּ! קום מיט אונדז צו דער לעסטער־סעודה!
וואָס הענגסטו אָט דאָ? ס'זינען אַלע מאַמינים
מיט אונדז אין דער חברה — צו דיר קאָן נאָר קומען
אַ הונט, אַ בעל־מום און אַ סיפֿיליס־קראַנקער —

און ס'ענטפֿערט דער מענטש אויפֿן צלם: איך קאָן נישט
אַ טריט אויף דער ערד טאָן... איך ווייס נישט. ס'איז שקיעה,
איך קען נישט דעם וועג, וועלכער פֿירט קיין בית־לחם...
כ'בין צוויי טויזנט יאָר נישט געוועזן אין גליל...
און כ'האַב אַזוי לאַנג נישט געדאַוונט אין מקדש...

צעלאַזט זיך די לעסטער־כאַליאַסטרע און חזקט:
הענג, הייליקער, הענג און האָב יחוד מיט ווראַנעס,
פל־זמן ס'האַבן ווראַעס דיין גוף נישט צעפֿרעסן...

מיר לאָזן דיך. הענג דאָ! פֿאַרגלייז דינע אויגן
און בעט טל-ומטר בנים טאַטן אין הימל —

גייען זיי, גייען — אין וועג קומט אַקעגן
אַ מחנה פֿון זונות, בראש — אַ מאַדאַנע:
אַ קרוין אויפֿן קאַפּ און ס'איז נאַקעט די ערווה,
וואָס איז פֿונעם רוח-הקודש באַפֿרוכפערט...

אַ, וווּ איז מנין איינציקער ישו? וווּ איז ער?
צי גייט ער נישט אויך מיט דער לעסטער-כאַליאַסטרע?

נאָר ס'הילכן-איבער די וואַקסנדע קולות:
— הושענא דער נאַקעטער מרים פֿון מגדל,
צום טאַנץ פֿון עקסטאַז און צום טיש פֿון דער תאוה!

און עלנט אַזוי זינען אַלע מקדשים.
עס ברענט פֿיאַלעטישער וויי אין די שויבן.
די לעסטערערס ציען די שטריק בנז די אַננגענג
פֿון קלויסטערשע טורעמס. עס קלינגען די גלאַקן:
ס'איז ערבֿ שוואַרץ-חגא!
ס'איז ערבֿ שוואַרץ-חגא!

און משה רבינו געפֿינט מען אין גאַס נישט...
(איין ייִדישער גאַט איז אויף סלופּעס געצלמט)
מען וואַלט אים גערופֿן פֿון סלופּ אַראַפּ: טאַנצן!
גייען זיי, גייען זיי לעסטער-כאַליאַסטרעס
אין אַלע פֿאַרלאַזענע בתי-מדרשים
און ריטן-אַראַפּ דאָס פּרוכת פֿון אַרון,
און שלעפּן-אַרויס פֿונעם אַרון די תורות,
און נעמען פֿון תורות אַראַפּ די פּלי-קודש.
אין גאַס ווערן ספֿרים געשפּרייט אין די בלאַטעס.
עס וויקן עשרת-הדיברות אין בלאַטעס

און איבער זיי גייען די לעסטערערס אַלע,
זיי טראָגן די כתרס... די גלעקעלעך קלינגען:
ס'איז ערֶב שוואַרץ־שבת!
ס'איז ערֶב שוואַרץ־שבת!

*

בני זיי איז שוואַרץ־חגא, בני אונדז איז שוואַרץ־שבת.
האָ, שטרעמלעך און ספּאַדקעס און קרוינען אויף קוימענס.
טליתים און טאַגעס אויף טעלעגראַף־סלופּעס —
מיר גייען די וועלט אַל די רוחות פֿאַרטיילן.

מיר גייען־אַריבער די דאַרניקע פֿלאַכן,
אַריבער דעם גוססן פּדור־העולם.
וואָס מיר האָבן לאַנג אויף די אַקסלען געטראָגן.
און ווער וועט זיך וואַגן אונדז זאָגן: זיך זעצן
אין מיטן די וועגן און זען, ווי די נאַכט קומט
אין אַלע מרחקים — אַ פֿינצטערער עקדיש,
אַריבער די נאַקעטע אונדזערע פּלייצעס,
און ס'עפֿנט אַ תּהום זיך ציפּוסנס — נאָר איידער
עס עפֿנט דער תּהום זיך — זיצט שְׁבַע דער וועלט אָפּ.

מיר ווייסן, מיר ווייסן! דער אַפּגרונט ליגט אָפֿן.
מיר ווייסן און גייען מיט וועלט אונטער פֿיס אונדז
אַהינצו, אַהינצו — — איז וואָס, אַז מיר גייען
און ס'ברענט בין־השמשות רוביניש אין ד'אויגן?!
מיט אונדז גייען ווייבער־מאַדאַנעס צום אַפּגרונט.
מיט אונדז גייט דער גלגל פֿון אַלע מזלות.
מיט אונדז גייט די דורות־פֿאַרבלייבונג צום אַפּגרונט.

*

אַ, גלייבערס פֿון משהן און קריסטוס, וואָס וויינט איר
אין אַנערע נעכט אויף די פֿיבער־געלעגערס
אויף חילול־הקודש — געוויין פֿאַר די דורות?

צי זינען די הימלען נישט אַלע געלעסטערט
 אַזוי ווי די גווילים⁶ פֿון גאַטס ספֿר־תּוּרוֹת ?
 צי זינען זיי דען נישט צעשטראַכן געוואָרן
 פֿון אונדזערע בליקן אין וועלטס באַרג־אַראַפֿ־גאַנג ?
 צי זינען זיי נישט ווי פּרוּכטן אַלטע
 צעריסן געוואָרן פֿון וועלטישן אויפֿשריי
 אין גרויסער פֿאַרצווייפֿלונג פֿון לעסטערונג־קולות ?
 זיי זינען פֿאַרסמטע, פֿאַרגאַלטע געוואָרן
 פֿון אונדזערע אַטעמס און בלינדע מעת־לעתן
 אין גאַנג צו דער שקיעה, ווי פֿלאַקערער־ביימער,
 דורך אַלע מ״ט שער־טומאה־האַלב־בוּיגנס —
 מיר זינען צעקלונגען פֿון טויזנטער גלאַקן.
 מיר זינען צעשפּילטע פֿון אַלע פּלי־גיגונס.
 מיר זינען צעאויגטע פֿון אייביקן זען,
 מיר זינען צעאויערט פֿון אייביקן הערן,
 און ס׳בליען די רויזן פֿון שאַנד אויפֿן ליב אונדז:
 מיר זינען רשעים, וואָס גייען פֿאַרלוירן.
 מיר זינען די גילגולס פֿון טיטוס הרשע,
 וואָס שיקן אַ שפּי צו די הימלען: יעהאָואָ !
 און מיר זינען אַלע ווי אַחר — — עס וועלן
 די רויכעס אַרויפֿגיין פֿון אונדזערע קבֿרים
 און רייכערן וועלן זיך ערדישע וועגן
 אַוווּ אונדזער פֿוס האָט אַ טריט נאָר געגעבן ...

*

קראַנק איז דאָס בלוט אין די גלידער פֿון אייראָפעס וויבּער.
 זיי טרייבן שוין מער נישט קיין קינד אָפּ פֿון זייערע בייכער.
 זיי זינען עקרות, זיי ווערן נישט פֿרוּכפּער, נישט שוואַנגער,

⁶ פֿאַרמעטן.

און ס'איז די באַמאַנונג: איין־נאַכטיק צעגליונג אין שיכרות.
און ס'איז די באַוויבונג: איין־נאַכטיק צעהוליעטע תאוה.

און די וואָס געבערן אין אייראַפּעס גיפּטנעכט אָן ערשטלינג —
זיי זעען די גליקע שאַנדרויז אין לייב פֿונעם ערשטלינג
און ס'פיצעלע זייגט זייער גיפּטמילך מיט חיהשער תאוה
און קוועטשט מיט די יאַסלעס צוזאַמען דעם ברוסטיקן פּיטום,
אַזוי ווי אַ גרויסער בעל־תאוה און נישט ווי אַ זויגקינד —

וויל איד קיין חופּהדיק ווייב נישט. איך פֿיר מיר אַ זונה
אַ נאַכט נאָך אַ נאַכט, און די נאַקעטע גאַסערד מיין בעט איז.
דאַרט פֿאַרן זיך הינט אין פֿאַרבלייף. ס'איז אַ הינטעכע מפּיל.
און ס'קאָן דאָך נישט זיין, אַז איך זאָל נישט געבערן אַ נפֿש —
געשטאַלטיק ווי איך: אַ האַמונקולוס. פֿרוכט פֿון צעראַיונג.

*

אַ, פּליכעוואַטע קריסטוס־פּריסטערס, נישט־באַוויבטע לייט!
ביו צו מיינע אויערן פֿון מיינע טויבע נעכט
קומט אַזאָ מין וויי־און־ווינד־געוויין פֿון אַיך — איך וואָך
וועלט צופֿוסנס באַרג־אַראָפּ, כ'בין איויב אָן אַ דאָך
און אָן אַ חלום, אָן אַ פֿונק, נאָר שימלגריין אין בלוט.
איך האַלט מיט ביידע אַרעמס שטאַר דעם גלאַבוס מיינעם — בראַ! —
מיינ צאַרנדיקן קאַפּ, מיט שורות קריצנדיקע ציין,
און כ'רניס בדמיון שטיקער פֿלייש פֿון אייגן לייב פֿאַר כעס —
... ס'האַט קיינער אַיך נישט אויפֿגעשניטן ד'אַדערן פֿון הענט.
און קיינער האַט אַרבינגעשטעקט די נעגל אַיך אין האַלדז.
ס'האַט קיינער אַינערס איינעם קיין גולגלחא¹ נישט געבראַכט
און אויפֿגעהאַנגען נאַקעט אויף אַ בליענדיקן בוים —

¹ שאַרבן

אַז אַלע קלויסטערס זענען מײַנע — וואָס זשע איז אײַך וויי?
אַז ס'הענגען דאָרטן מײַנע ברידער מיט פֿאַרגליווערט בלוט
און מיט הוילע טרויערקעפּ — טאָ וועמעס זשע די קלאָג!?

מיר רײַסן גלאָריעס גאַלדיק־שײַנענדיקע פֿון די קעפּ
און לאָזן אונדזער ברודער־גאַט אַנטהייליקט אויפֿן סלופּ,
אַ נאַקעט ליב, אַ ווונדניקס, מיט קאַלט בן־אַדם־בלוט,
און זענע אַפּאָסטאָלן גייען קײַנען שטרוי אין שטאַל —

נישט אײַער קלאָג! ס'איז אונדזער וויי, די יודאָ־קריסטוס־וויי!
נישט אײַער פּײַן! ס'איז אונדזער ווונד און אַייערס — אין היפּנאָז.
און איצט — זײַט וואָך און קוקט אײַך צו: עס ווערט געלעסטערט
מײַנס:

דאָס יודאָ־קריסטי־הייליקטום און — איר זײַט קנעכט געווען!

די שױבן גליען רײַט אין שטעט און דערפֿער — וועלטס פֿאַרנאַכט.
ס'איז אַוונט פֿון שוואַרץ־שבת — זעט: עס ברענט, עס פֿאַלן־אַפּ
די זיילן פּײַן מיט זיילן גאַט, די זיילן עקלטום,
און מיר — מיר קלינגען שוין אַפֿילו נישט אויף גלאָקן: ס'ברענט!
ווייל אַלע גלאָקן ליגן שוין אין שטויב ווי טעפּ פֿון בליז —

און אונדזערע מאַדאַנעס גייען הפֿקר אין די שטעט
און טראָגן צו פֿאַרקויפֿן די נישט־מוטערלעכע ברוסט,
ווייל ס'פֿוילן די בן־פּורת־יוספֿלעך² אויף יעדן סלופּ.

וואַרשע 1922

באַקענונג

אַ גרויסע ציטערדיקע טרער און רעגנבויען־פֿאַרבן
אין דער טרער —

² (בראשית מט, כ"ב) די געראַטנסטע פּרוכטן (קינדער).

דאָס איז מײַן נעכטיק לעבן און מײַן הײַנט,
 און דאָך — — — אַזוי ווי ס'איז דער וועלטבאַל — שווער.
 און אויסגעוואַקסן איז די זילבער־פֿרוכט
 באַקענונג.
 אַ שטילע, אויף אַ זײַטנוועג אין מײַן נשמה־גאַנג;
 געשפּינט האָט זי מײַן דורכגעקלאָרט געזאַנג,
 געלײַטערט — מײַן התבודדותדיקע טרער:
 אַט דאָס בין איך,
 דער מענטש.

דער תּמיד אומרויקער גײַסט — —
 אַן אימס אַטעמט־אויף פֿון דער באַקענונג־זילבער־פֿרוכט,
 זי בלענדט און בלענדט
 אין מײַנע קרום־געלייגטע הענט;
 און כ׳בייג מײַן קאַפּ
 אין טיפֿן דאַזײַנס טאַל אַראָפּ,
 און זאָג אין דמיון מיט מײַן מויל:
 איך בין דער מענטש פֿון טאַג און נאַכט — —
 און כ׳שווינג און טראַכט:
 אַט דאָס איז אַלץ;
 אַזוי מוז זײַן;
 דער גורל איז אַזוי — —
 און כ׳לאָז אין חוש־השדרה גיין דעם גרויל — —
 און כ׳זע, ווי ס'שטייט אין פֿעלד אַ סנה און ברענט
 דורך טעג און נעכט...
 אין רויטן ליכט
 זוך איך און האַלט־אַרום מיט מײַנע הענט
 די פּחדיםדיקע זילבער־פֿרוכט: דערקענט...
 און איבער מיר פֿליט־אום דער פֿויגל־שרעק,
 און וואַרפֿט אויף מיר דעם שאַטן פֿון אַ האַק...

איך ווייס...

פון בוך „פאַרנאַכטנאַלד“

איך ווייס: עס וועט קומען אַ העקער צו גיין און האַקן דאָס יונגע געצווינג,

פאַרדאַרבן אין גאַרטן די הייליקע בייט, וואָס איך האָב געפֿלאַנצט מיט געזאַנג.

איך ווייס: עס וועט קומען אַ פֿרעמדער הייסווילד פֿרעסן די פֿרוכט פֿון דיין שטאַם

און איך וועל זיין גלייך צו אַ קרענקלעכער בלום, וואָס ס'פֿעלט איר דער טויען-געטראַנק.

איך ווייס: וועסט באַווייזן אַ שטילע זיך גיין אויף אַ זילבערנעם שטעג אין מיין טרוים

און איבער דיין לאַקיקן גאַלדענעם קאַפּ וועט גלאַנצן אַ פּערלענע ציר —

דאָך באַלד, ווי אַ פֿלאַטערדיק שטערנדל גלייך, וועסטו ווערן פֿאַרריסן פֿון מיר

און וויינען וועל איך מיט געוויין אין דער נאַכט און רופֿן דעם נאַמען פֿון דיר.

איך ווייס, אַז אויף אייביק פֿאַרבלייבסטו אַזוי דער סוד פֿון דעם ציט'ריקן קלאַנג.

וואָס רייסט זיך אַרויס פֿונעם בלוטיקן האַרץ, ווען הייליק דער טרערנקוואַל זידט.

איך ווייס, אַז אויף אייביק פֿאַרבלייבסטו אַזוי דער גלאַנץ אין פֿאַרכמאַרעטן סוף,

נאָך וועלכן מיין פֿלאַקערדיק אויג און די זעל מיט גיריקן גלוסטן עס ציט.

איך ווייס, אַז פֿאַראיינזאַמט מיט שאַטנס און קראַנק איך וועל אין אַ באַנגן פֿאַרנאַכט.

ווען ס'רעגט זיך דער נאָגדער ליבע-באָגער, שטיל פֿאַלן אָן אַבֿל
 צו דר'ערד
 און שעפטשען פֿאַרחלשט אַ ווידוי פֿאַר מיר און בעטן די אַרעמס
 געשפּרייט,
 דער לעבנס-מחבל זאָל קומען פֿון ווייט און קרייצן מיין גוף מיט
 זיין שווערד — —

וואַרשע 1921

פון בוך „מעפיסטאָ“

געטער שטאַרבן, פֿעלקער גייען-אויס.
 ס'פֿאַלן-אַפּ אין תהום די העכסטע בערג
 פֿרוכפּערדיקע גערטנער ווערן סטעפעס.
 אָבער מעפיסטאָפֿל לעבט און לאַכט פֿון אַלע דאָזיגנס!
 און אין יעדן קלענסטן שטיק פֿון וועלט איז ער בגלגול
 און אין וויסטע זקנים וועלדערס האַרצן הענגט ער אויף
 דעם פּישוֹפֿדיקן שטערן פֿון פֿאַרפֿירונג:
 פֿרויען-ליבע.

גלאַנצט דער שטערן, ציט דאָס אויג צו זינע אומגליק-וועלטן.
 איז אַ ים פֿאַראַן — — (ס'קאָן שאַטן: עמעץ קאָן נאָך צוריקגיין!)
 לייגט מעפיסטאָ שפינוועבס-בריקן איבער ים און אָפּגרונט:

גייען יונגע,

גייען אַלטע,

און די בריקן פֿאַלן — —

און דעם אוי פֿון פֿאַלנדיקע הערט נישט מער דער הימל,
 ווייל מעפיסטאָס כאַכאַ-כאַכאַ קלינגט אין אַלע וועלטן!
 ((אזוי האָב איך אָפּגעפּאַסט די תורה און איך לערן...))

און רוים, די גרויסע מלכות-שטאַט פֿון ליבשאַפֿט, שטייט אין פֿייער
און אין סאַמע רויטקייט שטייט מעפֿיסטאַ טויזנט-אויגיק,
זינגט זיין טויזנט-קולותדיקן הערצער-פֿאַנגער-ניגון.
און ס'רייסן זיך פֿון אַלע עקן וועלט מיליאָנען טויבן —
חלומדיקע, ניגון-אַנגעהייליקטע נשמות.

וואָס האָבן אַלע ווערטער און באַגריפֿן שוין פֿאַרגעסן
און האָבן בלויו אין זיך דאָס איינע ברומענדיקע וואָרט נאָך :
פֿרויען-ליבע — —

פֿליען זיי אַרום דאָרט, ווי פֿאַרווירטע שמעטערלינגען.
קנילעכדיק אַרום דעם פֿלאַם און סמאַליען-אַפֿ די פֿליגלען —
פֿאַלן זיי,

מעפֿיסטאַ זינגט דער ליבשאַפֿטס שיר-השירים
און אין פֿלאַקער-פֿייער שטייט אַ טויזנט-אויגיק גלישטיק.

*

רופֿן אים די נאַכגעלאַזטע וועלט-פֿאַרלירן-גייערס :
ס'גורל פֿונעם מענטשן... און זיי ברומען : מילא, מילא,
ס'אַ באַשערטע זאָך אַזוי שוין : תמיד קאַפֿ-אַראַפֿ-נאָר !

און זיי גייען ווייטער, ווייטער,
תמיד קאַפֿ-אַראַפֿ-נאָר — —

אַבער מיר, די וואָגלדיקע וועלטנס-לידער-געבערס,
רופֿן יענעם פֿיסל-אונטערשטעלער : מעפֿיסטאַפֿל !
און מיר זאָגן סתם : אַהאַ... וווּ צוויי — איז ער דער דריטער :
ווילן זיך צוזאַמענגיסן הערצער צוויי אין ליבשאַפֿט,
קומט ער אָן בגלגול אין אַ ווערעמל און זעצט זיך
סאַמע מיט אין הערצער-טיפֿקייט, טאַטשעט, נאָגט און צייכנט
פֿאַר אַ יעדן גליקעדאַנק אַ קאַלטן פֿראַגע-צייכן —
און גוֹבֿר איז מעפֿיסטאַ תמיד ! צווייפֿלסט, צווייפֿלסט אייביק !
לאַזסט די ווייניגשטע טרויבן פֿלאַצן, ס'רינט דער וויין אין גראַז אַפֿ,
און דו גייסט זוכן וואַסער-קוואַלן אין סאַהאַראַס זאַמדן...

גלייבסט אפילו נישט דער ווייטער פלהס הייליק צאפֿלען.
 שננידט זי אויף די אָדערן ביי נאַכט און בלוט רינט, בלוט רינט —
 דו וווּ ביסט?
 ביי זונות ביסטו!
 יונגער הפֿקר־גייער — —
 ס'הייסט אזוי מעפֿיסטאָ דנינע יונגע נעכט פֿאַרלירן.

*

ביי מיר, למשל, האָט מעפֿיסטאָ אויסגענאָגט דאָס תמצית
 פֿון אַ יעדן פֿרויען־פֿישוף און פֿון גאָר דער ליבשאַפֿט,
 ר'האַט צו מיר מיט קדוש־ציטערניש גערעדט: הַבֿלים!
 קער די שענסטע באַק איבער — זעסטו ס'פֿלייש דאָס רוע...
 בלויע אויגן? — האָ. דער הימל איז דאָך בלויער, טיפֿער!
 האָר ווי גאַלד און האָר ווי סאַמעט... וואָס איז גאַלד און סאַמעט?
 דו ביסט דיכטער, גרויס דיין ים־זעל, וואָס איז פֿרוי? אָן אינדזל,
 אין דעם גרויסן בלויען ים פֿון דיין פֿאַרחלומט לעבן.
 און געשמאַק איז דאָך פֿאַראַן אין ווינטל פֿון פֿאַרפֿרילינג!
 און דער בלומענדופֿט איז שיכורדיקער פֿון דער ליבע!
 און דאָס שיר־השירים־ליד איז זיסער פֿון שולמית

ליבע,

פֿרויען —

הכל הבל...

יחוד איז דער עיקר!

בין איך געוואָרן אַ מתבודד, אַזאַ שווינגער,
 זיך איך צווישן ספֿרים־הויפֿנס, לערן שבע חכמות,
 און באַווונדער מאַרגן־רויטקייט און פֿאַרנאַכטן־גינגאַלד,
 זיך איך האַלבע נעכט צעכראַסטעט, רייכער ציגאַרעטן
 און מעפֿיסטאָ זיצט אין מויל און ציט אין זיך דעם רויך אַזן.

י. זינגער

אין דער פינצטער

— 1 —

— הירשל, די דאָמע מיטן הינטל זינגען גוט אַרויסגעקומען?...
 — כ'וויס נאָך נישט קיין רעזולטאַט...
 — הירשל, די קינדער אַלע אַרויס?...
 — ניין, איינט האָט זיך באַוועגט...
 — הירשל, כאַפּסט אַ ציטער, הערשלי?...
 — קאַפּ אין וואַנט...

הירשל פֿאַרקייטלט גוט די טיר פֿון דער פֿינצטערער לאַבאַראַ-
 טאַריע. ער פֿאַרמאַכט פֿעסט די אינעווייניקסטע פֿאַרלאַטעטע לאַדנס.
 ער דערגיסט אַ ביסל כליופענדיקן נאַטרום אין די פֿלאַכע פֿאַרצע-
 לינגע וואַנעס און ציט אַרײַן האַרבן ריח און עסעדיקע זאַלצויערן
 אין זײַן בייגערדיקער ברוסט.

אין לאַבאַראַטאַריע איז פֿינכט, קאַלט. דאָרט שמעקט תמיד מיט
 שימלדיקן פּאַס, מיט טריבע טריפֿנדיקע טראַפּנס און חלשותדיקן
 מײַזן-ריח. נאָך מער פֿון אַלץ איז פֿינצטער, אַזוי פֿינצטער, אַז די
 לופֿט פֿילט זיך דאָ פֿעט, ממשותדיק, און צוזאַמען מיט דער פֿינכט-
 קייט מישט זיך אַ מאַדנע וואַרעמקייט אַרײַן, אַ וואַרעמקייט, וואָס
 דערמאַנט אין אַ פֿעטן מיסטקאַסטן פֿון אַ געדיכט באַוווינטן הויף אַדער
 אין נאַסע פֿאַרפֿוילטע פֿעדערן.

הירשל שטייט אַנגעבוּיגן איבער דער ריי פֿאַרצעלינגע וואַנעס
 און לייגט צו זינגע קורצזיכטיקע אויגן צו די בלאַסע נעגאַטיוון, וואָס
 שווימען אין שפּיגלדיקן נאַטרום. קעגנאיבער אים שטייט אַ שווערע
 לאַמטערנע מיט אַ קליין רויט געלאַטעט שניבעלע. דאָס שניבעלע איז
 טריב, טונקל, גרויס ווי אַ קנילעכיקער צענער און געשפּאַלטן אין
 דער העלפֿט, שטייט עס אין סאַמע מיט פֿון פֿינצטערן חלל און גלאַצט,
 ווי אַ פֿאַרווונדעט בלוטיק אויג, אויפֿן חושך אַרום זיך.

הירשל בייגט-צו זיין דאָר מוסקלדיק פנים צום טריבן שניבל. ער דערטרינקט אַ פּאָר הייסע בליקן אין קאַלט שפּיגלדיקן זויערשטאַף און זעט זיך אין מאָדנער באַלויכטונג: אַ העלפֿט פנים, פֿון די אויגן ביז דעם קיך, זינען אין טריברויטער שנין און מיט שאַרפֿע קאַנטורן ווי בני אַן אינדיאַנער; די אַנדערע העלפֿט, פֿון שטערן אָן, איז האַלב־שאַטנדיק, צערונען, און צעגיסט זיך מיט אַלגעמיינער פֿינצטערניש, גלניך ער און שוואַרצקייט וואַלטן איין זאך געווען. ער באַטראַכט גוט זיין פנים, הירשל. ער קוקט אין שפּיגלדיקן וואַסער מיט אַ קריי־טיש אויג, ווי אַ מאַלער אויף אַ קאַפּ פֿון אַ מאַדעל. אים געפֿעלט די בראַנדזענע פֿאַרב און געשניצטע שטריכן פֿון קאַפּ אין וואַסער. נאָר צוואַמען מיט דעם וויזט זיך אים אַ שאַטן פֿון עפעס נאָך אַ קאַפּ, אַ פֿרויענקאַפּ פֿון בלענדנדיקער העלפֿאַנטביינערישער הויט אין קור־פּערנע האָר געראַמט — און ער רוקט־אַפּ זיין קאַפּ אין אַ זינט, פֿאַר־לירט אַ העלפֿט פֿון אים אין פֿינצטערניש, גלניך ער וואַלט וועלן אַפּרייניקן אַ פּלאַץ פֿאַר יענעם, מאַכן אַ באַקוועם אַרט פֿאַר דעם מיט די קופּערנע האָר און העלפֿאַנטביינערישער פֿאַרב.

הירשל אַרבעט היינט רויק, לאַנגזאַם. ער לייגט-צו דעם בליק צו יעדער גרויער קלישע באַזונדער, ער באַטראַכט ערנסט, ווי די גלעזער נעמען אויף זיך אָן לייכטע פֿאַרמען, ווי זיי צייכענען זיך אַרום מיט שאַרפֿע קאַנטורן, הילן זיך אַינן אין קליידער און דראַ־פּעריעס — און דאַן נעמט ער זיי אויפֿמערקזאַם אַרויס פֿון איין וואַנע, לייגט זיי איבער אין אַ צווייטער און וואַשט זיי לאַנג מיט די שפּיצן אַפּגעגעסענע לאַבאַראַטאָרישע פֿאַרפֿוילטע נעגל. ניט אַלע מאַל אַר־בעט הירשל אַזוי רויק און לאַנגזאַם. עס טרעפֿט טעג, ווען די זון צעוואַרעמט זיך אַזוי, אַז אַפֿילו דורך פֿאַרלאַטעטע לאַדנס פֿון לאַ־באַראַטאָריע גנבֿענען זיך דיין־גילדענע שפּיזן אַרנין און ווילן הירש־לען פּטרן די קלישעס. הירשל פֿאַרשטעלט דאַן זינע גלעזער, ווי אַ פֿויגל־מוטער אירע קינדער. נאָר פֿון אַלע זינטן לאַזט מען אים אַלץ קיין מנוחה נישט. פֿון איין זינט הויף פּיניקן אים קלינגענדיקע קינדערישע קולעכלעך; דער גאַנצער הויף קוקט מיט אַפֿענע פֿענצ־

טער צו זון און לופט. פֿאַרבלאַנדזשעטע פֿייגל ציטערן אויף שפיץ
אַפגעבראַכענע רינעס: און דאָ קוקן מיט אַ מאַל פֿאַרשפּאַרטע, גע-
לאַטעטע לאַדן מיט חושכדיקן בליק. דראַפּען זיי זיך דעריבער גאַנצע
שעהען הינטער פֿענצטער, קלאַפּן מיט ווייך-פּוכיקע הענטלעך אין די
פֿאַרמאַכטע לאַדנס און הערן אים נישט אויף מאַכן אַ מורא:

— אַ באַוואַואו... פֿאַטאַגראַפֿטישק...

— אַ באַו...

פֿון דער צווייטער זייט, פֿון אַטעליע, וואָס איז הינטער אַ דין
אַפגעצוימטער וואַנט, האַלט אין איין טומלען. מיידלערישע געלעכ-
טערס, קלינגענדיקע, פֿאַרשניטע און דינע, ווערן דורך געדיכט-מע-
נערישע שטימען אַפֿט איבערגעהאַקט, ווי אין אַ דינעם פֿויגל-סוויפֿ-
טשערײַ וואַלטן זיך לייבישע ברומען אַרײַנגעריסן, און צו דעם אַלעם
גיט אַלע מאַל טרײַנין דער באַלעבאַס אַ קלאַפּ מיט זײַנע דאַרע בײַ-
ניקע פֿינקער אין דער פֿאַרמאַכטער טיר און פֿרעגט מיט פֿאַרדומ-
פענעם קול:

— הירשל, פֿון דער גרופע קיינער זיך נישט באַוועגט, הירשל?...

— הירשל, חתן-פּלה גוט אַרויס, הירשל?...

הירשל גיט האַסטיק אַ רוק דאָס טירל פֿון רויטן לאַמטערן,
פֿירט-דורך גיך היץ-און-צריק אַ בלאַס גלאַז, פֿאַררוקט האַסטיק און
גיט אַזאַ וואַרף די גלעזער אין וואַנע פֿליסיקייט, אַז קאַלטע שניידן-
דיקע טראַפּנס באַשפּריצן אים זײַן פֿינצטער פנים און קילן אים זײַן
אַפגעקאַכט צערייצט בלוט. פֿאַר אים גייען-דורך בילדער פּלערליי
און מישן זיך צוזאַמען, ווי אַ מבול וואַלט זיי פֿאַרפֿלייצט. פֿאַר זײַנע
אויגן גייען-דורך חתן-פּלות מיט גרויע האַר און שוואַרצע בוקעטן
צוזאַמען מיט אויסגעצוואַגענע צוגעגלעטע מתים אין תּכריכים, וואָס
ליגן רויק און אומבאַהאַלפֿן, גלײַך זיי וואַלטן זאַגן:

— צוואַגט, וואַשט, איר זעט דאָך, אַז מיר זײַנען בײַ אײַך אין די

הענט...

פֿאַר אים מישן זיך שלאַנקע דאַמעס, וואָס טוליען מיט גרויס
ערנסט האַריקע הינטלעך צו ווייכער ברוסט, צוזאַמען מיט פֿאַריאַ-

מערטע עגונה-פּנימער, וואָס ווילן מיט פֿאַרצערט בילד ווייכער מאַכן דאָס האַרץ פֿון אַ מאַן איבערן ווייטן ים. פֿאַרשיידן גייען זיי דורך דורך זיין האַנט, נאָר ער באַמערקט זיי מיט גלייכן לאַבאַראַטאָרישן אינ-טערעס. ער שענקט יעדן גלייך זיין קורצזיכטיקן בליק, גיט אַ שווענק מיט די ברוינע לאַבאַראַטאָרישע פֿאַרפֿוילטע נעגל און טופּעט מיט די פֿיס:

— אַוועק, ממזרים, פֿון פֿענצטער!...

— הערט-אויף, טריינין, קלאַפּן אין טיר, איר וועט מיר אַלע קלישעס פּטרן!...

נאָר דאָס איז אַלץ אין די זומער-חדשים. הירשל איז דעמאָלט אַזוי פֿאַרטאָן גאַנצע טעג אין דער פֿינצטערער לאַבאַראַטאָריע, אָן אים דוכט זיך אויס, די לאַבאַראַטאָריע איז עפעס אַ מין באַזונדערע מלוכה, אָן דאָס רויט געפלאַצט שניבעלע איז אַ ליכטיקער פּלאַנעט אין דער שוואַרצער הערשאַפֿט, אָן די גרויע נעגאַטיוון זינען די באַשעפֿענישן, וואָס די פֿינצטערע מלוכה דאַרף שאַפֿן, און ער, הירשל, איז דער שעפֿער, אַ הערשער, איינער אַליין אין שוואַרצער ממשלה, און מוז אָפהיטן זינע גרויע נעגאַטיווע ברואים פֿון אַ ליכטיקן שטראַל, וואָס גנבעט זיך ערגעץ פֿון אַ פֿרעמדער ווינטער וועלט...

איצט אָבער איז ווינטער. שטאַטישע גאַסן זינען ס'רוב מעת-לעת אין קרענקלעך געבלעכן פֿינערשנין געהילט. קיין ליכטיקע שטראַלן דרינגען נישט צו פֿאַרמאַכטע לאַדנס און איבער גלעזערנעם דאָך פֿון אַטעליע ליגט שוין אַ צייט אַ דיקער שניי אַזוי פֿויל און אינגעפֿונג-דעוועט, גלייך ער וואַלט בני פֿראַסטיקער הערשאַפֿט געשווירן, אָן ער וועט שוין קיין מאַל דעם פֿלאַכן דאָך נישט פֿאַרלאָזן. און הירשל בייגט זיך רויק איבער די וואַנעס זייערשטאַף, באַטראַכט מיט אָפֿן אויג, וויפֿל נאַטרום ס'איז נאָך אין שוואַרצער פֿלאַש געבליבן און הערט זיך אַזיין אין שטילקייט און פֿינצטערניש, גלייך ער וואַלט דעם גאַנצן אינהאַלט פֿון רו און חושך באַנומען.

אין פֿאַטאַגראַפֿיע איז שטיל. דאָס ווייך-געבעטע מעבל אין זאַל שטייט זיך אַנגעבלאָזן און אַויסגעפּוצט, גרייט אַיפֿצונעמען אין ווי-

געדיקער וויכקייט יעדן, וואָס מ'וועט נאָר מכבד זײַן זיצן דערויף. די אויסשטעלונג-בילדער אויף ווענט קוקן פֿאַרגליווערט פֿון הינטער קאַלט־פֿאַרהויכטער שויב אַפֿויר, נאָר קיינער רירט זיך צו זיי ניט צו, קיינער באַמערקט זיי ניט. טריבע, נידעריקע הימלען פֿאַרטשעפען זיך היינט איבער שטאַטישע דעכער. און זעלטן ווער ס'עפֿנט די צו־געפֿרוירענע טיר פֿון פֿאַטאַגראַפֿיע. זעלטן ווער ס'באַרירט דאָס אַנ־געבלאָזענע רעסאַנדיקע מעבל. אין דער פֿרי טומלט זיך נאָך עפעס. הירשל הערט שוין עטלעכע פֿרימאַרגנס כסדר, ווי טריינין שלעפט־אַרום זײַנע טיפֿע קאַלאַשן איבערן קנאַקעדיקן פֿאַרקעט, ער ברעכט כסדר די ביינערדיקע פֿינגער און ברומט טרוקן מיט פֿאַרדומפענעם קול:

— נו, נו, אַ פֿערסאַנאַל אָנגעזעצט...

— מער מענטשן ווי קליענטן...

דאָס קריכט ער, טריינין, שוין עטלעכע פֿרימאַרגנס כסדר צום פֿאַרשנייטן דאָך, ער זאָלצט אים אויס אין גאַנצן, ווי אַ פֿעל, און שרייט־אַראָפֿ צום פֿאַרטרעטיסט אין אַטעליע:

— מאַקס, ער שמעלצט?...

— מאַקס...

מאַקס דער פֿאַרטרעטיסט ברומט עפעס צוריק מיט זײַן באַס־שטימע. ער ווייסט, אַז דער אַלטער וועט סײַ ווי סײַ ניט דערהערן דורכן פֿאַרלייגטן דאָך — ענטפֿערט ער אים אָפֿ עטלעכע ניט־דער־זאָגטע מיאוסע ווערטער. ער קלאַפט צו הירשלען אין דער טיר מיט ביינערדיקע פֿינגער אויף טריינינס אויפֿן און שרייט מיט אַ טרוקע־נער שטים:

— הירשל, די דאַמע מיטן הינטל גוט אַרויס, הירשל?...

— הירשל, כאַפֿסט אַ ציטער, הירשל?...

און דערנאָך גייען־אַוועק שעהען שטילע, אַזוי שטיל, אַז שטיל־קייט אַליין הייבט־אָן שעפטשען מיט מאַדנע אומבאַשטימטע קלאַנגען. יעדער הילך פֿון אַ געפֿרוירענער טיר ציטערט אַ צייט אין פֿינגער־ניש. דער ווינטסטער אָפֿגעהאַקטער קול אין פֿראַסטיקן אַויר גייט

ניט לאיבוד. און אַקעגנאיבער הירשלען, אויף סאַמע שפיץ לאַמטערן, באַווייזט זיך אַ טונקעלע מויה, זעצט זיך זיכער אַוועק אויף הינטער-שטע לאַפקעס און גלאַצט מיט שמאַלאַויגיקער גניציקייט אויף יעדער הירש'ס באַוועגונג. הירשל שטייט רויק, ערנסט. ער כאַפט-אויף יעדן שאַרף, שפיגלט זיך אין גלאַציק פֿירנדיקן נאַטרום און הערט זיך אויפֿמערקזאַם צו צום שטילן ווייך-סאַמעטענעם געמורמל, וואָס שלענגלט זיך הינטער דער וואַנט, און וואָס שלענגלט זיך, דאָ העכער, דאָ שטילער, ווי פֿון דער ווייטנס אין טיפֿער נאַכטשטילקייט וואַלטן איינזאַמע טראַפֿנס אין עפעס אַ הפֿקר-פֿאַס געפֿאַלן און פֿון איין טריף צום צווייטן אַ ציט מיט שטילע וואַסער-בלעזלעך געבלעזלט. הירשל שטייט אַנגעשטרענגט, אומבאַוועגלעך, ווי מ'דערוואַרט אין פֿאַרגליווערטער שטילקייט אויף אומדערוואַרטעטס, וואָס דאַרף מיט אַ מאַל געשען, ער ווייסט פֿון וואַנען דער דאַזיקער ווייכער געמורמל פֿליסטערט. הינטער דער פֿינצטערער לאַבאַראַטאָריע, פֿון יענער זיט וואַנט, ציט זיך אַ לאַנגע, ליכטיקע אַטעליע מיט אַ סך פֿענצטער פֿון אויבן ביז אַראָפּ און מיט אַ גלעזערנעם שניי-באַדעקטן דאַך, וואָס וואַרפֿט אויף אַליץ אַ מאַדנע רויקע באַליכטונג, אַ באַליכטונג פֿון עפעס אַ שטילן מוויי אַדער אַ ליכטיקן טעמפל. דאַרט, הינטער הע-לער באַליכטונג, שטייט אַ קאַמין מיט פֿאַרחלומדיקע בלוי-בלעבל-דיקע פֿלעמעלעך. דערנעבן שטייען צוויי רעטושאַרן-שטענדערס. איי-נער אַ הויכער, מיט אַ שוואַרצן טוך איבערגעדעקט איבער נעגאַ-טיוון; דער אַנדערער אַ נידעריקער, מיט אַ קליין בענקעלע דערנעבן. ביים הויכן שטענדער זיצט אַ שלאַנקע מיידלשע פֿיגור, פֿאַרהילט דאָס פנים אין טוך. בלויז נאָר אַ הינטערשטער קאַפּ קופּערנע האָר גלאַנצן ביי העלער באַליכטונג און אַ פֿאַר געטאַקטע דינע פֿיס אין ברוין דורכזיכטיקע זאַקן שפּאַרן זיך אָן ביים ברעג פֿון קליינעם בענקעלע. דערנעבן זיצט מאַקס דער פֿאַרטעיסיט ביי אַ גרויסן פֿאַרטעיט. ער זיצט נאָענט, צופֿוסנס דעם שלאַנק-מיידלערישן קער-פער, און יעדער מאַל, וואָס זיין געקריזלטער אַראָפהענגענדיקער לאַק באַרירט דעם דורכזיכטיק מיידלשן פֿוס, גיט זיך דער שוואַרצער טוך

אַ דעקאַפּ, אַ וויסס געזיכט, ווי מאַטער העלפּאַנטביין, גיט אַ בלענד
אויף אַ וויילע און אַ יונג קולכל קלינגט זילבערדיק איבערן עכאַ-
דיקן זאַל:

— ניטע, מאַקס, ניטע...

ער קומט זעלטן אַרײַן אין אַטעליע, הירשל. בסך-הכל נאָר אַ
מאַל, בעת אים ווערט שוין צו־קאַלט אין די הענט און די פּײַנגער
ווייטיקן אים אַזוי, ווי זיי וואָלטן ניט געהערט צום איבעריקן קער-
פּער, נאָר צוגעטשעפּעט, ווי אינקוויזיטאָרישע צווענגעלעך אויף פּנ-
ניקן. און תּמיד, ווען ער קומט־אַרײַן, נעמט זי אַפּויר דעם קאַפּ פֿון
שוואַרצן טוך, זי רוקט מיט אַ צניעהדיקער באַוועגונג אַראָפּ דאָס
קלייד ביז די דינע שפּיצן שיד און טוליעט זיך אין זיך, ווי זי וואָלט
אים וועלן מאַכן אַן אַרט נעבן קאַמין. ער זיצט ניט לאַנג בײַם קאַמין.
מאַקס דער פּאַרטעטיסט האַלט אין אײַן אַפּדעקן די שוואַרצע וואַנ-
צעס פֿון די וויססע, שטאַרקע צײַן און ווערטלט זיך מיט זײַן געדיכטן
באַס:

— ס'קאַלט, האָ, הירשל?...

— כאַפּסט אַ ציטער, האָ, הירשל?...

הירשל לײַדט אים ניט, מאַקסן. דאָס איז אַן אויסגעדינטער יונג
מיט בלוי געפּאַסטע קאַוואַלערישע הויזן, וואָס וויגט זיך עלאַסטיש
אויף פּליישיקע געטאַקטע פּײַס. ער קאַן נאָך ביז איצט קײַן פּאַר-
טרעט נישט אויסרעטושירן ווי געהעריק און דער באַלעבאַס שיקט
אים אַפּט אַ גאַנג.

— אַנו, מאַקסל — מאַכט עס טרײַנין פּלומרשט אין שפּאַס —
כאַפּ דיך נאָר אַרויס נאָך אַ גלעזל טיי אין צוקערניע.

— אַנו, מאַקסל, טראָג נאָר אַפּ אַ טוץ צום אײַנבינדער...

דערצו האָט ער נאָך אַ טבע, מאַקס, צו רײַדן מיט הירשלען אין
אַ באַהאַלטענעם טאַן, גלייך ווי זיי בײַדע וואָלטן זיך שוין פּאַרשטאַ-
נען, אין ענדיקט אַלע מאַל מיט אַ זעלנעריש האַסטיקן „האַ“.

— האָ, הירשל, האָ...

— נישט אַזוי, הירשל, האָ...

און הירשל גיט דערפֿאר נאָר עטלעכע מאָל אַ רייב אַ האַנט
 אין האַנט. ער פֿאַרקייטלט גוט די טיר הינטער זיך און לייגט-צו אַ
 קורצזיכטיק אויג צום בלאַסן גלאַז. אין לאַבאָראַטאָריע ווערט נאָך
 שטילער, אַזוי אַז די מנין דערהערן שוין נישט מער הירשלים אַטעם
 און גריזשען אים פֿאַרעקשנט די בענדלעך פֿון די שיד ווי ביי אַ
 טויטן. נאָר הירשל רירט זיך ניט פֿון אַרט און הערט זיך צו צום
 ווייך-סאַמעטענעם געמורמל פֿון יענער זנט וואַנט. ער שטייט מיט
 אַנגעשפּאַרטע עלנבויגנס ביים מעטאַלענעם טיש. קוקט מיט אַפֿענע
 אויגן אין חושך און פֿאַר אים ציט זיך אַ לאַנגער אַטעליע מיט
 רויקער בלאַסער באַליכטונג פֿון אַ שטילן מוזיי. איבער דער פּאַד-
 לאַגע זינען וויכע טעפּיכער צעוואַרפֿן, נידעריקע שטעלן אויף רעד-
 לעך וואַלגערן זיך אַרום ניט אויפֿן אַרט, אויסגעשניטענע דעקאַראַ-
 ציע-ביימער און שיפֿלעך וואַלגערן זיך צופֿוסנס הויכע פֿאַנען און
 דראַפּעריעס. און הינטער זיי, ווי הינטער סודותדיקע טעאַטער-קוליסן,
 גלאַנצט אַ קופּערנער קאַפּ פֿרויענהאַר ביי העלער באַליכטונג. אַ
 ווייס פנים, ווי מאַטער העלפֿאַנטביין, גיט אַ בלענד אויף אַ וויילע
 פֿון שוואַרצן טוך אַרויס און אַ שטימע קלינגט זילבערדיק:

— ניטע, מאַקס, ניטע...

און אַ ווידער-קול, ווי אין פּוסטע, נישט אויפֿגערוימטע חדרים,
 שלאַגט זיך אָפּ אין אַלע וואַלגערנדיקע חפֿצים און ברומט אַ צינט:

— ניטע, מאַקס, ניטע...

— 2 —

יעדן פֿרימאַרגן, ווי נאָר דער ראַטהויז-זייגער ציילט-אויס זיבן
 געציילטע קלאַנגען, פֿאַרלאַזט שוין הירשל זיין בחוריש בעטל און
 שטעקט-אַרויס אַ צעשוויבערטן פֿאַרשלאַפֿענעם קאַפּ אין גרינלעך-אויס-
 געוואַשענער מאַרגנלופֿט. די גאַסן זינען פֿייכט, אַנגעזאַפט, אַז אַט-
 אַט, דוכט זיך, זאָל נאָר אַ דינער בייטש אַ פֿאַך טאַן אין דער לופֿט,
 וועט זיך אַ דינער שניט ווייזן און אַ וויינלעכע זאַפֿטיקייט וועט אַג-
 זייבן טריפֿן. און דער שטאַטזייגער קלינגט זיך רויק און לאַנגזאַם.

לאָזט דעם גאַנצן עכאַ יעדן באַזונדערן קלונג זיך אויסזינגען, גלייך ווי דער פֿאַרדינסט פֿון וועקן די שטאַט קומט ניט זיי, די שוין לאַנג שטיל געוואָרענע פֿאַבריק־קווימענס, נאָר אים, דעם רויקן זייגער, און ער צעטראַגט זיך פֿון צען שטאַקיקער הייך ווייט איבער דעכער און טורעמס.

הירשל גייט צו דער אַרבעט. ער קריכט באַרג־אַרויף דורך קרומע, צעדרייטע גאַסן צום שטאַטישן קוואַרטאַל. אויף ברייטע נאָר וואָס באַשפּריצטע גאַסן איז נאָך אַלץ רויק, פֿאַרדרימלט. דורך קילע לוי־טערע שויבן קוקן ראָזע שטאַרן מיט פֿאַרהילטן תּאוּהדיקן סוּה, ווי זיי וואָלטן ווינקען צו איינזאַמע דורכגייערס:

— כּדאַי צו לעבן אויף דער וועלט, כּדאַי...

מאַסיווע טויערן שטייען שווער געשלאָסן און פֿאַרהיטן זייערע אַניווייניערס פֿון מינדסטן געשריי פֿון אַ גאַסן־הענדלער, פֿון לזכּטסטן פֿאַרב־ריח פֿון פֿרישער פֿרימאַרגן־ציטונג. נאָר הירשלס אויג איינ־טערעסירט זיך לעצטנס ניט מיט דעם. ער לאָזט אַלץ רויק פֿאַרביי און ציט זיך ערגעץ צו אַ שאַרפֿן ראַג אַלטן מויער, וואָס שניידט זיך צווישן פֿאַרוויכערטע רויטע קווימענס און שוואַרץ־שיפּועדיקע דאַכ־אויגן. דאָרט, אין אַנינקוועטשעניש פֿון פֿוילע בוידעם־שטיבלעך, הייבט זיך אַ גלעזערנער פֿאַרשטויבטער אַטעליע־דאַך און קוקט אַרום זיך אויף אַלט אָפּגעקראַכענעם בלעך און פֿאַרלאַטעטע דאַכלקעס, און יעדער מאָל פֿאַרבייגיין פֿאַרהאַלט דאָרט הירשל לאַנג זיין בליק, ווי צו אַן אַרט וווּ מ'וואָלט אַ פֿאַרגאַנגענהייט געלאָזט אָדער אַ צוקונפֿט דערוואַרט.

שוין אַ צייט, ווי הירשל לאָזט רויק פֿאַרביי די אויסגעלאָשענע שפּעט־דרימלדיקע גאַסן און שענקט זיי זיין בליק נישט. פֿרֿיער פֿלעגט ער מיט קורצזיכטיקער נגייעריקייט אין יעדער שווינגנדיקן פֿאַרהילטן פֿענצטער אַרנינדרינגען, אין יעדן שמאַל געעפֿנטן טויער אַ בליק פֿאַרפֿאַלן לאָזן. און דערנאָך, זיצנדיק פֿאַרשטעקט אין פֿינצ־טערניש, פֿלעגן פֿאַר אים גרויע נעגאַטיוון אין מענטשלעכער גרייס אויסוואַקסן, שוואַרצע פֿאַנען און דראַפּערניעס האַבן זיך אין רינ־

העלע פֿאַרבן באַמאַלט און רונדע און שלאַנקע פֿרויען-קערפערס האָבן אין פֿרינדליקן נאַטרום מיט וואַרעמען לייב געהויכט.

לעצטנס האָט הירשל אויך דאָרט אַ חלק, אין שאַרפֿן ראַג גאַס, צווישן פֿאַרהילטע פֿענצטער און מאַסיווע טויערן. אין אַינקוועטשע-ניש פֿון גלאַזדאַך און שאַרף-שננדדיקע מויער-ווינקלען, וואָס באַדן זיך אין גאַנצן אין זון, נעסט זיך אויך דאָרט זינס אַ סוד, אַ באַהאַל-טענער גליקלעכער סוד. הירשל זעט אים מיט דאַפֿלטער דורכזיכ-טיקייט, ווי איינער וואָס וואַלט זיך אוצר זען לייכטן פֿאַר דער זון, און אַ גאַנצע וועלט אויגן גייען ווי בלינדע פֿאַרביט. און דער ליכטי-קער אַפֿקלאַנג באַגלייט אים דערנאָך ביז פֿינצטערער לאַבאַראַטאָריע און שטייט אים פֿאַר די אויגן, אַ ליכטיקן טאַג, זעט ער, אין גאַנצן אין היילנדיקע שטראַלן געוועבט. און דאָרט דורכן אַטעליע-דאַך, וואָס אין שאַרפֿן ראַג מויער, שניידט זי אַ ברייטער, קרומער זונענ-פֿאַס אין אַ גרויסן העלן אַטעליע און לייגט זיך לענגוויס דעם זאַל, ווי אַ ליכטיק געשטיקטער טעפֿיך. אין זאַל איז שטיל, רויק, גלזך די זון וואַלט דעם גאַנצן אַרומיקן טומל אַנגעמיידט. דער אַטעליע בלענדט מיט שטילקייט פֿון אַ ליכטיקן טעמפל אַדער מוזיי. אין זונענפֿאַס שטייט אַ שטענדער מיט אַ שוואַרץ-איבערגעדעקטן טוך. פֿון טוך גלאַנצט אַ קופּערנער פֿרויענקאַפּ אַפֿויר און אַ רונדער האַלב-אַנטבלויזטער אַקסל בלייבט מיט העלפֿאַנטביינערישן קאַליר. ער, הירשל, זיצט נידעריק, צופֿוסנס מיידלערישער שויס. ער פֿילט צערט-לעכע וואַרעמקייט, ווי אַ קינד נעבן אַ יונגער מוטער, און ער האָט מורא אַ האַסטיקן סקריפּ צו טאַן מיט בליישטיפֿט איבער פֿאַפֿיר, ער זאַל די העלע שטילקייט ניט צעשטערן. נאָר די זון שטאַרקט זיך אַלץ מער און מער. זי קריכט-דורך אונטער שוואַרצן גלאַז, אונטער דיקן טוך. הירשל הייבט זיך אויף, גייט פֿאַמעלעך צו צו דעם שטענדער און פֿרעגט הינטערוויילעכטס:

— מ'דאַרף אַפֿשר דעם דאַך פֿאַרציען? ... נין...

גיבן דאַן ביידע רונדע אַקסלען אַ לייכטן ציטער. אַ בלענדנדיק

געזיכט וויינט זיך פֿון הינטערן שוואַרצן טוך אויף אַ וויילע און קלינגט:
— ניטע, הירשל, ניטע...

*

אין לאַבאַראַטאָריע זינען, ווי תמיד, די לאַדנס נאָך אַלץ פֿאַר-
מאַכט, די טיר פֿאַרקייטלט, אַלץ ווי מ'האַט פֿאַר נאַכט איבערגעלאָזט,
גלייך ווי אויף גרויסער וועלט וואַלט ניט אַזעק אַ נאַכט, אַ נאַכט וואָס
וועט זיך שוין מער קיין מאָל ניט צוריק אומקערן און אַ טאָג אַ
נייער, נאָך קיין מאָל נישט געוועזענער, איז אויף איר אַרט אַנגעקור-
מען, הירשל ציט-אַרויס די אַנגעזאַפטע פּראָפּנס פֿון שוואַרצע אומ-
זעבאַרע פֿלעשער און דערגיסט זויערשטאַף אין די פּאַרצעלינענע
וואַנעס. ער טוט אַלץ, ווי יעדן טאָג, נאָר אַ געפֿיל איז בני אים אַ
ווייטס, אַ פֿרעמדס, ווי אַ מענטש וואָס פֿאַלט אַרנין אין אַן אַרט, וואָס
איז ניט פֿאַר אים, ווי אַ דערוואַקסענער מענטש טוט עפעס אַ קינ-
דערישע נאַרישע אַרבעט. און לאַנגזאַם זינען דעריבער זינע באַווע-
גונגען, פֿויל און אַפּגעלאָזן, ווי בני אַן אַרבעט, וואָס מ'גלייבט שוין
סײַ ווי סײַ ניט אין איר.

פֿון יענער זייט לאַבאַראַטאָריע טומלט זיך אַ ביסל. דאָס וואַשט
די דינסט דעם האַרט-קנאַקעדיקן פּאַרקעט און קלאַפט-אויס דאָס אַנ-
געבלאַזענע מעבל. הירשל הערט יעדער שאַרף, יעדער הילף. ער
הערט דאָס שוין אזוי טאַג-אַניי, טאַג-אויס, צו דער זעלביקער שעה,
צו דער זעלביקער מינוט, אַז ער זעט אין פֿינצטערניש יעדע באַווע-
גונג אירע, ער פֿילט אַפֿילו יעדן בייג, וואָס זי גיט זיך ביז דער
העלפֿט און דעקט-אַפּ אַ פּאַר האַלב-נאַקעדיקע מוסקולדיקע פֿיס, ווי
בני אַ מאַנסביל.

איבערן פֿריש געוואַשענעם פּאַרקעט שלעפט טרנין אַרום די
טיפֿע קאַלאַשן און ברומט אין אויסגעוואַשענעם חלל:

— מאַקס, פֿאַרמאַך שוין דעם ווענטילאַטאָר!...

— מאַניע, אַ שטיקל שפּינוועבס הענגט ביים אויוון!...

באַלד פּאַרען זיך זינע בייניקע פֿינגער אין טיר:

— הירשל, אַלע אויפֿנאַמעס געמאַכט, הירשל?...

— הירשל, די קליינע וואָנע רינט נישט אַ מאָל, הירשל?...

הירשל הערט זיך צו צום פֿאַרדומפענעם ברומען פֿון הינטער דער טיר און ענטפֿערט קיין וואָרט ניט. עפעס אַן איבערלעכע באַהאַל־טענע עקשנות באַהערשט אים. אַן עקשנות פֿון אַ קינד, וואָס נאַרט־אַפֿ טאַטע־מאַמע, זיך מאַכנדיק שלאָפֿן, און האַלט זיך קוים איין פֿון לאַכן, וואָס מ'ווייסט זיין סוד ניט. אים שטיקט אַן אַפּשפּאַטנדיק גע־לעכטער — מאַכט ער אין פֿינצטערניש נאָך טריינינס צעבראַכענע פֿיגור, רוקט־אַרויס אַ פֿאַר שפּיציקע קני פֿאַרויס, שאַרט מיט די פֿיס אויף איין אַרט און קרימט־נאָך מיט פֿאַרדומפענעם קול:

— הירשל, אַלע אויפֿנאַמעס געמאַכט, הירשל?...

— הירשל, כאַפּסט אַ ציטער, הירשל?...

ער לינדט אים ניט, טריינינען, דעם אַלטן ליטווישן בחור, וואָס דרייט זיך גאַנצע טעג אַרום פּוסט־און פּאַס און האַלט נאָר אַלץ אין איין ברומען די זעלביקע פֿאַר ווערטער:

— אַן אַך־און־וויי מיט פֿרעמדע הענט...

— אַן אַך־און־וויי אַ פּערסאָנאַל אַנגעזעצט...

ער לינדט אים ניט. און ער שמייכלט מיט צופֿרידנקייט צו אַ העלן פֿרימאַרגן, וואָס וועט צו אים און טריינינען אַ שניכות האַבן; אַ העלער, הייסער פֿרימאַרגן — זעט הירשל וועט עס זיין. אַ הייסער זומער־מאַרגן, ווען זון שיט אַזוי פֿיל ליכטיקן שטויב, ווי זי וואַלט וועלן מענטש און בהמה טאַן אויף צו־להכעיס. די פֿאַבריק־קוימענס וועלן שוין רופֿן אין הייסער לופֿט אויף מיטאַג און דאָ וועט נאָך אַלץ די לאַבאַראַטאַריע שטיין אַ פּוסטע און אַן אַפּגעלאָזענע און קיינער וועט ניט זיין, ווער ס'זאָל די שפּאַרעס פֿון די לאַדנס פֿאַרשטופֿן. די מיטאַגזון וועט נאָך הייסער זיך צעבריען. דורכן לאַדן וועלן זיך שטראַלן אין פֿינצטערניש אַרײַנרײַסן. די תּמיד פֿאַרקייטלטע טיר וועט שטיין אַפּגעלאָזן און האַלב־געעפֿנט, ווי נאָך אַ גנבֿה, און די שוואַרצע פֿלעשער און וואַנעס וועלן קוקן מיט פֿאַרשעמטע לאַנגע שאַטנס, גלייך די זון וואַלט מיט אַ מאָל זייער שטענדיקן סוד אַנטפלעקט, נאָר קיינער וועט זיך צו זיי ניט צורירן, ווי צו געפֿערלעכע איזאָלירטע

באַשעפּענישן. בלויז נאָר פֿון יענער זַנט, הינטער דער וואַנט, וועט טרענין זיצן מיט די אויגן צו האַלב־געעפֿנטער טיר. ער וועט באַ־טראַכטן דעם פּוסטן רעטושאַרן־שטענדער נעבן קאַמין און זיך אַינ־הערן צו מאַקס' געציילטע ווערטער, וואָס וועלן זיך שטיקן אין הייסער לופֿט:

— מער ניט קומען, הירשל...

— און זי — וועט ער ווייזן מיט אַ פֿינגער אויפֿן פּוסטן שטענ־

דער — און זי מיטגענומען.

הירשל שטייט אין פֿינצטערניש און הערט זיך צו צום געמורמל פֿון יענער זַנט וואַנט, גלייך דער עכאַ פֿון מאַקס' ווערטער וואַלטן שוין אין אויפֿגערוימטער אַטעליע געציטערט. ער איז צופֿרידן מיט זיין איינזאַמקייט אין פֿאַרשלאָסענער אַטעליע, ווי ער וואַלט זיך פֿילן זיכערער מיט זיין סוד, ער באַטראַכט רויק און אויפֿמערקזאַם די גרויסע אויספֿיקנדיקע גלעזער, וואָס גייען־פֿאַרביי זיין אויג און ער געדענקט אין זיין גליק; אין אַ פֿאַרנאַכט איז עס געווען. ער האָט זיך געלאָזט גיין אַהיים און געטראַפֿן זי ביי דער טיר. זי האָט דער־הערט זינע טריט הינטער זיך און פֿאַרהאַלטן די טיר אַ וויילע, ביז ער וועט אויך אַרויס. ער איז איר דאַנקבאַר געווען. זי האָט דאָך געקאַנט מאַכן זיך ניט הערנדיק אויך און הינטער זיך די טיר פֿאַר־קלאַפֿן. ער האָט געזאַגט עפעס, געזוכט ביי זיך אין געדאַנק, וואָס ווייטער צו ריידן. נאָר אַרויסקומענדיק פֿאַרן טויער, האָט זיי אַזאַ נאַגנדיקער פֿאַרנאַכט באַגעגנט, אַז ביידע האָבן זיי געמוזט שווינגן. דאָס איז געווען אַ קילער, זומערדיקער פֿאַרנאַכט, ווען גאַטישע קלויס־טערס הייבן זיך אויף אַלץ העכער און העכער און שטעכן מיט שאַרפֿע שפיצן אין פֿאַרנעפֿלטע הימלען. אַ פֿאַרנאַכט, בעת מויערן ווערן שמעלער און אויסגעצויגענער, ווי זיי וואַלטן זיך אין שטילער נייגעריקייט אויף שפיצפֿינגער אַוועקגעשטעלט און אַן איינזאַם עלנט פֿענצטער גלאַצט קאַלט פֿון אַ בלינדער וואַנט אַרויס, ווי אַן אַפֿן אויג פֿון אַ בר־מינן. דאָס איז געווען אַ פֿאַרנאַכט בעת גאַסן וואַקסן פּלוצ־לינג אויס משונה גרויס און מענטש און פֿערד האַלטן אין איין זינקען.

א פֿאַרנאַכט בעת גאַנצער שטאַטטומל ווערט ווי פֿון זיך דערשלונגען
און ס'ווייעט מיט טויבקיט פֿון אַלע ווינקעלעך אַרויס, בעת מענטשן
גייען ניט, נאָר לויפֿן־אונטער, ווי אַ שטומע געפֿאַר וואָלט זיי גע-
טריבן, און איבער קוימענס און דעכער וויזט זיך אַ רונדע לבנה
אויף אַ געלן פֿאַס הימל, אַ לבנה אַ גאַנצע און אַ קרענקלעך־רויטע,
וואָס גלאַנצט קאַלט און דורכדרינגלעך און האַלט יעדן אויפֿן אויג.
זיי זינען געגאַנגען אַנלנדיק אין אַנגעשטרענגטער בין־השמ-
שותדיקער לופֿט. זי האָט זיך לזכֿט געטוליעט צו אים, ווי אַ קינד
וואָס האָט מורא. זי האָט אייניקע מאָל פֿאַרריסן דעם קאַפּ צום געלן
פֿאַס הימל און, וויזנדיק מיט אַ דינעם פֿינגער אין דער הויך, שטיל
געמורמלט:

— מאַדנע, אייך דוכט זיך ניט, אַז באַלד דאַרף אויסברעכן אַ
שריפֿה...

ער האָט פֿאַרריסן דעם קאַפּ און צווישן רויט־געפֿאַרבטע דעכער
און געלאַטעטע דאַבלקעס האָט זיך אַ גלעזערנער דאַך אין קאַלטן
פֿייער געהויבן, אין גאַנצן אין רויטע הימל־פֿאַסן געשלייערט. ער
האַט צוריק אַראָפּגעלאָזט דעם קאַפּ, פֿילנדיק אַ לזכֿט־ציטערנדיק
מיידל־קערפּער נעבן אַרעם. ער האָט באַטראַכט איר בלאַסן פּראָפֿיל
אין קופּערנעם ראַם, וואָס האָט איצט אַ ריינעם פֿייער־קאַליר געהאַט,
און ביי אים איז אַ סודותדיק פֿאַרטיק געפֿיל געווען; זיצן דאַרט אין
צווייען אין דער הויך, בלויז אין צווייען, אונטערן קאַלט־פֿלאַמענדיקן
דאַך, אין רויטלעכע הימל־פֿאַסן געהילט.

— 3 —

הירשל זיצט אַלץ מער און מער אין לאַבאָראַטאָריע, און אַפֿט
מאָל אַהיימגייענדיק, טרעפֿט ער די גאַסן פּונקט אַזעלכע שטילע און
שלאָפֿנדיקע, ווי ער לאָזט זיי איבער אין דער פֿרי, גייענדיק צו דער
אַרבעט. ער גייט זאַלבענאַנד מיטן אייגענעם וואַקלענדיקן שאַטן און
פֿילט זיין שמאַל אַרט אויפֿן ברייטן, פּוסטן טראַטואַר. דער ראַטהויוז-
זיגער ציילט ווידער זינע קלאַנגען רויק און ערנסט, און לאָזט נאָך זיך

דעם גאַנצן עכאָ אַויסזינגען, ווי ער וואָלט אַלץ די זעלביקע בשורה דערציילט:

— אַ טאָג איז פֿאַרבײַ...!

— אַ טאָג איז פֿאַרבײַ...!

און הירשל ציילט יעדער באַזונדערן קלונג, שעפט-אויס יעדער זינקענדיקן עכאָ און פֿילט זיך, ווי אַ מענטש וואָס מ'וואָלט בײַ אים צוגערויבט אַ זאָך, אַ זאָך וואָס ער וועט שוין קיין מאָל מער ניט אָפקויפֿן, קיין מאָל מער ניט צוריקבאַקומען.

אין לאַבאָראַטאָריע ווערט בײַ נאַכט נאָך שטילער, ווי תמיד. אַלע גייען אַוועק. בלויז טרײַנין פֿאַרעט זיך אַ צײַט מיט ביינעריקע פֿינגער הינטער פֿאַרמאַכטע לאַדנס. ער פרוּווט דאָרט בײַ די אַנזנד־לעך פֿון די לאַדנס, צי זיי זײַנען גוט פֿאַרשטעקט, און שרײַט מיט פֿאַרדומפענעם קול:

— הירשל, פֿאַרגעסט נישט פֿאַרשליסן צוויי מאָל, הירשל...

— הירשל, פֿאַרשליסט דעם גאַנצמעטער, הירשל...

און דערנאָך גייען-אַוועק שעהען לאַנגע און מורמלדיק שטילע. בלויז נאָר פֿון ערגעץ אַ ווינקל הערן זיך גאַמעס פֿון אַ ניט-געניטער און סבֿלנותדיקער מיידלערישער האַנט אָדער עפעס אַ קוויטשיק גע-שריי, וואָס רײַסט זיך פֿון אַ פֿאַרדומפענעם קעלער אין וואַרעמער נאַכטלופֿט אַרײַן:

— מאַניע, וויפֿל דער שיעור זיך שושקען אין די ווינקעלעך...

— מאַניע, כ'פֿאַרקײטל די טיר...

הירשל פֿאַרהאַלט אַ ווינלע דאָס גיסן דעם כליפענדיקן זויער-שטאָף. ער וואַרט-אויס ביז דער לעצטער עכאָ גוסעט אָפּ און גיסט ווייטער פֿון שוואַרצער פֿלאַש. ער שפּיגלט זײַן רויט-שאַטנדיק פנים אין שוואַרצער פֿליסיקייט, ער באַטראַכט זײַן האַלב-צערונגענע גע-שטאַלט און געדענקט אין לעצטן אָונט, אַן ענלעכן אויף איצט.

פֿאַר נאַכט איז עס געווען. ער האָט דאָס דערקענט אין די די-ניקע שפּאַרעס פֿון די איבערשטע לאַדנס. ער איז אויך אַזוי גע-

שטאַנען און געאַרבעט און געדענקט אין זיין קלאָרן און קילן צימערל, וואָס ער האַלט ביי אַן עלטערער אַלמנה אין עק שטאַט. דאָס צימערל זינגט אין אַ ריינס, אַ שטילס, ווי ס'רובֿ צימערלעך ביי פֿרויען אַלמנות, וואָס באַשליסן שוין קיין מאָל מער ניט חתונה האָבן. די ווענט זינגען דאָרט באַהאַנגען מיט אייגענע קויל-צייכענונגען, סימנים פֿון אַמאָל, בעת ער, הירשל, איז נאָך גאָר אַ יינגל געווען, בעת ער האָט נאָך געחלומט צו זיין אַ מאַלער און דערנאָך, ווי ס'רובֿ אַזעלכע, מיט פֿאַטאַגראַפֿיע אויסגעלאָזט. און אַ בעט שטייט דאָרט אַ בחורישס, און אַ ריינס, שטייט קלאָר און גרייט אויפֿצונעמען אין קילער ווייכ-קייט, און שימערט מיט וויסע כוואַליענדיקע פֿעלדעלעך:

— אויף רו בין איך באַשאַפֿן...

— אויף ליבע בין איך באַשאַפֿן...

ער איז געשטאַנען און געאַרבעט. נאָר אַט האָבן פֿאַרזיכטיקע, ליכטע פֿינגער געקלאַפט אין טיר און אַ באַקאַנט מיידלערישע שטימע האָט באַשיידן געפֿרעגט:

— מ'קאָן, הירשל?...

ער האָט אויפֿגעפֿנט. שוין עטלעכע מאָל פֿלעגן די זעלביקע פֿינגער קלאַפֿן הינטער דער טיר. און תמיד פֿלעגט דערנאָך שמעקן מיט קילן אומבאַשטימטן ריח פֿון יונג-מיידלערישע האָר. ער וואָרט שוין אַפֿט מאָל אויפֿן באַקאַנטן קלאַפֿ אין טיר, ווי נאָך אַ זאָך צו וועלכער מ'איז צוגעוויינט. ער פֿילט דעם גאַנצן שטח, וואָס זי פֿאַרכאַפט אין פֿינצטערן חלל און הערט זיך אַזיין צו אירע רייד:

— מאַדנע — זאָגט זי אים — אַנך דאַכט זיך ניט, הירשל, אַז

אַנך דאַרף מען שטענדיק זען אין דער פֿינצטער, שטענדיק אין דער פֿינצטער...

זי קוקט זיך צו ערנסט צו יעדער באַוועגונג זינער. זי קוקט מיט עפעס אַ שטילער מורא און דרך-אַרץ אויף יעדער לאַבאַראַ-טאַרישער באַוועגונג און בייגט זיך אַזוי נאָענט צו אים, אַז ער פֿילט אירע ברעגן האָר, ווי דינע גאַלדפֿעדעם אויף דער באַק. איר גע-

פֿעלט די טריברויטע באַלויכטונג פֿון זײַן פנים און זי זאָגט אים שטיל:

— אַך, ווי אינטערעסאַנט איר זײַט דאָ. אַן אמתער אינדיאַנער... אים אימפּאַנירט איר הכנעה צו זײַן סודותדיקער לאַבאַראַטאָרי-שער אַרבעט. ער פֿילט זיך, ווי ער וואַלט זי אין זײַנער אַן אייגענער ממשלה אַרײַנגעפֿירט, און וויל בײַ איר דערגיין:

— איר האָט ניט קיין מורא דאָ, זאָגט?... נאָר דערויף ענטפֿערט זי אים גאָר נישט. זי וויקלט נאָר אויף אַ שטיקל פּאַפּיר, דערלאַנגט אים צוויי קאַלטע גלעזער אין האַנט און בעט מיט אַ האַלב־סודותדיקן און גליקלעכן קול:

— איר וועט דאָך מיר אַרויסרופֿן די צוויי קלישעס, ניט אמת, הירשל?... ער קייטלט־אויף די טיר. ער פֿילט אין פֿינצטערניש די בלענדנ-דיקע ווייסקייט פֿון איר האַנט אין זײַנער און כאַפט די שטילע ווער-טער אירע:

— איר וועט דאָך טרײַנינען ניט דערציילן, אמת, הירשל?...

*

ער שטייט שפּעטער אַליין מיט אַ גרוי גלאַז געבן רויט־געלאַ-טעטן שײַבעלע. ער באַטראַכט אויפֿמערקזאַם, ווי באַקאַנטע קאַנטורן צייכענען זיך אויס, ווי ליכטע פֿאַרמען נעמען זיך אָן. און ער זעט מיט פֿאַרגליווערטער קאַלטקייט, ווי צוויי קעפּ, צוויי באַקאַנטע קעפּ, בייגן זיך איינס צום צווייטן, ווי צוויי צונויפֿגעוואַקסענע, צײַטיקע באַרן... ער באַטראַכט לאַנג די גלעזער ביים פֿײַער. ער פֿלעגט זיי אָפֿט זען, די ביידע קעפּ צוזאַמען, דאָרט, אין ליכטיקן אַטעליע, אין שטילער העלער באַלויכטונג. נאָר אַט בייגן זיי זיך אַזוי נאָענט איר־נער צום צווייטן. ער פֿאַררוקט ניט דאָס טירל פֿון לאַמטערן. דער רויטער שײַן קוקט פֿײַערדיק אויף גרוי־פֿאַרבאַטענעם גלאַז. עס ווישט־אַפּ יעדע פֿאַרעם, יעדע שפור און מישט עס אויס מיט אַלגע-מיינער שוואַרצקייט — נאָר הירשל האַלט אַלץ און קוקט. צו מאַרגנט

זעט ער זי דאָס לעצטע מאָל בני זיך. זי דריקט אים אויס איר באַ-
דויערן. פֿאַר אַ גאַנצע וואַגע געפטרטע קלישעס וועט אים טריינין
אַראַפֿרעכענען. און זי באַדויערט אַלץ אירע צוויי גלעזער.
— ווער ווייסט, צי מיר וועלן נאָך אַזעלכע אויפֿנאַמעס האָבן...
— ווען איר ווייסט, הירשל, ווי ליב איך האָב זיי געהאַט...

*

ס'איז שוין גאָר שפּעט. דער שטאַטזייגער ציילט יעדע שעה
אויס מיט אַ קלונג מער. ער קלינגט זיך אַלץ אַזוי רויק און ערנסט,
גלייך עמעצער וואָלט אים טאַקע איצט, אין מיט נאַכט, געהערט.
הירשל ציילט גיט מער די קלאַנגען און קוקט פֿאַרטראַכט אויף די
עטלעכע בעגאַטיוון, וואָס ווייקן זיך שוין אַ צייט אין קאַלטן וואַסער
און מ'האַט זיי שוין לאַנג געמעגט אַרויסנעמען טריקענען.
אַ צימערל, אַ קליין מיידלעריש צימערל, זעט ער. באַהאַנגען
מיט פֿאַרוועלקטע בלומען און רעפֿראַדוקציעס. אויף אַ ווייסן קישן
ליגט אַ בלענדנדיקער מיידלערישער קאַפּ אין קופּערנע האָר גע-
ראַמט. דאָס פנים איז ערנסט, פֿאַרטראַכט. די האָר זיינען הויך אַרויפֿ-
געשאַרט און דעקן-אַפּ אַ העכערן גלאַטיקן שטערן. הירשל זעט זיין
גאַנצע בלענדיקייט. ער זעט דעם לייכטן שאַטן, וואָס שלייכט זיך אַ
וויילע איבער זיין ווייסקייט, ווי ער וואָלט וועגן אַן אינערלעכן צווייפֿל
דערציילן:

— ווער ווייסט, צי מיר וועלן נאָך אַזעלכע אויפֿנאַמעס האָבן? ...
— ווען איר ווייסט, הירשל, ווי ליב איך האָב זיי געהאַט...
די נאַכט ציט זיך נאָך אַלץ. די לופֿט איז הייס, שטיקנדיק, און
אין נאַכטשטילקייט הייבט-אַן עפעס שאַרכען. הירשל הערט זיך
איין. קאָן זיין, אַז אַ קינד איז קראַנק געוואָרן אין מיט נאַכט און אַ
מאַמע לויפֿט וועקן אין אַפֿטייק. און אַפֿשר גאָר האָט אַ באַהאַלטענער
געליבטער ערגעץ בני אַ פֿרוי דאָ פֿאַרבֿראַכט און אַזילט איצט אַהיים,
נאָך איידער דער מאַן וועט פֿון נאַכטיקער אַרבעט צוריקקומען...
ניין. דאָס זיינען באַקאַנטע טריט, טריינינס שלעפֿנדיקע טריט.
די נעכט זיינען הייסע, שטיקנדיקע. טריינינען איז שווער צו כאַפֿן

אַטעם בײַ זיך אין ווינקל הויז. און ער קריכט־אַרום איינער אַליין
איבער פּינצטערן הויף און טאַפּט אין איין וועגס בײַ די אַנזונדלעך
פֿון די לאַדנס. צי זיי זינען גוט פֿאַרשטעקט.

הירשל הערט זיך צו צום קלאַפּן פֿון זינע לויזע שטעקשיך איבער
די שטיינער און ער פֿילט באַלד זינע ביינעריקע פּינגער אין לאַדן,
צוזאַמען מיט זיין פֿאַרדומפענעם קול:

— הירשל, ס'איז שוין באַלד טאַג, הירשל...

— הירשל, גייט אַהיים, הירשל...

הירשל קוקט גלייך אויף דער איבערגעשראַקענער טונקעלער
מויז. זי שפּיצט־אויס די אויערלעך צום לאַדן און גלאַצט אויף אים
מיט שמאַלאַוויגיקער נײַגעריקייט, ווי זי וואַלט אים פֿרעגן:

— כּדאַי אַראַפּשפּרינגען פֿון שפיץ לאַמטערן צי ניט?...

אַ ווילע מאַכט ער זיך ניט וויסן, הירשל. ער פֿילט עפעס אַ
באַזונדערע הנאה פֿון טרײַנינס טאַפּן הינטער פֿאַרמאַכטע לאַדנס און
ער שווינגט. נאָר אַז טרײַנין הייבט־אַן ווערן אומרוק פֿאַר אַ גנבֿה
און צעשרייט זיך מיט זיין גאַנצן אַנצייניקן מויל אין נאַכטיקער
שטילקייט:

— הירשל, דו ביסט עס, הירשל?...

— אַהיימגעאַנגען, הירשל?...

גיט הירשל אַ מאַדנע קרומען שמייכל און ענטפֿערט פֿון פֿאַר־
שטיקטן חלל אַרויס:

— כּוועל שוין גלייכער דאָ בלייבן, טרײַנין... דאָ בלייבן...

די טונקעלע מויז שטייט איינגעשרומפּן אויפֿן שפיץ לאַמטערן.
זי שטייט גרייט אויף יעדער סכּנה און הערט זיך אײַן צוזאַמען מיט
הירשלען צום נאַכטיקן ווידער־קול, וואָס ציטערט אַ צײַט אין לופֿט:

— דאָ בלייבן, טרײַנין...

— דאָ בלייבן...

פּרץ מאַרקיש

א י ד

ווייס איך נישט, צי כ'בין אין דר'היים,

צי אין דער פֿרעמד — —

איך לויף! ...

צעשפּיליעט איז מנן העמד,

נישטאָ ז'אויף מיר קיין צוים,

כ'בין קיינעמס נישט, כ'בין הפֿקר,

אַן אַן אָנהייב, אַן אַ סוף ...

מנן גוף איז שיין

און ס'שמעקט פֿון אים מיט ווינט;

מנן נאָמען איז: „אַצינד“ ...

צעוואַרף איך מננע הענט,

דערלאַנגען זיי די וועלט פֿון איין עק ביזן צווייטן,

די אויגן כ'לאַז געווענדט,

פֿאַרטרינקען זיי די וועלט פֿון אונטן ביז אַרויף!

מיט אויגן אָפֿענע, מיט אַ צעשפּיליעט העמד,

מיט הענט צעשפּרייטע — —

ווייס איך נישט, צי כ'האַב אַ היים,

צי כ'האַב אַ פֿרעמד,

צי כ'בין אַן אָנהייב, צי אַ טוף ...

פון דער פּאַעמע „וויילאַנד“

אַזוי איז געגאַנגען אַ וואַגן מיט מיסט צו די שקרופֿלענע פֿעלדער
און ס'האַט אויף די וועגן דאָס מיסט מיט אַ קינד זיך געשאַטן,

און מ'האַט עס צעטראָטן ...
 אזוי איז געלעגן אין היץ אַ פֿאַרוועלקטע דאָס וויילאַנד פֿון טאַלן,
 פֿאַרחלשט נאָך מיסט און נאָך אָפּוואַרפֿעכץ וואַרעמס,
 און טאַג האָט די פֿעלדער אויף זוניקע גאַפלען
 געברענט און געבראַטן.
 און ערד האָט די ציינער, די שוואַרצע, געשטשירעט
 צום שעפּסענעם הימל
 און דריי מאָל געריטשעט :
 — לשם יחוד קודשא !
 נאָ דיר מנין ליב,
 און נאָ דיר מנין ערווה,
 וווּ דען, וווּ זאָל איך מיט דער בושה זיך קער'ווען? ...
 פֿאַר פֿאַקן פֿון הימלען מנין פּלייצע אַ זאַק האָט,
 דער שניטער פֿון מולד רייסטאָן ווי אַ מכה,
 מ'וועט באַלד דאָרטן פרעגלען, מ'וועט באַלד דאָרטן באַקן.
 היי, מענטשיכעס דולע פֿון מערק
 און יאָרידן !
 און וווּ איז דאָס קינד פֿונעם מיסטיקן וואַגן?
 ווער האָט עס געקויפֿט און ווער האָט עס געקוילעט?
 אַהער קומט, אַהער קומט,
 איך וועל אייך אין האַלבנאַכט נישט מאַנען קיין חלק! ...
 אזוי איז געגאַנגען אַ וואַגן מיט מיסט צו די שקרוּפֿלענע פֿעלדער
 און ס'האַט אויף די וועגן דאָס וואַרעמע מיסט מיט אַ קינד זיך געשאַטן,
 און מ'האַט עס צעטראָטן ...

*

היי, פֿרויען פֿון טיפּוס געפֿלעקט און געפינטלט,
 מיט גראַבליעס פֿון פֿינגער אויף האַרבסטיקע ווייקעפּ!
 — געמערט זיך? געפֿרוכפּערט? צו וויפֿל מאָל יעדערע?
 אין שאַנדהויז? אויף פּילן?
 אין שטאַל? אויף וואַקזאַלן?

אין ריוו, ווי די הינטעכעס?
 צו וויפל מאָל יעדערע?
 אַט גייט באַלד אַ צוג ווי אַ טרומנע אין דר'ערד אַרײַן,
 אַרויף אויפֿן דאָך! הייבט די פֿיס ווי די קוּמענס!
 פֿאַרהאַלעט די העמדער צו הימלען, צו שוּמיקע,
 און אַטעמט מיט האַלבנאַכט, מיט הייסער,
 פֿון ראַגן.
 און לאָז פֿון אַיך יעדע געבוירן אַ יויזל
 צום פֿרעסן אויף חגא
 און נישט פֿאַר די סלופּעס, און נישט צוליב קרייצן!...
 היי, זונהס פֿון אונטערגעוואַרפֿענע קינדער —
 באַזונדער!
 אַרײַנגלייגט די אַנטערס אין אייגענע מזלער
 און מעלקט זיי, און וואַרגט זיך,
 און גריזעט זיי אָפּ פֿון די מאַגערע לײַבווענט!...
 ... ממזרים געשוואַלענע
 דריי עשאַלאַנען —
 מען ווייסט נישט פֿון וואַנען,
 פֿאַרבלאַטיקט,
 פֿאַרבעגלט —
 — היי, מענטשיכעס-מאַמעס! איר זאָלט זיי נישט בראַטן,
 איר זאָלט זיי נישט פּרעגלען! ..

*

נישט קיין מלאך מיט קריגעלע טרייסטונג,
 ווי נ'מדבר אויף דאַרשט פֿון ישמעאלן;
 — אַ ביל פֿון פֿאַרנאַכטיקן קלויסטער,
 אַ פֿור — מיט אַ פּגראַפֿ פֿון טולע...

נישט קיין קוואַל פֿון וואַסערן וואַרט דיך
 מיט ברכה פֿאַר בלאַנדזשלינגען מידע;

און געוויינט האָט ווי הגר די שוואַרצע
אַ מאַמע — עלנט — אין מדבר ...

אַ נישט אַנטוויינטע נאָך ווילאַנד!
ווער וועט כאַווען אַ יתום? ...
אויף סלופעס הענגט אַ נבלה —
דיין טאַטע: ישו בן יוסף! ...

*

פֿון די טשערעדעס געוויינען
אויף די הערנער טראַגן בהמות;
אַ ביי אונדז, אין גרויסן ווילאַנד,
וואַקסט דער אומעט אויף די ביימער ...
כּוועל קיין האַק אויף זיי ניט שלניפֿן,
זיך קיין פּלויט פֿון זיי נישט צאַמען;
פֿונעם הימלס העלער ליבונט
נייט אַ העמדל מיר מנין מאַמע ...
אויף די איינזאַמע וואַקזאַלן
וואַרט אויף צוג מנין בלינדער גורל;
אומעט אומעטום אַזאַ ליגט
אויף דיין בוזעם, גרויסע גרוילאַנד!
וואָס זשע איז, אַז אויף די רעלסן
האַט שוין אויסגעשטרעקט דער האַלדז זיך;
זונטיק וועט אַ קאַרוזעל זיך,
וועט דער אומעט אויכעט טאַנצן! ...

*

און געברענט אַ באַפֿעל האָט אויף ריפֿן, אויף כּמאַריקע,
און ביי בלוט האָט געשווירן מיט רויטער התלהבות:
— ברענג דאָס פֿלייש פֿונעם יויזל, ברענג די אויגן פֿון מאַריאַן,
גי, צעברעך אַלע צלמער, קנעכט פּראַוואַסלאַויער ...

גיי-ארויס אויפן מאַרק צו כינעזערס און טאַטערס,
און דײַן גאַט, דײַן געקרייצטן, פֿאַרקויף און פֿאַרהאַנדל;
— דרײַסיק קאַרענע ברויט פֿאַר די הייליקע מוטער!
דרײַסיק קאַרעצן ווייץ פֿאַר די נײַע עוואַנגל!...

דרײַסיק קאַרענע ברויט פֿאַר די הייליקע מוטער,
דרײַסיק קאַרעצן ווייץ פֿאַר די נײַע עוואַנגל.
— הונדערט אַנדערע מאַמעס מיט טרערן זיך בלוטיקן,
הונדערט אַנדערע עוואַנגלס געשוואַלן זיך שוואַנגערן!

צום אַרעמען מאַלצייט

וויי איז אַנך, אַקסל, וואָס טראַגן צעשפּאַלטן דעם גלאַבוס פֿון קאַפּ
אויף די מערבֿ־ און מזרחשע האַלבע,
מיט מאַרכענע ימען, מיט אַדערן־וועלדער פֿאַר דערנערשע קראַנצן;
וויי איז אַנך, שאַרבנס פֿאַרנייטע, אַ, ביינערנע מוח־קאַטאַפֿאַלקעס
פֿון שווימיקן בלוטטוי, פֿון זוּדיקן וואַנזין
אויף שטענדיקע חופּות און טענץ פֿון לויות...

אַ, וויפֿל איך זע אונטער פּלויטן אַנך וואַך זײַן אויף מיסטיקע קופּעס
אויף אַפּוואַרפֿעכץ וואַרעמס
מיט מיר און מיט קעץ מיט געקרעציקטע אַרעם־געאַרעמט...

ווער שטיל אַ פֿאַרבלאַנדזשעטן הינטביל פֿאַרגראַמט זיך
מיט בערג און מיט ימען,
ווער ס'פּאַסט־אַן דעם מיסט זיך אַליין פֿאַר אַ לײַבלעכן גראַם אײַן,
ווער ס'ענדיקט דעם טאַג, ווי אַ בריוול אַהיים צו פֿאַרוואַרפֿענע
ווייט טאַטע־מאַמע,

ווער ס'פֿליקט זיך די דראַטענע האַר ערגעץ אויס בײַ די
טויב־טעלעגראַפֿישע סלופּעס,

נ'ווער ס'שלאַגט זיך מיט קאַפּ אין אַ פּלויט, ווי אויף דר'ערד
אַ געקוילעטער האָן נאָך דער שחיטה...
נאָר ס'דאַרשט ניט די מעשענע געמבעס פֿון הימלען צום בלוטיקן
ווייזן פֿון שגעון...

וויי איז אַנך, וויי, משוגעים-הויז-בויערס, מיט בתי-מקדשים,
מיט שטעט און מעטשעטן,

אין ערד-קוילן-האַלבע פֿון אַנערע אויגן,
אַ יאַרצייטן צאַנקענדע נ'אַרונס פֿון לייבער,

וויי איז אַנך, גייערשע וועג-קאַטאַפֿאַלקעס, מיט תורה מיט חכמה
פֿון זיבעציק שפּראַכן —

אַט לויפֿט דאָרט אַ מענטש מיט אַ טאַג אינעם בליק, זוי אַ הונט
מיט אַ בייץ אין די יאַטקישע ציינער,

אַט זיצט ער מיט אים אין אַ ריוו שוין פֿאַרבאַרגן און לעקט אים,
און בייסט אים, און גריזעט אים גיריק,

אַט וואַרגט ער מיט אים זיך און לאַזט אים מיט שוידער
פֿאַר אַנדערע איבער

און ס'פֿאַדען שוין נניע, שוין נניע ערומים
אַרום אים...

אַט יאָגן זיך שטעט נאָך אַ נאַכט מיט צעפֿלאַקערטע אויגן,

ווי בראַנדיקע וועלף נאָך אַ צויג אַ פּגירה

און ס'וויגט זיך און ס'ברעכט זיך די ערד פֿון שגעון און תּאַוה,

נאָר אומעטיק דרינדזשעט

דער גאַס-קאַטערינשטיק

אויף קעסטל צעבראַכנס: „ראַזלוקאַ, ראַזלוקאַ“

און הויף-פּאַפּוגניען פֿאַר יעדערן גלייכגילטיק ציען געהיימע
„קאַנווערטעלעך גליקן“.

און קוקן

און בוקן,

ווי ס'קניצען און ס'קרייזן זיך ווייניט-געשלאָפֿענע געכט
פֿאַר די צאָנקענדע אויגן,
ווי שוואַרצע פֿאַרדעקטע מאָנאַשקעס פֿאַר הייליקער שניין
פֿון לאַמפֿאַדעס ...

אַ, וויי איז איך, אַקסל, וואָס טראָגן צעשפּאַלטן דעם גלאַבוס
פֿון קאַפּ אויף די מערבֿ- און מזרחשע האַלבע,
מיט מאַרכענע ימען, מיט אַדערן-וועלדער פֿאַר דערנערשע קראַנצן,
און וויי איז איך, שאַרבנס פֿאַרנייטע, אַ, ביינערנע מוח-קאַטאַפֿאַלקעס
מיט שווימיקן בלוטטוי, מיט זודיקן וואַנזין
אויף שטענדיקע חופות און טענץ פֿון לוויזות!
*

איצט פֿאַר מיר, איצט פֿאַר מיר פֿילן הימלען זיך אַן
מיט געוויינען פֿון שקיעה,
ווי זילבערנע בעקנס מיט שווימען פֿון בלוטרויטן סם-וויין.
שיפור טרינק איך דיר, טויט, און איך פֿיל מיט דיר אַן
מזינע דולע צעשראַקענע קניען,
עפעס טריפֿט פֿון דיר זאַפֿטן געמישטע פֿון פֿיין און
פֿון שמחה צוזאַמען! ...

אַ, איך נעם זיי, די שיפורע שקיעה-געטראַנקען פֿון הענט דיינע,
טנזול,
אַ, איך אַנל זיך מיט ליפֿן צו זילבערנע זוימען, איך זאַל ניט
פֿאַרזאַמען;
פֿאַר וואָס טרינק איך דיר, טויט, מיט אַ הפֿקר אַזאַ מיט אַזוי פֿיל
שגעון און תּאַווה?
פֿאַר וואָס שמעקט פֿון דיר, שקיעה, מיט אומעט און חדווה צוזאַמען?
גיס מיר נאָך אין די אויגן, גיס מיר נאָך אויפֿן קאַפּ,
גיס מיר נאָך אין די הויפֿנס!
כּווייל אַ נאַכטהעמד פֿון שקיעה אויף ליבב מזינס
צעשראַקענעם אַנטאַן:

לאָז מײַן לײַב צו דײַן לײַב זיך באַרירן אין טרויעריק־זיגלאָזן לויפֿן
 נױו אַ סאַפּענדער הירש מיט די הערנער אין דיר זיך פֿאַרפלאַנטערן!
 *

ער טרינקט זיך, דער טאַג, ווי אַן אונטערגאַנג־שיף
 מיט צעהאַנגענע פֿלאַקערן־פֿאַנגען
 אין קריכנדע מזלער פֿון נאַכט מיט געפילדערן: רחמים...
 און עפעס אַ מענטש זיצט אויף מיט טראַטואַר צו דער וואַנט מיטן פנים
 און וויינט ניט און לאַכט ניט...

וועהין טרייבט מען דיך, טאַג, וועהין יאַגט מען דיר נאָך,
 וועהין שלעפֿן דיך אַפּרונטן?
 וועהין קערט מען דיך אויס מיט אַ בעזעם פֿון שאַטנס
 פֿון בליענדע? —

כ׳האַב אַזעלכע אַ סך ערגעץ איינזאַמע טאַטעס, וואָס זיצן
 אויף דר׳ערד צו דער וואַנט מיטן פנים
 און בענקען נאָך טויט, ווי עקרות נאָך קינדער...

נאָר מײַן לויף, מײַן צעכראַסטעטער, רײַסט תקיעת־פֿפֿן
 פֿון גאַסישע אַרעמס,
 און קײַט און ברעכט זי, די וועגן, ווי צווינגן פֿאַרדאַרטע;
 וואָס זשע זיצט ער, דער מענטש, אויפֿן מיט טראַטואַר
 צו דער וואַנט מיטן פנים
 און וויינט ניט און לאַכט ניט?
 *

פֿון מאַלצײַט געזעטיקטע גייען צו שקיעה די טעג
 איבער בלוטיקע ברוקן,
 ווי ס׳גייען הכנעהדיק־שטיל צו דעם שעכט־הויז געכאַוועטע אַקסן,
 עס בלאַנדזשען געווייגען פֿון פֿרויען, וואָס שטאַרבן אין קימפעט
 אויף רוקנס
 ג׳אויף שטיינערנעם ראַג ווערט פֿאַרנאַכטיק פֿאַררויכערט אַ מענטש
 בײַ אַן איינזאַמער וואַגשאַל...

וואָס וואָרטסטו, דו, מענטש, מיט דײַן וואָגשאַל אויף שטיינערנע ראַגן
פֿאַררויכערטע ?

מײַן אמתע וואָג ווילסטו מיר זאָגן ? מײַן ריכטיקע מאָס
ווילסטו מיר טרעפֿן ?

האַ-האַ, איך בין לײכט ! איך בין טויזנט מאָל לײכט !
כ׳האַב די שטאַל פֿון מײַן האַרצן געעפֿנט !

כ׳האַב ניט וואָס, כ׳האַב ניט ווען — מײַנע וואָגלעך וואַנדלען,
ווי אַפֿענע בריוו צו פֿאַרזעסענע הויכן

איך טרײַב זיי אַליין — אַ ציגנער — ווי אַקסן אין שעכטהויז
צו גאַנצע טאַבונען,

האַ-האַ, איך בין לײכט, איך בין טויזנט מאָל לײכט,
כ׳האַב די שטאַל פֿון מײַן האַרצן צעעפֿנט

און אויף נאַכט כ׳האַב די זילבערנע שיף פֿון מײַן חלום באַהאַנגען
מיט קראַ-שוואַרצע פֿאַנען ? ...

וועג איבער די טרויער-געשוואַלענע טעג פֿון מײַן דאָ-זײַ, דעם קורצן,
זיי האָבן אויף לײב מײַנס זיך גראָזן געגריזעט פֿון פֿרייד

און פֿון טרויער ;

אַ, זיי מעלה-גרהן נאָך ערגעץ דעם וויי פֿון מײַן ערשטן געבורט-צער,
און ערגעץ שוין הוילן זיי בײַכער, ווי בעכער פֿאַר פּײַן

פֿון מײַן טויטלעצטן שוידער ...

אין שעכטהויז פֿון שקיעה — געקוילעטע טעג מײַנע ליגן און כראַפֿען,
און ס׳פֿליען פֿאַרנאַכטיקע שעהען זיך אָן, ווי אַ קראַ נאָך אַ קאַרשון :

— „אַ גראַשן די וואָג און אַ גראַשן די מאָס“ ! און פֿאַרבײַגערס
שטילע אַרויף-און-אַראַפֿ-גיין,

און ס׳קלינגען אויף ווייטן די טויבשטומע קושן פֿון בלעכענע פּושקעס
מיט קופּערנע גראַשנס ! ...

*

מײַן שטאַרבן גייט-אויף ווי די זון פֿון די פֿעלדזן און ימען,
און פֿריילינגט דעם הימל, די ווייט און דעם אַרעמען מאַלצײַט,

געזאלצענע ווינטעלעך בלאַנדזשען-אַרום, ווי פֿאַרלירענע זעגלען :
— אַ, ווייסט ניט, וווּ זינען מיר, שיק, אין דער וועלט דאָ
פֿאַרבלאַנדזשעט ? ...

וואָס זאָל איך דיר געבן, פֿרימאַרגיקע זון פֿון מנין שטאַרבן ?
דער בעטלערשער זאָק פֿון מנין ביינערבראָך שטויביק און דין איז,
דער ביל פֿון מנין האַרץ איז צעווייעט ווי זאַנגען אין ווינטדראַש
פֿון האַרבסטטיקע גאַרבן :
— כ'בין אַליין מלך-אַביון פֿון דאַרשטיקע צוויי הונדערט עטלעכע
נ'פֿערציק מדינות ? ...

עס שלאָפֿט זיך דעם וואַלד, ווי אַ קברשן קראַנץ אויף מנין חלומדיק
דאָ-זיין,
און ס'פֿלאַטערן טינכן ווי אַבלישע לענטעס מיט אויפֿשריפֿטן וויסע ;
אַ, זאַגט מיר, אַ, היימלאַזע ברידער פֿון ים, אַלבאַטראַסן,
איר ווייסט ניט, צי וועל איך צו ערגעץ אַ ברעג נאָך דערשווימען
באַוויזן ? ...

*

איך האָב אויף אייך, בערגיקע וועגן פֿון אויפֿגאַנגען,
ניט קיין פֿאַראַיבל
וואָס וויכערט דעם ווינט פֿון מנין אַטעם און טרינקט דאָס געזאַנג
פֿון מנין לויפֿן ;
דער אַפֿקלאַנג פֿון טריט מנינע הילכיקע קלינגט
אין די איינזאַמע הימלען
און גלייך ווי זכרונות אים שטיל מעלה-גרהן די לידיקע מזלער
פֿון הויפֿן ...

אַריין זינען גאַסן אין טאָג ווי אַ קוואַלן-עשאַל פֿון טראַמפּייטן :
— עס האָבן זיך שוין ווי שאַמפּאַניער די טינכן מיט פֿרילינג געעפֿנט,
די טאַלן פֿון זון ווי מיט גאַלדענע טישטעכער — טישן געגרייטע
און ליכט אומעטום, און געזאַנג אומעטום, און איך קאָן אַלץ
צום אַרעמען מאַלצינט ניט טרעפֿן.

ס'איז שטיל, אינדער־פרייק און פריש אויף די בערגיקע וועגן
 באַגענד און ווינטיק פֿון זונלאַנד די גאַלדענע פֿאַרשטאַט;
 פֿאַר וואָס איז דאָ קיינער נישט נאָך? פֿאַר וואָס גייט מיר קיינער
 אַנטקעגן?

ס'איז פֿרי נאָך? און איך האָב געאַזלט, און געקומען
 דער ערשטער! ...

*

אַזוי אין אַ ווינטעריק־וויסטן וואַקזאַל צווישן ווענט, צווישן ווינטע,
 שטיל ווילט זיך ביים פֿענצטער דער אומעט מיט מיר ווי אַ
 נאַכטשוואַרצע דאַמע,

פֿאַרשפעטיקט וואָס האָט צו אַ צוג און זי וואַרט אויף אַ צווייטן
 און אַזלט נישט, און פֿרעגט נישט, און וויסט, אַז זי וועט
 נישט פֿאַרזאַמען ...

די ביימער די שניי־קע פרייפלען ווי אויף ווינטע לוויות פֿון ווינטן,
 זיי טרינקען פֿון ווינטן דעם אומעט־פֿאַרשיכורטן פֿניף פֿון אַ צוג
 אַ פֿאַרווייטן

מיט טרוקענע צווינגן, מיט פֿראַסטיקע שטאַמען,
 און טרינקען לחיים אויף אייביקע יאָר מיט דער נאַכטשוואַרצער דאַמע
 מיט מיר און מיט אַלע פֿאַרשפעטיקטע וועגלעך צוזאַמען ...

וואָס קוקסטו אין פֿענצטער, אַ, נאַכטשוואַרצע דאַמע —
 פֿאַרשפעטיקטער אומעט?

— אַ צוג וועט באַלד קומען,
 אַ צוג ט'באַלד אַוועקגיין,
 און דו וועסט אים ווינט מיט די קאַלטע וואַקזאַלענע אויגן באַגלייטן
 און בענטשן פֿאַרשווינען מיט עלנט אויף וואַגל, אויף וועגן ...

אַזוי אויפֿן קלומיק מיט יאַרצייטן זיצן ביים וועג
 אויף די שטאַלענע רעלסן
 און קוקן אין ערגעץ, און האַפֿן, אַז פֿריי זאָל אַ שטויביקע שוועל זיין,

אַזוי אויפֿן קלומיק מיט יאַרצייטן זיצן
 אויף פֿירן אים שטיל ווי אַ הויקערדיק קינד פֿון אַ שטאַט
 צו אַ צווייטער

און פּלוצעם דערהערן: — אַט גייט ער, אַט גייט ער!
 אַט סאַפעט די לופֿט אין דער ווינט, מיט אַ צוג, מיט אַ ווינט,
 מיט אַ שניישיט,

אַט ברעכן די הענט זיך דערשראַקענע בימער,
 ווי ווינטרויבן־שניידערינס טראָגן־אַרום זאווערוכעס
 דאַרט שוימיקע קוישן,

אַט פֿליען די שנייען ווי ווינטיק־צעשאַטענע גאַרבן,

זיי זעצן אין פֿענצטער,

זיי רינסן די בלעכן:

— אַ, עפֿנט, אַ, עפֿנט אַ פֿענצטער די שנייען,

זיי ווילן צעגיין גאַר,

זיי ווילן גאַר שטאַרבן,

און קוקט פֿונעם פֿענצטער מיט הויקערדיק מיינס די נאַכטשוואַרצע
 דאַמען

און אַיילט ניט, און פֿרעגט ניט, זי ווייסט, אַז זי וועט
 ניט פֿאַרזאַמען...

*

וואָס גייען די בערג און די פֿעלדזן מיט ברויט און מיט פֿרייד
 מיר אַנטקעגן?

וואָס טאַנצן די ימען אַנטקעגן מיט זונען אויף ביכער צעשמאַלצן?
 אַ, אומרו, אַיך, אומרו, אַיך, פֿעלדזן און ימען פֿון מענטש
 און פֿון גאַנג און פֿון וועגן,

איך וויל ניט, איך וויל ניט מיט שלווה פֿאַרשטערן די שמחה
 פֿון אַרעמען מאַלצייט...

מיט וואָס איז אַיך, ימען און בערג, משמח אַ הפֿקר־בראַדיאַגע
 פֿון אַנלאַנד־שגעון?

קיינ רינדער אויף מערק ניט געהאנדלט, קיין וואָל פֿון די שאַף
ניט געשוירן!

איך קאָן ווי אַ הונט אויפֿן בויד זיך צופֿוסנס אייך לייגן
און בילן און וואַיען,
נאָר כװיל ניט, איך וויל ניט די שמחה פֿון אַרעמען מאַלצייט
פֿאַרשטערן! ...

אַ דאַוונען כװיל ניט — זאָל זיין ווי אַ תּפֿילה מװן פֿיף
פֿון די פֿינגער

און זאָל ווי אַ שיכורער ריקוד מװן טרויעריקע וואַנדערונג
פֿריילעך און שטאַלץ זיין;

איך טראָג אין מװן לייב נאָך אַ ווינט — אַ בראַדיאַגע,
אַזוינעם ווי איך בין,

אַ, כװיל ניט, איך וויל ניט פֿאַרשטערן מיט שלוה די שמחה
פֿון אַרעמען מאַלצייט!

*

בני אונדז אין קאָיוטע איז פֿריילעך און וואַרעם,
עס טאַנצן די ים־לייט מיט הייסע ציגאַנקעס,
די שיף אויפֿן ווינט ווי אַן אַלטע גיטאַרע
און אומעטיק־היימלאָז דער ימישער קלאַנג איז ...

אין דרײַערד מיטן קאַפּ מװנע אַלע חלומות!
צום טװוּל דער ביל פֿון מװן זינגענדער שאַפֿע!

ווער קאָן אים, מװן טאַטן? ווער ווייסט וווּ מװן היים איז?
כװעל מאַרגן מיר שטעלן אַ בודקע ביים האַפֿן,
דעם מאַנטל פֿון אויבן — אַ דאָך פֿאַרן רעגן,
אויף דרײַערד מװן געירשנטן זאַק נע־ונד־זיין ...

לאָז קומען אַ היימלאָזער הונט מיט אַ טענה
בני מיר עפּעס מאַנען מיט הינטישע אויגן:
— וואָס וועל איך אים געבן? וואָס וועל איך אים זאָגן?

לאַדט-אַן זיך, איר, אַלע, פֿאַרבניקע שיפֿן,
מיט זעק נע-ונד און מיט האַפֿענונג-האַפֿן!
היי, לאַזט זיך אויף שפינוועבס פֿון טיפֿן
און טרובעט:

— אַ מענטש האַט דערשלונגען דעם שטיין פֿון צוקאַפֿנס,
אַ מענטש ערגעץ גריזשעט דעם דאַך פֿון זיין רובעט!

אַ, גייט אין דער וועלט אַרײַן, גייט, קאַמעדיאַנטן,
און נאַרט-אַפּ מיט האַפֿ'נונג די טרוימענדע ברעגן,
זיי וואַרטן דאָרט אַלע בניִם אומגליק געשפּאַנטע
אויף טרייסט און אויף פֿדיון, אויף רו און אויף רעגן!

און איצט אין קאַיוטע איז פֿריילעך און וואַרעם
מיט שטריק קאַפּיטאַן האַט אַליין זיך דערוואַרגן;
אַ, היימלאַזער גאַסהונט, איך שפּיל אויף גיטאַרע,
איך שענק דיר דעם האַפֿן, דעם ים, מיט מײַן מאַרגן!

*

אויף דיין גאַלדענעם שער-בלאַט, פֿאַרנאַכטיקער ים, גייען שטיל,
אַן באַגלייטערס, געלאַדענע קעמלען,

געשפּאַנטע ביי שוואַרצע עגלות פֿון דעמערן...

עס דאַונען איינזאַמע טריט און עס קלאַגן צעשראַקענער וועגן —
אַ, זאַגט מיר, פֿאַרנאַכטיקע ווינטן, ווהיין פֿירט דער וועג דאָ?
ווהיין גייען קעמלען? ...

אויף דיין ווינטיש-צעבלעטערטן פֿאַרמעט בליצן שרעקעדיק זעגלען,
ווי אותיות העלע,

צעשטעלטע שקעלעטן פֿון ציפֿערן, אַלפֿן, ביתן, און גימלען;

כִּטְרַאָג אויך צו דיר, טויט — אומבאַגלייט, ווי אַ קעמל —

מײַן זיבן-און-צוואַנציקסטן אלול,

ס'וועט באַלד מיט זיין בלוט זיך פֿאַרפֿליאַסקען דאָס שנייקע מויל
פֿון דיין הימל! ...

וואַרשע 1922

אַלטער קאַציונע

אַ טערק

אַ שמאַלע, קאַכיקע גאַס. שילד אויף שילד. ווו אַ טיר, דאַרט אַ קראָם. און איין קראָם זעט משונהדיק אויס: די לאַדנס באַצויגן מיט רויטן געוואַנט. איבער דער טיר אַ גרויסער לינונטענער שילד. אויף אים איז אַנגעמאַלט אַ קאַסטן אָדער אַ סוכה, אַנגעפּולט ביז העלפּט מיט היי אָדער מיט וואַסער. און אויפֿן היי אָדער וואַסער ליגט אַ שטיפּע באַשעפּעניש מיט קורצע הענטלעך, מיט אַ קאַפּ פֿון אַ מענטש, מיט אַן עק פֿון אַ הערינג. איבער אים שטייט אַ טערק מיט אַ שטעקעלע. אין הינטערגרונט זינען נאָך אַפּגעמאַלט ווונדערלעכע זאַכן: ס'קאָן געמאַלט זיין — אַנזבערג און ס'קאָן ווי-דער געמאַלט זיין אַ שטאַט מיט הינזער.

קינדער שטייען פֿאַר דער קראָם און גאַפֿן אויפֿן שילד: אַ ים-מענטש. און פֿון דער אָפּענער טיר פֿלייט אויף דער גאַס אַרויס דאָס געטרילערני פֿון אַ קאַטערינקע; די צעלאַפּענע טענער פּלאַנטערן זיך צווישן די אַנליקע פֿאַרבנייערס ווי צעשראַקענע עופֿות און, דוכט זיך, זיי מאַכן נאָך ענגער אין גאַס. פֿון צייט צו צייט ווערט די קאַטערינקע פֿאַרשטומט. ווייסן שוין די קינדער פֿון גאַס, אַז באַלד וועט פֿון הינטערן רויטן פֿאַרהאַנג אַרויסטויכן דער טערק אַליין און זיי רוקן זיך אָפּ ביי צייטנס.

אַט איז ער. אַ קליינער און אַ דאַרער, אין אַ פֿאַר ברייטע, רויטע הויזן, מיט אַ פֿאַר גרויסע ברילן אויף דער גראַבער נאָז און, פֿאַרשטייט זיך, אין אַ טערקיש היטעלע. ער שטעלט זיך ביי דער טיר. די קינדער רוקן זיך אָפּ נאָך ווייטער — דער טערק קאָן אָפּ-טאָן אויף טערקיש: אָפּגיסן מיט וואַסער אָדער נאָכוואַרפֿן אַ שטעקן. ער איז אַ רוצח. די קינדער ציטערן פֿאַר אים.

ניט שטענדיק איז אַבער דער טערק געווען אַזאַ בייזער. פֿון אַנהייב, ווען זינע געשעפּטן זינען געגאַנגען ניט שלעכט, בעלנים

אַנצוקוקן דעם ים־מענטש זינען געווען אַ סך, האָט דער טערק גאַנץ געמיטלעך געשפּאַסט, איבער הויפט מיט די דינסטמיידלעך. ער האָט אַפּילו געהאַט אַ מיידל ביי דער קאַסע, ווייל אַליין איז ער געווען פֿאַרנומען מיט דרייען די קאַטערינקע און דעמאָנסטרירן די חיה. שפעטער האָט דער עולם אויפֿגעהערט גיין. ס'האַבן זיך אויס־גענומען בעלנים. דערצו האָט זיך פֿאַרשפּרייט אַ קלאַנג, אַז די חיה איז גאַר קיין חיה ניט, אַז דאָס האָט דער טערק געדונגען אַ יונגל, אים צוגעטשעפעט אַן עק און האַלט אים אין אַ גלעזערנעם קאַסטן מיט וואַסער. אַנדערע ווידער האָבן אַינגעפֿונען, אַז די חיה איז יאָ אַ חיה, זי איז אַבער גאַר ניט אַזאַ פֿאַרשוין, עס זאָל זיך לוינען צו פֿאַרקוקן אויף איר, אַ פּרצוף האָט זי מער אַ הינטישן איידער אַ מענטשלעכן און פֿון צייט צו צייט בילט זי אַפּילו אונטער. נאָר ווי דאָרט זאָל ניט זיין, האָט דער עולם פֿאַרלוירן דעם אינטערעס.

דער טערק האָט שוין לאַנג אַפּגעשאַפֿט זיין קאַסירקע און אַליין האָט ער זיך אויך ניט איבערגעהאַרעוועט. ער האָט שוין, דוכט זיך, מיט זינען שלעכטע געשעפֿטן שלום געמאַכט. ווען ער איז אַבער געווייר געוואָרן, אַז מען האַלט זיין חיה פֿאַר אַ געפֿעלשטע, איז ער אַרײַן אין גרימצאָרן. פֿאַר אַ פֿאַר פֿאַרשפעטיקטע בעלנים אַנצוקוקן זיין חיה האָט ער געאַרבעט מעשים, צו דערווייזן זיי, אַז דאָ איז קיין שום פֿעלשונג נישטאָ. ער האָט אומגעדרייט די חיה אין איר קאַסטן, געשלעפט זי פֿאַרן עק און בכלל זיך באַמיט אַרויסצורופֿן אין איר אַ פֿונק פֿון טעמפּעראַמענט. איז אַבער פּונקט דאָס מאָל דער חיה אַנגעפֿאַלן אַ מעלאַנכאָליע. זי האָט זיך געלאָזט דרייען ווי אַ גומענע און נאָך לאַנגע שטויסענישן האָט דער טערק קוים אַרויס־באַקומען פֿון איר אַ פיפּס.

— אַהאַ! איר הערט? — האָט ער זיך דערפֿרייט.

אַבער אַז די צוקוקערס זינען אַוועק, איז ער ווידער טרויעריק געוואָרן.

— וואָס איז די פֿעולה? — האָט ער זיך געטראַכט — זיי וועלן

דעם פיפּס אויך אַנגעמען פֿאַר אַ געמאַכטן.

געקומט האָט שוין פֿון אים פֿאַר אַ פֿאַר וואָכן דיר-הגעלט און ער האָט זיך אויסגעלערנט דערשפּירן דעם באַלעבאַס' אַנקומען מיט פֿינף מינוט פֿריער, פֿדי בני צייטנס נעלם צו ווערן פֿון דער געפֿאַר. זיין אייגן בעטל איז שוין לאַנג געשטאַנען הינטער אַ פֿאַרהאַנג, נעבן קאַסטן מיט דער חיה. און זיי האָבן אָפֿט ביידע צוגעהונגערט.

דער טערק איז געוואָרן אַלץ בייזער. אָבער די קינדער, וואָס פֿלעגן זיך פֿאַרזאַמלען פֿאַר זיין טיר, אַלץ חוצפהדיקער. — טערק, קיין געלט האָב איך נישט, נאָר איך האָב אַ קנעפל. לאַז מיר אַ קוק טאָן אויף דזיין ים־מענטש.

דעם פֿאַרשלאָג האָט דער טערק באַקומען אין אַ לבנהדיקן אַוונט, בעת ער איז געשטאַנען בני דער באַלויכטענער טיר. און דאָס יינגל, וואָס האָט דעם פֿאַרשלאָג געמאַכט, האָט זיך פֿון דעסט וועגן גע־האַלטן אין שאַטן.

דער טערק האָט גאָר נישט געענטפֿערט. ער האָט נאָר גענומען מעטאָדיש צומאַכן די רויטע לאַדנס. פֿאַרשפּאַרט זיך אַליין מיט דער חיה, האָט דער טערק זיך אַוועקגעזעצט קעגן גלעזערנעם קאַסטן, אַרײַנגענומען אין ביידע הענט זיין שמאַלן קאַפּ און אַזוי געטראַכט: — גוט. איך האָב פֿאַרשלאָסן די טיר און דער באַלעבאַס וועט

זיך דאָס מאַל נישט אַרײַנגרייסן. וואָס וועט אָבער זיין מאַרגן? אַזוי האָט דער טערק פֿון אָנהייב געטראַכט. שפּעטער האָט ער פֿאַר צרות אויפֿגעהערט אין גאַנצן צו טראַכטן. און מיט אַ מאַל האָט ער זיך אַליין דערשפּירט, פֿון קאַפּ ביז צו די פֿיס, ווי ער זיצט אַזוי אויפֿן בענקל אָן אַינגעשרומפענער, אַ שווינגנדיקער. ער האָט אַפֿילו דערפֿילט די קנייטשן פֿון זינע ברייטע, רויטע הויזן, די לאַ־טעס אויף זינע שיק, די ברילן אויף דער פֿאַרשוויצטער נאָז — אַלץ ווי ער וואָלט זיך אַליין פֿון דער זייט אַנגעקוקט.

ער האָט דערשפּירט די שטילקייט פֿון דער שפּעטער צייט הינ־טער די פֿאַרמאַכטע לאַדנס. ער האָט אין דער רגע געצוויפֿלט, צי קעבט ער גאָר, צי איז ער אין שטאַנד זיין קאַפּ פֿון די הענט אויפֿ־צוהייבן, צי איז ער אין שטאַנד דאָס גאָר צו וועלן. און פֿאַר שרעק

— אליין ניט צו וויסן ווי דאָס איז געשען — האָט ער דעם קאַפּ אויפֿגעהויבן.

גלייך קעגנאיבער אים איז אין גלעזערנעם קאַסטן געלעגן די חיה און אים שטאַר אַנגעקוקט. צי דערשראָקן פֿון זיין פּלוצלונגער באַוועגונג, צי מאַנענדיק עפעס פֿרעסן, האָט זי אַ פּאַטש געטאַן מיטן עק און ליכט אַ קוויטש געטאַן. און אַ לענגערע צייט זינען זיי אזוי פֿאַרבליבן, דער טערק מיט זיין חיה, פֿאַרגאַפּט איינער אויפֿן צווייטן. דעם טערק האָט לאַנגזאַם דורכגענומען אַ פּחד. ער האָט אויפֿגעהערט צו פֿאַרשטיין די שייכות פֿון זאַכן.

— וואָס איז דאָס? ווי קום איך צו דער דאָזיקער חיה?
יא, ווי קומט ער צו דער דאָזיקער חיה? אליך דאַרף דאָך האַבן זיין אַנהייב. מענטשן האַבן אים אָפּגענאַרט: מען האָט אים אַינגע-רעדט, אַז ס'איז אַ ים-מענטש און אַז ער וועט דורך אים גיין אין גאַלד. און ער האָט געמאַכט אַ בייט: אָפּגעגעבן זיין געוועלבל מיט די טישן און בענק, מיטן טוץ שטיינערנע קאַווע-טעצלעך און מיטן אַלטן קאַווע-קעסל און איז געוואָרן אַן אייגנטימער פֿון אַ ים-מענטש. אַז זיין חיה איז קיין ים-מענטש ניט — דאָס האָט ער זיך לאַנג שוין אַנגעשטויסן. אַ שיינ פנים וואַלט גאַט געהאַט, ווען ער באַ-שאַפּט אַזעלכע מענטשן. וואָס איז עס אַבער פֿאַרט? קיין פֿיש ניט, קיין הונט אויך ניט. און עס לעבט. און עס בעט עסן. און עס קוקט איצט מיט אַזאַ פֿאַר אויגן, אַז ביים טערק שטעלן זיך די האַר קאַפּיער.

— גוואַלד, וואָס איז עס? ווי קום איך צו דעם?
ווי ער קומט צו דער חיה, האָט ער זיך פֿאַר קיין אופֿן ניט געקאַנט פֿאַרשטעלן. עפעס אַ פּישוף האָט געשטעקט אין דער גאַנ-צער מעשה, און דאָ האָט זיך די חיה אַ ריר געטאַן פֿון אַרט און דער טערק איז אויפֿגעשפרונגען פֿון בענקל אַ פֿאַרצאַפּלטער.
— אַוועק פֿון מיר, פֿאַרזעעניש! איך האָב פֿאַר דיר מורא!
ערשט איצט האָט ער צוריק דערפֿילט זינען אייגענע גלידער און, איין מאָל פֿון אַרט זיך אָפּגעריסן, איז ער שוין געלאָפֿן ווייטער.

ער האָט זיך באַהאַלטן הינטערן פֿאַרהאַנג און זיך אַ וואַרף געטאַן אויפֿן געלעגער מיטן פנים אין שטרויזאַק. ער איז געלעגן אין איין ציטערניש און זיין אויער און זיין פֿאַרטצעט האַרץ איז געווען דאָרט, נעבן גלעזערנעם קאַסטן, ביי דער חיה. זיין שרעק איז געוואָקסן. דווקא איצט, ווען קיין צושויערס זינען ניט געווען, האָט זיך די חיה דאָרט צעשפּילט און גענומען מאַכן עפעס מאַדנע קונצן אויף גאָר אַ משונהדיקן שטייגער. דער טערק האָט געפֿילט, ווי דער פּחד קריכט אים אַרום איבערן רוקן מיט אַ סך קאַלטע און האַריקע פֿיס. איין דינער פֿאַרהאַנג האָט אים איצט אָפּגעטיילט פֿון אַ פֿרעמדער וועלט, פֿון אַ פֿינצטערן תּהום, ווי מען קאָן זיך לייכט אַראָפּגליטשן און האַלטן אייביק אין פֿאַלן. ער האָט געפֿילט, אַז דער פֿאַרהאַנג באַוועגט זיך, אַז דער תּהום ציט אים ביי אַ שטריק. ער איז געלעגן און, ווי אַ קינד, אומבאַהאַלפֿן געוויינט אין שטרויזאַק אַרײַן.

— וואָס וויל זי פֿון מיר? וואָס האָט זי צו מיר? אַז איך ווייס אַפֿילו איר נאָמען ניט... וויי, וויי! אַלע מענטשן גייען-אַרום אָן חיות, נאָר צו מיר איינעם האָט זיך אַ חיה צוגעטשעפּעט!

דאָ האָט זיך בײַם טערק דאָס האַרץ אין גאַנצן אָפּגעשטעלט און פּלוצלינג אָנגעהויבן וואַרפֿן זיך, ווי אַ קליינער יאָדער אין אַ צעטרייסלטן נוס. ער האָט דערהערט גאָר אַ מאַדנעם בויטש אין וואַסער, אַזוינס וואָס ער האָט נאָך קיין מאָל נישט געהערט. און דער פּחד אַליין האָט אים ביי די שטיינע האַר אָנגענומען, פֿון זיין שטרויזאַק אָפּגעריסן און געצווונגען אַרויסצושטעקן דעם קאַפּ הינטערן פֿאַרהאַנג. עס האָט אים געצויגן אַהין, צו דער חיה, ווי אַ נאַכטפֿליג צום פֿייער.

וואָס האָט ער הינטערן פֿאַרהאַנג דערזען?

די חיה איז זיך געזעסן אויפֿן עק, האַלב פֿון וואַסער אַרויסגע-שטעקט, די קורצע הענטלעך פֿאַרשפּרייט, דעם רונדיקן ווי פֿאַר-קעמטן קאַפּ פֿאַרריסן און מיט אַ ברייטן שמייכל אַרויסגעלאָזט פֿון די נאָזלעכער אַ פֿאַנטאַנע, וואָס האָט געשפּריצט איבערן קאַסטן,

אויף דר'ערד אַראָפּ. פֿאַר תענוג האָט זיך בײַ איר דער בויך גע-
טרייסלט און בײַם טערק זײַנען די אויגן פֿון זייערע נעסטן געקראַכן.
— גוואַלד, איך וועל דאָס נישט אויסהאַלטן! זי לאַכט פֿון מיר!
זי ווייס יאָ ווער איך בין און איך ווייס ניט ווער זי איז... הינט
ווער איז דאָ דער טערק און ווער איז דאָ די חיה? יאָ, ער האָט זיך
די דאָזיקע פֿראַגע געשטעלט. ער האָט אָבער זיך אַ זעץ געטאָן אין
קאָפּ מיט ביידע פֿויסטן, ניט צו טראַכטן. זײַן אייגענער געדאַנק
האַט אים אויך געשלעפט אין תהום אַרײַן.

ער ליגט שוין ווידער הינטערן פֿאַרהאַנג, אויף זײַן שטרויזאַק,
צוגעדעקט איבערן קאָפּ, מיט וואָס ס'איז נאָר צו דער האַנט געקו-
מען. ער האָט נאָר איין כוונה: זיך באַהאַלטן פֿאַר איר, זי זאָל אים
נישט געפֿינען. פֿון קאַסטן מוז זי דאָך אַרויס. ס'איז דאָך נאָריש...
איצט האָט אים געשראַקן זײַן אייגענער אַטעם, זײַן קלאַפּן מיט
די ציין, דאָס גאַנצע געפילדער, וואָס האָט אָנגעמאַכט אָדער גע-
קאַנט אָנמאַכן זײַן מאַגער און צאַפֿלדיק וועזן. ער וואַלט זיך גערן
דערשטיקט. נאָך אַ לאַנגע צײַט, זינקענדיק אין הייסן אַטעם און קאַלטן
שווייס, האָט ער דורך דעם ליאַרעם פֿון זײַן שרעק דערהערט אַרום
זיך די טויטע שטילקייט. אויך הינטערן פֿאַרהאַנג איז שטיל גע-
ווען. די שרעק האָט זיך געשטעלט אויף די שפּיץ פֿינגער און
הינטן-אַרום אַרײַנגעקוקט אים אין מוח. ער האָט קיין ווילן ניט
געהאַט מיט אַ פֿינגער אַ ריר צו טאָן. און צוויי געדאַנקען, ווי צוויי
קעץ, האָבן זיך געשפּילט מיט זײַן האַרץ, מיט זײַן מוח, מיט זײַן
גאַנצן וועזן און אַריבערגעשלידערט אים, איינע צו דער צווייטער.
— זי שטייט שוין בײַ זײַן געלעגער...

— זי איז אין גאַנצן אַנטלאָפֿן...

דער פּחד אַליין האָט אים פֿון די דאָזיקע צוויי קעץ אויסגע-
לייזט. ניט מיט זײַן אייגענעם ווילן איז ער אויפֿגעשפרונגען און
צום צווייטן מאַל אַ שטעק געטאָן זײַן פֿאַרשיפורטן קאָפּ הינטערן
פֿאַרהאַנג, ווי אין דער גילאַטין אַרײַן; אַ סוף זאָל עס נעמען!

די חיה איז זיך רויק געשלאָפֿן, צונויפֿגעקנוילט אויפֿן דעק פֿון איר קאַסטן.

דאָ איז אים ערשט געקומען אַ קלאָרער געדאַנק:

— ראַטעווען! מען דאַרף זיך ראַטעווען!

שטיל, ווי אין אַ חלום איז ער אָפּגעטראָטן פֿון פֿאַרהאַנג און שטיל האָט ער גענומען צוזאַמענבינדן זינע זאַכן. די שרעק האָט אים נאָך גערודפֿט, אַז די חיה קאַן זיך אויפֿכאַפֿן, ווען ער וועט פֿאַרבֿיגן. נאָר אויך דאָ האָט אים צוגעהאַלפֿן דער קלאָרער גע-דאַנק: ער האָט אויסגעטאַן די שיד און זיי צוגעבונדן צום פעקל. ער האָט באַטראָטן די ערד שטיל, ווי אַ שטן. ער האָט זיך פֿאַר-שטעלט דאָס פנים מיט זיין טערקיש היטעלע. ער האָט ממש פֿאַר-שלאָסן דעם אָטעם אין די לונגען. און אַזוי, מיטן פעקל אויף דער פלייצע, האָט ער אַ שופֿ געטאַן, דורך דעם פֿאַרהאַנג. פֿאַרבֿי דעם קאַסטן, ווי איינער וואָס וואַרפֿט זיך פֿון פֿייער אין וואַסער אַרײַן. אין קאַפּ האָבן אים געקלונגען אַלע גלעקער פֿון דער וועלט און אַלע חיות האָבן זיך געדאַרפֿט פֿון זיי אויפֿכאַפֿן. נאָר דאָס מזל האָט אים אָפּגעשפּילט און זיין חיה האָט געהאַט דעם האַרטסטן שלאָף.

דאָס האָט ער אַלץ אָנגעהויבן זיך קלאָר צו מאַכן שוין אויף יענער זינט טיר, ווען ער האָט אַראָפּגענומען דעם שלאָס פֿון די לונגען און מיט איין שלוק אַזינגעזאַפט אין זיך די פֿרישע לופֿט, די שפעטע שטילקייט און דעם צעפֿלאַסענעם לבנה-שנין. ווי אַזוי ער האָט די טיר געעפֿנט, האָט ער אַפּילו ניט געפרוּווט צו פֿאַר-שטיין. ער האָט נאָר באַמערקט נעבן זיך דעם ליכטיקן פּאַס, וואָס איז פֿון איר געפֿאַלן, און דאָס איז גענוג געווען צו פֿאַריאַגן אים ביז עק וועלט. ער האָט זיך געלאָזט לויפֿן, פֿאַרבֿי די געשלאָסענע קראַמען, פֿאַרבֿי דעם טויער פֿון הויף. ניט ווייט איז שוין דער ראַג פֿון גאַס. דאָרט וועט ער אין אַ זינטיקער פֿאַרלויפֿן...

— שטיי, טערק!

— כאַ-כאַ-כאַ!...

— אז ער האט געוואסט: ער וועט זיך ניט ראטעווען, נאָרישער טערק!...

אין דער ערשטער רגע האָט ער זיך אונטערגעביק אַראָפּגע-לאָזט, פֿאַרזונקען געוואָרן אין זינע ברייטע הויזן, אונטערן דרוק פֿון דער פּלוצלינגער משא, וואָס איז אים אויפֿן קאַרק געפֿאַלן. טעמפע ציין האָבן זיך אים אין נאַקן אַנגעביסן און ניט אָפּגעלאָזט. קעגן די דאָזיקע ציין האָט פּראָטעסטירט זיין גאַנץ וועזן און ער האָט זיך געפרוּווט אַ ריס טאָן. עס האָט ניט געהאַלפֿן. אָן אַניזערנע האָנט האָט אים פּמעט צו דר'ערד אַראָפּגעקוועטשט, לאַנגזאַם און מעכאַניש אים אויסגעדרייט מיטן פנים אויף צוריק.

אַ פֿאַר פֿיס, מאַסיווע ווי די זינלן און ברייט צעשטעלטע, באַ-קאַנטע צוויי פֿינגערע פֿיס, העכער — אַ ברייטער, פֿירקאַנטיקער גוף, אויך אַ באַקאַנטער און פֿינגערעכער, אַ האַלבע לבנה-נאַכט האָט דער דאָזיקער גוף פֿאַרשטעלט. דער טערק האָט אין פֿאַרצווייפֿלטער דרייסיקייט דעם קאַפּ פֿאַרריסן. נאָר פֿון דער הויך, אים האָט אויס-געוויזן, ווי פֿון הימל אַראָפּ, האָט צו אים אַראָפּגעשמיכלט דאָס באַ-קאַנטע און פֿינגערעכע ברייטבייניקע, ברייטבערדיקע פנים פֿון דעם פֿאַלש-גלייביקן הויזוירט. און געלאָסן-צעצויגן האָט דער קאַפּ פֿון דער הויך אַראָפּגעטרומייטערט:

— ווהיין לויפֿט דאָס עפעס אַ טערק מיטן פעקל אין מיטן דער נאַכט?

דער טערק האָט זיך קיין רגע ניט פֿאַרטראַכט:

— ווהיין איך לויף? אין באַד אַרנין לויף איך.

— אזוי...

דער טערק האָט לאַנגזאַם דעם קאַפּ אַראָפּגעלאָזט, באַטראַכט איינעם פֿון די גרויסע פֿיס און געמאַסטן מיטן אויג דעם מרחק צווישן אים און זינע אייגענע הינער-אויגן. דאָן האָט דאָס איבער אים דער הימל געפּלאַצט אין אַ באַטויבנדיקן לייבן-געברום, אַז די קני האָבן זיך אים אונטערגעבראַכן.

— און דירה-געלט האָט איר שוין באַצאָלט? דירה-געלט, פֿרעג

איך!

די ריזיקע האָנט האָט אים געשאַקלט, ווי אַ שטרויענעם. דער טערק האָט זיך דערפֿילט נאָענט צו אַ ים-קרענק. ער האָט זיך גע-
שעמט פֿאַר דער פֿייערלעכער לבנה-נאַכט, וואָס איז פּלוצלינג גע-
וואָרן פֿאַרהאַגלט מיט געשרייען.

ער האָט ווידער פֿאַרצוויפֿלט און דרייסט דעם קאַפּ פֿאַרריסן
און דעם הויזווירט אין פנים אויסגעשרייען:

— ביי אונדז איז אַזאַ מנהג.

דער ריו איז געוואָרן אויף אַ רגע איבערגעראַשט פֿון אַזאַ חוצפה.

— וואָס מנהג? ווען מנהג? קיין דירה-געלט נישט צאָלן און
מיטן פעקל אויף די פלייצעס אַנטלויפֿן אין באַד אַריין נאָך האַלבער
נאַכט? און אונדז איבערלאָזן אַזיער פֿאַרשטונקענע חיה, וואָס קיינער
ווייס אַפֿילו ניט, וואָס דאָס איז פֿאַר אַ מין? ניין, הער טערק, ביי
אונדז גילטן אַנדערע מנהגים! נעמט אַנך אַזיער חיה און גייט אַנך
צו אַל די שוואַרץ יאָר! אָבער אָן דער חיה וועט איר פֿון מיר ניט
אַרויס, איר הערט? נו, וועגן דעם וועלן מיר נאָך מאַרגן שמועסן.
דערווייל — מאַרש!

און דער ריו האָט אויפֿגעהויבן דעם טערק ביים קאַרק ווי אַ
הינטל, וואָס מען שלעפט עס צו דעם אָרט, וווּ ער האָט זיך פֿאַר-
זינדיקט. אין דריי שפּרינגן איז ער געווען מיט אים נעבן דער אַפֿע-
נער טיר, וווּ דער ליכטיקער פּאַס האָט זיך אויסגעגאַסן, אַריינגע-
שלינדערט אים אינעווייניק, צו דער חיה, און פֿאַרשלאָסן די טיר
פֿון דרויסן.

*

אין דער פֿרי האָט דער הויזווירט, אין באַגלייטונג פֿון פּאַליציי,
ביי אַ רעדל נייגעריקע, אויפֿגעשלאָסן די טיר. דער טערק האָט
זיך אויפֿגעהויבן פֿון ערגעץ אַ ווינקל און אַרויס צו זיי אַקעגן, שוין
גאַר אָן הויזן, נאָר מיט אַ פֿאַר דינינקע, בלוינקע פֿיסעלעך. ער
האַט זיך העפֿלעך פֿאַרנויגט.

— מײנע הערן... — האָט ער אָנגעהויבן געלאָסן און סענטענצן־אַרטיק — מײנע ליבע הערן און דאַמען! זײט וויסן, אַז יעדער שטערב־לעכער איז מחויב צו פֿאַרבלײבן ביזן סוף אויף דעם פּלאַץ, אויף וועלכן אַלאַ, אין זײן גרויס קלוגשאַפֿט, האָט אים אָנגעשטעלט. און ווי איז צו דעם בוגד!

דערבײַ האָט ער אָנגענומען די חיה בײַם עק און מיט פֿאַר־שטענדעניש אַ צי געטאָן.

— קוקט, ליבע מענטשן, הערן און דאַמען, זיידעס און קינדער! דער עק איז אַן אמתער און געהערט צו דעם באַשעפֿעניש, וואָס איר זעט פֿאַר זיך. די חיה און איר עק שטעלן־פֿאַר מיט זיך אין גאַנצעס און ניט ווי אַנדערע ווילן מײנען, אַז ער איז צוגעטשעפעט. דאָס איז איינער פֿון אַלאַס גרויסע ווונדער, וואָס קיין שטערבלעכער האָט ניט דאָס רעכט צו צווייפֿלען אין זיי, אַפֿילו ווען ער פֿאַרשטייט ניט צוליב וואָס זיי זײנען באַשאַפֿן געוואָרן און וואָס עס האָט דער־בײַ צו טאָן אַ טערק.

און דאָ האָט דער טערק איבערגעריסן זײן דרשה און זײנע קליינע אייגעלעך האָבן געפֿלאַמט און רחמנותדיק געטרערט הינטער די גרויסע ברילן און פֿון דער נאָז איז אים גערונען בלוט. און פּלוצלינג האָט ער זיך צעלאַכט, אָבער אַזוי צעלאַכט, אַז דער הויז־ווירט האָט זיך אָפּגערוקט אויף גאַנצע דרײַ טריט.

דער ריז, דער פֿאַלש־גלייביקער, האָט פֿאַרלעגן געקראַצט זײן פֿאַרוואַקסענעם נאַקן:

— אַט וואָס עס ווערט פֿון אַ טערק, אַז מען לאָזט אים ניט צו דער צײַט גיין אין באַד אַרײַן!...

מלך ראָוויטש

געזאַנג צום מענטשלעכן קערפּער *

אַ בערדיקער, פֿון רעגן און שטויב פֿאַרזשאַווערטער בעטלער
 איז הינט אויף צוויי הילצערנע פֿיס געשטאַנען
 פֿאַר דעם טויער פֿון מיין הויז, און פֿון מיין אַרבעטפֿולן פֿרימאַרגן.
 אַ בלינדער סאַלדאַט האָט מיך אָנגעקוקט הינט
 מיט זינע בלוטיקע אויגן-רינעס.
 אַ קינד האָט מען איבערגעפֿאַרן אין גאַס,
 און מ'האַט אים דאָס גאַלדענע קעפל צעקוועטשט,
 אַזוי ווי אַ צוגערעטענעם עפל.
 בין איך אַנטלאָפֿן צו מיין ווייב
 און האָב זי געקושט אין די קני
 אומפֿאַרשטאַנען און לאַנג,
 און כ'האַב זי געקושט אין דער מוטערברוסט,
 מיט וועלכער זי זייגט מינע קינדער אין שלאָפֿלאָזע נעכט,
 ווען די קינדער וואַקסן אויף איר ליב,
 אַזוי ווי גראָזן אויף דער מאַמע-ערד.
 האָט זי דעם קאַפּ מינעם אויפֿגעהויבן,
 און האָט מיר געקוקט אין די אויגן,
 פֿאַרווונדערט און לאַנג.
 האָב איך איר געזאַגט:
 — ס'איז גאָר נישט, מיין ווייב,
 נאָר אַט די הענט, וואָס דו האַלטסט איצט אין דינע,

* אין זאַמלהעפט כאַליאַסטערנ, וואָס איז דערשינען אין וואַרשע 1922, האָט
 דער דיכטער אָנגערופן דעם דאָזיקן פֿראַגמענט: פֿאַעטישער פֿראַיעקט צו אַ בוך.
 די דאָזיקע פֿאַעמע איז טאַקע אונטער דעם זעלביקן טיטל אַריין מיט נאָך דרין
 פֿאַעמעס אין בוך די פֿיר זיטן פֿון מיין וועלט, ווילנע 1928.

זינגען צוויי מענטשלעכע הענט ;
 און אז מען האקט אזא האנט אראפ,
 וואקסט זי שוין קיין מאל נישט מער צוריק ;
 און אז מען הייבט־אויף אזא פניאק פֿון א האנט,
 גיט זיך א טרייסל מאכטלאז דאס קלייד
 מיט דעם לידיקן חלל,
 וואס איז א געשטארבענע האנט.
 און מיט מיינע הענט, וואס זינגען נאך גאנץ
 און זינגען נאך הינט,
 וועל איך שרייבן הינט נאכט, א גאנצע נאכט,
 דאס געזאנג צו דעם מענטשלעכן קערפער,
 כל־זמן די אויגן פֿירן די הענט.

*

ווייל עס זינגען פֿאראנען הענט, וואס פֿוילן אין דער ערד,
 אראפגעבראכענע פֿון שווערדן אדער פֿון מאשינען,
 און דאס איב'ריקע ליב וואנדערט מיט אפענע אויגן
 אויף דער גארער וועלט און קוקט־ארויס פֿול תאוה,
 ווי דער פֿארברעכער פֿון דעם תפיסה־פענצטער
 צו די מענטשן, וואס גייען ווייטער ווי די ד' אמות פֿון זינגע פֿיר ווענט,
 און קיינער שטעלט זיי נישט אפ.
 און הענט פֿון מאמעס זינגען דא,
 וואס זינגען דין און דאר און געל,
 און האלטן אייביק קינדער שרייענדיקע אויף זיך,
 ווי די באנטעס פֿון א היבערשטייג,
 און הענט געליימטע מיט פֿינף צעשראקענע אינגעקארטשעטע פֿינגער,
 וואס זיצן ווי אַבלים בניאנד
 און ווילן פֿארגעסן דאס בליענדיקע לעבן, וואס איז ערשט
 אדאָ געווען.
 און הענט פֿון ברוינע, פֿארמעטנע בעטלערס ארום די מויערן
 פֿון אלטע קלויסטערס אין פֿארגעסענע שטעט,

וואָס נאָר די מאַמע־זון שיט רינד דאָס גאַלד פֿון ליכט אין זיי, ווייל אויך זיי זענען אירע געליבטע, געצערטלטע קינדער, דער ווינט פאַטשט אין אַסיען־רעגן אויף זייערע פֿלאַכן, און גייען־אויס מיט ציטערדיקן הונגער נאָך אַ ביסן שוואַרצן ברויט, און הענט באַוואַקסענע מיט האַר,

וואָס בויען די שטיינערנע הויזער און פֿאַכען מיט דעם רודער פֿון די שיפֿן, וואָס ברענגען פֿרוכטן צו די האַפֿנס פֿון די גרויסע שטעט,

און הענט פֿון יונגע פֿרויען, האַראַפֿאַשנע אַרבעטאַרינס, וואָס שטרעקן־אויס זיך אומפֿאַרשעמטע און געזונטע, ווי די חיות, נאָך דעם מענערישן זאַמען און פֿירן אים צו זיך אין ליב, וואָס

זאַפט אים אַיך, ווי ערד דעם רעגן, צו ווערן ענדלעך אויפֿגעשוואַלן פֿון דער פֿרוכטבאַרקייט.

און הענט פֿון אַלטיטשקע באַבעס, וואָס גאַרן נאָך אַ ביסל וואַרעמקייט, צו גלעטן, און שרעקן־אַן די קליינע קינדער מיט זייער ביינערדיקן טעם, בלייבן הענגען אין דער לופֿט און שטאַרבן.

און דער זין פֿון מיינע פֿעטע הענט איז מיר נישט פֿאַרשטענדלעך: נישט קיין בייז און נישט קיין גוטס האַבן זיי דער וועלט געברענגט, אָבער די וועלט ברענגט זיך אַליין צו זיי

און גיט זיך אַוועק צו זיי,

און אַפֿט פֿילט־אַן זיי ביז איבער ברעג דער זיסער טעם פֿון צאַרטער פֿרויענברוסט.

אַ, ווען מען וואַלט זיי אַפֿגעהאַקט, מיינע הענט,

און ווען די ווערעם וואַלטן זיי געשיילט אונטער דער ערד,

וואַלט דאָך די וועלט איין רגע נישט געקלערט פֿון זיי,

אַחוץ מיינ ווייב און מיינע קינדער, וואָס וואַלטן דאָן געוואָרן יונגע בעטלערס אויף די גאַסן פֿון די גרויסע שטעט.

אַ, ווי שפּאַרן זיך די געזונטע פֿויסטן מיינע אויף דער גראַבער

יידענע, וואָס גייט־פֿאַרבני ביי די בעטלדיקע הענטלעך

פֿון מײנע קליינע קינדער

און קיינער וואָלט נישט מער געדענקט אין מײנע הענט.

אַבער נאָך די וואַרעם־זאַטע מילכברוסטן פֿון דער דאַרפֿישער אָם
וואָלט דאָס קליינע, קוויטשענדיקע פּיסקל פֿונעם נגידל, וואָס וועט
אַ מאָל דער אַלטער פֿרוי אין דאַרף באַפֿעלן: אַרבעט

אויף דיין ברויט!

פֿאַרוויאָנעט ווי אַ בלימעלע אָן אָפּגעריסנס,

ווי אַ מאַכיק, געלינג פֿייגעלע פֿון אַ נעסט אָן אָפּגעריסענער.

און ווונדערלעך זינען די ברוסטן פֿון די לונגען־ליינדנדיקע פֿרויען,

און הענגען ביי דער גסיסה (אַלע מענטשן ליגן אויף דעם רוקן,

ווען זיי שטאַרבן)

אַראָפּ פֿון זייער שטאַם,

אייער רעכטס און אייער לינקס,

ווערן אויסגעקילט און קיין מאָל נישט געקושטערהייט באַגראַבן,

און צוגעקוועטשט מיט ערד צום שטאַם אונטער דעם שניי

פֿון די תּכריכים.

און בריסטן זינען דאָ, וואָס הייבן קוים די גלייכע ליניע פֿונעם לייב,

ווי די פֿלאַנצן מיט די קעפּ געבויגענע נאָך אונטער ערד.

וואַרטן אויף דעם ערשטן רעגן און גיבן זיך אַ הייב און אַ בלי־אויף.

און ברוסטן זינען דאָ מיט רויזן צאַרטע, ווי די פּאַנקעס,

אַ מאָל רויזנ־פֿאַרביק און רויט אין מיט, ווי אַ טראָפּן

פֿריש־געקוואַלן בלוט.

און אַ מאָל ברויזן און גרויס, ווי גרויסע קופּערנע מטבעות,

און שוואַרץ אין מיטן ווי אַ טראָפּן קאַרשנבלוט.

נישט נאָר די רויז, נאָר אויך דער קרעבס וואַקסט אויף דער ברוסט.

דאָן זינען זיי פֿונאַנדערגעבליט, ווי אָן איבער־רניפֿע פֿרוכט און

קרענקלעך רויט פֿון צעזעצנדיקער היץ

און צופֿאַלנדיקן בלוט, און זינען אָנגעשוואַלן און שטאַרן ווי דער באַרג,

אויף וועלכן דער ביינערדיקער מלאך דאַרף באַלד

אינפֿלאַנצן דעם צלם פֿון טויט פֿון יענעם גאַנצן ליב.
 און בריסט, וואָס זינען מאַמעס, און פֿאַרקויפֿן זיך פֿאַר געלט און
 זינדנהייט צו צינישע ציטונג־זשורנאַליסטן מיט גלאַטיק.
 פֿאַמאַדירטע, שיטערע קעפּ האַר, צו פֿערווערזע מעשים, און
 פֿראַפֿאַנירן די הייליקייט פֿון דער פֿערווערזיטעט,
 ווי דער יונגער מעדיצינער, וואָס באַטאַפט דעם שוואַנגערדיקן בויך
 פֿון אַרעמע פֿרויען אין די אומזיסטיקע קליניקס, צוליב
 וויסנשאַפֿט און שטודיום.

ווייל דער בויך איז הייליק!

אַפֿילו דאָס קליינע געשוואַלענע בנכעלע פֿון דעם קינד מיט דער
 ענגלישער קרענק
 דאַונט צו גאַט יעדן מאַרגן מיט אַזאַ מין קראַפֿט נאָך דער גענעזונג,
 ווען עס קען נישט פֿאַרדייען דאָס גלאַז מילך, וואָס די מאַמע גיסט
 אים זאָרגפֿול אין דינליפֿיקן מנילעכל אַרײַן,
 און דער עלאַסטישער, מוסקוליאַרנער בויך פֿון די
 פֿראַפֿעסיאָנעלע אַטלעטן,
 וואָס פֿאַרקויפֿן די פֿראַכט פֿון זינע רינגען און טרעפּ פֿאַר געלט
 צו די אויגן פֿון פֿרויען פֿון אימפּאַטענטע מענער.
 און דער ווייכער, רונדער בויך, פֿון דער יונגער פֿרוי,
 וואָס פֿון דעם מיטן־צייכן זינעם אָן, בײַ וועלכן מען האָט אים
 אָפּגעשניטן פֿאַר צוואַנציק יאָרן פֿון איר אייגענער
 מאַמעס בויך, שורה זיך

געשלעכט צו געשלעכט.

דור צו דור איז דאָך אין אַ גלייכער שורה פֿאַרבונדן, נישט מיט דעם
 קאַפּ און נישט מיט אַן אַנדער גליד, נאָר מיט דעם בויך.
 און פֿון דעם סימן אָן, דעם יחוס־זיגל פֿון דער מענטשהייט,
 ביז צו דער ווילדער, ברוינער טיגער־מוטער
 חוה, מיט אירע צו יעדן גנעם פֿריילינג לידנשאַפֿטלעך־באַוועגטע
 נאָזלעכער, בײַ וועלכע מען שניידט־אָפּ דעם גנעם דור
 פֿון דעם אַלטן דור, ציט זיך דאָס שאַטנדיקע דרייעק,

וואו געשלעכט אין געשלעכט גייט ווידער אַינן און געבויערט די וועלט.

דעריבער פֿיל איך ליכטן אין די נעכט פֿון מײַנע פֿרילינגען, גלענדיק ליכטן, ווי אַ שטערן-יוועל איבער דעם קאַפּ פֿון דעם געניוס-אַנדרוגיות פֿון דער מענטשהייט, וואָס איז אַפֿשר גאַט, דעם טויער פֿון דער פֿרוי ; דעריבער פֿילט אים אויך די פֿרוי גלענדיק ליכטן ווי אַ מיסטישן יוועל אין די נעכט פֿון איר פֿרילינג.

דעם מאָן,

וואָס גייט גלייך און שטאַלץ און אַנגעשטרענגט און קלערנדיק נאָר איין מחשבה, אַרײַן אין איר טויער, וואָס לאָקט אים מיט געזונטן ריח, צו וועלכן ער שטרעקט זיך מיט אומבאַצווונגבאַרער חלשות, ווי דער הונגעריקער צו דעם ריח פֿון פֿרישן ברויט, וואָס עטעמט נאָך מיט היץ — דעריבער איז ער מקריב אין דעם טויער די ערשטע און די לעצטע מטבע פֿון זײַן עשירות און פֿון זײַן אַרעמקייט, פֿון זײַן מעגלעכקייט. אָבער וויי איז צו דער קראַנקער פֿרוי, וואָס ליגט געבראַכן, ווי אַ דאַרער, פֿון בליץ געקעפטער שטאַם אויף דער ערד, און די לעצטע קינדער וואַקסן נאָר אויף איר, ווי די צווייגן אויף יענעם שטאַם, וואָס האָט אָבער נאָך נישט פֿאַרלוירן איר פֿרוכפּערדיקייט ! און וויי איז צו דעם מאָן, וואָס אַנאַנירט אויף אַזאַ געבראַכענעם שטאַם, וואָס גאַרט צו שלאָף און קריגט דעם ביישלאָף אין ליב אַרײַנגעשטויסן !

ווייל דאָס לעבן זע איך נאַקעט.

דעריבער נעם איך מיך אַן פֿאַר די ליידן פֿון די שווינגנדיקע פֿרויען.

דעריבער רייך איך נאַקעט וועגן דעם וויי,

וואָס זיי פֿאַרדעקן און באַהאַלטן.

ווייס, אַז יעדע פֿרוי, וואָס גייט מיר אַקעגן אין גאַס, זע איך נאַקעט.

מיט דער קראַפֿט פֿון דעם מעגלעכן אויג רייס איך אויף דאָס קלייד,

וואָס איז אַ פֿאַרשעמטער, אָבער אַ פֿרעכער ליגן, ביז הויך
איבער די קני,

און באַווונדער די פּראַכט פֿון אירע פֿיס,

אויך ווען איר פנים איז אַלט און אַרעם.

דער כּוח פֿון דער גאַנצער סעקסואַליטעט אין דער וועלט

איז אין די פֿרוי־שע פֿיס,

ווען דער מינדסטער פֿינגער פֿעלט פֿון דער גאַנצקייט

פֿון דעם פֿרוי־שן פֿוס,

איז איר מאַן לנדנשאַפֿטלאַז און קאַלט —

און אַזאַ דור, וואָס קומט־אַרויס דערפֿון, וואַקסט קאַלט, ווי דאָס
ווייַסע גראַז, וואָס וואַקסט אין קעלער אָן אַ זון —

מיט דעם צאַרטן בייג־אַרויף פֿון דעם פֿרוי־שן פֿוס הייבט זיך

העכער די מענטשהייט פֿון געשלעכט צו געשלעכט —

און מיט דעם בייג פֿון אירע קני האַלט זי דעם מאַן, ווען זי ליגט
און וואַלט געוועזן מאַכטלאַז.

דערפֿאַר שוועלט־אויף דער שטראַם פֿון טרויער אין מײַן ברוסט
מיט יעדן פֿרויענפֿוס,

וואָס איז געשוואַלן פֿון דער צוקערקרענק —

און אַז איך זע אַזאַ אַלטע פֿרוי קריכן קוים איבער דער וועלט,
לויף איך אין גאַס און זוך אַ יונגע מויד, וואָס טרעט נאָך זיכער
און שטאַלין,

צו באַרויקן מיך, אַז די וועלט גייט נאָך נישט אונטער.

און ווייל עס האָט געקאַנט געשען אַזוי, אַז מײַנע אויגן

זאַלן זײַן פֿאַרגאַסן, רויט און צוגעקלעפֿט,

אַ יעדן אינדערפֿרי, אַדער מיט אַ בלוינער הויט באַצויגן און

געשטאַרבן אין מיטן לעבעדיקן פנים, פֿאַרגעסן ווי אַ מת,

וואָס ליגט צו לאַנג אין מיטן פֿון דער לעבעדיקער גאַס,

עפֿן איך זיי ברייטער, ווען איך קוק מיר אָן מײַן וועלט

אַיעדן אינדערפֿרי.

ווייל וואָס איז דען נישט מײַן אַיעדער אינדערפֿרי ?

די זון קוק איך מיר לענגער אָן, ווי אַיעדער אַנדערער, וואָס
גייט־אַרויס אין גאָס מיט מיר אַיעדן אינדער־פֿרי,
און דעם בלויען הימל מעסט איך אויס גענויער, ווי אַיעדער
אַנדערער אַיעדן אינדער־פֿרי,

די פֿאַרבן פֿון דער גאָס
מיש איך אויס אין אויג און טרינק זיי מיט אַ הויכער ברכה.
מיט די אויגן פֿון די פֿאַרבניגערס פֿאַרברידערט זיך מנן האַרץ.
שיקט אַ גרוס צום בעטלער, אַזש ער ווערט האַפֿערדיק,
אַפֿילו דעם אַלטן מיידל שענק איך אויך מנן בליק:

נאָ!

און זי באַהאַלט אים אין שקעטעלע פֿון אירע זעלטענע זכרונות.
דאָס יונגע מיידל צווינג איך צו דערזען מיך און צו קלערן
פֿון מיר נאָך גאַנצע צוואַנציק שריט ציט.
דער באַוווּסטער מענטש גייט אין גאָס רויק
און דער בליק לויפֿט פֿאַרויס און טרומייטערט זינע סודות אויס,
און דעם פֿאַרשטעלטן מענטשנס בליק איז אויף אים אַנגעהאַנגען,
ווי דער טאַוול אויף דעם בלינדן בעטלער:

איך בין דער און דער!

כאַטש ער אַליין זעט אים קיין מאַל נישט.

און נישט איין צאַרטן מיידלקאַפּ האַט אַ בליק געראַטעוועט
פֿון שקלאַפֿעריי און אונטערגאַנג.

ווען פֿון דעם מויל פֿון איר חתן איז גערונען האַניק,

אַבער פֿון זיין בליק האַט גערונען ווילדע תּאַוה, ווי די סלינע

פֿון אַ הונט,

און געוואַרנט איר אינסטינקט פֿון פֿרוי־שער צאַרטקייט.

דאָך טייל מאַל ווערן פֿנכט און גלאַנציק די אויגן פֿון דער יונגער פֿאַר

און קוקן ווי די קינדער־אויגן, וואָס וואַרטן

אונטער די טויערן פֿון זייער נאָך פֿאַרשלאַסן לייב.

פֿיר זיי צו אַ חופּה־בעט!

בוי פֿאַר זיי אַ היים!

ווייל זיי זינען הייליק און זינען די האַפֿענונג פֿון דעם גאַנצן לעבן,
ווי אַ יעדער פֿאַר פֿון נחם שווימענדיקער נצער וועלט.
זאַל מויל צו מויל זאַגן דאָס דערלייזנדיקע וואָרט:
דו!

און ווערן איינס.

די פֿרייד, נאָר די פֿרייד, זוכט זי צו אַנטפלעקן אין די אויגן.
דער וויי זוכט זיין וועג צום מויל,

לייגט זיך אַרום אים, ווי אַ שלאַנג, און פרעסט עס צו,
און דאַן קומט אַפֿגעהאַקט דער רוף, וואָס רייסט זיך

פֿון דעם גאַנצן קערפֿער

און רופֿט זיך מיט דעם אויסגעהוילטן נאַמען: קרעכץ.

אַדער ציט זיך דין און לאַנג, ווי דער אינדערפֿרי, ווי דער רוף
פֿון די פֿאַבריקן, וואָס שלעפט די מידע,

מענטשלעכע גלידער, ווי מיט שטריק פֿון די בעטן אַרויס,

אַזוי שלעפט ער דעם אַנגעשלאַפֿן געוויסן פֿון זיין געלעגער אַראַפֿ,
און אין די ווינקלען פֿון דעם מויל וועסטו דערקענען די טיפֿע זאַרג

פֿון דער פֿרוי, וואָס איז פֿאַרגאַנגען אין שוואַנגערשאַפֿט

און איז אַן אַ נעסט,

און צען יאָר נאָך דעם טויט פֿון אַ קינד וועסטו עס נאָך טויט געפֿינען
ליגן ביי זיין מוטערס מויל,

ביי די טויטע ווערט דער בליק, דער טויער פֿון זייער פֿרייד,

אין גאַנצן פֿאַרגליווערט, ווי אַ טויט שטיק גלאַז,

אַבער אויף די ליפֿן ווערט פֿאַרגליווערט דער שמייכל, מיט וועלכן

יעדער שטאַרבנדיקער שמייכלט פֿול איראַניע צו דעם

גרויסן גאַט אין הימל.

דעריבער האַבן מערדער, וואָס זינען אַן אַ האַרץ,

אַ מויל וואָס איז געשניטן ווי פֿון צוויי שטיקלעך האַלק, ווייל זיי פֿילן

קיין מאַל נישט קיין וויי, נאָך זייער מויל וועסטו זיי פֿון

דער ווייט דערקענען.

*

און איצט איז פֿרי, העל ווערט אין דער נאכט.
 איעדער טאָג איז נאָר אַ ווייטע פּאַסמע אין דער אייביקער נאכט, וואָס ליגט אויף דער וועלט, און ליגט אויף דעם מענטש, וואָס קריכט דורך דער נאכט פֿון אייביק זוכן גאָט.
 איצט, הערשער אימפּעראַטאָר, קאַלטער מוח, בין איך בני דיר.
 העל ליגן פֿאַר דיר אויף ווייטע פּאַפּיר, געשריבן מיט דער שאַרפֿער פֿעדער פֿון פּאַעטיק, געטונקען אין טינט פֿון מנין אייביקער נאכט, דער מאַניפֿעסט פֿון די 247 זבונטעוועטע פֿרייע אַנאַרכישע רעפּובליקן, דער איבער־פּאַנטע־סטישער מאַניפֿעסט פֿון דער לעצטער פֿאַרעם פֿון אַנאַרכיע, און פֿאָדערט אַנערקענונג און פֿרייע באַשטימונג פֿאַר איעדער פֿון זיי, ווייל אַלע זינען זיי באַזונדער אַ וועלט פֿאַר זיך, אַזוי גרויס און אַזוי געוואַלטיק אומפֿאַרשטאַנען.
 און אין יעדער איז אַזאַ געזעץ פֿאַראַנען, וואָס בויט די וועלט פֿאַרויס, און אַן איעדער איינער וואַלט זי זיך צעפֿאַלן, ווי אַן דיר, אימפּעראַטאָר
 אין דער שטערן־רעזידענץ!
 איך וואַרף דיך פֿון דעם טראָן, און גיב דיר צו גלייך פֿייערלעך איבער די אינסיגניען פֿון די גלייכע רעכט מיט די 248 פֿאַראייניקטע רעפּובליקן, צו וועלכע איך צייל פֿון היינט אָן

אויכעט דיך!
 און פראַקלאַמיר
 די גלייכבאַרעכטיקטע אַנאַרכיע
 פֿון די 248,
 פֿון רוח צעטיילטע
 און אין גאַט פֿאַראייניקטע
 רעפּובליקן!
 און רוף זיי מיט דעם ווילדן נאַמען —
 מענטש.
 איך,
 דו!
 איצט קענען מיר ערשט גיין און זוכן איבער דער וועלט
 גאַט.

וואַרשע 1922

משה בראַדערזאָן

אין אַ האַרבסטיקער נאַכט

מיר האָט זיך אויסגעדאַכט:
 עס האָט די האַרבסטיקע, די מרה־שחורהדיקע נאַכט
 אין אירע דאַרע, קאַלטע פֿויסטן הויך געלאַכט,
 ווען זען האָט זי געזען אַרומלויפֿן — אַ ווילד געיעגעריץ —
 אַ מענטשן און אַ הונט מיט שאַרף אַרויסגעשטעקטע צינגער...
 (צו ערשט האָט אויך די נאַכט געבראַכן אירע אָפּגעוועלקטע פֿינגער,
 דערנאָך האָט זי געטאַן אויף אַל אַ ביטול־שפּיץ).
 די נאַכט געווען איז ווי פֿאַרטויבט!
 און כ׳האַב זיך און די אויגן מנינע נישט געגלויבט —
 דער מענטש האָט נאַכגעיאַגט דעם דאַרן הונט...

און מיט אַ שכלדיקן יושר, מיט אַ גרונט —
 „נישט פֿריש און נישט געזונט און נישט משוגע“
 עס האָבן נאָכגעפֿאַרשט די אויגן זינען, וואַכעדיקע, קלוגע.
 דער מענטש האָט זיך אין הונט מתקנא אין דער נאָכט געוועזן,
 און אימהדיק געוואָיעט אויף זיין היבטיש וועזן ...

עס האָט דער מענטש אים נאָכגעיאָגט —
 און זאָגן האָט ער זיך געזאָגט,
 פֿאַרלאַקט פֿון אַ געדאַנק אַ דולן :
 — כ'מוז זיין און טאָן ווי ער! ...

און שווער און אומגעלומפערט האָט ער נאָכגעבולן —
 אויף אַלע פֿיר געהיפערט שווער :
 ביים גאַרגל אים, דעם הונט, ביים גאַרגל ביסן!
 צעפיצלט אים, אויף שטיקער אים צערניסן —
 אין האַרבסטיק מרה־שחורהדיקן גליווער פֿון דער נאָכט! ...
 צי (ווייסט איין גאָט) עס האָט זיך מיר בלויז אויסגעדאַכט!

לאַדוט 1920

קאַדיע מאַלאַדאָווסקי

פֿון פינצטער

פֿון פינצטער, פֿון באַהעלטעניש
 בין איך אַרויס —
 און ברייט דער טראַט
 פֿון קליינעם פֿוס,
 און שטאַרק דער קלאַפּ
 פֿון שמאַלן פֿויסט.

פֿון פֿינצטער, פֿון באַהעלטעניש
בין איך אַרויס —
און טרעט
מיט ברייטע טריט אין קאַפּ פֿון דור,
און כּוואַש די הענט
און כּוואַש
און הייב דאָס ערשטע מאָל
די אויגן צו דער זון,
און כּיצײַנד די ליכט
צום וועלטן-יום-טובֿ —
די ליכט וואָס דורות-לאַנג
האַב איך געצונדן פֿרום.
און כּישפּאַן טריט פֿון שיין,
און פֿאַרב אין יום-טובֿדיקע פֿאַרבן
די גצחון-פֿעדעם,
וואָס איך וועב-אויס
און וועב-אַרײַן...

3

אינז'ינרסטן

צו דער באַראַקטעריסטיק פון „אינווד“

יעקב גלאַטשטיין — א. לעיעלעס — נ. מינקאוואַ

אינטראַספעקטיוויזם — אין זיך

מאַניפֿעסט צו „אָ זאַמלונג אינטראַספעקטיווע לידער“

אַרויסקומענדיק מיט אַט דער זאַמלונג, האָבן מיר בדעה צו אַנטוויקלען אַ באַשטימטע ריכטונג אין דער ייִדישער פּאָעזיע, אַ ריכטונג וועלכע האָט זיך אָנגעהויבן צו באַווייזן אין די אַרבעטן פֿון אַ געוויסער גרופּע ייִדישע דיכטערס און וועלכע מיר וועלן פֿון איצט אָן באַצייכענען מיט אַ באַזונדערן נאָמען. מיר רופֿן זי אינטראַס־פעקטיווע דיכטונג, ווייל אַט דער נאָמען איז אינקלוזיוו גענוג פֿאַר אַ גאַנצער ריי אינדיוידועלע שאַטירונגען און גיואַנסן.

מיר ווייסן גוט, אַז אינטראַספעקטיווע לידער שטעלן מיט זיך ניט פֿאַר קיין שום נאַס אָן און פֿאַר זיך. אַלע פּאָעטן פֿון אַלע צייטן האָבן ביי באַשטימטע געלעגנהייטן געשריבן אינטראַספעקטיוו, דאָס הייסט, אַרײַנקוקנדיק אין זיך, און פֿון דאַרט, פֿון דער אייגענער נשמה און פֿון דער וועלט, ווי זי האָט זיך אָפּגעשפיגלט אין דעם דיכטערס זעל, געזונגען און געדיכטעט. אויך אין דער נײַער ייִדיִשער פּאָעזיע זײַנען פֿאַראַן גענוג אינטראַספעקטיווע לידער, כאַטש די דיכטערס האָבן זיך מיט אַט דעם נאָמען און מיט אַט דער באַ־צייכענונג ניט באַנוצט. דער אונטערשייד אָבער צווישן אונדז און די אַנדערע פּאָעטן, סײַ ייִדישע און סײַ נײַ־ייִדישע, סײַ מאַדערנע, סײַ אַלטע, באַשטייט אין דעם, וואָס מיר ווילן ספּעציעל זיך אָפֿ־געבן דער אַנטוויקלונג, דער פֿאַרטיפֿונג און דער אויסברייטערונג פֿון דעם אינטראַספעקטיוון מעטאָד.

...מיר, די אינטראַספעקטיוויסטן, ווילן אין דער ערשטער ריי געבן דאָס לעבן, דאָס אמת, אויפֿריכטיקע און גענויע — אויף אַזוי פֿיל ווי עס שפּיגלט זיך אָפּ אין אונדז גופּא, אויף אַזוי פֿיל ווי עס טרעט־אַרײַן אין אַ באַהעפֿטונג מיט אונדז. די מענטשלעכע פּסיכיק

איז אַ מוראדיקער לאַבירינט. אין אַט דעם לאַבירינט וווינען טויזנט-טער וועזנס. די אינווינערס זינען די פֿאַרשיידענע פֿאַרמען פֿון דעם אינדיווידס קעגנווערטן אין פֿון איין זינט און רעשטלעך פֿון דעם אינדיווידס הערעדיטערן אין — פֿון דער אַנדערער זינט. אויב מען זאָל גלייבן, אָו יעדער אינדיוויד האָט שוין אין אַזאַ אַדער אין אַן אַנדער פֿאַרעם געלעבט ווען און ערגעץ וווּ — און אַט דער גלויבן ווערט אַפֿט זייער אַקטועל עמפֿונדן פֿון יעדן איינעם — ווערט די צאָל פֿון די אינווינערס אין דעם לאַבירינט פֿון דער מענטשלעכער זעל נאָך גרעסער. דאָס איז דאָס אמתע לעבן פֿון דעם מענטש און אַט דאָס לעבן, וואָס ווערט אין דער איצטיקער צייט; פֿון גרויסשטאַט און וואַריעטעס אויף אַלע געביטן טויזנטפֿאַך-כיק נאָך מער קאָמפּליצירט און פֿאַרפּלאַנטערט, האַלטן מיר, די איג-טראַספּעקטיוויסטן, פֿאַר גייטיק איבערצוגעבן און אויסצודריקן. אין וועלכער פֿאַרעם און געשטאַלט קומט די קאָמפּליצירטקייט פֿון שטי-מונגען, וועגן וועלכער עס איז נאָר וואָס גערעדט געוואָרן? אין דער געשטאַלט פֿון אַסאַציאַציע און סוגעסטיע, און אַט די ביידע עלע-מענטן האַלטן מיר פֿאַר די צוויי וויכטיקסטע מעטאָדן פֿון דיכטע-רישער עקספּרעסיע.

דאָ בעט זיך ווידער אַ באַמערקונג. מיר ווייסן גוט, אָו פּאַעטן פֿון אַלע צייטן האָבן זיך באַנוצט מיט סוגעסטיעס און אַסאַציאַציעס. דער פּרעראַפֿאַעליט ראַסעטי און דער שפּעטערדיקער טווינבוירן האָבן אין זייער אַרבעט באַדינט זיך זייער אַפֿט מיט אַט די עלע-מענטן... אין פֿלוג גענומען איז דאָס אַ זעלבפֿאַרשטענדלעכע זאָך און אַ מין פּרעקוויזיט פֿון יעדער פּאַעזיע. אַזוי דאַרף עס טאַקע זיין; אָבער עס איז ניט. אין די מערסטע לידער, ניט בלויז אין די ייִדישע, פֿעלט באַמת די פֿולע אינדיווידואַליטעט פֿון דעם דיכטער און ממילא אױך פֿון דעם געדיכט. אין די מערסטע לידער פֿאַרטיפֿט זיך גאָר ניט דער פּאַעט גענוג צו זען דאָס, וואָס דערשטינט אין זיין אייגענער זעל. אין דעם איז אפֿשר שולדיק די שפּראַך, וועלכע ווירקט בכלל אין אונדזער לעבן ווי אַ פֿאַרפּירנדיקע און אַפּנאַרנ-דיקע קאַטעגאָריע. ווי די מעשה זאָל אָבער ניט זיין, אָו אין דעם גאָר גרעסטן טייל פֿון דער גאַנצער פּאַעזיע איז דער דיכטער ניט אינדיווידועל גענוג. ער באַניצט זיך צו פֿיל מיט פֿאַרטיקע, פֿאַר אים פֿון פֿריער צוגעגרייטע בילדער און מאַטעריאַלן. ווען דער דיכטער אַדער אַפֿילו אַזוי אַ מענטש קוקט אויף אַ זונפֿאַרגאַנג, קאָן ער זען די מאַדנעסטע זאַכן, וועלכע האָבן אפֿשר לחלוטין — אוי-

בנאויף גענומען — קיין שניכות ניט מיטן זונפֿאַרגאַנג. דאָס בילד, וואָס שפּיגלט זיך אָפּ אין זיין זעל, איז גאַר אַ ריי ווייטלויפֿנדיקע אַסאַציאַציעס פֿון דעם, וואָס זיין אויג זעט, אַ קייט סוגעסטייעס, וואָס דער זונפֿאַרגאַנג רופֿט אַרויס. און בעת דאָס, אַט די ריי אַסאַציאַציעס און אַט די קייט סוגעסטייעס זינען דער אמת, זינען דאָס לעבן, ווי די אילויע איז אַפֿט מאָל דאָס אמתע לעבן.

...אַבער די אינדיווידואַליטעט פֿון דעם ליד האָט אויך אַ סך צו טאָן מיט דעם, וואָס איז אין אַלגעמיין באַקאַנט אַלס פֿאַרעם.

באמת איז פֿאַרעם און אינהאַלט איינס און דאָס זעלביקע. אַ ליד, וואָס מען קאָן איבערוינגען אין אַן אַנדער פֿאַרעם, איז קיין ליד ניט, קיין פֿאַעזיע. איינס איז ניט אַפּצוטיילן פֿונעם אַנדערן. צו רייזן וועגן פֿאַרעם באַזונדער און וועגן אינהאַלט באַזונדער, הייסט אייגנטלעך אַרונטערצופֿאַלן אונטער דעם אַנפֿלוס פֿון אַ לינגוויסטישן טישן טעות... דער אַלגעמיין באַקאַנטער עלעמענט פֿון פֿאַרעם איז דער ריטעם. יעדעס ליד מוז זיין ריטמיש. ריטעם איז דער סוד פֿון גאַנצן לעבן און די קונסט, וואָס איז ניט מער ווי אַן אויסדרוק פֿון לעבן, מוז זעלבפֿאַרשטענדלעך אויך זיין ריטמיש. אַבער וואָס פֿאַר אַ ריטעם זאָל אַ ליד האָבן? ...מיר קאָנען ניט פֿאַרשטיין, ווי אַזוי ביי אַן אמתן דיכטער זאָל עס מעגלעך זיין, אָו אַ ליד, וואָס ער שרייבט וועגן אַ סאַבוויי, און אַ צווייטס וועגן דעם זאַמד בניים ים זומער און אַ דריטס וועגן זיין ליבע צו אַ מיידל, זאָלן אַלע האָבן דעם זעלביקן ריטעם, דעם זעלביקן „טאַקט“. צוויי פֿון אַזוינע דריי לידער זינען זיכער פֿאַלש. נאָר זיכערער זינען אַלע דריי פֿאַלש, ווייל אויב דער פֿאַעט קאָן דריי לידער שרייבן מיט דעם זעלביקן ריטעם, באַזונט דאָס גופֿא, אָו ער הערט זיך ניט צו צו דער מוזיק פֿון זיין אייגענער זעל, אָו ער זעט גאַר ניט און הערט גאַר ניט מיט זינען אייגענע אויגן און אויערן.

...דאָ קומען מיר צו דער פֿראַגע, וואָס האָט צערודערט אַ סך געמיטער צווישן די פֿאַעטן פֿון אַלע שפּראַכן און אויך ניט ווייניק צווישן די יידישע פֿאַעטן, צו דער פֿראַגע פֿון פֿרייען פֿערז. דער פֿרייער פֿערז איז ניט קיין מוז פֿאַר אינטראַספעקטיווע לידער. עס זינען מעגלעך אינטראַספעקטיווע לידער אין רעגלמעסיקן ריטעם. אַמת, אַט דער רעגלמעסיקער ריטעם וועט דאָן אַפֿט ווירקן אַלס אַ שטער, אַלס אַ צוואַנגיאַקע, אַבער דער פֿרייער פֿערז אָו און פֿאַר זיך איז נאָך גאַרנישט... צוליב דעם אַליין איז עס שוין דער גרעסטער טעות, אויב ניט צו זאָגן עס־האַרצות. צו באַהויפטן, ווי מאַנכע

טוען עס, און צו שרייבן פֿרײַע פֿערון איז לײכטער ווי צו שרייבן „געבונדענע“ פֿערון. אויב אַ פֿאַרגלייך האָט דאָ בכלל אַ ווערט, איז ריכטיק גראַד דאָס פֿאַרקערטע... בלויז פֿאַר דעם אמתן פֿאַעט איז דער פֿרײַער פֿערן אַ נײַ מעכטיק מיטל פֿאַר עקספרעסיע, אַ נײַע, ברייטע וועלט פֿול מיט נאָך נײַט־אַנטפּלעקטע לענדער. פֿאַר דעם נײַט־פֿאַעט אָבער איז דער פֿרײַער פֿערן בלויז אַ פֿאַסטקע, אין וועל־כער ער פֿאַלט־אַרײַן בײַ דעם ערשטן אָדער צווייטן פֿערז... צוליב דעם זעלבן גרונט זײַנען מיר אויך נײַט קעגן דעם גראַם. דער גראַם האָט זיך זײַן און זײַן ווערט. עס קאָן אַנדערש נײַט זײַן. אויב דער גײסט פֿון שאַפֿנדיקע פֿאַעטן האָט אַזוי פֿיל טויזנטער יאָרן אים באַנוצט אַלס אײַנס פֿון די פֿאַעטישע מיטלען — איז אין דעם גופֿא פֿאַראַן דער באַוויזן פֿון זײַן ווערט. מיר זאָגן בלויז, אַז דער גראַם איז נײַט קײן מוּ. אַפֿט מאַל ווירקט ער ווי אַ צוואַנג און נאָך עפֿטער ווי אַ פֿאַרפֿירעיש בלאַנדזשענדיק פֿײַערל. אין אַזוינע פֿאַלן איז ער שעדלעך און עס איז דאָן בעסער ווען מען מײַדט אים אויס... די מעלאָדישקייט פֿון אַ ליד — אַן אַן צווייפֿל נײַטיקע זאָך — הענגט נײַט אַפֿ פֿון דעם גראַם. דער גראַם איז בלויז אין עלע־מענט פֿון דער מעלאָדישקייט — און דער קנאַפֿסטער. די מעלאָ־דישקייט פֿון אַ ליד דאַרף אויך זײַן אַ רײַן־אינדיווידועלע. און זי קאָן דערגרייכט ווערן אַן גראַמען, וועלכע מוזן נײַטווענדיקערזײַן פֿירן צו אַ סטערעאָטיפֿישקייט — זײַנען דאָך די גראַמען נאָך אַלע־מען באַגרענעצט אין קוואַנטיטעט און אין קוואַליטעט. די קאַמבי־נאַציע פֿון קלאַנגען, די אינדיווידועלע קלאַנגען־קאַמבינאַציע איז ווירקלעך נײַטיק און גראַד צוליב אונדזער אינטראַספעקטיוויטעט האַלטן מיר זי פֿאַר אומגעוויינלעך וויכטיק. נײַט נאָר פֿאַרנינען מיר נײַט אַט דעם עלעמענט פֿון פֿאַעזיע, נאָר מיר זוכן אים צו געבן אַ נײַעם שווינג — דווקא מיט דער הילף פֿון און דורך דער אינדי־ווידואַליטעט פֿון דעם ליד. דער מוזיקאַלישער און קלאַנגען־עלע־מענט פֿון דער ייִדישער שפּראַך איז בכלל פֿאַרנאַכלעסיקט געוואָרן פֿון די מערסטע פֿאַעטן אונדזערע. די אַנוועזנהייט פֿון אַזוינע עלע־מענטן ווי אַליטעראַציע אַלס פֿאַעטיש מיטל איז כמעט ווי נײַט געאַנט געוואָרן, כאַטש זי איז שטאַרק אײַגן אונדזער לשון. אויף וויפֿל עס וועט ליגן אין אונדזערע כוחות, וועלן מיר זען אַט די פֿאַרנאַכלע־סיקונג צו פֿאַרריכטן. אינדיווידואַליטעט איז אַלץ און אינטראַספעק־ציע איז אַלץ — דאָס ווילן מיר זוכן, דאָס ווילן מיר דערגרייכן.

...דערשניט שוין אויך פֿאַר זעלבפֿאַרשטענדלעך, אַז אַלץ איז

א קעגנשטאַנד פֿאַר פֿאַעזיע, אַז פֿאַר דעם פֿאַעט איז גישטאַ קיין מיאוס און קיין שיינס, קיין גוטס און קיין שלעכטס, קיין הויכס און קיין נידעריקס. אַלץ איז גלנכווערטיק פֿאַר דעם פֿאַעט, אויב עס איז נאָר אין אים און אַלץ איז נאָר אַ שטאַפל צו זיין אינערלעכער באַפֿרונג. פֿאַר אונדז קאָן אויך ניט שטיין די אומזיניקע און אומ־פֿרוכטבאַרע פֿראַגע וועגן דעם, צי דער פֿאַעט „דאַרף“ דיכטן וועגן נאַציאָנאַלע זאַכן און וועגן סאַציאַלע, צי בלויז וועגן פֿערזענלעכע. פֿאַר אונדז איז אַלץ „פֿערזענלעך“. מלחמות און רעוואָלוציעס, פֿאַגראַ-מען און די אַרבעטער־באַוועגונג, דער פֿראַטעסטאַנטים און בודאַ, די ייִדישע שול און דער צלם, די שטאַטוואַלן און אַ פֿאַרבאַט אויף אונדזער שפּראַך; די אַלע קאַנען יאָ באַרירן אונדז אַדער ניט באַ-רירן, פּונקט ווי עס קאָן אונדז יאָ אַדער ניט באַרירן אַ פֿרוי מיט בלאַנדע האַר... צוליב דער זעלביקער אורזאַך ווייסן מיר ניט פֿון קיין אונטערשייד צווישן „האַרץ־פֿאַעזיע“ און „קאַפּ־פֿאַעזיע“, צוויי אומזיניקע פֿראַזעס, וועלכע בלאַנגען צו דער זעלביקער קאַטעגאָריע לינגוויסטישע טעותן, וואָס מיר האַבן שוין דערמאָנט. אויב מיט דער ערשטער פֿראַזע ווערט געמיינט אומבאַווסטזיניק שאַפֿן און מיט דער צווייטער באַווסטזיניק שאַפֿן, זאָגן מיר, אַז ניט מיר, ניט קיין שום אַנדערער ווייס די גרענעץ צווישן דער באַווסטזיניקייט און אומבאַווסטזיניקייט... דער מאַדערנער פֿאַעט איז ניט, קאָן ניט און דאַרף ניט זיין יענער נאַיווער הימל־קוקער, וואָס ווייס פֿון גאַר-ניט אויסער זיין לידל... דער הינטיקער פֿאַעט איז אַ מענטש מיט מענטשן צו גלייך און דאַרף זיין אַן אינטעליגענטער, באַווסטזיני-קער מענטש. אַלס פֿאַעט פֿאַדערט זיך פֿון אים איין זאַך; ער זאָל קאַנען זען און פֿילן, וויסן און באַגרייפֿן און זען עס מיט זינע אייגענע אויגן, און זיין אין שטאַנד דאָס געזעענע, געפֿילטע און פֿאַרשטאַנענע אַרויסצוגעבן אויף אַן אייגענעם, אינערלעך־אויפֿריכ-טיקן, אינטראַספּעקטיוו־אויפֿריכטיקן אופֿן... ביי אונדז איז ניט קיין אונטערשייד צווישן אינטעלעקטועלער פֿאַעזיע און געפֿיל־פֿאַעזיע, מיר ווייסן בלויז פֿון איין אונטערשייד: צווישן עכטיקייט און פֿאַלש־קייט, צווישן אמתער אינדיווידוואַליטעט און שאַבלאָן.

...אונדזער באַציונג צו ייִדישקייט ווערט קלאַר פֿון אונדזער אַל-געמיינעם פֿאַעטישן קרעדאַ. מיר זינען ייִדישע פֿאַסטן דערמיט, וואָס מיר זינען ייִדן און שרייבן ייִדיש, וואָס אַ ייִדישער פֿאַעט זאָל ניט שרייבן אין ייִדיש, איז עס איפּסאַ־פֿאַקטאַ, דערמיט אַליין, ייִדיש. מען דאַרף ניט קיין באַזונדערע „ייִדישע טעמעס“. אַ ייִד וועט וועגן

אן אינדישן פֿרוכטבארקייט־טעמפל און יאָפּאַנישע שינאַס שרייבן ווי אַ ייד. דער ייִדישער פּאַעט וועט זיין ייִדיש, ווען ער וועט דיכטן וועגן „וויוו לאַ פֿראַנס“... אין צוויי זאַכן זינען מיר יאָ אויסגע־ שפּראַכן ייִדיש: אין אונדזער באַצונג צו ייִדיש אַלס שפּראַך בכלל און צו ייִדיש אַלס פּאַעטישער אינסטרומענט.

מיר לעבן אין ייִדיש. מיר האָבן ליב ייִדיש. מיר האַלטן זיך ניט אָפּ צו מאַכן די דערקלערונג, אַז דער, וואָס האָט אַ פֿאַרניינענ־ דיקע באַצונג צו דער ייִדישער שפּראַך אָדער אַפֿילו בלויז אַ גרינג־ שאַצנדיקע, קאָן דורך דעם אַליין ניט זיין קיין ייִדישער דיכטער. ווער עס לאַכט פֿון ייִדיש, ווער עס קלאַגט זיך, אַז ייִדיש איז אַרעם און אַ שלעכטע שפּראַך, ווער עס איז בלויז גלייכגילטיק צו ייִדיש, געהערט ניט צו דער הויכער קאַטעגאָריע פֿון ייִדישע דיכטערס. צו זיין אַ ייִדישער דיכטער איז אַ הויכע קאַטעגאָריע, איז אַ מדרגה, און עס קאָן ניט געמאַלט זיין, אַז דער וואָס שאַפֿט אין ייִדיש זאָל שפּייען אין דעם ברונעם פֿון זיין שאַפֿונג. אַזוינער איז אַ קליינער מענטש און ממילא נאָך אַ קלענערער דיכטער.

וואָס אַנבאַלאַנגט ייִדיש אַלס שפּראַך־אינסטרומענט, האַלטן מיר, אַז אונדזער לשון איז איצט שייַן און רייך גענוג פֿאַר דער טיפֿסטער פּאַעזיע. אַלע הויכע דעראַבערונגען פֿון דער פּאַעזיע, די העכסטע, זינען מעגלעך אין ייִדיש. בלויז דער, וואָס איז אַן אַרעמער דיכטער, קאָן זיך באַקלאַגן אויף דער אַרעמקייט פֿון דער ייִדישער שפּראַך. דער אמתער דיכטער ווייס אונדזער שפּראַכס רייכקייט און אים פֿעלט גאָר ניט, קאָן גאָר ניט פֿעלן.

פּאַעזיע איז גאָר אין אַ גרויסער מאָס די קונסט פֿון שפּראַך — אַ פּלל וואָס ווערט אַזוי אַפֿט פֿאַרגעסן — און די ייִדישע פּאַעזיע איז די קונסט פֿון דער ייִדישער שפּראַך, וועלכע איז פֿון איר זנט בלויז אַ טייל פֿון דער אַלגעמיינער אייראָפּעיִש־אַמעריקאַנער קולטור. ייִדיש איז איצט רייך גענוג, זעלבשטענדיק גענוג, צו קאַנען זיך דערלויבן איר אייגענעם אוצר צו פֿאַרגרעסערן מיט דער הילף פֿון די אוצרות פֿון אירע שוועסטער־שפּראַכן. דערפֿאַר היטן מיר זיך ניט צו באַרגן ווערטער פֿון די שוועסטער־שפּראַכן, ווערטער וועלכע זאָלן דעקן די אויסגעוואַקסענע באַגריפֿן, די פֿאַרברייטערטע געפֿילן און געדאַנקען. אַזוינע ווערטער זינען אויך אונדזערע ווערטער. מיר האָבן אויף זיי פונקט אַזאַ רעכט ווי יעדע אַנדערע שפּראַך, ווי יעדע אַנדערע פּאַעזיע, וויל: די ייִדישע פּאַעזיע — נאָך אַ מאָל עס

ווידערהאלן — איז בלויז א צווייג, א באזונדערער שטראם פון דער גאנצער איצטיקער פאָעזיע אין דער וועלט.
 מיר קוקן אויף יידיש ווי אויף א פֿולשטענדיק־אויסגעוואַקסענער, רייפֿער, זעלבשטענדיקער, באַזונדערער און אייגנארטיקער שפראַך. מיר האַלטן, אַז זי האָט זיך שוין לאַנג אָפּגעטיילט ניט נאָר פֿון איר מוטער — דײַטש, נאָר אויך פֿון איר פֿאָטער — העברעיִש. אַלץ, וואָס בינדט נאָך צונויף קינסטלעך און איבער געוואַלט יידיש מיט העברעיִש, איז אַן אומנייטיקייט, אַן איבעריקייט, אַ באַליידיקונג פֿאַר דער שפראַך, אין וועלכער מיר דיכטן. דאָס אויסלייגן געוויסע ווער־טער אין יידיש אַנדערש ווי אַנדערע ווערטער, וועל אַט די ווערטער שטאַמען עטימאָלאָגיש פֿון העברעיִש, איז פֿאַלש, איז אַן אַנאַכראָניזם. אַלע ווערטער אין יידיש זענען גלייך און עס איז צייט אָפּצורייניקן די וויסע שטעך פֿון דעם העברעיִשן אויסלייגן פֿון געוויסע ווערטער אין יידיש.

מיר זענען ניט קיין שוואַים און ניט קיין קעגנערס פֿון העברעיִש. די שפראַכן־פֿראַגע עקסיסטירט פֿאַר אונדז, יידישע דיכטערס, אַב־סאָלוט ניט. העברעיִש איז נאָר פֿאַר אונדז אַ פֿרעמדע שפראַך, בעת יידיש איז אונדזער שפראַך. מיר קאַנען אָבער ניט פֿאַרגעסן, אַז העברעיִש און העברעיִזם האָבן פֿסדר געשטערט דער נאַטירלעכער אַנטוויקלונג פֿון דעם יידישן וואָרט און פֿון דער יידישער פֿאָעזיע.

...מיר קומען־אַרויס ניט צו באַקעמפֿן עמעצן און ניט צו פֿירן אַ שטרייט קעגן עמעצן. מיר ווילן בלויז זיך אַליין אַנטוויקלען... און אויב מיר זאָגן, אַז מיר זענען געקומען אין דער ריכטיקער צייט, גיבן מיר שוין אַליין צו, אַז אַלץ, וואָס איז געווען ביז אונדז און פֿאַר אונדז, איז אויך געווען אין דער ריכטיקער צייט. מיכל גאַרדאַן, שמעון פֿרוג, מאָריס ראָזענפֿעלד, אַברהם רייזען, אַ ליעסיק, ה. רוי־זנבלאַט — זענען אַלע גוט אין זייער צייט. אָבער אַלע בלויז אין זייער צייט. אַלץ, וואָס איז געווען נייטיק פֿאַר דער אַנטוויקלונג פֿון דער יידישער דיכטונג, פֿאַר איר שטופֿנוויזן וויטערגיין, האָבן זיי געגעבן און דערמיט אויך אונדז מעגלעך געמאַכט. אויף אַזוי פֿיל קעמפֿן מיר ניט קעגן זיי, זוכן מיר זיי ניט צו פֿאַרשרייען. אַדרבה, מיר דריקן־אויס אונדזער אַנערקענונג פֿאַר דעם, וואָס זיי האָבן אונדז געהאַלפֿן קומען. בלויז איינער פֿון די עלטערע פֿאַרשטייערס פֿון די יידישע פֿאַעטן האָט, לויט אונדזער מיינונג, אַריבערגע־שפּרייזט די גרענעץ פֿון זיין צייט און איז פֿאַר אונדז ניט בלויז אַ פֿאַרלויפֿער, נאָר אַ מיטפֿאַעט. דאָס איז יוואָש — לויט אונדזער

אויפֿפֿאַסונג איז ער די באַדייטנדסטע פֿיגור אין דער גאַנצער ייִדיִשער שער דיכטונג היינט צו טאָג, אַ פֿאַעט וועלכער הערט ניט אויף צו זוכן... די אַנטוויקלונג פֿון דער אויסגערעכנטער גרופּע ייִדישע פֿאַעטן ביז אונדז וואָלט אַבסאָלוט ניט מעגלעך געווען אָן געוויסע צווישן־שטופֿעס. קונסט, ווי דאָס גאַנצע לעבן, שפּרינגט ניט, נאָר אַנטוויקלט זיך בהדרגהדיק. אויף די דאָזיקע צווישן־שטופֿעס שטייען די אַזוי גערופֿענע יונגע. איינהאַרן, מנחם, מאַני לייב, זישע לאַנדוי, ראַלניק, סלאָנים, שוואַרץ, אַיזלאַנד, מ. ל. האַלפּערן, ב. לאַפּין — אויך די אַלע זינען אויך גוט און גוט אין זייער צייט. זיי האָבן פֿאַר־דינסט. און ניט נאָר ווילן מיר דאָס ניט לייקענען, נאָר מיר פֿאַר־שטייען און גיבן גערן צו, אַז בלויז אַ דאַנק זייער אַרבעט איז מעגלעך געוואָרן אַ ווינטערע אַנטוויקלונג פֿון דער ייִדישער פֿאַעזיע, פֿון וועלכער די אינטראַספעקטיווע דיכטונג איז אָן אויסדרוק. די אַלע האָבן די ייִדישע פֿאַעזיע אַרויסגעפֿירט אויף אַ ברייטערן וועג. זיי האָבן דערנענטערט די ייִדישע דיכטונג, וואָס האָט נאָך געהאַט אַ שטאַרקע מחותנעשאַפֿט מיט ברחנות און גראַמערייען, צו קונסט און צו אמתער פֿאַעזיע... דער הויפּטפֿאַרדינסט פֿון די יונגע איז אַבער אין דער הינזיכט פֿון שפּראַך. זיי האָבן אַרביינגעטראָגן אַ גע־וויסן אייראָפעזיס אין דער שפּראַך, אַ גרעסערע קינסטלערישע עכטקייט, אויפֿגעהויבן דעם ניוואַ פֿון אַ ייִדיש ליד. פרצעס „אַנדערש וואָלט מײַן ליד געקלונגען, כײַזאַל פֿון גוים גויש זינגען“ האָבן זיי לחלוטין אַנולירט. אַבער דערביי איז עס געבליבן... בלויז טיילווייז איינער פֿון די יונגע, לייוויק, האָט פֿון דעם ערשטן מאַמענט פֿון זײַן דערשיינען געבראַכט מיט זיך אַזוי פֿיל אייגנס, אינדיווידועלס און דערצו טיפּס, אַז וועגן אים קאָן גאָר ניט זײַן קיין רייד וועגן אַפֿ־שטעלן זיך, וועגן שוין האָבן דערפֿילט זײַן פֿאַעטישע מיסיע. אויך אים האַלטן מיר פֿאַר נאָענט צו אונדז. די יונגע אין אַלגעמיין, אַלס גרופּע גענומען, געהערן אַבער בלויז צו זייער צייט.

...באַטראַכטנדיק אונדזער דיכטונג אַלס אָן אויסדרוק פֿון דער־נענטערן זיך צום לעבן, צו דעם לעבן ווי עס שפּיגלט זיך אָפּ אין אונדז — וואָס דאָס איז דאָס אמתע לעבן — זינען מיר דערפֿאַר, אַז די שפּראַך פֿון אונדזערע לידער זאָל זײַן אַזוי נאָענט צו דער גערעדטער שפּראַך — אין בוי און אין פֿליס — ווי נאָר מעגלעך. מיר שאַפֿן דעריבער אין גאַנצן אַפּ יעדע מעגלעכקייט פֿון דעם, וואָס מען רופֿט אינווערזיע, צעדריינג פֿון דעם נאַטירלעכן זאַצבוי, צוליב ריטעם אָדער גראַם... מיר זינען קעגן באַניצן אויסדרוקן פֿאַר

זייער קלוימערשטער שיינקייט. עס קאן ניט זיין קיין שיינקייט אן טיפן צוזאמענהאנג און אן עכטן זין. מיר שטרעבן אויסצומישן באַ נאלע פֿאַרגלייכן, עפיטעטן און אַנדערע פֿיגוראַטיווע אויסדרוקן. צוליב זייער באַנאַליטעט זינען זיי ממילא אַ ליגן, און מיר זוכן הויפט-זאַכלעך אינטראַספּעקטיווע אויפֿריכטיקייט און אינדיווידוואַליטעט. ...צו אַזאַ קאַלעקטיוון אַרויסטריט האָט אונדז געפֿירט דער אי-נערלעכער צושטאַנד פֿון דער ייִדישער פּאַעזיע אין דעם איצטיקן מאַמענט, אַ צושטאַנד וואָס איז כאַאָטיש, פּנימלאָז, כאַראַקטערלאָז און וואָס ווערט אַלץ מער אַ שטער צו ווייטערער אַנטוויקלונג.

ניו־יאָרק 1920

א. לעיעלעט

שלעסער

— שלעסער —

שלעסער פֿון אַניזן געבויט און גראַניט,
שלעסער פֿון מאַרמאָר און מאַלאַכּיט,
שלעסער פֿון בראַנדז און געגאַסענעם שטאַל,
שלעסער און שלעסער, און שלעסער אָן צאַל.

— שלעסער —

ביבליאַטעקן און מוזיען,
מאַנומענטן, מאַוזאַלייען,
טעמפלען, קירכן, קאַטעדראַלן —
אַלע שלעסער
איצטער פֿאַלן, פֿאַלן, פֿאַלן.

— אַבער מינע שלעסער —

געבויט פֿון פֿאַרלאַנגען,
טעגלעכע זוכעניש, נאַכטלעכע באַנגען,

רעגונגען, זעונגען,
 שטרעבונגען, ווונטשן;
 געפלאַכטן, געשפונען
 פֿון ווינטע לבנות און ווינטערע זונען,
 פֿון האַרצנס באַגערן,
 וואָס הערן
 ניט אויף פֿון דעם האַרצן צו שטראַלן:
 מנינע שלעסער קענען קיין מאַל
 ניט פֿאַלן, ניט פֿאַלן, ניט פֿאַלן.

ניו־יאָרק 1920

ווייס און גאַלד

טריף־טריף־טריף, טריף־טריף־טריף.
 בלוט.
 יידיש בלוט.
 לעמבערג, קעליץ,
 זשיטאָמיר, בערדיטשעוו, באַהוסלאָוו,
 פּראַסקוראַוו,
 פּראַסקוראַוו! פּראַסקוראַוו!
 פּאַסטאָוו, נאַוואַגראַד־וואַלינסקי, כאַרקאָוו,
 און נאָך.
 אָן צאַל און אָן נאָמען.

מחנות וואַנדערנדע בעדווינער לאָזן זיך אַראָפּ אויף אַ לאַנד.
 יעהוויאָ—הו! יעהוויאָ—הו!
 עפֿענען זיך גאַזלעכער ברייט און דאַרשטיק,

בליצן שווערדן שאַרף און דאַרשטיק.
 פֿלאַטערן וויסע הילעס.
 ברענען שטעט.
 רויכערן זיך דערפֿער.
 פֿאַלן ווענט.
 ברעכן פֿעסטונגען צוזאַמען.
 קיין איינער פֿון שונא טאַר ניט בלייבן לעבן.
 ניט קיין מאַן, ניט קיין פֿרוי, ניט קיין קינד,
 אַפֿילו ניט קיין רינד אין פֿעלד,
 אַפֿילו ניט קיין חיה אין נאַרע.
 דאָס לאַנד מוז פֿאַרטיליקט ווערן אין גאַנצן.
 האָט איינער רחמנות אויף אַ פֿינדלעכן פֿירשט,
 ווערט ער פֿאַרשניטן.
 ווערט זיין געביין אָפּגעמעקט אין ישראל.
 יעהויוואָ—הו! יעהויוואָ—הו!
 קריגעריבלוט.
 זיגעריבלוט.
 דעראַבערער-בלוט.
 (אוי, איר שטיינער פֿון בערדיטשעוו און פּראָסקוראָוו!
 אוי, איר פליינען און שליאַכן פֿון אוקראַינע!)

*

גאַט!
 דעם מדברס גור איז: איין און איין.
 דער מדבר אַטעמט: א—ח—ד...
 די זון גייט אַלע טאַג אויף אין מזרח און פֿאַרגייט אין מערב.
 די שטערן פֿינקלען שטענדיק אויף דעם זעלבן אַרט זייער ליכטגעזאַנג.
 דער ווינט אַטעמט דאָ מיט פֿאַרוויסטונג, דאָ מיט זוימען פֿון אַ
 ניי לעבן —
 אַלע מאָל אין דער זעלבער צייט, פֿון דער זעלבער זייט.
 דאָס לעבן פֿון דעם שטאַם —

אַ פֿניערל וואָס גייט־אויף און פֿאַרגייט, גייט־אויף און פֿאַרגייט.
פֿאַראַן איין באַלעבאַס.

איין יעהויוואָ.

איין האָר.

דו ביסט מײַן פֿאַלק, איך — דיין גאַט.

וויל איך — לעבסטו.

וויל איך — ווערסטו ווי דער הייסער זאַמד פֿון מדבר.

האַסטו אַ לאַנד דעראַבערט, איז דאָס מײַן ווילן געווען.

מײַן קאַפּריז,

מײַן אויסגעטראַכטער חלום,

דו ביסט מײַן קנעכט.

בלעזלעך פֿון מײַן אַטעם.

אַטעם־מיט — און דו וועסט לעבן.

וואָס איז דאָס לעבן ?

ווי אַזוי קאָן מען לעבן ?

ווי אַזוי זאָל מען לעבן ?

שונאים פֿון אַלע זײַטן.

דונער און בליצן.

שטרעמען.

דער מדבר שטרעקט גיריק זײַן פֿאַרטריקנטע צונג אַרויס

און פֿאַרמעסט זיך מיט די זאַמדיקע, באַנעגלטע לאַפעס.

די שכנים שלײַפֿן די שווערדן,

און שפּאַנען די קריג־וועגענער.

פֿאַרניכטונג פֿון מערב,

צעשטערונג פֿון צפֿון,

סכּנות פֿון דרום,

צו מזרח — אַ וואַנט !

גערעכטיקייט !

גערעכטיקייט איז דער ווילן פֿון יעהויוואָ.

און איר דאַרפֿט זיין די שטאַפֿעטן פֿון זיין ווילן.
 אוי, איר זינדיקער!
 פֿאַלש — אייערע וועגן.
 ווער דאַרף אייערע אָפּער און בראַנדאָפּער —
 אַש פֿאַר דעם ווינט?

אין דעם האַרץ פֿון דעם מענטש נעסט זיך אַ פֿונק,
 גייט עס אויף מיט שאַרלעך־פֿלאַמען,
 ווערט עס אַ שרייִפֿה, וואָס ברענט און פֿאַרברענט, צינדט און
 פֿאַרלענדט.

לעשט די שרייִפֿה מיט אַן אַנדער פֿייער,
 אַ וויסן.

יעהויוואָ האָט עס פֿאַר אייך באַשטימט.
 פֿאַרלענדט די רויטקייט מיט שטראַמען, וואָס זינען געלייטערט
 ווי דער אָטעם פֿון וואַסער־פֿאַל.

און איר וועט לעבן.
 קענען לעבן.
 וויסן ווי צו לעבן.

גערעכטיקייט!

טרוימט פֿון אַ צייט, ווען שעפּסן וועלן לעבן בשלום מיט אַ לייב,
 טרוימט פֿון אַ וועלט פֿון פֿרידן און צדק.
 נביאים־בלוט.
 דיכטערבלוט.
 וועלט־פֿאַרוואַרגער־בלוט.
 (וויי צו דיר, וועלט).

איך, נבוכדנצר, קיניג פֿון בבל.
 די פּרינצן פֿון אַלע פֿיר עקן וועלט
 צאָלן מיר מס.
 בייגן זייערע קעפּ, אַז איך זאָל מנין פֿוס אויף נייערע נאַקנס שטעלן.
 זיי בויען מנינע פּאַלאַצן.

זיי פֿירן מײנע רײטוועגענער.
 זיי האָקן אויף שטיין אויס מײנע העלדישע טאַטן.
 איז אַ לאַנד ווידערשפּעניק אין מיר,
 גיי איך אַרײַן אין דעם לאַנד —
 און ווען איך גיי אַרויס,
 בלײבט נײט קײן פֿרײער
 אָדער עס בלײבט נײט קײן לעבעדיקער.
 ווי צו דיר, יהודה,
 וואָס דו האָסט מײן צאַרן דערצאַרנט.
 איך, דער גרויסער קײניג פֿון בבל, גיי אויף דיר!

טאַפּען פֿון פֿערדישע פֿיס:
 טריפֿ־טראַפֿ־טראַפֿ! טריפֿ־טראַפֿ־טראַפֿ!
 שמעטערן פֿון געפאַנצערטע אַנזון־וועגענער:
 בײַנג־באַנג־באַרק! בײַנג־באַנג־באַרק!
 שטויב און רויך, שטויב און רויך.
 יהוה—הו!

יהוה—אַהאַ! אַהאַ. אַהאַ. אַהאַ...
 דאָס לאַנד מיטן וואַרצל אויפֿגעריסן.
 די פֿירשטן און פֿירשטן־קײנדער אויסגעשלאַכט.
 דעם קײניג — די אויגן אויסגעשטאַכן,
 און אין קײטן מיט שפּאַט געפֿירט.
 דאָס פֿאַלק באַשפּיגן און פֿון דעם לאַנד געטריבן:
 צו בויען דעם גרויסן קײניגס פּאַלאַצן,
 צו פֿירן זײנע רײטוועגענער,
 אויסצוהאַקן אין שטיין זײנע גרויסע העלדנטאַטן.

וועלן מיר פֿאַרגעסן אין ציון?
 וועלן מיר זינגען ציונס לידער בײַ פֿרעמדע טײכן?
 זאָל אונדז דאָס ליכט אין די אויגן אויסגעלאָשן ווערן!
 זאָל אונדז די קעל אַנזשרוּמפּן.

עקשנות!

בלייבן לעבן!

בלייבן לעבן!

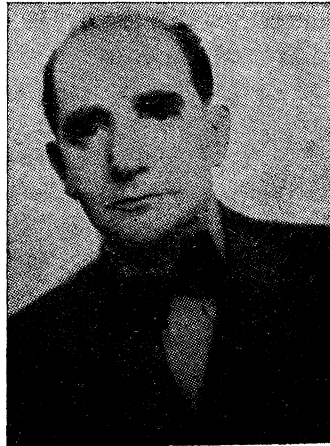
דער שונא וויל דאָס ליכט פֿון די אויגן פֿאַרטונקלען
 מיט פֿרעמדער מאַכט און פֿראַכט:
 מיט גראַניט־און־אנזערנע פֿעסטונגען,
 מיט הימל־גרייכנדע טורעמס,
 מיט געשניצטע פֿאַרטאַלן,
 מיט אַלאַבאַסט־רענע, געפֿליגלטע לייבן,
 מיט מאַרמאַרנע קאַלאַנאַדן,
 מיט רעגן־בויגן־פֿאַרביקע טעפּיכער,
 מיט מאַנטלען פֿון פּורפור און גאַלד,
 מיט דער שיינקייט פֿון זונות,
 אַבער דאָס אויג זעט בלויז די בערג פֿון יהודה,
 דעם טאַל פֿון שרון,
 דעם טעמפל פֿון יהוה.

דער שונא וויל דאָס אויער פֿאַרהילכן,
 מיט דעם לויב צום גרויסן קיניג,
 מיט די שאַלן פֿון טרומפּייטן,
 מיט דעם שמעטערן פֿון די פּויקן,
 מיט די גלעקלעך אויף די פֿיס פֿון די טאַנצנדע זונות,
 אַבער דאָס אויער הערט בלויז דעם רויש פֿון דעם ירדן,
 דאָס געזאַנג פֿון לוריים.

דער שונא וויל דאָס האַרץ פֿאַרפֿירן
 מיט ריכע מתנות,
 מיט קיניגלעכע מאַלציטן,
 מיט די געצן און מיט דער זינד פֿון בבל,
 אַבער דאָס האַרץ איז מיט אַ שטיינערנער וואַנט באַפֿאַנצערט.

הינטער דער וואַנט
גליט אַ בענקשאַפֿט.
גליט און דערוואַרעמט,
גליט און שטאַרקט,
גליט און באַגניסטערט.
פֿערציק טויזנט גייען צוריק!
היי, איר וואַלן פֿון ירדן,
היי, דו, טאַל פֿון שרון,
פֿערציק טויזנט קומען צוריק —
אויס בענקשאַפֿט צו אַיך
און אויס עקשנות.
בויען צוריק די חורבֿות —
מיט עקשנות.
שלאַגן זיך און זיגן —
מיט עקשנות.

שלאַגן זיך און פֿאַלן —
מיט עקשנות.
*
וואָס איז דאָס לעבן?
צו וואָס איז דאָס לעבן?
אַלץ, וואָס איז דאָ,
איז געווען.
און אַלץ, וואָס וועט זיין,
איז ניט פֿדאָי.
אַלץ איז אַ טעות,
אַ טעות פֿון אַ קאַפּריז.
און מיר — די בלעזלעך פֿון
טעות.
דער שוים פֿון קאַפּריז.
וואָס איז דאָס לעבן?
צו וואָס איז דאָס לעבן?



שלמה ביקל

„איך פֿאַררעכן לעיעלעסן פֿאַר
איינעם פֿון די באַדייטנדיקסטע
און אין פֿרט פֿון קולטור־באַווסט
זיניקייט טאַקע פֿאַרן ערשטן דיכ־
טער, וואָס האָט געזוכט, זיך געיאַגט,
געפונען און דערפֿירט צו ווירטואַל
זיטעט דאָס הערמעטישע אַפּשליסן
פֿון געדאַנק און וואַרט.“

(פֿון אינזיך באַנד 10)

דערלייזונג !

ערגעץ הענגט זי אויף קייטן,

אויף פֿעלדזן,

איבער אָפּגרונטן.

אָבער זי וועט זיך !

מוז זי ניט זיך ?

זי מוז !

וואַרהאַפֿטיק זאָג איך אַיך :

איך בין אין גאַט און גאַט איז אין מיר,

און איר זינט אין מיר און איך בין אין אַיך.

און די פֿרייד איז אין מיר און די דערלייזונג — אין מיר.

איך וועל זי אַיך ברענגען.

וואַרהאַפֿטיק זאָג איך אַיך :

איר האָט געזינדיקט, אָבער איר זינט ניט שולדיק.

קיינער איז ניט שולדיק,

קיין בן-אָדם איז קיין מאָל ניט שולדיק.

אָבער די זינד איז דאָ, ווי עס איז דאָ דאָס געשריי פֿון שאַקאַל,

און די זינד מוז מען אויסקויפֿן,

ווי ס'מוז געזעטיקט ווערן דאָס געשריי פֿון שאַקאַל.

איך געם אויף זיך אַינערע זינד.

איך קום-אָפּ פֿאַר אַינערע זינד.

מזיך בלוט, וואָס רינט פֿון די נעגל-לעכער,

מזיך שאַנד און מזיך לעסטערונג —

אַלץ פֿאַר אַיך.

און וואַרהאַפֿטיק זאָג איך אַיך :

עס וועט קומען דער טאָג,

און דאָס קיניגרייך פֿון הימל וועט זיך אויף דער ערד,

און דאָס געשריי פֿון שאַקאַל וועט געשטילט ווערן,

און דער ברום פֿון יונגן טיגער — געזענפֿטיקט.

און איר וועט דערלייזט ווערן.
וואַרהאַפֿטיק זאָג איך אַיך.

טרוים פֿון טרוימען!
מענטשלעכסטער טרוים!
געטלעכסטער טרוים.
דערלייזער-בלוט.
בלוט וואָס פֿליסט צו שטילן דאַרשט,
צו זענפֿטיקן און ווייך צו מאַכן דאָס געשריי פֿון שאַקאַל.
(דאָס דאָזיקע בלוט איצט:
טריף — טריף — טריף).
*

שמעון בן גיורא
יוחנן מגוש חלב.
לעגיאָנען, צענטוריאָנען, טיטוס.
טראַ-טאַ-טאַ! טראַ-טאַ-טאַ!
זינען די שפּיזן גרייט? זינען שטאַרק די פֿיס בני די פֿערד?
טראַ-טאַ-טאַ! טראַ-טאַ-טאַ!

הונגער.
מאַמעס עסן זייערע קינדער.
דורכגעלעכערט די ערשטע וואַנט!
זייט קלוג — גיט זיך אונטער!
זייט מוטיק — קעמפֿט!
ביון לעצטן מאַן.
ביון לעצטן קנאי.
עקשנות!
עקשנות!

שריפֿות.
דער טעמפל ברענט.
פֿערדגאלאַפּ.

אַ שטעכיקער, טויטלעכער וואָלד פֿון שפּיזן.
 וויקטאַריאַ! וויקטאַריאַ!
 מאַכט זיך פֿריילעך, לעגיאַנערן!
 צעטראַטענע קינדער.
 דערשטאַכענע זקנים.
 אין קייטן געשמידטע, געלעסטערטע גיבורים.
 קנאים-בלוט.
 עקשנות-בלוט.
 בלוט וואָס האָט געשלאָסן אַ בונד מיט די פֿיר ווינטן פֿון דער וועלט.

ניט צו רוען און —
 צו לעבן.

*

אינקוויזיציע.
 שניטער־הויפֿנס.
 מעוברתע וויבער, ביי וועלכע עס פּלאַצן די בייכער און דאָס מפּיל
 פֿאַלט־אַרויס.

הייליקער פֿאַטער:
 איז די פֿרוכט אויך דעם טיטולס?
 וואַרפֿט עס אַריין אין פֿייער.
 וואַרפֿט עס אַריין!
 גערוך פֿון סמאָליענדן בלוט.
 אויפֿגעפּראַלטע גלחשע נאַזלעכער.
 בליצנדע אויגן פֿון דאַנען און דאַנאַס.
 בראַוואַ-קלעפּ פֿון המון.
 הירושען פֿון המון.
 אַזוי! אַזוי!
 אַזוי קומט זיי, די פֿאַרפֿלוקטע!
 שמע ישראל!
 מאַרטירער־בלוט.
 עקשנות־בלוט.

הייליק, בלוט, וואָס פֿאָדערט און מאַנט,
און האָט אַ חזקה אויף די פֿיר ווינטן פֿון דער ערד.
עקשנות !

קי־הו־הע ! קי־הו־האָו !

לעבן !

אַ פֿלאַנץ מיט קורצע וואַרצלען איבער דער גאַנצער פֿלאַך פֿון
דער ערד —

און לעבן !

טריף — טריף — טריף —

און לעבן !

געלט.

ריכקייט.

עקשנות דורכן קלונג פֿון דוקאַטן און גולדנס.

בייגן זיך אין דרייען פֿאַר אַ שטורעם,

און הייבן זיך אויף.

ביקאַלץ דאַנין.

פֿעפֿערקאַרן.

וואַרמס, מיינץ, פּראָג.

הנדאַמאַטשינע.

אויך : באַהוסלאַוו, דראַזשנע, זשיטאַמיר, בערדיטשעוו.

הונט !

אונטערטעניק בלוט.

הינטיש בלוט.

אַבער פֿון דעם האַרץ פֿון די קליינע, רויטע טראַפֿן שטינגן

בלישטשענדע, בלענדנדע זיגלן פֿון ליכטיקן גאַלד —

דערלייזונג !

און פֿון די ברעגן פֿון די קליינע טראַפֿנס שפּרייטן זיך וויסע

קלאַרע שליאַכן —

גערעכטיקייט!
דערלייזונג און גערעכטיקייט!

*

פֿייער פֿון אַלע זינטן.
קיִה־ה־הע! קיִה־ה־האָו!
גערעכטיקייט!
אַרויס מיט דעם ים פֿון די ברעגן!
איבערקערן די הַזוער!
איבערדרייען אַלץ מיטן קאַפּ אַראָפּ.
ניסט מיר דעם גאַנצן וואָלד מיט די וואָרצלען אויס.
בערג, אַרויס פֿון די גרונטן!
טייכן, פֿאַרלאָזט אַנערע בעטן!
צעשמעלצט מיר אַלע אַניזנס אין איין לאָווע.
זאָלן פֿליסן די שריפֿות.
זאָל ברענגען.
זאָל ברענגען.
דערלייזונג!

טריף — טריף — טריף.
זאָל!

וואָרעם פֿון אונטער די שריפֿות שטינגט אַ בלישטשענדע זיגל
פֿון ליכטיקן גאָלד.
וואָרעם פֿון אונטער דער לאָווע
בעטן זיך קלאָרע, ברייטע שליאַכן
פֿון וויסטיקייט.

*

עקשנות.
אויפֿן שאַרף פֿון מנין עקשנות — האָס.
אין אָפּגרונט פֿון מנין טריף — טריף — נקמה.
געל איז דער האָס.

רויט — די נקמה.
 וויס די גערעכטיקייט,
 די דערלייזונג איז גאלדיק.
 וויס און גאלדיק, קינד מניס,
 וויס און גאלדיק, קינד.
 דרייען זיך רעדער פֿאַר מיר:
 געל און רויט,
 וויס און גאלד.
 געל, גאלד, וויס, רויט; געל, רויט, וויס, גאלד.
 שלעפֿן מיך די רעדער,
 און איך ווייס ניט וווּ אַרײַן, וווּ אַרויס.
 רויטקייט און געלקייט — די הינט!
 מיר — גאלד און וויסקייט.

*

זעט — זי גייט מיט צעפֿלאַסענע גאלדיקע לאַקן,
 מיט דער הערלעכקייט אין איר ליכטונדן בליק.
 שטרעקט זי אויס די האַנט,
 ווערט ליכט אַזוי,
 גליטשט זיך פֿון האַרץ דאָס בליי אַראָפּ,
 און אַפֿן ווערט דער וועג,
 און ברייט די וועלט,
 און אַלץ איז קלאַר,
 און אַלץ — דערגרייכבאַר.
 ווילסט די זון?
 נאַ!
 ווילסט דאָס טעלערל פֿון הימל?
 נאַ!

הינטער איר — דער וויסער אַלטער.
 וויס די באַרד,

דער שטערן.
 ווייס דער ליכטיקער בליק.
 קומען שטאַרקע מענער און קוקן אים אין די אויגן,
 וואַרטן אויף דעם גוטן אייל וואָס פֿליסט פֿון זינע לעפֿצן.
 און ער זאָגט.
 ווערט אַלץ ליב.
 ווערט אַלץ זעלבסטפֿאַרשטענדלעך.

ברידער!

ברידער!

*

אַלע בלוטן אין מיר ...

בלינדע!
 זעט איר ניט, ווי עס שטראַמען די צונטערנע שטראַמען
 פֿון אומצייליקע ווונדן ביי מיר?
 אַ פֿאַרבלענדטע!
 אַ אַרעמע!
 איר טאַרט ניט, איר דאַרפֿט ניט זען.
 די ווייסע מלאכים, וועלכע שטייען מיט גאַלדענע בעכערס,

און קלייבן אַלע שטראַמען,
 ניט אַ טראַפֿן דורכצולאָזן,
 ניט אַ צענטל טראַפֿן צו פֿאַרגיסן —
 זיי טאַרן אויך ניט זען.
 זיי קערן־אָפֿ די קעפֿ
 און האַבן נאָך אַלץ מורא.
 פֿאַרשטעלן זיי זיך די אויגן.
 און קלייבן,
 און קלייבן,
 ניט אַ טראַפֿן דורכצולאָזן,

ניט א צענטל טראָפּן צו פֿאַרגיסן.
עס איז הייליק, הייליק.

און איך בין רוֹיק
קאַרג — מַזנע רייד.
ווייל דאָס וואָרט וואָרט און וואָרט
אין אָפּגרונגט פֿון מַזן זעל.

זאַלן אַלע שטראַמען פֿון מַזנע ווונדן זיך אויסליידיקן.
זאַלן אַלע גאַלדענע בעכערס פֿול ווערן.
דאַן — וועלן הייליק ווערן מַזנע רייד.
דאַן ערשט וועט דאָס וואָרט פֿון זיין נעסט זיך באַפֿרייען.

מַזן גאַלדהאַריקע און זונאוויגיגע,
מַזן וויסבאַרדיקער און העלבליקנדיקער,
איר דאַרפֿט ניט קיין טויבקיט פֿאַר אַנערע אויערן,
איר דאַרפֿט ניט קיין אַזוי־פאַנצערס פֿאַר אַנערע הערצער.

רוֹיק הערט איר :

טריף — טריף — טריף.
געלאַסן קוקט איר פֿאַרויס,
און קאַרגריידיק זינט איר.
איר וואָרט מיט מיר,
ביז די צינט וועט קומען,
ביז די שעה וועט שלאָגן.

*

איך בין אַ ייד!

יעקב גלאַטשטיין

H O M O

מעג די זון פֿאַרברענען דאָס ביסל גרינס אויף אונדזערע פֿעלדער.
 מעגן בליצן פֿאַרלענדן דאָס געהילף אין אונדזערע וועלדער.
 מעג די צייט צעבניטשן ביז בלוט אונדזערע ליבער.
 מעג אַ בייזער רוח פֿאַרשעלטן די טראַכט פֿון אונדזערע וויבער.
 פֿון אונדזער זאַמען וועט ער קומען.

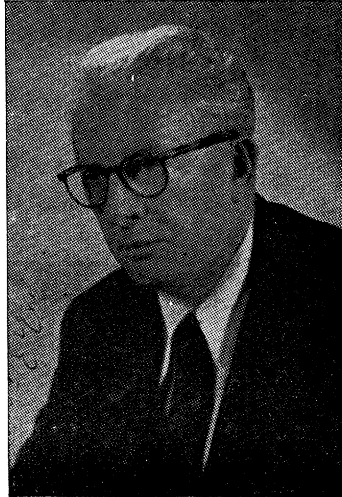
ער וועט קומען,
 ער וועט מוזן קומען.

און איר, ווינטן פֿון דער וועלט,
 פֿאַרשפּרייט די שוואַרצע בשורה.
 זאָגט דעם אַדלער אויפֿן פֿעלדז

א. גלאַנץ-לעיעלעס

„די שטים פון יעקב גלאַטשטיינס
 פֿאַעזיע גיט־איבער אין אַ פּולער
 גאַמע דעם דור און די תקופה, וואָס
 מיט איר איז ער צונויפגעוועבט
 טויזנטפערדעמדיק, איר זעט דעם נאָ-
 ציאַנאַלן פּרצוה־פנים פון דעם דור
 און זיין סאַציאַלן פּראָפּיל. איר זעט
 אַלע פּאַזעס און אַלע פּאַזעס פון
 דער תקופה.“

(פון בוך וועלט און וואָרט)



און דעם טיגער אין זיין הייל.
 און מיט דעם לעצטן ביסל פון
 וועלן מיר דעם שטיין פון אונדזער ערד צעאקערן,
 און מעגן זיך הימלליכט פארלעשן —
 בלינדע וועלן מיר קלעטערן,
 און וועט באנומען ווערן אונדזער לשון —
 אונדזער ברומען וועט פארשטומען דעם וויזלירס און דעם לייבס.
 און פון אונדזער זאמען וועט ער קומען.

ער וועט קומען,
 ער וועט מוזן קומען.

אונדזערע קראנקע און שוואכע וועלן שטארבן,
 אבער אויף די פגרים וועט ער שטייגן

און דערקלעטערן
 און צעשמעטערן
 דעם הימליסוד.

1920 י"ג

ארטעריאסקלעראזיס

און אויב, אין לויף פון דינע טעג,
 האסטו מיט גיבור-קראפט געזיגט
 איבער ווערעמלעך אלערליי,
 וואס האבן מיליאסנווייז
 געלויערט אומעטום אויף דיר,
 און אפגעבליאקעוועט האסטו דיין הויט אין קאמף,
 און פארלוירן האבן דינע האר די קראפט,
 און ווי גראז פארוויאנעטער געגראט זיך
 נעבן דינע שלייפן —
 הערסטו דען ניט.

אין דעם לויף,
 אין דעם פֿליס
 פֿון דנין בלוט אין דנין מאַרד
 זינגען ווי אַ גריל,
 זינגען ווי אַ טיטוס-וואַרעם,
 זינגען צו דעם טאַקט
 פֿון אַ לאַפּאַטע-גראַב אין דער שוואַרצער ערד :
 אַרטעריאַסקלעראַזיס.
 אַרטעריאַסקלעראַזיס ?

און האָט דיר די אייבערמאַכט באַשערט
 אַ לעבן ווי אַ זומפּ אַ פֿרידיקס,
 מיט טעג וואָס ציען זיך
 ווי אַ לאַנגער, גודנער ניגון,
 מיט נעכט נעבן אַ וויבל אַ געטרעיס,
 וואָס דערלאַנגט די שטעקשיך דיר,
 ווען קומסט אין הויז,
 און לאַזט הערשן איר זעל
 צווישן די מאַסיווע מעבל אין דנין הויז,
 אויך דעמאַלט וועבט אַ שפּין זיך רויק,
 מיט מערדעריש געדולד, אין מוח ביי דיר זנין נעץ
 און צום טאַקט פֿון זייגער וואָס קלאַפט.
 און צום טריל פֿון קאַנאַריק אין דער פֿרי,
 און צום סקריפּ פֿון דנין וויגשטול אַהין-צוריק,
 זינגט דנין בלוט דאָס לאַנגזאַם-צעשטערנדע ליד :
 אַרטעריאַסקלעראַזיס,
 אַרטעריאַסקלעראַזיס.
 אַרטעריאַסקלעראַזיס.
 אַ געדולדיקער גולן, וואָס לויערט אויף די וועגן.
 אַרטעריאַסקלעראַזיס.

דער מוז וואָס מוז געשען.
 ערגעץ וווּ איז אַ בלאַט אַ פֿאַרוויאַנעטער פֿון בוים געפֿאַלן.
 האָרץ דעם שאַרף.
 האָרץ דעם רויש.
 אַרטעריאַסקלעראַזיס.
 אַרטעריאַסקלעראַזיס.

ניו־יאָרק 1920

אונדזער דור

עס ציטערט דער קנויט פֿון אונדזער דור.
 האָ, מענטשן רגעדיקע.
 לאַמיר, אויף גיך, אויסקריצן אויף מאַרמאַר אונדזערע מעשים.
 אין ביכער פֿאַרשרייבן אונדזער נאָמען.
 ציגל צו ציגל לייגן פֿאַר אונדזער רום.
 וועלן מאַרמאַר און ביכער וועגן אויף אונדזערע קינדער
 און בלאַנדזשען וועט כאַטש אונדזער האַנט אין רוים,
 ווען עס וועט אַפּפּאַנקען דער קנויט פֿון אונדזער דור.

חלומות

כ'האַב אַליין, אין רויטן דעליריום,
 געצונדן מײַנע חלומות
 און בלויען זיי געלאָזט גליען אַרום מיר.
 ווען ס'האַט דער רויטער דעליריום
 געלאָשן זיך,
 אין מײַנע אויגן
 האָט דאָס אַש פֿון מײַנע חלומות
 אין מיר קאַלט געזילבערט
 אַ נײַעם חלום.

ראובן לודוויג

שיילאָק

שיילאָק,

ברודער מינער פֿון ווענעדיג.
 אידער איך האָב זיי דערקענט,
 איז דין גניסט מיר פֿרעמד געווען,
 ווי דער גניסט פֿון האַמלעטס פֿאַטער.
 איצטער היט איך, אַז מיט דין גאַמען
 זאָל ביי מיר גאַר ליבע זיך באַהעפֿטן.

ניין, איך וואַרעם ניט קיין נקמה
 אין מיין ברוסט פֿאַר זיי,
 שיילאָק.

זייער ליב

וועט סיי ווי אין גיבן
 אין אַ קבֿר פֿוילן.
 ווערעם וועלן זייער פֿלייש
 ביזן לעצטן שטיק אויפֿפֿרעסן.

ניין, איך וואַרעם ניט קיין נקמה
 אין מיין ברוסט פֿאַר זיי.
 גאַר פֿון די בערג אַראָפּ פֿון זייער שפּאַט צו אונדז —
 הער מיין אויסגעשריי:
 אויף דין אַרט וואַלט איך ניט אַנדערש געווען,
 שיילאָק,
 ברודער מינער פֿון ווענעדיג.

גאָטס זון

וועמען האָסטו דען דערציילט,
 אָ דו וועסט אַ מאָל אַהער נאָך קומען?
 איצטער וואָרטן זיי אויף דיר,
 שילטנדיק מנין נאָמען.

איך האָב היינט דערהערט,
 ווי עס שרייבט מנין בלוט אין מיר;
 איבער דיר וועט דאָס באַלד ווערן
 רויטע בלאַטע וווּ אויף וועגן...

נו, זאָל זיין,
 איך האָב אויך אַמאָל געזינדיקט.

אַבער גלייב מיר:
 וואָלטסטו ווען אַהער געקומען —
 וואָלט איך געוועזן פֿון די ערשטע
 צו באַוואַרפֿן דיך מיט שטיינער...

איך האָב קיין מאָל ניט געקלאָגט
 אויף דעם ווייטיק פֿון מנין פֿאַלק,
 ביז איך האָב דערזען,
 אָ איך בין ניט אנערער.

איך האָב קיין מאָל ניט געבעטן
 מיטלייד פֿאַר מנין פֿאַלק,
 האָב איך עס געטאָן,
 האָב איך שטענדיק זיך אַליין געהאַט אין זינען.

שריי איך איצטער:
 — יעזוס, יעזוס פֿון נצרת,
 מיר איז שוין דערווידער

מײַן מאַרטירער־לעבן
איבער דיר.

יעזוס, יעזוס פֿון נצרת.
ביסט ניט מער ווי נאָמען דאָ פֿאַרבליבן.
נאָר אַ נאָמען.
וואָס הילט אײַן די וועלט אין שוועבל־דאָמפֿן
פֿון גיפֿט און פֿון נקמה.
דיין נאָמען דרייט זיך לאַנג שוין אין די מוחות
פֿון דינע בעטערס —
אויס געוווּנהייט בלויז.
דינע רייד
זינען שוין בײַ זיי געוואַקסן
מיט דעם גרינעם שימל
פֿון גלייכגילטיקייט.

שרײַ איך :
יעזוס, יעזוס פֿון נצרת.
מיר האָט שוין דערעסן
מײַן מאַרטירער־לעבן
איבער דיר.
מעגסט שוין, מעגסט שוין גיין זיך
אָדער —
זיך באַווייזן ...

איך האָב דיך באַזיגט

זי האָט מיר דערמאָנט דיין נאָמען.
האָב איך אירע ליפֿן באַלד פֿאַרשלאָסן.
היי, דו, ווערטער־וואַרפֿער,
מעגן אַלטע ווייבער

טראָגן דיין פֿאַרוויינט געשטאַלט
 ביי די אַנגעדאַרטע בריסט.
 אונדזער בלוט,
 יונג בלוט,
 קאָן דיך ניט פֿאַרטראָגן.
 איך האָב אויף אַ וועלע
 פֿון איר זינען
 אַפגעווישט דיין נאַמען —
 מיט מײַן באַריר.
 איך האָב דיך באַזיגט.

1920 '1

ב. אַלקווירט

איינגעמויערט

עס וועט ניט העלפֿן אונדז דאָס פֿאַכען מיט די הענט און שרײַען,
 מיר האָבן אַליין אין ווענט זיך אַנגעמויערט
 און וועלן פֿון זיי זיך ניט באַפֿרײַען.
 מיר האָבן דאָס ליים פֿאַר ציגל אין אונדזער אייגן בלוט געברענט
 און שטיין צו שטיין מיט אונדזער אייגן פֿעטס געקלעפט
 און אויפֿגעמויערט זיך הויכע ווענט.
 עס האָט די פֿיבער־שנעלקייט פֿון אונדזער בויער אונדז פֿאַרבלענדט
 און בויענדיק האָבן מיר אין די מויערן
 אַנגעמויערט דעם פֿיבער פֿון אונדזערע הענט.
 עס וועט ניט העלפֿן דאָס פֿאַכען מיט די הענט און לויפֿן,
 מיר האָבן אַליין מיט פֿיבער, פֿעטס און בלוט זיך אַנגעמויערט
 און קאַנען פֿון דאַנען ניט אַנטלויפֿן.

1920 '1

אַל. גוריה

אומגעבעטענע

איר, אומגעבעטענע פֿרײַנד, וואָס דרייט איר זיך ווי שלאַנגען
אַרום מיר

אין יעדער גוטער שעה
און טראַמפּלט אין מײַן בלוט מיט אַנערע האַפֿערדיקע טריט,
און זוכט מיט פֿאַלשע שליסלען אויפֿצומאַכן אין מײַן האַרץ אַ טיר?
נאָר איך, איך ווער זיך ניט:
וואָס קענט איר מיר דען טאָן,
דעם גליקלעכן,
וואָס קלאַגט זיך ניט?
וואָס לאַכט פֿון אַיך און אַנערע אויפֿערודערטע געדאַנקען,
אַפֿילו ווען איר האָט אין מיר שוין אויפֿגערייצט אַ ווייטיק?

דערפֿאַר זאָל נאָר אַוועק דער שווערער טאָג.
איך זע, ס'קומט אַנלנדיק צו מיר מיט פֿרײַד
די נאַכט, דערנאָך — דאָס זײַן אַליין,
דערנאָך — די רו,
דאָס בעט, די ביכער,
די פֿרײַנד, די אמתע און טײַערע,
וואָס נעמען מיך צו זיך מיט ליבע צו,
און טרייסטן און פֿאַרגלעטן די געבליבענע שפורן אַנערע,
און צינדן־אָן אין מיר אַ טיף־דערפֿרייטע האַפֿערדיקן פֿרײַד.
עס נעמט קיין רגע ניט
און איך זע: אַ גוטע צײַט נעמט שוועבן
פֿון ווייט צו מיר.
איך פֿיל, איך טראַג נאָך גליקן מערער פֿאַר מײַן ניצלעך לעבן,
וואָס איר האָט דורכן גאַנצן טאָג פֿאַרלאַכט, פֿאַרהאַסט ביז ווייטיק.

ווינט

איך קום פֿון שטאַט, פֿון פֿריינד,
 און גלאַט אַזוי פֿון ערגעץ־וווּ.
 די אַלע פֿריינד, וואָס כ'האַב באַגעגנט גייענדיק אַהיים,
 גליטשנדיק זיך אַדורך דורך מַזנע פֿינגער ווי אַ ווינט,
 ווען כ'וועל די שוועל פֿון הויז אַריבערטערעטן.
 איצט איז פֿון אַלע פֿריינד נאָך ווייניקער פֿון ווינט
 געבליבן, ווען איך בין אין הויז אַריין.

איך שטיי אַ רגע אין דער פֿינצטערניש.
 אַליין — אַן איבערמענטש,
 אַן אויסגעטראַכטע זאָך,
 אַ טייל פֿון אַט דער פֿולער שטילקייט —
 מיט פֿניקלעך אין די אויערן,
 וואָס קלאַפֿן טומלדיק און הויך.
 פֿאַרשטיינערטע קוקן די אויגן,
 אַויפֿגעריסענע פֿאַר זיך,
 פֿאַרביסענע,
 ריידן די ליפֿן צו מַזן הויז.
 בלויז איך איינער הער:
 אַט בין איך דאָ געקומען, איך, דער איינציקער פֿון אַלע מענטשן,
 דער פֿאַרשטיינערטער פֿון שטיין און מויערן,
 צו דיר.

נ"י 1920

נ. מינקאָוו

פרייד

פֿרייד,
 מַזן גרויסע פֿרייד,

וועלטן האָבן זיך צעשאַטן אין ראַקעטן —
זילבער,
זילבער.

פֿרייד,

מײַן גרויסע ציטערדיקע פֿרייד,

טויטע ריזיקע פֿעלדזון

אויף מײַנע שוואַרצע הימלען

רײַסן איצט זיך אויף,

און די שוואַרצע זון בליצט-אויף —

זילבער,

זילבער.

פֿרייד,

דו, גרויסע וואַלנדיקע פֿרייד,

דו, גרויסע טרויעריקע פֿרייד.

1920 171

יעקב סטאַדאַלסקי

וואָס בין איך געווען אין דיינע הענט?

וואָס בין איך געווען אין דיינע הענט?

איך בין געווען דאָס ליים, דאָס שטרוי אין דיינע הענט.

דאָס ליים, וואָס איז צעשפּרייט איבער די בערג;

דאָס שטרוי — דער שפּיל פֿון ווינט.

איבער מײַנע פֿלאַכן

האַבן זיך אַדלערס צו זייערע פֿעלדזון-נעסטן געטראָגן;

ווינטן אין זייער מאַרש האָבן אויף פֿלייטן געשפּילט.

האַסטו מיך פֿון דער זון אַוועקגענומען.

פֿון די ווינטן מיך באַהאַלטן.
 אונטער דעם קאַלטן שיין פֿון דזינע אויגן,
 אונטער דעם הויך פֿון דיין אַטעם,
 אונטער דעם סטיל פֿון דזינע הענט
 בין איך אַ ליאַלקע־גולם געוואָרן.
 אַיין מאָל —
 באַהערשט פֿון די שדים פֿון דיין לוסט,
 האַסטו מיך, ווי צעבראַכענע שטיקלעך פֿון אַ וואָזע
 אונטער דיין פֿענצטער געלאָזט ליגן...
 האָב איך די לעצטע בראַכשטיקער פֿון מיין שינאה
 אין דעם אויוון פֿון מיין פֿאַרצווייפֿלונג געוואָרפֿן.
 די פֿלאַמען, וואָס האָבן זיך לאַכעדיקע און גיריקע
 פֿון מיין בראַנד געריסן,
 האָבן אויך דיך דערגרייכט.

1920 י"א

בערנאַרד לויס

דער קאַלטן

איך בין ניט דאָס פֿאַרגייענדיקע.
 איך בין ניט דאָס קומענדיקע.
 איך בין אַ קאַלטן אויף אנערע קעפּ,
 וואָס אַן אַלטער מאַניאַק
 האָט מיט שטאַלענע פּרענטלעך פֿאַרפֿלאַנטערט.
 דער לעסטערער פֿון טאַג,
 דער ווידערשפעניקער פֿון נאַכט,
 און פּיניקט אַנך אנער עקשנותדיקע רוגזע
 און איר זוכט שוין צווישן קאַטוס־ביימער —

בין איך אַ זאַמדיִפֿון, וואָס פֿאַרשיט זיי.
 איך בין די לאַנגווייל,
 וואָס פֿאַרצערט
 דאָס אינגעשרומפענע פנים פֿון אַ בלאַנדער דאַמע,
 וואָס ליגט אויף אַ פּערסישן דיוואַן און רויכערט האַשיש,
 און בענקט נאָך אַ פֿאַרטיפּשטן פֿראַנט אין אַ צילינדער־הוט.
 מיין פֿאַרשאַלטענער בליק קוקט אויף אייך,
 דורך די שפּאַרעס פֿון אַזערע חורבֿות
 און רויבט פֿון אייך די רו.

1920 י"ג

מ. אַפּראַנעל

אַ קראַנץ

אַ רעגנדיקער אומעט.
 פֿאַרוואַגלטער פֿאַרווורף —
 דענע בליקן,
 זיי וויינען, זיי בעטן, זיי מאַנען:
 — דו האַסט מיך קיין מאַל נישט פֿאַרשטאַנען.
 פֿרעמד איז דיר מיין האַרץ,
 וואָס טרינקט זיך, אַ בעטנדע,
 אין דעם אייגענעם בוועם.
 נאָר אויך דו, פֿון צייט צו צייט,
 וואַגסט אַ גרינגע אַוואַנטיוורע,
 לויפֿט־אַרויס פֿון זיך אַ ווייל,
 און לאַזסט די טיר־און־פֿענצטער אָפֿן —
 פֿון דיין האַרצן,
 און פֿאַרגעסט צו פֿאַרמאַכן.

און קומט צו מיר און נעמט מיך ליכט ארום
 דיין יעדער הויך —
 א תהום פון קורצער רו.
 עס שלאגן ארום מיר אין נאכטבלויע שלייפן
 די וואגלענד-מילדע וואלן פון דיין ליב,
 און ווערן גיך צעבונדן,
 אין גלוט פון פארוויגנדע קושן.
 נאָר אומגעריכטערהייט,
 אין פלאַנטערדיקער שרעק,
 דו פליסטערסט שטיל:
 — זע, דינע האַר זינען שוין גרוי,
 עס וועבט זיך אויף דיין שטערן אַ נעץ פון קנייטשן —
 באַמערק איך, ווי עס שפילט זיך
 אַ בייזער ווינט, ביז דולער שיכרות,
 מיט דעם בלאַסן פֿייער פון דיין האַרצן.
 וויל איך, דו זאָלסט צוריק אַרײַן,
 און טיר-און-פֿענצטער זיך פֿאַרמאַכן.
 ווענד איך דיר אָפּ:
 — דאָס, וואָס דו זעסט, איז ניט קיין גרויע האַר,
 און ניט קיין נעץ פון קנייטשן.
 דאָס האַב איך בלויז פון דינעטוועגן
 זיך אַ קראַנץ געפֿלאַכטן.

1920 י"א

מיכל ליכט

קונסט אין גאַרקײך

... אַט ווערט לעבעדיק אַרום אַ טישל
 און ווי פֿון דער ערד וואַקסט-אויס אַ טויבער קעלנער,

וואָס דערלאַנגט דיר טיי, ווען דו האָסט פֿאַרלאַנגט גאָר קאווע.
און — „ג. נ'ס אַרטיקל איז אַ שטיק קוואַטש“.

אַ קאַרגנס גאַב

אויף אַ מילדער מיידלס חתונה. בנים טישל זיצט
גרום פ.. דער פֿאַרשפּיז־עקספּערט פֿון בלאַט „גניעס“.
„... אַ שיינע מתנה האָט געקראָגן דער רעדאַקטאָר
פֿון זיין פֿרוי צו זיין געבורטסטאָג, אַ גאַלדענע פֿאַנטן־פען.
דער פּורצע וועט מיט איר קיין אַרטיקל דאָך גיט קאַנען אַנשריבן...“
— די צענזור ביי אַיך, ה' גרום, איז גיט צום אויסהאַלטן!
ווער איז דער לידער־לעזער ביי אַיך? ס'מוז זיין אַ יונג,
וואָס האָט דערפֿאַלגרייך צוואַנציק יאָר פֿאַרקויפֿט הערינג
אין אַ גאַסטראָנאָמיש געשעפֿט. —

די טיי ווערט קאַלט און

מען מוז זי דאָך אויסטרינקען.

„מזיין ליד איז אַ ווונדער. איך

בין גיט זיכער, אַז אַזעלכע לידער קאַנען אַנגעשריבן ווערן
אַפֿט מאַל“.

אַ יונגן דיכטערס אייגן ליד. אויך

אייגענע לויב. צום דערלינדן.

„קינזשאַלס פרעלוד

איז אַ מיסטער־ווערק. יאָ, ווער איז קינזשאַל?“

קינזשאַלס אַליבי.

א. ב. ג. שטעלט די שטוינענדיקע פֿראַגע און עמעצער
האַקט אים אָפּ

און שמייכלט פֿויל, טענדענציעז... באַליידיקט אַ געדאַנק, און ער
טראַכט זיך: „ווי גיין די חברה וואָלט פֿאַר פֿאַרדראָס געוואָרן,
ווען זיי ווייסן, ווי ליכט מיר איז די לעצטע זאַך געראָטן!“
די טיי איז קאַלט און באַלד טאַקע אויסגעטרונקען.
בנים גרויסן דיכטער שוויצט ערגעץ אין קעשענע אַ ניקל
פֿאַר זיין קאווע, פֿאַר זיין מיינונג, פֿאַר זיין ווערק.



יאָנאָ-װײלענע

צו דער באראקטעריסטיק פון יונג-ווילנע

אליהו שולמאן

פון „יונג-ווילנע 1929 — 1939“

פאראגייערס און אָנוואַגערס

די קינסטלער פֿון „יונג-ווילנע“ זײַנען דערצױגן געוואָרן אין דער ספֿערע פֿון דער וועלטלעכער ייִדישער קולטור. כמעט יעדער פֿון זיי איז דערצױגן געוואָרן אין וועלטלעכע ייִדישע שולן. אין זייער פֿריסטער יוגנט האָבן זיי אַנגעזאַפט אין זיך די עלטערע און די מאַדערנע ייִדישע ליטעראַטור. אַלע האָבן זיי געהאַט אַ באַוווּסט-זיניקע באַצױנג צום ייִדישן לעבן און צו דער ייִדישער קולטור. די יונג-ווילנאַנער זײַנען געקומען פֿון אַרעמע ייִדישע היימען און זיי האָבן די ייִדישע נױט אי אַליין דורכגעפֿילט, אי אַליין דורכגעלעבט. פֿון די סאַמע ערשטע יונג-ווילנאַנער, וואָס זלמן רײזען האָט אין יאָר 1929 פֿאַרגעשטעלט פֿאַר דעם ייִדישן לײענער, האָבן זיך קײן גאָר וויכטיקע שרײַפטשטעלערס נײַט אַנטוויקלט. ערשט די וואָס זײַנען צוגעקומען שפּעטער צו דער גרופּע און וועמען די ערשטע יונג-ווילנאַנער האָבן דערמוטיקט — אָט די האָבן באמת באַשאַפֿן „יונג-ווילנע“. צוויי פֿון די סאַמע ערשטע יונג-ווילנאַנער זײַנען גע-ווען סאַלאַוויטשיק און פֿאַליקמאַן און די בײדע האָבן אין די דרײַ-סיקער יאָרן זיך באַזעצט אין סאַוועטן-פֿאַרבאַנד. זיי האָבן זיך בײדע צוגעפאַסט צו די דאַרטיקע באַדינגונגען און פֿאַדערונגען. זייערע דערצײלונגען האָבן זיך געדרוקט אין די סאַוועטיש-ייִדישע זשורנאַלן. און ווען איך האָב באַזוכט ווילנע אין 1935-1936, האָב איך זיי אין ווילנע שוין נײַט געטראָפֿן. נאָך אײנער פֿון דער גרופּע יונג-ווילנאַנער איז געווען י. שטערן, אַ ברודער פֿון דעם דיכטער שלום שטערן און י. זיפּער. ער האָט אײמיגרירט קײן קאַנאַדע, וווּ ער איז אַ ייִדישער לערער. נאָך אַ דיכטער, א. לעוו — אין ארץ-ישראל. שמשון קאהאַן אַדער, ווי מײַר פֿלעגן אים רופֿן, סײַאַמקע קאהאַן.

איז געבוירן געווארן אין 1905. ער האט זיין דערצינונג באקומען אין עטלעכע פֿארשיידענע שפראכיקע שולן. ש. קאהאן איז געווען, וואס מען פֿלעגט רופֿן, אַ ״וויילער יונג״. ער האט ליב געהאט זיך אַנטאָן אין רוסישע בלוזעס, מיט אַ קוטאַש, גלאַנציקע שטיוועלעך. פֿאַר אַ צײַט איז ער געווען אַ דאַרפֿלערער. טאַקע דעמאָלט האט ער זיך באַקענט מיט אַ גרופּע ציגנערס. ער האט זיך אויסגעלערנט זייער שפראַך — און האט זיך מיט זיי אַנגעלעבט. שפּעטער האט ער אויפֿגעזאַמלט אַ גרויסע צאָל ציגנערישע לידער, האט זיי איבער־געזעצט אויף ייִדיש און זיך געגרייט זיי אַרויסצוגעבן אין בוכפֿאַר־רעם. לידער איז דאָס בוך קיין מאָל נישט דערשינען. ש. קאהאן איז געווען אַ גרויסער ליבהאַבער פֿון דעם ייִדישן טעאַטער און ער איז פֿאַר אַ צײַט געווען אַ ספּליאַר. אין ווילנע האט מען אין די יאָרן 1934-1935 אַנגעפֿירט אַ שטאַרקן קאַמף קעגן דעם שונד אין ייִדישן טעאַטער און ש. קאהאן איז געווען איינער פֿון די אַנפֿירערס פֿון דעם דאָזיקן קאַמף. ער האט דעמאָלט פֿאַרעפֿנטלעכט אַ סך אַרטיקלען לען אין ״וויילנער טאַג״ וועגן שונד און קונסט, און ער איז, נאַטיר־לעך, אַרויסגעטראָטן קעגן שונד און פֿאַרטיידיקט די קונסט.

אין 1936 איז ד״ר מיכל וויכערט געפֿאַרן צום טעאַטער־פֿעס־טיוואַל אין מאַסקווע. ווען ער האט זיך אומגעקערט קיין פּוילן, האט ער געהאַלטן לעקציעס און געשריבן אַרטיקלען וועגן דעם מאַסקווער טעאַטער־פֿעסטיוואַל. ש. קאהאן האט נישט געהאַט די מעגלעכקייט צו פֿאַרן קיין מאַסקווע. איז ער געפֿאַרן קיין וואַרשע און, ווען ער האט זיך צוריקגעקערט קיין ווילנע, האט ער געשריבן וועגן אונדזער ייִדי־שן טעאַטער־פֿעסטיוואַל — וועגן די וואַרשעווער ייִדישע טעאַטערס. ש. קאהאן איז געווען אַקטיוו אין דער לינקער באַוועגונג, ספּע־ציעל אין דער באַוועגונג פֿאַר ביראַ־בידזשאַן. ער איז געווען איינער פֿון די רעדאַקטאָרן פֿון ווילנער זאַמלביכל ״ביראַ־בידזשאַניש״. ער איז געווען דער אָפּיציעלער פֿאַראַגטוואַרטלעכער רעדאַקטאָר פֿון ״וויילנער טאַג״. ער פֿלעגט די צײַטונג ״אונטערשרייבן״. און אזוי ווי די צײַטונג איז זייער אָפּט קאַנפֿיסקירט געוואָרן — האט ער געהאַט אויף זיך אַ מאַסע פּראַצעסן.

חיים גראַדע איז געבוירן געוואָרן אין 1910. זײַן פֿאַטער איז געווען פֿריער אַ העברעישער לערער און שפּעטער אַ שומר פֿון ייִדישע געשעפֿטן. גראַדע איז יונגער הייט געוואָרן אַ יתום. זײַן מו־טער האט זיך שטאַרק געמוטשעט אויסצוהאַלטן חיימקען. געוויינט האט די אַלמנא מיטן קינד אין אַן אַרעמער וווינונג אויף דער

הקדש-גאָס. זיין מוטער פֿלעגט שטיין מיט אַ קאָשיק עפל אויפֿן מאַרק, ווי דאָס איז געקומען צום אויסדרוק אין זיין ליד „מזנן מאַמע“, וואָס איז אַזוי וואַרעם באַגריסט געוואָרן פֿון די ייִדישע שריפֿטשטעלערס און לייענערס. דאָס אויטאָביאָגראַפֿיש ליד הייבט זיך אָן אַזוי:

די באַקן — אינגעפֿאַלן און די אויגן — האַלב נאָך אָפֿן
הערט מזנן מאַמע ווי עס זיפֿצן אירע קני :
אַ גאַנצן ווינטערדיקן אינדערפֿרי
אויף אַלע מערק אַרומגעלאָפֿן.
לאָך זשע איצטער אונדז ביים טויערוואַנט
די נאַכט דערשלאָפֿן.

א. וואַגלער, וועמענס ריכטיקער נאָמען איז אלחנן ראָזשאַנסקי, איז געבוירן געוואָרן אין 1907. אין דער צייט פֿון דער ערשטער וועלט-מלחמה האָט ער זיך אויסגעוואַלגערט אין אַ הקדש אין אַ שטעטל נעבן גראַדנע. די שווערע יוגנט, וואָס ער האָט דורכגעמאַכט, האָט איבערגעלאָזט אַ סך טרויעריקע סימנים אויף אים. חוץ פֿאַר-שיידענע פֿיזישע צייכנס האָט עס אויך באַווירקט זיין געמיט-צו-שטאַנד. אַ שטילער, אַ צוריקגעצויגענער, פֿלעגט ער ווייניק ריידן. א. וואַגלער פֿלעגט מערער פֿילן ווי ריידן. איינער אַליין פֿלעגט ער לאַנג שפּאַצירן אויף די פֿעלדער און אין די וועלדער אַרום ווילנע און זיין אַרעמע חיונה האָט ער געצויגן פֿון מאַלן שילדן. לכּבֿוד דער דערשיינונג פֿון וואַגלערס ערשטן ביכל לידער „אַ בלעטל אין ווינט“ איז אַראָנזשירט געוואָרן אַן אַוונט אין זאַל פֿון דער ווילנער קאָנסערוואַטאָריע. דער זאַל איז געווען פֿול מיט אַ יונגן עולם, וואָס איז געקומען באַגריסן דעם יונגן דיכטער. וואַגלער איז געווען גליקלעך, וואָס אַזאַ עולם איז געקומען צו דער פֿענערונג. ער איז געזעסן אויף דער בינע און געהאַלטן אין איין שעפטשען, אַז ער פֿאַרדינט ניט אַזאַ כּבֿוד. אין מינן באַגריסונג אויפֿן אַוונט האָב איך גערעדט וועגן די רעגיאָנעלע ריכטונגען אין דער אַמע-ריקאַנער ליטעראַטור און האָב זיך דערהויפֿט אַפּגעשטעלט אויף דער אַגראַרישער ריכטונג אין די דרום-שטאַטן, וואָס איר אידעאָ-לאַגיע איז אויסגעדריקט געוואָרן פֿון דעם דיכטער און קריטיקער אַלען טייט. אַבער בשעת די דרומדיקע ריכטונג איז געווען אַ רעאַק-ציאָנערע ריכטונג, איז אַבער די ווילנער ריכטונג אין דער ייִדישער ליטעראַטור מאַדערן, וועלטלעך און פּראַגרעסיוו. דער פֿאַבל-שריבער פּרץ מיראַנסקי איז געבוירן געוואָרן אין

1908. זיין דערציאונג האָט ער געקראָגן אין אַ וועלטלעכער ייִדישער שול. ער איז געווען אַ פֿריילעכער, גוטמוטיקער און לעבעדיקער בחור. זינע גרויסע, שוואַרצע אויגן האָבן שטענדיק געברענט. אויף אַ חבֿרישן צוזאַמענקום, אויף אַן אַוונט אָדער ליאַמע, איז ער שטענדיק דיך געווען אין צענטער. מיראַנסקי האָט איבערזעצט אויף ייִדיש פּאָפּולערע סאַוועטישע לידער, וואָס זינען געזונגען געוואָרן פֿון דער ווילנער יוגנט.

מיין ערשטע באַקאַנטשאַפֿט מיט לייזער וואַלפֿן האָב איך גע-מאַכט אין סטראַשוונס ביבליאָטעק אויפֿן שולהויף. באַקענט האָט מיך מיט לייזער וואַלפֿן דער געהילף-ביבליאָטעקאַר חניקל לונסקי. לייזער וואַלף פֿלעגט קומען אין דער סטראַשוונ-ביבליאָטעק יעדן פֿרייטיק אין דער פֿרי צו ליינען די „ליטעראַרישע בלעטער“. ער איז געווען אַ הויכער, שלאַנקער בחור, אין דער זעלביקער עלטער ווי אַלע יאַטן פֿון „יונגווילנע“, מיט שיטערע אויספֿאַלנדיקע האָר און שאַר-פֿע פנים-שטריכן. אויך לייזער וואַלף, פונקט ווי וואַלפֿן, איז געווען אַ גרויסער שווינגער. אויף די פֿרייטיק-צו-נאַכטיקע טאַנצאַוונטן אין דער ייִדישער גימנאַזיע פֿלעגט ער זיצן אין אַ ווינקל און דורכנעמען אַלעמען מיט זינע שאַרפֿע אויגן. לייזער וואַלף איז געווען אַן אַר-בעטער, אַ זעמער. ער האָט אויסגעאַרבעט די היימישע הענטשקעס. געאַרבעט האָט ער אין דער היים פֿאַר אַן אונטערנעמער.

דער דערציילער משה לעווין איז געבוירן געוואָרן אין 1908. עטלעכע יאָר האָט ער זיך געלערנט אין אַ ייִדישער פֿאַלקשול. שפעטער האָט ער גענומען פריוואַטע לעקציעס ביי פֿאַלק הנלפֿערי-נען. פֿון פּראָפֿעסיע איז ער געווען אַ רעטושאַר. ער איז געווען שווער אויפֿן געהער, אָבער מיט זיין קינסטלערישן חוש האָט ער דורכגע-נומען מענטשן. ער האָט פֿאַרשטאַנען, וואָס זיי האָבן גערעדט און וואָס זיי האָבן געפֿילט.

דער יינגסטער פֿון דער גרופֿע, אַבֿרהם סוצקעווער, איז געבוירן געוואָרן אין 1913. אין 1915, איידער די דייטשן האָבן פֿאַרנומען ווילנע, האָט די פֿאַמיליע אויסגעוואַנדערט קיין סיביר. די סיבירער לאַנדשאַפֿט און דער קלימאַט האָבן איבערגעלאָזן זייערע צייכנס אויפֿן יונגן יינגל. אין 1922 קערט זיך צוריק די סוצקעווער-פֿאַמיליע קיין ווילנע. אַבֿרהם סוצקעווער מאַכט-דורך אַ פריוואַטע ייִדיש-פּוי-לישע גימנאַזיע. ער ליינעט אָבער אַ סך ייִדיש. אַ שטאַרקן אַינפֿלוס האָט אויפֿן יונגן בחורל געהאַט משה קולבאַק. סוצקעווער האָט גע-מאַכט דעם אַינדרוק פֿון אַן עלעגאַנטן, שלאַנקן בחור, מאַדערניס-

טיש געקליידט. גערעדט האָט ער שטענדיק אינטערעסאַנט. ער האָט זיך געהאַלטן שטאַלץ מיט דעם, וואָס הגם ער איז דערצויגן געוואָרן אין אַ פּוילישער שול, איז אָבער די ייִדישע שפּראַך מיט אַלע אירע ניואַנסן און קנײַטשן געווען פֿאַר אים אַן אַנרעג פֿאַר קינסטלערישע עקספּערײַמענטן און לשון־באַרײַכערונג:

וועלכע שטאַלצע האַנט האָט פון גראַניט
אויסגעהאַקט דעם קאַפּ פון אַט דעם ייִד
און אַרײַנגעצונדן אין זײַן פּנים
שאַרפע קאַבאַליסטישע סימנים
פון אַ וועלט־געשיכטלעכן מאַרשרוט,
אַנגעצײכנט מיט יהוהס בלוט
און באַפּלאַמט מיט האַפּענונג און מיט גלויבן.

פּדי נאָך מערער באַקאַנט ווערן מיט ייִדישע שרײַבערס, איז סוצקעווער עולה־רגל געווען קיין וואַרשע אין ווינטער 1936. דאַרטן האָט ער זיך באַקענט מיט אַלע וויכטיקע ייִדישע שרײַבערס; ספּע־ציעל האָט ער זיך געחבֿרט מיטן דיכטער און דערצײלער ש. זאַראַמב. בײַם פֿאַך איז א. סוצקעווער געווען אַ רעטושאַר. צוליב זײַן מאַדער־ניזם און קינסטלערישע עקספּערײַמענטן איז אַ. סוצקעווער נײַט גלייך אַנערקענט געוואָרן אין ווילנע, ווי אייניקע פֿון זײַנע חבֿרים. אָבער ווען עס האָבן זיך באַוויזן באַגײַסטערטע אַפּרופֿן אין דער אַמעריקאַנער ייִדישער פּרעסע וועגן זײַנע לידער, האָבן שוין ווילנע און וואַרשע אויך אים באַגריסט און אַנערקענט. אַ גרויסן איינפֿלוס אויף אַ. סוצקעווערן האָט געהאַט דער דיכטער א. לעיעלעס. זײַנע וואַרעמע בריוו צו סוצקעווערן האָבן דעם יונגן דיכטער זייער שטאַרק דערמוטיקט. און דאָס, וואָס דער „אינזיך“ האָט אים אַזוי גערן גע־דרוקט, האָט אים באַוירקט נאָך מער צו שאַפֿן.

די נשמה פֿון „יונג־ווילנע“ איז געווען ש. קאַטשער־גינסקי, וואָס איז געווען באַקאַנט אונטערן נאָמען כ. שמערקע. אַ פּשוטער האַרציקער בחור, אַן פּניות, ערלעך און אויפֿריכטיק. ער איז געווען דער „מענעדזשער“ פֿון דער גרופּע. ער האָט אַרגאַניזירט אַלע לײַ־טעראַרישע אַוונטן, אַרויספֿאַרן, אויספֿלוגן און אונטערנעמונגען. ער האָט צונױפֿגעשטעלט די העפֿטן „יונג־ווילנע“, וואָס זײַנען פּמעט אַלע קאַנפֿיקירט געוואָרן. שמערקע איז געווען אַ ליטאַגראַף און עס איז געווען אַ פֿאַרגעניגן צו זען, ווי ער אַרבעט אויף די ליטאַ־גראַף־מאַשינען. כ. שמערקע האָט געשריבן פֿײַנע רעפּאָרטאַזשן און

גאנץ געלונגענע דערציילונגען. צוזאמען האבן מיר באזוכט די בא-
רימטע דרוקערייזען פֿון האלמנה והאחים ראם אין „ראזענקראנץ און
שריפטזעצער“. דער אָנפֿירער פֿון דער ראזענקראנץ און שריפטזעצער-
דרוקערייזע איז געווען ד״ר שאלקאוויץ, א זון פֿון בן אביגדורן. דער
יונגער שאלקאוויץ איז געווען א „דאקטאר פֿילאסאפֿיע אויס בערלין“
און גערעדט האט ער דיטשמעריש. שפעטער האט כ. שמערקע גע-
געבן אן אינטערעסאנטן רעפֿארטאזש פֿון דער דרוקערייזע פֿון האלמנה
והאחים ראם. כ. שמערקע האט אָנגעשריבן אַ ליד, וואָס איז געוואָרן
באַקאַנט נישט נאָר אין פּוילן, נאָר אויך אין אַמעריקע און ארץ-ישׂראל.
אין דעם ליד האט ער געכאַפט דעם טאָן פֿון אַן עכט פֿאַלקסליד:

טאַטעס, מאַמעס, קינדערלעך און אויף די גאַסן גייען שוין
בייען באַריקאַדן אַרבעטער־אַטריאַדן ...

כ. שמערקע איז יאָרן נאָך אַנאַנד געווען דער פּוילישער קאַרעס-
פּאַנדענט פֿון דער ניר־יאַרקער „פֿרייהייט“. געשריבן האט ער אונ-
טערן נאָמען ש. נוימעס.

...הגם נישט קיין מיטגליד פֿון „יונג-ווילנע“, אָבער זייער אַ גאַענ-
טער מענטש, איז געווען דער יונג־פֿאַרשטאַרבּענער דיכטער מיכל
נאַטיש־שוטאַן, מחבר פֿון בוך לידער „מוליער הירש“. נאַטיש שטאַמט
פֿון סוועניאַן, וווּ ער האט זיך געלערנט אין דער עלעמענטאַר־שול
צוזאַמען מיטן דיכטער מיינקע קאַץ. נאַטיש האט שפעטער געענדיקט
די סוועניאַנער יידישע גימנאַזיע און האט זיך שפעטער אויך גע-
לערנט אין דעם וואַרשעווער „יודאַיסטישן אינסטיטוט“. מיט די יונג-
ווילנאַנער האט זיך אויך געחברט דער סוועניאַנער יונגער מאַן
לייב גערמאַניסקי, וואָס האט געשריבן פֿינע לידער און טיפֿע קרי-
טישע אַרטיקלען אונטערן נאָמען א. ל. גאַרין. גערמאַניסקי איז גע-
ווען שטאַרק באַאַינפֿלוסט פֿון מ. קולבאַקן. אין מיי 1936 האט מען
אים אַרעסטירט און פֿאַרשיקט אין קאַנצענטראַציע־לאַגער אין קאַר-
טוו־בערעזע. דאַרטן איז ער אַ וואָך שפעטער פֿאַרמאַטערט געוואָרן
צום טויט.

„יונג-ווילנע“ האט אויך געהאַט דריי מאַלערס: בן־ציון מיכטאַם,
ראָזע סוצקעווער און שיינע עפֿראָן. אַלע דריי זענען זיי געווען בא-
גאַבטע קינסטלערס. זיי האָבן זייערע בילדער אויסגעשטלט אין אַ סך
שטעט אין פּוילן. מיכטאַם און ראָזע סוצקעווער האָבן אויך געצייכנט
די הילעס צו עטלעכע אויסגאַבעס פֿון „יונג-ווילנע“.

...די יונג-ווילניאנער האבן מיט זיך פארגעשטעלט אַ מין „פראַ-טערניטי“. איינער האָט געהאַלפֿן דעם צווייטן. די קינסטלער זינען געווען אַקטיוו אויף אַלע געביטן פֿון ייִדישע קולטור-טעטיקייטן. זיי האָבן באַפֿרינדט יעדן ייִדישן שרייבער, וואָס איז נאָר געקומען קיין ווילנע. צי עס איז געווען איציק מאַנגער אָדער חיים-לייב פֿוקס, קלמן לויס אָדער משה שולשטיין, צבי שאַרגעל און ישראל ראַבאָן, נחום באַמזע און ברוך געלמאַן. אַלע זינען וואַרעם אויפֿגענומען גע-וואָרן פֿון די יונג-ווילניאנער. אויף דעם וועלט-צוזאַמענפֿאַר פֿון ייִדישן וויסנשאַפֿטלעכן אינסטיטוט האָט זיך די גרופֿע שטאַרק אָנגעזען. די דיכטערס האָבן געלייענט זייערע לידער און כ. שמערקע האָט געהאַלטן אַ פֿאַרטראַג וועגן „יונג-ווילנע“. ווען זוני מאָד און יאַסל קאַטלער זינען געווען אין ווילנע מיט זייערע „מאָדיקאַטן“, האָבן די יונג-ווילניאנער זיי שטאַרק אַרויסגעהאַלפֿן.

...ניט ליכט איז געווען פֿאַר די יונג-ווילניאנער צו קריגן די אַנערקענונג. אָבער ביסלעכווייז האָבן זיי פֿאַרגומען דאָס וויכטיקע פּלאַץ אין דער ייִדישער ליטעראַטור, וואָס זיי האָבן זיך באַמט פֿאַר-דינט. אַ סך אַרויסגעהאַלפֿן האָבן זיי אין פּוילן זלמן רייזען, פֿאַלק הנילפֿערין און נחמן מייזיל. דניאל טשאַרני האָט זיי רעקאָמענדירט צו ליעסינען פֿאַר דער „צוקונפֿט“. אַמעריקע האָט זיי געגעבן אַ סך דערמוטיקונג. א. לעיעלעס, י. גלאַטשטיין פֿון „אינויך“, א. לעיסין דורך דרוקן זיי אין דער „צוקונפֿט“, און די קריטישע אַרטיקלען פֿון ב. ריווקין, וויליאַם נאַטאַנזאָן, י. א. וויסמאַן, ד״ר מוקדוני, ש. ניגער און אַברהם רייזען, די בריוו פֿון א. לעיעלעס, י. אַפּאַטאַשו און ה. לייזיק — אַלץ האָט זיי געהאַלפֿן פֿאַרסם צו ווערן אין דער ייִדישער וועלט.

1946 י"ג

חיים גראַדע

י אַ

עס ליגט דער אויסגעשטערנטער אין-סוף געפֿאַנגען, אין די שנבעלעך פֿון אונדזער הויז. מײַן פנים איז אין פֿענצטער אויפֿגעגאַנגען, ווי אַ לבנה קיילעכדיק און גרויס.

איך קוק־ארויס, ווען הייבט שוין אָן צו טאָגן.
 עס נאָגט מיין האַרץ דער אומעטיקער בלאָ;
 איך מוז זיך דורך דער נאַכט דער שלאָפֿלאָזער דערשלאָגן
 דעם קומענדיקן טאָג צו זאָגן: יאָ!

דער הימל האָט אין מיניע שניבעלעך גענעכטיקט
 און איך האָב אויסגעטרונקען ביזן דעק
 מיין ווייטיק אין דער נאַכט — און שוין באַרעכטיקט
 מיין ווייטיק אין די קומענדיקע טעג.

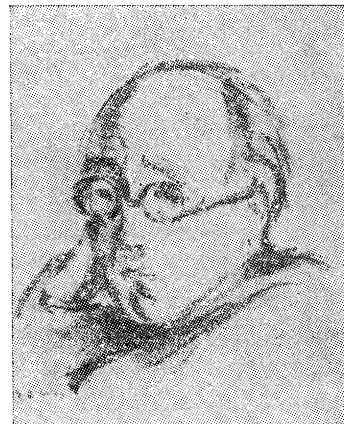
יאָ! — דאָס איז דער ענטפֿער פֿון מיין יוגנט,
 ווען זי באַדאַרף פֿון אייגן הויט אַרויס.
 יאָ! — דאָס מיינט: מיין גורל איז מיין טונגנט;
 מיין פֿאַטום איז דער מילכוועג צו מיין גרויס.

מיין לינדנשאַפֿט פֿאַרטיף איך ביז צו איבערצנינגונג,
 פֿאַר מיר איז אַלץ אין לעבן אומבאַדינגט.

ט. ניגער

„ער איז טיף פֿאַרוואַרצלט אין אונ־
 דזער פֿאַלקס־דור־דורותיקער שאַ־
 פונג. זיין פֿאַעטישער סטיל האָט
 אין זיך עפעס פֿון דעם תנכס משל
 און מליצה... און אויב ער זאָגט יאָ,
 זאָגט ער עס אויף צו־להכעיס דעם
 ניין“.

(פון בוך ייִדישע שרייבער פֿון
 צוואַנציקסטן יאָרהונדערט)



איך קען ניט זיין דער פּוּיגל אין די צווייגן,
וואָס ווייגט זיך סתם אַזוי און זינגט.

דער פּוּיגל אין זיין פּרילינגפֿלי אַפּילו,
איז דאָך אויך ניט פֿרײַ אין זיין געזאַנג.
איך, דער אייניקל פֿון דער גאַרילע,
זע די גאַנצע וועלט אין איר צוזאַמענהאַנג.

גאַטס זינגענדיקער גוף אין העכסטן פֿורעם —
בין איך דער קראַנקער מענטש ביים בלויען שויב.
יאָ! — דאָס איז דער פֿריידגעשריי פֿון שטורעם —
צו דעם גרויען ווערעמל אין שטויב.

יאָ! — דאָס ענטפֿערן די שטערן: אַמך,
אויף מיין יאַמער וואָס פֿאַרקליידט זיך אין געזאַנג.
אַלץ, וואָס האָט אי יאָ אי ניט קיין נאַמען,
קעמפֿט אין מיר אַנטקעגן אונטערגאַנג.

יאָ! — אָט די באַשטימונג ווערט צו מיר געשלנדערט
פֿון ים מיין מוטערטראַכט און וואָלד — מיין וויג.
אַלע ברואימלעך געדענקען נאָך אין וויינט דאָרט
מיין אויסזען מיט יאַרטויזנטער צוריק.

אַ בריק פֿון די יאַרטויזנטער ווערט ווי אַ רעגן־בויגן,
פֿאַרוואַרפֿן פֿון מיין פֿענצטער ביז צום וואָלד.
די חיות — מינע אורפֿאַטערס — מיט שטוינענדיקע אויגן
באַשמעקן פֿאַרויכטיק מיין איצטיקע געשטאַלט.

זיי צערטלען מיך מיט הייסע ציין און שאַרפֿע נעגל:
מיר האָבן דורות זיך געראַנגלט, דו זאַלסט זיין;
דער דזשונגל איז צו מיר איצט עולה־רגל
און איך גיי העכער אויף צום שטערנשניין.

איך ווייס: די שטערן זינגען ווייט און אייביק,
נאָר איך, דער קראַנקער מענטש, ביים בלויען שויב,
וועל מנין האַרץ, וואָס איז ניט מוטיק און ניט גלייביק,
אַפֿילו מיט געוואַלט באַפֿעלן: גלייב!

גלייב! עס נעמט דאָס גרויסע ליכט באַלד שיינען,
אַזאַ פֿורנודיקע ליכט — און זי איז אויך ניט פֿריי.
ס'איז דאָ אַזוי פֿיל אויף דער וועלט, וואָס קען ניט טענהן,
און וואָס באַוועגט זיך צו איר ציל געטריי.

גלייב! די פֿינגער מיינע ציען זיך ווי שטראַלן,
ווי טרערן רינט פֿון מנין געזיכט דער בלאַ.
מנין האַרץ — דערשלאַג זיך צו דעם קוואַל פֿון אַלע קוואַלן!
דערשלאַג זיך צו דעם ערשטן זאָגנדיקן: יאָ!

ווילנע 1936

משה לעווין

לערערין אידע

פֿון בוך „פֿרילינג אין קעלערשטוב“

דורך די ברייטע צעפֿנטע פֿענצטער האָבן זיך די פֿרימאַרגן־
שטראַלן פֿון דער זון צוגעשאַרט צו די שלאַפֿנדיקע אויגן פֿון דער
לערערין אידע און זיי אַדורכגעלויכטן; אַ ווינטעלע האָט זיך צוגע־
טשעפעט צו אירע צעשפּרייטע בלאַנדע האַר אויפֿן קישן, געשווי־
בערט זיי און געגרייזלט אַ רגע, צוויי, ביז וואָנען דער קליינער איינ־
גענורעטער קערפּער האָט זיך אויסגלייכטן גענומען און אויפֿוואַכן. אַ
מידקייט האָט זי גלייך דערפֿילט אין אירע דינע מיידלשע גלידער
נאָך פֿון נעכטן, ווען זי איז ביז שפעט בניאַכט געזעסן אויף דער
אַלטאַנקע און פֿאַר אַ לאַמפּנשיין צונויפֿגעקלעפט פֿון בייגעלעך קאַ־

לירטע פּאַפּיר און קאַרדאַן די מאַסקעס און קאַסטיומען פֿאַר אַ פּרינץ, אַ מכשפֿה און אַ בער צום הינטיקן קינדער־אַוונט. נאָר צו גלייך מיט דער מידיקייט האָט זיך אָפּגערופֿן אין אירע אויערן דער עכאַ פֿון די קינדערשע שטימען, וואָס האָבן אויף דער „גענעראַל־פּראָבע“ אַזוי קלינגענדיק דרייסט און קינדיש אויפֿריכטיק אָפּגעשפּילט די ראָלן... און זי האָט מיט פֿאַרגעניגן צעעפֿנט די אויגן אַלץ ברייטער, די הענט צעשטרעקט אַנטקעגן דעם גניעם טאַג, אַינגעאַטעמט פֿולברוס־טיק די שטייפֿע אַזומיקע וואַלדלופֿט.

פֿון דער דערבנייקער וועראַנדע האָבן זיך דערטראָגן די שטימען פֿון די קעכינס פֿון קינדער־פּאַנסיאָן, וואָס האָבן געגרייכט צום פֿרישטיק, אַ קוויטשיקע געקלימפּעריי פֿון גלעזער און טעצלעך האָט פֿריילעך זיך געכוואַליעט צו אירע אויערן. העלפֿט עס איר נאָך מער זיך צו דערמאָנען אין שטימעלע פֿון דער קליינער ליזע, דאָס טעכ־טערל פֿונעם שיכל־קרעמער, וואָס האָט אַזוי געראַטן זיך אויסגע־לערנט דעקלאַמירן „דאָס ליד פֿון אַרבעטער“, און ווי נאַטירלעך דער צעניערדיקער מישינקע, וואָס האָט שוואַך ייִדיש געקענט, דעקלאַמירט אַ שטיק שלום עליכם... און ווי זאַלבע פֿינפֿט שפּילט מען עס אָפּ „דאָס וואַלד־מיידעלע“... און ווי די גאַנצע פֿריילעכע חבֿרותא פֿון איר רשות זינגט אין כאַר און מאַכט גימנאַסטישע איבונגען!...

עס האָבן איצט געפּולסירט אין אירע אַדערן, אַדורכגעמישט מיט יונגן בלוט, יענע שטיקער פֿרייד, וואָס וואַקסן־אָן ביי אַ לערערין מיט אמתע נאַטירלעכע פעדאַגאָגישע פֿעיקייטן און מיט אַ ברייט האַרץ פֿאַרשטענדעניש פֿאַר קינדער. אַפֿילו פֿאַר אַזאַ חבֿרותא פֿון פֿופֿצן ייִנגלעך און מיידלעך ווי אירע האַדעוואַנקעס...

מיט אַ דריטהאַלבן חדשים צוריק, ווען זי האָט פֿאַרנומען דעם פּאַסטן אין דער קינדער־אַפּטיילונג ביים פּאַנסיאָן פֿון באַריס צונזער, האָט זי זיי אַרײַנגענומען אין אירע הענט. קינדער צעוואַקסענע מיט גראָבע בייכלעך; קינדער מיניאַטוריקע גבֿירימלעך; קינדער צעפֿלוי־גענע, קאַפּריזנע. אַט פֿון דער גרילצנדיקער מחנה, וואָס האָבן איר שיר ניט אַ טויט געמאַכט מיט זייער אַרומשטיפֿן, האָט זי אויסגע־

בילדט א דיסציפלינירטן קלאס קינדער; מיט אמביציע, געהארכוואמ-
קייט און שיר ניט מיט א נייגונג צו סצענישער קונסט...

כאטש עס איז נאך פרי געווען און די מידקייט האט אלץ ווייטיק-
דיקער גערונען אין אירע גלידער, האט זי זיך גיך אנגעטאן. א סך
ארבעט איז געלעגן אויף איר קאפ. זי איז דאך געווען די איניציאל-
טארין פון דער פארשטעלונג. דער בערדיקער גרויגרינער פאנסיאן-
אינגטימער צונער האט בלויז אויף אלץ צוגעבאמקעט מיט זינע
מילצענע בלויע ליפן און געפרוהוט ריידן פעדאגאגיש:

— א פארשטעלונג? פאזשאלוסטא! שטעלט דעם פרינץ מיטן
וואלד-מיידעלע. ס'איז פרימא! איך האב דאך אמאל קינדווניז גע-
שפילט פארן בער! די מאדאמען וועלן אייך דערפאר קויפן א פלינע
מתנה...

ער פלעגט זיצן גאנצע טעג ביים רעכנברעט, אויסביינדלען די
הכנסה און הוצאה פון זיין אונטערנעמונג און ניט מיד ווערן צו
דערציילן פאר די מאדאמען, וואס פלעגן עטלעכע טעג אין וואך קו-
מען וועגן און מעסטן די קילאען פון זייערע קינדער, ווי ער איז
פאר דער מלחמה געווען דירעקטאר פון א קינא אין וויטעבסק, שפע-
טער א הייוון-פארבריקאנט, נאך דעם הויפט-בוכהאלטער אין א מאס-
קווער באנק, און איצט... דארף ער זיך ניאנטשען מיט קליינווארג...
די מאדאמען האבן גערעדט מיט אים א מיאוסן רוסיש, גערויכערט
פאפיראסן און צו רו געלאזט דאס קליינווארג מיט דער לערערין
אידע.

איז זי זיי דאנקבאר געווען. א געוועזענע שילערין פונעם יידישן
לערער-סעמינאר, האט זי זיך דא אריינבאקומען מיט גרויס שווערי-
קייט און רעקאמענדאציע, און באוויזן אריינצושמוגלען אין די קינ-
דערישע מילער א פאר פלינע ארבעטער-לידלעך. זי האט זיך גע-
קוויקט, הערנדיק פון די קליינבירגערלעכע קינדער עכטע סאציאלע
טענער...

¹ (רוסיש) מיט פארגעניגן!

אין משך פֿון גאַנצן הינטטיקן טאָג האָט זי זיך אויף אַ רגע ניט צוגעזעצט. אַליין איז זי געגאַנגען אין וואָלד נאָך בלעטער און בלו־מען; באַפּוצט די סצענע, דעם קליינעם זאָל. געשלעפט דעם קלאַוויר אויבן אָן. אַרײַנגעכאַפט נאָך אַ פּראָבע מיטן כאָר, מיט דער גימנאַס־טישער גרופּע. פֿונאַדערגעשיקט די לעצטע אַינלאַדונגען. נאָך האַלבן טאָג צוגעפֿאַרן אין שטאַט אָפּנעמען דאָס נײַע קלייד, וואָס זי האָט זיך קוים דערלעבט צו מאַכן. ענדלעך געקומען בני צײַטנס און גע־האַלפֿן אַנטאָן זיך, פֿאַרגרימירן די קינדער...

און ווען „אַט איז דער יום־טובֿ שוין געקומען“ האָט געזונגען דער כאָר, האָבן בני דער קליינער לערערין אידע די דורכזיכטיקע הענט ווי פֿון צעלולאָיד געציטערט דירזשירנדיק, און די פֿיס האָבן זיך ווי גומע געבויגן... נאָר אירע אויגן, וווּ ס'איז איצט געווען אַנגעזאַמלט אַ פֿרישער קוואַל פֿרייד און ענערגיע, האָבן צוריק שטײַף געמאַכט די גלידער. די קינדער, יום־טובֿדיק געשטימט, מיט פֿולע באַקן, רויט אויסגעפֿאַטשט פֿון דערנערונג און וואָלדלופֿט, וועלן־דיק געפֿעלן ווערן די עלטערן אין זאָל, האָבן געזונגען דרייַסט, מיט געפֿיל; מיט ליבשאַפֿט האָבן זיי געקוקט אויף דער לערערין אידע, צו וועמען זיי האָבן זיך צוגעבונדן ווי צו אַ גינציקער מאַמען.

בעת דער פֿאַרשטעלונג פֿון „וואָלד־מיידעלע“, שטייענדיק היג־טער די „קוליסן“, האָט אידע מיט אַ קלאַפּנדיק האַרץ נאָכגעפֿאַלגט, נאָכגעשעפטשעט יעדעס וואָרט, געוונקען צו די „אַקטיאָרן“ פֿריידיק, און אַז ס'איז געגאַנגען ווי געשמירט, האָט זיך אין איר צעשפּילט יענע לײַדנשאַפֿטלעך צופֿרידנשטעליקע תּאוּוה, וואָס עס האָט אַ וווכערטע בניים ציילן פּראָצענט...

אין זאָל זײַנען פֿאַרשיידענע סאַרטן דאַמעס און הערן געזעסן; מיט צוויי, מיט דרייַ מאַרדעס... דאַמעס גראָבע, שוואַרץ אָפּגעברענטע ווי אַביסיניעריןס, און שלאַנקע, ווייסע, ווי פּאַריזעריןס... מען איז זיך צוזאַמענגעקומען אין אינטעליגענטן קינדער־פּאַנסיאָן דוכט זיך ניט צוליב דער קינדער־פֿאַרשטעלונג, נאָר אַליין אַינטיילצונעמען אין אַ פֿאַרשטעלונג פֿון באַקוקן און באַריידן איינער דעם צווייטן... די

הערן האָבן זיך געשמאַק אַדורכגעשמועסט וועגן סחורה, וועקסלען, רעאַגירט אויף דער פֿאַרשטעלונג האָבן ביסלעכווייז נאָר די דאַמעס. טייל פּנימער פֿון זיי האָבן געקוואַלן פֿון נחת, קוקנדיק אויף די זינדלעך און טעכטערלעך, וואָס האָבן געשפּילט די „הויפטראַלן“. נאָר הויפטראַלן זינען געווען בלויז פֿיר. האָבן טאַקע אַנדערע מוטערס שטאַרק פֿאַראיבל געהאַט אויף דער לערערין אידע:

— סטאַטש, מיט וואָס איז חנימאָוויטשעס מיידעלע שענער פֿאַר ליעזטשקען? יענע שפּילט פֿאַר אַ בת־מלכה און ליעזטשקע — אַ דינסט...

פֿאַר אַן אַנדער טייל דאַמעס איז די העל באַלויכטענע „סצענע“ גאָר געווען אַ מין וואָג און מאָס צו אַבסערווירן, אויב זייער פּאַנסיאָנ-געלט איז אין ניוועץ ניט אַוועק און וועמעס קינד ס'האַט „צוגענו-מען“ מער קאַלירן. ערשט איצט איז מען געקומען צו גאָר ניט קיין פֿריילעכע רעזולטאַטן...

— דו ווייסט — האָט זיך אַפּגערופֿן די שוואַרצע באַברילטע מאַדאַם שוק צו איר שכנטע — מײַן באַרינקע האָט זיך גאָר ניט פֿאַר-ריכט! זע, ווי בלייך ער איז אויף דער סצענע. שרעקלעך! צוויי הונ-דערט פֿופֿציק גילדן קאַסט עס מיר שוין... ס'איז אַ טורמע, ניט קיין פּאַנסיאָן!

— דאָס איז ריכטיק! — האָט זיך אַנגעכאַפט די בלאַנדע מאַדאַם גליקסאַן — מײַן אַלינקע זעט אויך אויס ניט גוט אויף דער סצענע... האָט שוין אַ דריטע מאַדאַם גאָר געפֿונען די סיבה פֿון אַלע קלאַגן: מען מאַטערט זיי צו פֿיל! — טענהט זי — נאַכסאַל זאַלן זיי פּטרן געזונט צו שפּילן טעאַטער?

און די לערערין אידע איז געשטאַנען הינטער די קוליסן און געפֿילט, ווי פֿריידיקע טרערן שפּאַרן איר פֿון די אויגן. די פֿאַרשטע-לונג האָט אַריבערגעשטיגן אירע אַלע דערוואַרטונגען. זי האָט דאָס קליינוואַרג שיר ניט נאָס געמאַכט פֿון קושן... און אין זיי האָט אויפֿ-געקאַכט די אמתע אַקטיאָרישע ליַדנשאַפֿט... זיי האָבן זיך גאָר ניט

געוואלט שידן מיט דער בינע און מיט זייער „רעזשיסער“ — דער לערערין אידע...

אפלאדירט האט מען ווייניק. נאָר אידע, אַ באַגניסטערטע פֿון די קינדער, האָט בכלל גאָר ניט געהערט... פּלוצעם איז זי אַבער גע- קומען צו זיך: די דעקלאַמאַציעס הייבן זיך אָן! ווי וועט דער עולם אויפֿנעמען די אַרבעטער־לידער?... ווייזט זיך אַרויס — מען אַפּלאַ- דירט שטאַרק! מען אַפּלאַדירט דעם צעניעריקן צאלוש האַראַוויץ מיט ווייניק רויטע באַקן און ווייסע האַר, וואָס דערציילט אַזוי קינדיש מיטפֿילנדיק און תּמימותדיק וועגן אַן אַרבעטלאָזן... בלייבט די לע- רערין אידע פֿריידיק איבערגעראַשט:

— עס איז אַדורך אָן אינצידענטן! — קלערט זי...

נאָר דער אמתער שטורעם האָט אַ פֿלאַטער געטאָן איבער די שוואַכע פּלייצעס פֿון דער לערערין אידע בײַ דער גימנאַסטישער אַפּטיילונג. ווי נאָר די קינדער האָבן דורכגעמאַרשירט איבער דער בינע אין ספּאַרט־קאַסטיומען, אַנטפלעקנדיק דעם רייץ פֿון די יונגע, מוסקולירטע, ראַזע גופֿימלעך, האָט שוין די מאַדאַם זשוק מער ניט געקענט אויסהאַלטן: איצט האָט זי בפֿירוש דערזען דאָס קערפּערל פֿון איר יאַטל אַט פּונקט אַזאַ, ווי זי האָט אים אַוועקגעגעבן אין פּאַנ- סיאָן!... הונדערט פֿופֿציק גילדן ווי אין בלאַטע אַרויסגעוואַרפֿן! — קלערט זי ווילד.

— צו וואָס דאַרף מען דאָס? — שרייט זי שוין אין דער הויך, גאַר אַן חרפּה, צו די אַנדערע שכנטעס — צו וואָס מאַטערט מען זיי נאָך מיט גימנאַסטיק?!

— אַוודאי, אַוודאי! — באַמקענען־צו די פּאַר שכנטעס נעבן איר, ניט וועלנדיק אינברייסן מיט דער רייכער מאַדאַם זשוק... — טאָ וואָס שווינגט מען, ראַדי באַגאַ??! — ליאַרעמט זי און מאַכט מיט די הענט ווי מיט פֿליגלען — לאַמיר זיי אַראַפּשלעפּן פֿון דער סצענע און מיטנעמען אַהיים! דעם באַלעבאַס פֿון פּאַנסיאָן וועל

² זאָל גאָט רחמנות האָבן!

איך געבן אַ גאַב, אַז די קלאַג וועט אים כאַפֿן! — שילט זי שוין מיט אַ פֿאַרשנירטן קול ווי אַ מאַרק-יידענע...
— און אפֿשר איז גאַר שולדיק די לערערין אידע? — זאָגט מאַדאַם גליקסאַן.
— אַוודאי די לערערין אידע! זי האָט דאָך זיי געמאַטערט די גאַנצע צייט!

— זי דערציט זיי שלעכט!
מיט ווילד־קעצישע בליקן האָט מען זיך אַרײַנגעשטאַכן אין דער לערערין אידע אויף דער סצענע, ווי זי וואַלט אַ בייזע מכשפֿה געווען...

און פֿון סצענע אַראָפּגייענדיק, מיט אַ טריקעניש אין מויל, נאָר מיט אַ קוים באַמערקלעכער שטאַלצער מינע פֿון אַ זיגערין, האָט אידע דערזען קעגן זיך אַ מתנה: אַ קופּע געל־גרינע פֿליישיקע, צעקרימטע וויבערשע צורות, מיט צעפֿנטע קלאַפּעדיקע מנילער, וואָס האָבן שיר ניט צעביסן דעם דערשראַקענעם צונזער, און אַט אַ דערלאַנגען זיי זיך עס אַ לאַז צו איר...

— לערערין אידע! איר האָט דאָך פֿאַרמאַטערט אונדזערע קינד־דער! — דאָס איז אַ נאַכאַלסטווע!³ איר זינט אַ כאַמווקע, ניט קיין לערערין!

— אין פּאַנסיאָן דאַרף מען עסן און ניט שפּילן טעאַטער!

— הערט אַ מעשה, הערט! טפֿו!

... האָט זי זיך אַרויסגעכאַפט אין דרויסן אַ שמוציק אָפּגעבריי־טע, ווי פֿון אַ שרעקלעכער פּראַסטער שוויצבאַד, וואָס איז גאַר ניט צוגעפּאַסט פֿאַר איר געזונט און כאַראַקטער. די אַרומיקע געדיכט נאַכטיקע וואַלדלופֿט, וואָס האָט זיך אַרום איר ווי אַ זינדענער קילער טיול אַרומגעוויקלט, האָט זי ניט אָפּגעפֿרישט, ווייל עס האָט געאַ־ווערט⁴ פֿון דעם מיט פּאַנסיאָן, מיט שמאַליק, מיט עקלדיק נאַרישע מאַדאַמישע דיבורים...

³ געמיינקייט! — ⁴ געלאָזט אַ שלעכטן ריח, פּאַסקודנע לופּט (אוויר).

איז זי געלאָפֿן, די קליינע לערערין אידע, מיט אומרוקע טריט צום ראַנד פֿון טונקעלן וואַלד, איבער די פֿעלדער, וווּ בננים בלויזען האַריוואַנט זינען אויסגעמישט מיט שטערן די ערשטע פֿינערלעך פֿון דער שטאַט. נאָר ווען זי האָט זיך בײַ אַ קוסט פֿאַרטשעפּעט, האָט זי זיך פּלוצלינג אָפּגעשטעלט. עס האָבן גענומען קלינגען אין אירע אויערן צאַרטע קינדערשע שטימען... ווייכע הענטלעך האָבן איר גע-שלעפט פֿאַרן קלייד, געגלעט אירע באַקן, אירע האַר, געקושט איר מיט הייסע ליפעלעך, גערופֿן:
— „לערערין אידע! לערערין אידע!“

וויילנע 1937

שמערקע קאַטשערגינסקי

טאַטעס, מאַמעס, קינדערלעך...

טאַטעס, מאַמעס, קינדערלעך בויען באַריקאָדן, אויף די גאַסן גייען-אַרום אַרבעטער-אַטריאַדן.¹

ס'איז דער טאַטע פֿרי פֿון שטוב אַוועק אויף דער פֿאַבריק, וועט ער שוין אין שטיבעלע ניט קומען היינט צוריק.

ס'ווייסן גוט די קינדערלעך, דער טאַטע וועט ניט קומען, ס'איז דער טאַטע היינט אין גאַס מיט זײַן ביקס פֿאַרנומען.

ס'איז די מאַמע אויך אַוועק אין גאַס פֿאַרקויפֿן עפל, שטייען אין קיך פֿאַריתומטע די טעלער מיטן טעפל.

— ס'וועט ניט זײַן קיין וועטשערע — זאַגט חנהלע די יאַטן — ווייל די מאַמע איז אַוועק צוהעלפֿן דעם טאַטן...

פלוצלינג — טראַך! אַ פּולע² איז אַרײַן אין קליינעם שטיבל, פֿאַרבײַגעפֿלויגן חנהלען, געמאַכט אין וואַנט אַ גריבל.

¹ אַפּטיילונגען. — ² קויל.

— אויב אזוי — זאגט חנהלע — קינדער, קומט מיט מיר!
מאָטיע, נעם די גרויסע קאַרב, מאירקע — די טיר ...

די שוּפּלאָדן פֿון קאַמאַד, מיט אַן אַלטער פֿאַס,
אַ באַריקאַדע שטעלן מיר אויף אין מיטן גאַס.

די באַריקאַדע אויפֿגעשטעלט, אין שטיבל ניטאָ קיינער,
לויפֿן פֿאַליציי פֿאַרבײַ, די קינדער וואַרפֿן שטיינער.

וואָס מיר, ווען מיר וועטשערע, עס דונערן האַרמאַטן,
די קינדערלעך פֿון שטיבעלע העלפֿן מאַמען־טאַטן ...

טאַטעס, מאַמעס, קינדערלעך בויען באַריקאַדן,
אויף די גאַסן גייען־אַרום אַרבעטער־אַטריאַדן.

ווילנע 1926

אלחנן וואַגלער

פֿאַסטנע ¹ ליטע

רעכטס — דער גלובאַקער שאַסיי,
לינקס — אַן עלנטער מאַהילניק ²
און בני די וועגן צו קאַבילניק —
בערעזעס פֿאַרצווייפֿלט אין וויי.

באַרג און טיך — מײַן איבערבײַסן ³.
בהמות אויף די פֿעלדער;
פֿאַסטנע ליטע, כּוועל דיך
מיט זויערמילך פֿאַרווייטן.

¹ אַן זאַלץ און אַן פעפּער, אָן אַ טעם, קבצנותדיק, — ² צווינטער. — ³ פּריש־טיק.

דיכטער, דער הימל איז אַ בלויער טשייניק?
— גוט, זאל זיין אזוי.

און מסתמא איז דער פֿאַרנאַכט אַ סלאַי
מיט מאַלינעס, קיל און ווייניק.

גוט, זאל זיין אזוי:
דער טאַג איז הייס און זיס —
טיי וואָס מ'דערלאַנגט מיר צום טיש,
די זון — מײַן גוטע פֿרוי...

מיט מאַלינעס-סאַק⁴ — מיט דעם פֿאַרנאַכט
איז פֿול די סאַושלקע — מײַן ספּאַדעקל פֿון גלאַז;
אַ טיש, אַ סערוועטל — דאָס פֿעלד פֿון גראַז —
איך טרינק און טראַכט.

די לבנה — אַ שטיקל ציטרין —
לעק איך מיט דער צונג;
און פּלוצלינג דערהערט זיך אַ קלונג:
גלין, גלין, גלין —

דער בוטשאַן⁶ — דער קלויסטער
שטייט אין רויסט⁵ — אין מיטן שטעטל
און לייענט אַ בלעטל נאָך אַ בלעטל
דער געגנט — דאָס בוך פֿון אונדזער מיסטער.

דער בוטשאַן, אַנגעטאַן אין ווייסן,
דער קלויסטער פֿון ווייטן קלינגט —
דאָס לייענט ער אין דער הויך און זינגט
משה קולבאַקס „רייסן“.

ווילנע 1935

⁴ זאַפּט. — ⁵ שטאַרך, באַטשאַן. — ⁶ זומפּ.

שמשון קאהאן

ווילנע

— 1 —

פֿאַרבנן די הויכע ברעגן די וויליע גייט
 אין דאָרף אַרײַן, באַדעקט מיט גרויע קריזעס.
 זי שאַרפט מיט זיי ווי מיט אַן אַטלאַסענעם קלייד,
 דער שלאַסבאַרג קוקט איר נאָך דורך אַנגעפֿרוירענע וויעס
 אין בלויע נעפלען אַנגעהילטערהייט —
 אין ליולקערויך אַן אַלטער, ווײַסרוסישער פּויער.

— 2 —

ס'ליגט אונטן שטיל די אויסגעקנוילטע שטאַט,
 צונויפֿגעשפּאַרט אַ מויער אויף אַ מויער.
 אויף יעדער גאַס שטייט שטײַף אין שטומען סוד
 אַ גרויער קלויסטער אויף דער לוייער
 און היט אַן אַפֿענעם, אַ דימענטענעם געטאַטויער,
 וווּ ס'גנבֿעט זיך אַרײַן אין אַזילעניש אַ ייד.

דאָ קריצט ווען אויס אַ זשאַווערדיקער ריגל
 אין בלינדע ווענט זײַן גרילצנדיק ליד.
 דאָ פֿאַכט די אייביקייט מיט דורכזיכטיקע פֿליגל.
 דאָ גייט־אַרום דער טויט מיט שטילע טריט.

נאָר אויף די פֿינקלענדיקע טויערן עס בליט מיט ווײַסן צוויט
 אַ יונגוואַלד ביימעלעך פֿון אונטער רויטע ציגל,
 אַ בלאַסער שפּראַצלינג פֿון אַ שטיינערדיקן שויס.
 דאָ בליען אויף די יונגע באַקן רויטע קווייטן.
 דאָ קלאַפט די שווינדזוכט אַן אין יעדן הויז
 און שלעפט־אַוועק איין חבֿר נאָכן צווייטן.

נאַר ס'טרעפֿט אויך, אַז מען פֿירט — — אַרױס
אַ בלאַסן אַרבעטער — — —

און ס'זינגט זיין וויב אַ לידעלע איר קינד,
אַ לידעלע דעם טרויער צו פֿאַרטריבן:

דאַן וועט דאָ שטענדיק זיין שוין בלוי און לינד
און נאַר די ביימלעך — זיי וועלן איביק בלייבן...

ווי ס'פֿוילט דער שולהויף — וועט אַ גאַרטן זיין,
בעריאַזעס וועט דער ווינט די זינדענע גריוועס קעמען.
און ווי ראַמיילעס הויף — וועט זיין פֿאַרפֿלייצט מיט שיין...
וועסט קומען אויף שפּאַציר אַהין מיך נעמען.
וועסט זיך דערמאַנען אין דיין טאַטן, קינד, דו מוזן,
וועסטו די שטאַרקע ציין פֿאַרשטשעמען...

— 3 —

דער אַלטער שלאַסבאַרג זיצט און האַרנט זיך אַנן.
ער קוקט ווי די וויליע גייט און גייט אין דאַרף אַריין
און כּמורעט זינע אַנגעפֿרוירענע ברעמען...

1937

דער קאַלאַמבוריסט

דער וואַרטשפּילער — ער טראַכט נישט טיף,
ער טאַשט די ווערטער בלינד אַן אויפֿהער:
אַן אַגרעס קען זיין אַגרעסיוו,
דו קויפֿסט אויף באַרג, ביסטו אַ כּופֿר.

ער נעמט אַ וואָרט, רייסט אָפּ דעם קאָפּ
און זוכט: וואָס קען ער דאָ פֿאַרברויכן?
ער לאָזט זיך אין אַ וואָרט אַראָפּ
און טויכט צו זען אַ נייעם תוכן.

דאָס לעבן גיט ער אָפּ מיט פֿרייד
פֿאַר צוויי־דרײַ קאלאָמבורן שטאַרקע
און פֿאַרן וואָרטשפּיל איז ער גרייט,
מען זאָל אים קאַרקעווען פֿון קרקע.

1937

משה לעווין

אַ שטיקל שטעלע

קאַפּלאַן איז אַ פֿינף־און־צוואַנציק־יעריקער בחור. ער פֿאַרמאַגט
די בילדונג פֿון אַן 8קלאַסיקער ייִדיש־וועלטלעכער שול, אַן אייניע־
ריקער פּוילישער בוכהאַלטעריע־שול, אַ קורס פֿאַר מאַשין־שרייבן.
ער איז אַן אַנגעלייענטער אין דער ליטעראַטור און פרעסע. הכלל, אַ
הינטוועלטיקער יונגער ייִדישער אינטעליגענט. טראַגט ער טאַקע
אויף זײַנע נידעריקע שמאַלע אַקסלען אַלע פּלאַגן פֿון אַזאַ באַשע־
פֿעניש מיט די אויבנדערמאַנטע טיטלען. קיין מאָל האָט ער נאָך קיין
רעכטע שטעלע ניט געהאַט ווי אַ בוכהאַלטער, פֿאַר וואָס ער גיט זיך
בײַ יעדער געלעגנהייט מיט רעכט אָן. ס'הייסט, געפּאַרקעט האָט ער
זיך יאָ ערגעץ אין פֿאַרשימלטע ביכלעך בײַ ניט־עברידיקע יידן און
ייִדענעס אין קליינע שניט־ און גאַלאַנטעריי־קרעמלעך, אָבער נאָך
דעם האָט ער שוין דאָס אויך ניט געהאַט. איצט איז ער אַ קנילעכ־
דיקער, הונגעריקער אַרבעטלאָזער.

נאָר לעצטנס טענצלט ער אַרום איבער דער שטאַט האַפּע־רדי־
קער. דערווייט האָט ער זיך, אַז אַ שטעלע באַדאַרף ער קריגן דורכן

„פֿאַראַיין פֿון האַנדלס־אַנגעשטעלטע“, נאָך דעם ווי ער איז אַהין אָפּגעלאָפֿן אַ שאַק מיט יאָרן... אַזוי ווי פֿאַר אַ געהיימעניש־פֿולער וויכטיקער געשעעניש, האָט אים דער סעקרעטאַר פֿון אָנהייב קיין גענויס ניט געקענט מיטטיילן, נאָר אַלץ סודותדיק געגעבן אַנצו־הערעניש, אַז די שטעלע איז ניט אַזוי אַנ־אַנ־אַנ־אָן ער ווייס, אַז ס'איז לחלוטין ניט צוגעפּאַסט צו קאַפּלאַנט אינטעליגענץ און בוכ־האַלטערישן באַרוף. אָבער דערבײַ האָט אים דער סעקרעטאַר פֿון פֿאַראַיין אַ וויקל פֿונאַנדער געטאַן פֿאַר די אויגן אַ ליסטע, אפֿשר אַ מעטער די לענג, אַנגעפּיקעוועט מיט נעמען פֿון אַרבעטלאָזע פֿאַר־איין־מיטגלידער, צווישן וועלכע ס'איז פֿאַראַן אַ גאַנץ בכבודיקע צאַל בוכהאַלטערס, וואָס אַלע וואָלטן זיי גערן געגאַנגען אויף דער דאָזי־קער שטעלע, ווייל מען הונגערט באַכאַשעם¹, נאָר ער, קאַפּלאַן, הונגערט דאָך שוין לענגער פֿון אַלעמען!

שפּעטער האָט דער סעקרעטאַר נאָך עפּעס ערגערס מיטגעטיילט: די שטעלע איז בלויז אויף צוויי וואָכן. מען באַדאַרף פֿאַרטרעטן אַן אַנגעשטעלטן, וואָס איז אַוועקגעפֿאַרן אויף אורלויב. און ערשט אַ מינוט פֿאַרן גיין האָט זיך קאַפּלאַן דערוואַסט, אַז די שטעלע איז אין אַ ייִדישער באַנק. דער לעצטער פרט האָט אין זײַן באַוואַסזײַן גע־פרוּוט פֿאַרריכטן די קאַלעמוטנע געפֿילן, וואָס עס האָבן אַרויסגע־רופֿן די פֿרײַערדיקע ידיעות. הערט, הערט! אין אַ באַנק איז דאָך שוין די ערגסטע שטעלע ניט אַזוי שרעקלעך! געוויס וועט מען אים הייסן שרײַבן אַדרעסן אויף קאַנווערטן, פֿאַררעגיסטרירן וועקסלען, איבערשרײַבן פּאַפּירן וכדומה. קען אַ מאַל טרעפֿן, אַז דער דירעקטאָר ווערט אַנטציקט פֿאַר זײַן קינסטלערישער, פּערלדיק קאַליגראַפֿישער האַנטשריפֿט, וואָס ער האָט אויך ספּעציעל געשטודירט, און ער, קאַפּ־לאַן, ווערט אַ געראַטעוועטער! מיט אַ שטיפֿער שטימונג איז ער אַוועקגעלאָפֿן אַהין, מיטנעמענדיק אונטערן אַרעם זײַן אַלטן פֿינצטערן פֿאַרטפֿעל, וואָס איז שוין מער אויף אַ קאַשיק ענלעך געווען.

¹ ברוך השם.

אָבער דאָרט אין באַנק האָט אים גאָר דער דירעקטאָר אַ פֿרעג געטאָן אַ קאַלטער, ווי אַ שטשאַווייע:
 — איר האָט געבראַכט אַ קישן מיט אַ קאַלדרע?
 און אַז קאַפּלאַן האָט אויף אים אויסגעשטעלט זינע צוויי איידעלע אויגן, אַינגעפֿאַסטע אין אַ לענגלעך בלאַסן נזיר־פנים, וואָס האָט איצט אויסגעדריקט פֿילאַסאָפֿישע אומפֿאַרשטענדלעכקייט, האָט דער דירעקטאָר ווידער איבערגעפֿרעגט:
 — מען האָט אַיך אין פֿאַראַיין גאָר נישט מיטגעטיילט וועגן אַינער עובֿדאָ... ס'הייסט, אַז איר וועט דאָ באַדאַרפֿן נעכטיקן און פֿאַרבניטן דעם... סטראָזש פֿון באַנק?...
 — וועמען? וועמען? — האָט איבערגעפֿרעגט קאַפּלאַן מיט פֿאַר־זשמורעטע אויגן.
 — דעם דינער... דעם סטראָזש, כ'ווייס... — האָט דער דירעקט־טאָר נאַכלעסיק גערעדט און אין זיך אַרײַנבורטשענדיק פֿאַרענדיקט — אויב ס'איז דאָ אַן אונטערשייד פֿון בעזעם ביז באַרשט...
 אַ, ניין! קאַפּלאַנס בלייכע, ניט־אַפּגעראַזירטע באַקן זינען דאָן ניט רויט געוואָרן פֿון חרפה, ווייל ס'איז פֿראַסט אין זיי קיין קאַפּ בלוט ניט געווען; דאָס מויל האָט קיין אינציק וואָרט צו דער זאָך ניט געקאָנט אַרויסגעבן, ווייל דער אויסגעהונגערטער מאַגן האָט גרויזאַם געהערשט איבער זינע אַלע אומגליקלעכע גלידער.
 אַט אַזוי איז ער געוואָרן אַ דינער אין באַנק.
 זיין עובֿדאָ? — נעכטיקן קודם־כל אין איינעם פֿון די מיטלסטע גרויסע, ברוינע צימערן אַ פֿאַרשפּאַרטער און פֿאַרריגלטער אויף אַלע דרויסנדיקע טירן. און — שלאָפֿן? אַ, ניין! וואַכן! וואַכן! און בײַ טאַג: לויפֿן אַלע וויילע צום אומאויפֿהערלעך קלינגענדיקן טעלעפֿאָן, די פֿאַרבינדונג רעגולירן; אַנשטעלן דעם סאַמאָואַר, צוטראַגן די הויפט־בוכהאַלטערס טיי, קערן די דילן, דערצו — בלויז אויף צוויי וואַכן, צוויי וואַכן שאַנדע, צוויי וואַכן דערנידעריקונג, צוויי וואַכן מיט בלאַטע באַשפּיגענע.
 — נו, מילא — האָט קאַפּלאַן געזיפֿצט — אין לעבן טרעפֿט זיך

אַלץ. צוויי וואָכן וועט ער אַדורכלייַדן. זאָל זיך דוכטן; ער זיצט-אַפּ פֿאַר איינעם אַ שטראַף מיט אַ געהאַלט פֿון פֿינף און זיבעציק גילדן... אַ פּרנז, זעט איר, אַ נישקשהדיקער; דוכט זיך, ניט אַזוי פֿאַר דער אַרבעט, ווי פֿאַר זיין אַרנטלעכקייט. ס'לעצטע איז אַ פנים געווען דאָס וויכטיקסטע צוליב וואָס דער גאַנצער ענין איז אַדורך דורכן פֿאַראיין און געטראַפֿן צו דעם שטילן בחור קאַפּלאַן.

אויך דער שמעקעדיקער פֿעטער דירעקטאָר פֿלעגט — נאָך דעם ווי ער האָט זיך מיט קאַפּלאַנען נעענטער באַקענט — אים טרייסטן;

— דאָס געהאַלט, יונגער-מאַן, באַקומט איר בלויז פֿאַר אַנער אַרנטלעכקייט און אַפֿשר אינטעליגענץ... אויף די קלייניקייטן קענט איר זיך אַ שיקסל נעמען, נאָר צי לוינט זיך עס? און דאָ פֿלעגט דער דירעקטאָר, שמייכלענדיק דיפּלאַמאַטיש און פּיפקענדיק אַ צי-גאָר מיט די גראַבע ליפּן ווי ביי אַ נעגער-אַטלעט, אַ זאָג טאָן מיט אַ ניגון:

— אַ, ניין, מײַן פֿריינד! עס לוינט זיך ניט צו זיין אַזוי סנאַביס-טיש! עס איז דאָך וועלטקריזיס! און אויף דער וועלט-אויסשטעלונג, אויב איר'ט געלייענט אין לעצטן נומער „עקספרעס“, האָבן זיך דאָך אַנגעדונגען פֿאַר באַדינערס פֿינף הונדערט סטודענטן מיט סטודענט-טינס... יא, די אינטעליגענץ... — האָט ער פֿאַרענדיקט מיט אַ גימנאַס-טישער באַוועגונג — אויף די לאַפּאַטקעס ליגט זי אויסגעצויגן...

און קאַפּלאַן געווינט זיך צו מיט יעדן טאָג אַלץ מער צו זיין שטיקל שטעלע... אַרום פֿינף אין אַוונט בלייבט ער אין באַנק אייניג-קער אַליין. עס איז דאָרט אומהיימלעך שטיל און קיל ווי אין אַ קלויסטער. שאַרט ער זיך אַרום איבערן געקעסטלטן פֿאַרקעט און מאַכט דעם אַינדרוק פֿון אַן איינציקער פֿאַרלאַזטער פֿיגור אויף אַ שאַכברעט... ערשט איצט קריכט-אַרנין אַהער די זומערדיקע זון דורך די לאַנגע פֿענצטער און ווי בכיוון באַלייכט זי די קעגנשטאַנדן אין באַנק; פּאַליצעס פֿול פֿאַרלייגט מיט בוכהאַלטעריע-ביכער. עך, ווי אַ רב אין אַ ספֿר וואָלט ער זיך אין זיי געפֿילט!... און די שרייב-און

רעכנ־מאַשינקעלעך: אונדעררווד, רעמינגטאָן... ער קען זיי, ער קען זיי... אויף יעדערער וואָלט ער קלאַפֿן געקענט מיט ניט קיין קלענע־רער געניטשאַפֿט ווי די צוויי פֿרענלינס, וואָס בלאַזן פֿון זיך, אַ גרויל!... נאָר ניט פֿאַר אים איז דאָס... פֿאַר אים שטייט אין ווינקל קאַרידאָר אַ באַרשט, אַ סאַמעטענע שמאַטקעלע מיט וואַקס, וועלכע ער דאַרף אין דער פֿרי צוטשעפען צו זיין נאַקעטער פֿוס און טאַנצנדיק דעם פֿאַרקעט אויספּוצן. פֿאַר אים שטייט אַ סאַמאָוואַר. פֿאַר אים שטייט ערגעץ אין די פֿליגלען פֿון הויז אַ בעט אויף צו ליגן און מיט אַ קע־צישער געדולד און אַנשטרענגונג לויערן אויף גנבים און אַזי־ברעכערס...

פֿאַרגייט אַבער אַ וואַך און קאַפּלאַגען הערט שוין גאַר אויף צו אַרן זיין קאַלעמוטנע לאַגע... ווייל די פֿראַסטע אַבער לפֿי ערך לזכּטע אַרבעט ווירקט שוין אויף אים אַקעגן זיין פֿריערדיקער פּינלעך אַר־בעטלאָזער צייט ווי ביטערע רפּואות אין אַ שפיטאַל, פֿון וואַנען ער וועט אַבער באלד אַרויסגיין, פּדי ווידער אַנצוהייבן קרענקען. ביי נאַכט, אַזינורענדיק זיך אין זיין ווינקעלע, ביים ווייכן שיין פֿון אַ מאַטן עלעקטרישן לעמפל, אַן אַרומגערינגלטער מיט פֿאַרשיידענע צייטונגען, וועלכע קומען־אָן אין באַנק, און נאָך אַ זאַטן אָונטברויט צוליבן אַוואַנס, ווערט ביי אים די שטימונג אַן אויסגעהיילטע, אַ גע־זונטע. אַט האָט ער זיך דאָך אַנגעלייענט מיט אַזוי פֿיל אַרטיקלען און מעשיות וועגן דעם שווערן וועלטקריזיס. עס טוט זיך דאָך חושך! נאָר „עס איז אַן איבערגאַנג־צייט ווי פֿאַר אַן אַנקומענדיקן סאַציאַלן איבערבראָך“, אַזוי שרעכט די ראַדיקאַלע פרעסע. איז גוט — וואָלט דוכט זיך געווען — אַז זיין איצטיקע לאַגע זאָל אַנהאַלטן ניט נאָר צוויי וואַכן, נאָר זאָל זיך שוין אַזוי פּאַמעלינקעס ציען ווייטער... ווייל... ווייל דעם אמת זאָגנדיק; ווער פֿון זינע אינטעליגענטע באַקאַנטע זידלט עס אים און שלאַגט אים דערפֿאַר, וואָס ער פֿאַרנעמט זיך דאָ אין באַנק מיט אַזאַ פּראַסטער אַרבעט?... עט, זיי קומען דאָ זעלטן אַרײַן. ווייסן, משמעות, גאַר ניט. ער טוט עס דאָך אַליץ אַהינטער די ווענט און באַריערן פֿון לאַקאַל. און אויב זיי וואָלטן יאָ געוויסט, איז

כאפט זיי דער רוח! גייט זיי דען אָן, וואָס ער הונגערט? פֿאַר אַ יאָרן, — האָט זיך קאַפּלאַן דערוואָסט — איז דאָ אין באַנק אויף זײַן אָרט געווען אַ געענדיקטער פֿון ייִדישן טעכניקום, און אַ סברא, אַז פֿאַר צווייאַרן — אַ סטודענט פֿון פֿערטן קורס מעדיצין...

אַ געוויסן טאָג האָט ער צופֿעליק אויפֿגעשלאָסן דעם צימער, וווּ ס'ווינט מיט זײַן פֿאַמיליע דער אמתער באַנק־באַדינער, וואָס איז אויף אורלויב. און ס'האָט אים פּראָסט אין די אויגן אַ בלענד געטאָן פֿון דער ציכטיקער הימלעכקייט, וואָס האָט אַרויסגעווייט פֿון אַיעדן ווינקעלע. אַ שטיבל אַ קליינס, אָבער אַזוי פֿאַרביק פֿאַרפּוצט איז דאָ אַלץ געווען, פֿונעם קלענסטן חפֿץ ביזן גרעסטן. אויף אַלץ האָט אַ בלימל, אַ פֿאַרהענגל גערוט — דער שטעמפל פֿון אַ געניטער באַ־לעבאַסטעס האַנט. אויף דער וואַנט — אַ געמיינזאַמער פֿאַרטערט פֿון באַדינער מיט דעם ווייב, קעפל צו קעפל, צופֿרידן שמייכלענדיקע. ביידע אין שוואַרצע זינדענע קליידער, ביידע מיט געלאַקטע האַר... אַ דאָ איז דאָך אַ מחיה צו לעבן!...

און דעמאָלט איז קאַפּלאַנען באַפֿאַלן די אמתע ביזע קנאה צום סטראָזש פֿון דער ייִדישער באַנק, וואָס האָט אַזאַ טייערע שטעלע... „צי דען וואָלט איך ניט אַזוי ווי דער סטראָזש געקענט חתונה האָבן? — האָט קאַפּלאַנען גענומען אין מוח רופּענען — חתונה האָבן, צי מיט כּיסקען, צי מיט ציפקען אָדער דוויירקען, וואָס שלעפּן זיך אַרום איבער דער שטאַט מיט ביכלעך, ציטונגען אין די הענט, אָן אַ זין, ווי הונגעריקע נאַסע הינער... מיר וואָלטן דאָך דאָ אַזאַ מאַכלדיק לעבן געפֿירט... נאָך דער פּראָסטער בייטאַגיקער אַרבעט וואָלטן מיר אין די אַוונטן געקענט ציטונגען לייענען, ביכער און פֿירן שמועסן וועגן ליטעראַטור, קונסט... אַט איצט, ווען איך בין באַכאַשעם צוגע־ווינט צו מײַן שפֿלער לאַגע פֿון אַ דינער... ווען די חרפה דעמפֿט זיך אויס, וואָלט עס דאָך געווען גאַנץ גוט...“

און אַז ס'האָט זיך דערנענטערט דער סוף פֿון די צוויי וואַכן, האָט שוין קאַפּלאַן גאַר גענומען גלייבן אין אַ שטיקל גאָט און בעטן בײַ אים, אַז דעם סטראָזש פֿון דער ייִדישער באַנק, דעם גוי, זאָל

כאפן א פאָהיבל און ניט דערלעבן זאָל ער שוין פֿון אורלויב, פֿון זיין דאָטשע, צו קומען!...

*

נאָר קיין ניסים געשעען ניט אין צוואַנציקסטן יאָרהונדערט. דער סטראָזש איז צוריקגעקומען פֿון אורלויב און גראָד אַ מוראדיק גע-זונטער. מיט אַ פאָר גראָבע שווערע וואַנצעס און אַ רויטער פֿולבלו-טיקער צורה. ווען דער דירעקטאָר פֿון באַנג האָט אים באַקענט מיט קאַפּלאַנען, האָט דער סטראָזש אַזאָ דריק געטאָן מיט זיין לאַפע קאַפּ-לאַנס קליין בוכהאַלטעריש הענטל, אַז דער בחור איז, נעבעך, בלאַס ווי קרינד געוואָרן... נאָר געוויס פֿון פֿריינדלעכקייט האָט עס דער סטראָזש געטאָן. ווייל שמייכלענדיק ברייט און דרייענדיק זיך די וואַנצעס, האָט ער זיך אָפּגערופֿן:

— באַרדוֹז פּשייעמניע פּאַזנאַטש מעגאַ זאַסטעמפּצען, סלאָוואַ האַנאַרו²...

קאַפּלאַן האָט אַבער מיטן גאַנצן האַרצן געשאַלטן זיין קאַנקור-רענט. פֿאַרשטאַנען, אַז אויך דער גוי מיינט עס קאַפּויער און די האַנט דריקט ער עס אים ביז ווייטיק פֿון שנאה...

ווילנע 1937

לייזער וואַלף

פּראָזאַיש

זי באַט זיך אַן פּראָזאַיש איך באַרעכן מאַטעמאַטיש,
פֿאַר אַ קליינעם פּרייז, צי איך האָב אַזוי פֿיל געלט.
די שטערן ליכטן אַלגעבראַיש פּסיכאָפּאַטיש
און די לבנה — קאַלט ווי אייז. וויינט דער ווינט אין פֿעלד.

² (פּויליש) זייער איינגענעם צו באַקענען זיך מיט מיין פּאַרטערטער, ער-וואַרט!

ווי דו זאַלסט ניט זיין, ביסטו אין מיר

כ'האַב פֿאַרלוירן יעדן צוטריט
צו דיין האַרץ.
איך ווייס אַפֿילו איצט ניט
ווי דו ביסט,
נאָר ווי דו זאַלסט ניט זיין
אויף אונדזער ערד — זיי געגריסט!

איך ווייס, אַז איך בין
ווערט געווען דיין האַס,
אַז מער ווי שנאה האַסטו ניט פֿאַר מיר.
נאָר ווי דו זאַלסט ניט זיין
אויף אונדזער ערד —
ביסטו אין מיר.

איך בין אַוועק צום אַפּגרונט
מיט מיין וויי
און דו האַסט מיר דערלאַנגט
דעם ערשטן שטויס,
נאָר ווי גידעריק און קליין
איך זאַל ניט זיין —
זיי געגרויסט!

כ'האַב פֿאַרלוירן יעדן שפור
פֿון דינע טריט.
ביטער ווי אַ רויך בין איך
אַן דיר.
נאָר ווי דו זאַלסט ניט זיין
אויף אונדזער ערד —
ביסטו אין מיר.

עס זאגט מיר מיין האַרץ

וואַריאַנט

עס זאָגט מיר מיין האַרץ: איך וועל זיין
 אַ קעמפֿער פֿאַר פֿאַלק, פֿאַר זיין רעכט.
 הויך וועל איך טראַגן די פֿאַן
 און פֿאַרבן זי העל אין די נעכט.

„דריי ניט קיין קאַפּ, דו וועסט זיין
 צופֿרידן און זאַט אין דער היים.
 וועסט האַבן אַ שטעלע אין באַד,
 אַ ווייב און אַ לאַנגווייל פֿון ליים.“

עס זאָגט מיר מיין האַרץ: איך וועל זיין
 אַ דיכטער, באַרימט און פֿאַרערט.
 מיין ליד, מיין געזאַנג און מיין גניסט
 וועט זיין פֿון די פֿעלקער באַגערט.

„דריי ניט קיין קאַפּ, דו וועסט זיין
 אַן אַרעמער מאַן אין אַ שטוב.
 ס'דערוואַרט דיך דער עלנט אין גאַס,
 דער פֿינדלעכער טויט אין אַ גרוב.“

אַברהם סוצקעווער

נאַקטורן

אַ קוואַל, פֿונעם ערדישן האַרץ אַרויס —
 רניסט זיך מיין לעבן צו ליכטיקייט.
 אין דער טיפֿעניש פֿון מיין איך
 ברילט דער ווייגעשריי פֿון אַ לייב
 אַ פֿאַרווינדיקטן.

פֿאַרשריב איך מיט אייגענעם בלוט
 אויפֿן טאָוול פֿון דער נאַכט,
 אַז איך ליג אָן עלנטער אין אַ סקירדע היי
 און איך זע: איבער מײַן קאַפּ
 גייט־אויף ווי אַ האַרף
 די האַלבע לבנה
 און עמעצער שפּילט אויף איר
 מיט קאַלטע פֿאַרבולטיקטע פֿינגער.

1934

באַשאַפֿונג

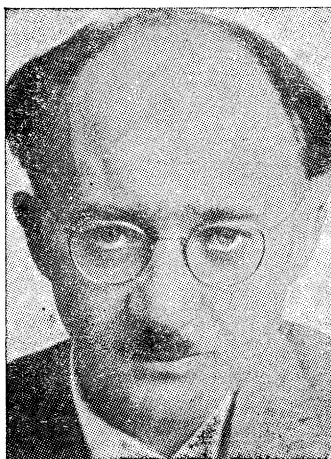
אַ דאַרט, וווּ דער טאָג זינע פֿאַרבן
 צינדט־אָן איבער טאַלן און בערג,
 איך שטיי מיט פֿאַרקאַשערטע אַרבל
 און שאַף מיר מײַן זינגעוודיק ווערק.
 פֿון שטראַלכעלעך, קלאַנגען, סיגנאַלן,
 פֿון זעונגען, זוניק געזען,
 עס הייבט מיך אָן פּלוצלינג באַפֿאַלן
 דער ווונדער פֿון העלן געשען.
 אין אָנהייב איז אַלץ אין טומאַנען,
 אין אָנהייב איז גאַרנישט ניטאָ,
 נאָר אַט — און איך ווייס ניט פֿון וואַנען —
 צעשטראַלט זיך דער הימל אין בלאָ;
 און דורך די אַנטפּלעקטע געוועבן,
 וווּ ס'פֿורעמט זיך אויס דער באַשאַף,
 עס פֿלאַטערט אַרײַנעט דאָס לעבן
 וויליונגעריש, ליכטיק און בראָוו.

עס טוען אַ פֿאַך זינע פֿליגל
 אַזוי ווי אַ גילדענע שער,
 ביז אויך יעדער שלייער און ריגל
 פֿאַלט־אַפּ און פֿאַרצוימט שוין ניט מער.

ביז אויך מײַן פֿאַרבענקטע אַלייניקייט
 וואַכט־אויף אין דער פֿריידיקער מי
 און כ׳וואַרצל זיך אַפֿן אין דער שיינקייט
 אַזוי ווי אַ בויים אין געבלי.

ווי פֿינפֿעלעך טוייק באַגלעטע
 צעהענגען זיך רגעס אין שנין.
 דאָס האַרץ טוט אַ שפרונג — אַ ראַקעטע
 אין אַפֿענעם לעבן אַרײַן.

און ווייט, דורך דער נאַכטס האַרײַזאַנטן,
 דערזע איך: עס וואַקסט, עפעס העלט.



מלך ראָוויטש

„כאַטש אַריגינעלקייט איז אַזאַ
 מין עלעמענט, וואָס מוז מיט דעם
 מענטשן מיטגעבוירן ווערן, ווי די
 פֿאַרב פֿון זינע אויגן, די פֿאַרמען
 פֿון זינע פינגער, דאָך קאָן מען
 איר, דער אַריגינעלקייט, אויך צו־
 העלפֿן אַ ביסל מיט דעם אינטע־
 לעקט, אויב זי איז שוין סײַ ווי סײַ
 דאָ אין דער נשמה.“

(פֿון אַ. ס. יובליבון)

אין מאַרגנרויט נעמען זיך אַנטאָן
אַ וואַלד, אַ מדינה, אַ וועלט.

בריליאַנטענע שטילקייט. עס גאַפֿן
די אויגן אין ווייטקייט געווענדיג:
האַב איך עס אַליין איצט באַשאַפֿן —
אַליין, מיט די אייגענע הענט?

1935

ניט איך ...

ניט איך, עס וועט אַן אַנדערער דאָ אויפֿגיין צווישן אַיך
און וועט אויף שטויב און אַש צעשטויסן אַינער קעניגרייך.

מיט בראַוון מוט, געליטערט אינעם פֿייער פֿון געבאַט,
זיין ליבע וועט ער שלידערן ווי זון צו אַינער טראַט.

נאָר איר, כאַטש פֿון אַ לעבן אויסגעהונגערטע נאָך דעם,
וועט אויסלאַכן דאָס וואַרט, וואָס קומט באַפֿרייען אַיך פֿון קלעם.

און מיט צעפֿאַכטע פֿויסטן, גאַלע האָס און ציינגעקריין,
ווי מאַלפעס אויף אַ בוים אַן אַנגעצונדענעם פֿון בליין.

געשווינד וועט איר אַוועקלויפֿן ווי נאָר אַ וועג איז פֿריי,
פֿאַרשילטנדיק אַן אייגן קינד און אייגן פֿאַלק דערביי.

נאָר יענער, וואָס וועט אַנקומען מיט ליכטיקן דעוויז
צום אויסברענען דאָס שלעכטס פֿון אַיך ווי פֿון אַ שלאַנג אַ ביס,

וועט פֿאַר די קודלעס האָר, מיט נאַכט און שטורעם דורכגעוועבט,
אַיך ברענגען אויף צוריק און מוטיק אויסדונערן: — לעבט!

פרץ מיראָנסקי

לעפל-גאַפל

א לעפל
 זיך ווייקנדיק אין שעפל,
 האָט זיך צום עס-חבֿר, צום גאַפל
 הויך צעטענהט :
 — דער טיזוול ווייס,
 אַ גוטע איז דאָס קעפל, דאָכט זיך, מַזנע,
 נאָר לעבן, לעבט זיך מיר גאָר ביטער,
 ווַזל שטענדיק כאַפּסטו פֿלייש
 און איך כאַפּ שטענדיק דאָס, וואָס איז נאָר שיטער.
 דער גאַפל,
 אַ כוואָט באַלד פֿון זינן מאַמעס גאַפל,
 האָט זיך צעלאַכט מיט אַלע זינע ציין :
 — פֿאַרשטיי אַליין,
 אַזוי איז שוין בני פֿולע שיסלען און בני טעפּ
 די טבע פֿון די אַלץ-פֿאַרשלינגער :
 מען קאַרמעט-אַן מיט שיטערע די קעפּ,
 אַז אַל דאָס פֿעטערע פֿאַרבליבן זאָל פֿאַר פֿינגער.

די פויק און די פלייט

ס'האָט אין אַרקעסטער, בני אַ טאַנץ צי בני אַ הימען,
 אַ דינע פֿלייט גענומען אויף אַ גראַבער פויק זיך קרימען :
 — וואָס האַסטו זיך צעשרייען ווי אַ פויער
 און ראַצסט אין יעדן אידעלערן אויער ?

אין אונדזער זינגענדיקן רומל,
 האָט אַפֿילו אַ טרומייט פֿאַרוואַרפֿן זיין געשריי און שפּילט שוין,
 און נאָר דו איינער קומסט נאָך מיט אַ טומל
 גרילצן!
 און ס'האַט די פּויק דער פֿלייט
 געענטפֿערט מיט די רייד:
 — ס'איז גוט צו זיין אַ זינגער,
 ווען ס'קושן ליפּן דיך און ס'גלעטן פֿינגער.
 נאָר וואָלט מען מיט אַ פֿלאַקן, מיט אַ שווערן,
 געקומען רייסן דיך, ווי מיך, די פֿעל —
 וואָלט איך אַ בעלן זיין צו הערן,
 ווי ס'וואָלט דאָן ענטפֿערן דיין קעל? ..

5

ווי זאל איך ?

ווי זאל איך אנטלויפֿן פֿון טרויער,
וואָס קלאַפט מיר אַרײַן דורכן פֿענצטער,
ווי טרוקענע צווינגן פֿון ביימער
אין האַרבסטיקן גרויען פֿאַרטאַג ?

ווי זאל איך אַנטלויפֿן פֿון טרויער,
וואָס קוקט מיר אַרויס פֿונעם שפיגל
ווי אויגן פֿון דאַרשטיקע הינדן,
וואָס לעכצן ביים דאַרשטיקן טיך ?

און וואָס זאל איך טאָן מיט מיין טרויער,
וואָס קריכט מיר אַרום אויף די ליפֿן,
ווי שיין פֿון דער מידער לבנה
אויף מתים בײַ נאַכט אינעם פֿעלד ! ?

מרדכי ליפשיץ

יונג - ישראל

צו דער באראקטעריסטיק פון „יונג-ישראל“

יצחק פאנער

יונג-ישראל האט א ווארט

א פראגעמענט

די יונגע יידיש-שאַפֿנדיקע גרופע אין אונדזער לאַנד א״נ יונג-ישראל האט אין אַ מזלדיקער שעה אַרויסגעשיקט אויף דער ליטע-ראַרישער אַרענע איר ערשטן פֿאַרטרעטער. קיין בעסערן רעפּרעזענטאַנט האט זיך די גרופע באמת ניט געקענט ווינטשן, ס׳פֿון קינסטלערישן און ס׳פֿון אידעישן שטאַנדפּונקט. קינסטלעריש איז משה יונגמאַן איינער פֿון די אַריגינעלסטע און צײַטיקסטע ליריקערס פֿון דער גרופע, און אידעיש — אויב די טעמאַטיק וואָס דאַמינירט אין יונגמאַנס בוך¹ איז רעפּרעזענטאַטיוו פֿאַר דער גאַנצער גרופע — איז דער נאָמען יונג-ישראל ניט קיין צופֿעליקער עטיקעט, נאָר אַרגאַנישער געפֿיל-אויסדרוק פֿון אַן אָנגעצײכנטן וועג: שטיין מיטן פנים צו דער נײַער יידישער ווירקלעכקייט, צום הײַנט.

משה יונגמאַנס טעמאַטיק איז אַן „אויסגענוצטע“, הײַנט שוין אַ „באַנאַלע“. די ווערטער „קיבוץ-גלויות“ זײַנען שוין הײַנט געוואָרן צײַטונגס-זשאַרגאָן, וואָס די ליריק מײַנט-אויס, כּדי דער יונגער „מאָדערנער“ דיכטער זאָל ניט דערוועקן דעם „חשד“, אַז ער „מאַכט ציונות“... אָבער בײַם דיכטער איז ניטאָ עפעס אַזוינס ווי אַלט און אויסגענוצט. די וועגן, וואָס ער באַטרעט, זײַנען פֿון תּמיד נײַע, פֿון קײַנעם ניט באַטראַטענע. דער דיכטער גײַט תּמיד ווי אויף אַ פֿריש-געפֿאַלענעם שניי, וואָס האַט ניט קיין אַנדערע טריטשפורן ווי נאָר זײַנע אײַגענע.

¹ אין שאַטן פֿון מולד, לידער און פּאָעמען, פּאַריז 1954.

און אַט קומט אַ נײַער יונגער דיכטער און ער שפּילט־אויס אויף דעם שוין „אַלטמאַדישן“ אינסטרומענט נײַע געזאַנגען און ער בלאַזט־אויף מיט זײַן דיכטערישן אַטעם די פֿײַערן וואָס לעשן זיך שוין אויס. די דאָזיקע געזאַנגען פֿון אַ רעפּרעזענטאַנט פֿון דער סאַמע יונגסטער ייִדיש־דיכטונג אין מדינת ישראל זײַנען די לעבע־דיקסטע באַװיזן, און ייִדיש איז פּונקט אזוי ווי העברעיִש דער סינאָנים פֿון ייִדישקײַט, און אַז אין ייִדישלאַנד האָט דער ירדן קיין מאָל נישט אויפֿגעהערט צו רושן און די הרי־יהודה — צו גרינען.

מאַדנע; נישטאָ בײַ יונגמאַנען קיין איינציק ליד (העכסטנס אייִניקע רמזים), וואָס זאָל דערמאַנען דעם בלוטיקן נעכטן — — — יונגמאַן דאַרף נישט אַנקומען צו היסטאָריש־תּנכישע רעקוויזיטן און געשטאַלטן פֿאַר זײַנע ישראל־לידער. זײַן פּאַטאַס שעפט ער פֿונעם הײַנט, פֿון אַלץ וואָס וויקלט זיך פֿונאַנדער פֿאַר זײַנע אויגן, פֿון די טאַג־טעגלעכע געשעענישן; נײַע שאַסייען, וועלדער, ישׁובֿים.

בתײַם 1954

משה יונגמאַן

אין נעכט ...

— 1 —

אין נעכט אָן עלעקטרע האָבן מיר דעם שאַטן
פֿון אונדזער אייגן קול נישט דערקענט.
איז געווען טונקל אַפֿילו דאָס בלוט,
אין גרויסער בלויז אַנגעלאָדן מיט פּחד.
אויף וועלכע וועגן ביסטו געקומען, האָר,
אַז אונדזער פנים איז געווען פֿאַרשטעלט,
אונדזער האַרץ פֿאַרשטעלט,
און נאָר די גרויע, אויפֿגעלאַפֿענע ווענט
האַבן אַנטפלעקט אונדזער גאַקעטקײַט! ?

— 2 —

נעם אָט דאָס שטיקל ליכט, וואָס כ'האַב באַהאַלטן,
און ציגד עס אָן אויף דאָכשפיצן און פֿענצטער,
זאָלן די ווינדלען פֿאַכען ווינט ווי טויבן
און דינע צווינגן גרינען פֿאַר דיין שטוב.

אזוי פֿיל גרויע סטעזשקעס פֿאַלן פֿורעם,
צו זען דיך הינט אָן אויסגעצוואַגטן, גלייכן,
מיט ריטשקעס ליכט אין ריגשטאַקן פֿון שטערן,
מיט קנולן ליכט אין וויג פֿון דינע הענט...

נעם זשע דאָס שטיקל ליכט, וואָס כ'האַב באַהאַלטן,
און זאָל עס זיין דער קוש, וואָס האָט געפֿעלט דיר;
קאָן זיין, אַז אינעם זכות פֿון זינע פֿונקען
וועט וואַרעם ווערן ביידן הינט די וועלט.

— 3 —

פֿראַסטע זינט איר געקומען אין שטוב;
פֿראַסטע צעגלאַנצט זיך אין שויבן.
ניטאָ אַזעלכע ווי איר אין שטאַט
זיי זאָלן גלאַנצן אין אַפֿענע שויבן...

בני אַנדך איז גוט צו מערעזשען¹ אַ זאַק,
און שפּילן זיך לאַנג מיט קינדער
אין בלינדער קו. און די שטוב איז גרויס,
און ס'בלישטשען די אויגן פֿון קינדער.

און אייגן זינט איר ווי ברויט און מילך,
ווי ווענט און געקאַלעכטע סטעליע.

¹ פֿאַרצירעווען.

אַ לעמפעלע הוידעט זיך ווינט און קליין,
און ס'הוידעט זיך מיט די סטעליע.

— 4 —

איבער די בלאַטיקע סטעזשקעס
האַט מען געצונדן עלעקטרע;
איז אונדז געוואָרן ליכטיק.
קאַלטע, בלאַטיקע סטעזשקעס —
פֿון אויבן עלעקטריש ליכט...

האַבן זיך כאַטעס געטוליעט,
מיט אונטערגעבונדענע פֿענצטער,
דאָס פנים געפרעסט צו שטאַכעטן;
כאַטעס מיט פֿענצטער פֿאַרבלויטע —
פֿון אויבן עלעקטריש ליכט...

דרייַ בייער געשטאַנען פֿאַרקאַלטנט,
מיט גרינע אַלפאַגענע ² קאַפֿטנס,
די פֿינגער געדרייט אין התפעלות;
דרייַ פרושים מיט בערדלעך פֿאַרגלאַזטע —
פֿון אויבן עלעקטריש ליכט...

און שטיין האַט עלעקטרע צעבראַכן.
די הייליקע גרויסע עלעקטרע!
דערטרונקען די גלעזערנע סטעזשקע;
די כאַטע אין גרויקייט צעפֿאַלן;
און פרושים מיט בערדלעך צעקנייטשטע
פֿאַרטשעמעט צו נאַכטישער ערד...

² (ווי זינד) גלאַנציקער דיגער זומערשטאַף.

— 5 —

טאַנץ, טאַנץ, טאַנץ — אָט איז עלעקטרע.
 די רויטע, גרינע, געלע, די מיט דער שלאַנגענהויט.
 עלעקטרע אַרויסגעקוואַלט פֿון די שטאַט-ימען,
 קליין און גלימצערן ווי יאַשטשערקעס אין דער בלויער נאַכט.

זי איז עס, וואָס מיר גאַרטלען-אַרום אויף אונדזער קאַפּ;
 זי איז עס, וואָס מיר שפּילן זיך מיט איר אויף דילן,
 גרויסע, בערדיקע טאַטעס מיט פאַטשערקעס אין די הענט...

אויף ווינסע פֿליגל איז זי אַנגעשווומען פֿון די שטאַט-ימען
 און אונדזערע כאַטעס אַנגעשפינט אין גלאַז.

נייע פּלות האָט זי אונדז געגעבן מיט אַ ווינסן לייב...

טאַנץ, טאַנץ, טאַנץ, שלינג זיי אַנן אין דיר אַרין!
 נייע פּלות מיט עלעקטרע אויף זייער בוזעם.
 נאַענט זינען זיי אונדז און די פֿרעמדקייט איז פֿון זיי אַפּגעפֿאַלן.

ווי זייט איר געווען און איר בליט איצט אין אונדזערע אויגאַפּלען?
 ווי זייט איר געווען און איר בלישטשעט אין אונדזער בלוט?

ירושלימער מאַטיוון

איבער דינע גאַסן, ירושלים, קריך איך אַרום
 מיט בענקשאַפּט — אַ ציטערדיק ליכט אין די הענט —
 און איך זוך דין...

ווי אַ פֿאַרברענטער פֿון דאַרשט
 קוק איך אַראָפּ אין דינע שוואַרצע ברונעמער-הינדער
 און איך זוך דין...

ביסטו עס דער הילכיקער קוואל, וואָס האָסט
פֿון ווייזטן געוועקט מיך.

פֿון מײנע מדבריות
גערופֿן ?

מײנע זעקס-און-צוואַנציק זאַמדיקע יאַרן
זײנען שוין מיד געוואָרן מײך וויגן
אויף זייערע הויקערס

און מיד מײנע טויבן-חלומות
פֿון פֿלאַטערן איבערן תהום
מיט פֿאַטאַ-מאַרגאַנאַס ...

שעפטשען די ווינטן בײַ נאַכט
מיר אין אויער :
„אַט ביסטו דערגאַנגען“ ...

נעמען מײך שאַטנס אָן בײַ דער האַנט
און ווייזן : „דערגאַנגען“ ...

נאָר האָסטו די גרויסקייט פֿון היים אין דײַן האַרץ,
און איך וויין :
טאַ וואָס שווינגסטו ?

און האָסטו די פֿרישקייט פֿון קוואַל אין דײַן גוף,
און מײך דאַרשט :
טאַ וווּ ביסטו ?

... איבער דײַנע גאַסן, ירושלים, זוך איך דײַך אום
מיט בענקשאַפֿט — אַ ציטערדיקע ליכט אין די הענט —
און געפֿיין נישט ...

*

רעגן קריכט-אַרײַן אין מײַן ברוסט,
נאָר דו ביסט ווייזט, גאַנץ ווייזט ...

אָוונט קריכט־אַרײַן אין מיין ברוסט,
נאַר דו ביסט ווינט, גאַנץ ווינט ...

הונגער לייגט זיך צו מיר אין בעט,
נאַר איך בין אליין, אליין ...

הונגער בייגט זיך צו מיר און גלעט
מיין מיד און קאַלט געביין ...

*

ביכער שלינגען־אַינן מײַנע טעג
ווי הונגעריקע וועלן.

מיין בענקשאַפֿט ציטערט בני נאכט
ווי אַ רויטער לאַמטערן ...

פֿאַר וואָס ביסטו אַזוי ווינט פֿון מיר? ...
פֿאַר וואָס קען איך נישט ווערן

אַ ריטער אויפֿן ווינט,
אַ שטערן

וואָס זילבערט אויף די שוועלן
פֿון דײַן טרוים:

... צי וואַכסטו נאָך? צי שלאָפֿסטו שוין? ...

1948

רחל פישמאַן

דריי מאַטיוון

יונגע קולות אין די אָוונט־נאַסן

דער שווערער, קרומער גאַנג פֿון אַ טראַגעדיקע קאַץ.
געסלעך.

און א שטיק פֿעלד.
 ווילדגראָן,
 מיסט,
 שטיקער זשאָווער,
 צעווייקטע צייטונגען.
 וואָס איז אזוי שטאַט ווי אַ ליידיק פֿעלד אין שטאַט?
 וואָס איז אזוי עקשנותדיק ערד,
 יונג, עלנט, גלייביק,
 ווי אַ פֿעלד אין שטאַט?

א קו

קלאַנג־כוואַליעט אַנטקעגן מײַן קערפּער.
 מײַן שווינגן ליגט אויף מײַן פּנים
 קלעפּיק, אַן פּרעטענזיע —
 אַ פֿרילינגקנאַספּ.
 מײַן שווינגן נעמט קיינעם אַרום.
 איך שעם זיך ווי מיט אַן ענג העמד.
 מיט שטאַמלדיקן צוטרוי וואַרט איך אויף זיך.
 איך ווער ערשט.
 דערווייל —
 מײַנע פֿריינד
 באַטראַכטן מיך גוטמוטיק —
 ווי פּנימער פֿון באַן
 אַ קו... .

ניט פֿאַרענדיקט

שפּעט בײַ נאַכט קוק איך פֿון פֿענצטער.
 פֿאַרגליווערט, שולדיק די גאַס.
 די עלעקטרישע שילד פּינטלט, פּינטלט.

עמעצער אַנילט פֿאַרבני.
 עפעס דאַרף נאָך זײן.
 ניט־פֿאַרענדיקט.
 איך ציטער.

צבי אייזנמאַן

די פרוי פון באַרג

דערציילונג

— 1 —

פֿופֿציק אייזלען האָבן פֿון אַ ווינטן קוואַל אַרױפֿגעבראַכט צו איר וואַסער אויפֿן באַרג. יעדער אייזל מיט צוויי בלעכן אַנגעהאַנגען אויף די זײַטן, און אין די בלעכן וואַסער. אייזל צו אייזל צוגעבונדן מיט אַ שטריקל זײַנען זיי געגאַנגען לאַנגזאַם, טריט בני טריט און פֿון סאַמע הינטן די אַנטרײַבערס — צוויי באַרוועסע אַראַבער מיט גראַבע שטעקנס אין די הענט. פֿון צײַט צו צײַט פֿלעגן די שטעקנס אַ פֿאַכע טאַן, פֿון צײַט צו צײַט פֿלעגן די אַנטרײַבערס אַ שיק טאַן אַ צעכאַרכלטע קללה איבער די לאַנג־אויעריקע קעפֿ פֿון די קליינע באַשעפֿענישן.

האַבן זיך די אייזלען ניט געאַנילט, געשטעלט קליינע טריטלעך און בנים ראַנד פֿון וועג געכאַפט צו עטלעכע האַרט־שטעכיקע דער־נער צווישן די צײַנער. זײַנען זיי געגאַנגען און פֿון יעדן טריט האָט דאָס וואַסער אין די בלעכן געגעבן אַ פֿליוכע מיט ריטשקעלעך זיל־בער. האָט דער שטויביקער באַרג־אַרױף־וועג אויסגעלעקט די טראַפֿנס און אַנקומענדיק אויפֿן באַרג זײַנען שוין די בלעכן געווען האַלב אויסגעליידיקט. האָט דאָס אַבער נישט אַפֿגעשרעקט די פֿרוי. מאַרגן פֿאַרפֿרי וועלן זיך די אייזלען ווידער אַרױסלאָזן אין וועג צום ווינטן קוואַל און פֿון דאָס נײַ אַרױפֿברענגען האַלבע בלעכן וואַסער. און דאָ.

אויפֿן פּוסטן באַרג אַרום איר, וועט בלעזן דאָס לעבן, זי וועט פֿאַר-
זעצן בלומען און גרינס, און די מענטשן וועלן צו איר נענטער ווערן.

— 2 —

דאָ אַנומלט איז פֿאַרבינגעגאַנגען דעם באַרג אָן אַלטער אַראַבער,
האַט ער זיך דערשראָקן, וואָס פּלוצעם איז אַ מויערל אויסגעוואַקסן
אויף דעם ווילדן באַרג. און ווען ער האָט דערזען די פֿרוי, האָט ער
זיך געווונדערט, וואָס זי איינע אַליין האָט געוואַגט אַזאַ זאַך צו טאָן.
האַט אים די פֿרוי פֿאַרבעטן אין שטוב אַרײַן, געגעבן איילבירטן,
ברויט און האַניק צו עסן און טיי צו טרינקען. געפֿרייט האָט זיך
דער אַראַבער און געלויבט אַלאַאָן, וואָס האָט אים אַזאַ גוטן מענטש
אויף זײַן לאַנגן וועג אַראַפּגעשיקט. און דער זקן האָט איר אַנגע-
ווונטשן, אַז זי זאָל דאָ אויסדויערן און פֿון הַניזל זאָלן הַניזער ווערן.
דערמאַנט האָט זיך די פֿרוי, אַז פֿאַר אַ יאָרן אין די רעגנס האָט זיך
באַוויזן אַ פֿייכטיקייט אויף די ווענט און אויפֿן דיל, האָט זי דעם
אַלטן מאַן פֿאַרציילט וועגן אירע דאָגות. האָט ער דאָס הויז גענומען
באַטראַכטן. געקלאַפט האָט ער מיטן שטעקן אויף די ווענט, דערנאָך
אויפֿגעהויבן צוויי שטיינער, וואָס האָבן זיך געוואַלאַגערט לעבן דער
שטוב און זיי גענומען שטויסן איינער אין צווייטן און צום סוף גע-
פּסקנט, אַז שולדיק איז דער שטיין. צו ווייך איז ער.

— שלעכטע מענטשן האָבן אייך אַפּגענאַרט! — האָט דער זקן
אַרויסגעברומט, נישט אַרויסגעמענדיק די ליולקע פֿון צווישן די גע-
לע שיטערע ציינער — זיי האָבן גענומען שטיינער צום בויען פֿונעם
זעליקן באַרג און דער שטיין טויג ניט. די רעגן-וואַסערן וועלן אים
אַדורכדרינגען.

האַט ער אויסגעדרייט דאָס צעקנייטשטע פנים מיט דעם שטע-
כיק-שיטערן בערדל, אויפֿגעהויבן אַ גערונצלטע האַנט און אַנגעוויזן
אויף צפֿון:

— צום בויען דאַרף מען ברענגען שטיינער פֿון אַט דאַרט!
האַט אויף צו מאַרגנס נאָכן באַזוך פֿון אַלטן אַראַבער זיך די

פֿרוי אַראָפּגעלאָזט אויף אַן אייזל אין שטעטל אַרײַן און מיטגענומען האָט זי אַ שטיין אויף צו באַראָטן זיך. האָט מען איר דאָ געזאָגט דאָס אייגענע, וואָס דער אַלטער אַראָבער.

באַשטעלט האָט די פֿרוי נייע שטיינער, דאָס מאָל פֿון צפֿון־באַרג, און דערווייַל זיך גענומען גרייטן צום ווינטער. עסנוואָרג האָט זי אַרויפֿגעפֿירט צו איר שטוב, און נאָפֿט און קליידער, ווייל אין די רעגנס — האָט מען איר געזאָגט — איז אָפֿט מאָל ניט מעגלעך אַראָפּצוקומען פֿונעם באַרג. האָט זיך די פֿרוי אַזוי אַרום צוגעגרייט צום ווינטער. און פֿדי עס זאָל איר ניט זײַן אומעטיק און זי זאָל האָבן מיט וועמען אַ וואָרט איבערצובײַטן, האָט זי אַרײַנגענומען אין איר שטוב אַן אַראָביש מיידל, וואָס מען האָט זי גערופֿן נאָדראַ.

— 3 —

אין שטעטל האָט דאָס באַווייזן זיך פֿון דער פֿרוי אַרויסגערופֿן אַ גרויסע נײַגעריקייט. און אַז עס איז אַריבער אַ צײַט, און מען האָט זיך צו איר צוגעוויינט, צו איר און צו איר הײַז, וואָס האָט זיך אומגעריכט אַוועקגעזעצט אויפֿן שפיץ באַרג, איז די נײַגעריקייט פֿאַרבליבן. האָט שטעטל איר אַ נאָמען געגעבן „די פֿרוי פֿון באַרג“. און ווען די פֿרוי פֿלעגט אַ מאָל אַראָפּקומען, אַננעיהילט אין איר ווייט־טײַלענעם שאָל און פֿאַרבײַרטן די שמאַלע, טרעפֿליקע געס־לעך, האָבן מאַמעס קינדער צונויפֿגערופֿן און אויף איר ווי אויף אַ בײַז ווײַנדער אַנגעווייזן:

— קינדער, די פֿרוי פֿונעם באַרג!

און ווען אַ קינד איז געווען צו־קליין און ניט געקענט איר גוט אַנזען, האָט עס די מאַמע אונטערגעהויבן. אָבער געוויסט פֿון דער פֿרוי האָט מען גאָר וויניציק. ניט פֿאַר־שטאַנען האָט מען פֿאַר וואָס די פֿרוי איז אַהערגעקומען און פֿאַר וואָס זי האָט זיך אָפּגעגעזעצט פֿון מענטשן, געטראַכט האָט מען, אַז עפעס אַן אומגליק האָט זי צו דעם געשטויסן אָדער די פֿרוי איז, נעבעך, ניט מיט אַלעמען. אָבער דאָס אַלץ זײַנען געווען נאָר טראַכ־

טענישן און די אמתע סיבה פֿון איר באזעצן זיך אויפֿן באַרג האָט קיינער ניט געוווּסט.

— 4 —

איז אַרײַן דער ווינטער, אָבער קיין צווייט הנזל איז נאָך אויפֿן באַרג נישט געשטאַנען. האָט די פֿרוי און איר נאָדרע, דאָס אַראַבישע מיידל, די ווענט מיט סמאָלע אויסגעשמירט און געוואָרט אויף רעגנס. האָט דער רעגן צו ערשט נישט אַדורכגענעצט. פֿלעגן אין די לאַנגע ווינטערנעכט ביידע פֿרויען זיצן בײַ דעם נאָפֿט־איוועלע און שווינגן. דער שאַטן פֿון נאָפֿטלעמפל האָט אַרומגעטאַנצט אין שטוב און דער רעגן האָט געפאַטשט אין די פֿענצטער. און ווען די פֿרוי פֿלעגט בלייבן אַליין — ווײַל נאָדרע איז געגאַנגען שלאָפֿן — פֿלעגט זי אַרויסנעמען אַ בילד פֿון איר אַלטער היים און זיך אין איר פֿאַר־טיפֿן.

אין איינער אַ רעגנדיקער נאַכט האָט זיך געטראָפֿן: אויפֿגע־כאַפט האָט זיך די פֿרוי פֿון שלאָף און דערועט אַ פֿליושקען פֿון וואַסער. אַראַפֿגעשפרונגען איז זי אַ דערשראָקענע פֿון בעט און דער־פֿילט וואַסער אויף אירע באַרוועסע פֿיס. איז די פֿרוי שטאַרק צע־טומלט געוואָרן. זי האָט גענומען זוכן שוועבעלעך און ס'האָט לאַנג געדויערט ביז זי האָט זיי געפֿונען. ווען זי האָט דאָס לעמפל אָנגע־צונדן, איז איר דאָס גלעזל אַרויסגעפֿאַלן פֿון דער האַנט און דאָס גלעזל האָט זיך צעבראַכן. איז זי געבליבן שטיין מיטן רויכנדיקן לעמפל אין האַנט און פֿון אַלע זיטן האָט אַרײַנגערענגט. אַרײַנגע־פֿאַלן איז נאָדרע מיט אַ געוויין און צוגעפֿאַלן צו דער פֿרויס אַרעם. האָט די פֿרוי זיך געשטאַרקט, אַוועקגעשטעלט דאָס לעמפל אויפֿן טיש און באַרויקט דאָס ציטערנדיקע מיידל. שפעטער האָבן זיי ביידע גענומען גרויסע עמערים אין די הענט און אָנגעהויבן אויסשעפֿן דאָס וואַסער.

צוויי פֿרויען אין ווייטע נאַסע העמדער האָבן געשעפט עמערים שוואַרצע וואַסער און דורך דער אָפֿענער טיר אַרײַנגעגאַסן אין דער שוואַרצער נאַכט אַרײַן. און געשעפט האָבן זיי ביז ס'האָט געטאַגט...

— 5 —

האַבן זיך יאָרן אַראָפּגעקניקלט אויפֿן באַרג און אויפֿן באַרג זייערע סימנים איבערגעלאָזט. דרייַ נייע שטיבער האָבן זיך אַרײַנגעוואַקסן אין די שטיינער און אַ יונג נאָדל־וועלדל האָט נײַגעריק אַראָפּגעקוקט אין שטאַט. האָט דאָס שטעטל אַ שליאַך ווי אַ שטריק פֿאַרוואַרפֿן אַרום די שטיבער, וואָס אויפֿן באַרג — איז דער באַרג נענטער געוואָרן. פֿלעגט די פֿרוי מיט איר נאָדרע אַנטקעגן גיין די מענטשן, וואָס האָבן זיך יעדן שבת געלאָזט באַרג־אַרויף זיך אין וועלדל אַפּרוען.

זײַנען אָבער אויך שווערע צײַטן געקומען, ווען די אַראַבישע שכנים פֿלעגן אַנפֿאַלן אויף די ייִדישע ישובֿים און שנאה איז געווען אומעטום. פֿלעגן אַראַבישע רײַטערס מיט בײַזע בליקן זיך אַפּשטעלן אויף דעם באַרג, באַטראַכטן די הײַזער און דאָס יונגע נאָדל־וועלדל, און שטום און נײַט־פֿאַרגײַנעריש זיך אוועקגעלאָזן. און דעמאָלט האָט זיך די פֿרוי פֿאַר זײַ געשראַקן.

אין אײַנעם אַ פֿאַרנאַכט, ווען די פֿרוי איז געשטאַנען און באַ־אַרבעט איר פֿעלד אין דער אונטערגײַענדיקער זון, איז אַן ענגלישער אַפֿיציר אויפֿן באַרג אויסגעוואַקסן. קליין איז ער געווען, אין אַנהייב ווי אַ פֿינטעלע, אָבער דערנאָך איז ער געשטאַנען גרויס און טונקל פֿאַר דער בלאַנדער, גרוי־אויגיקער פֿרוי און אויף איר אַראָפּגעקוקט. געקומען איז ער איר וואַרענען ווי אַ שכּן — האָט ער געזאָגט — ווייל גרויסע סכּנות לױערן אויף אַלע וועגן און ער וואָלט איר מײַען געווען צו פֿאַרלאָזן דעם באַרג און זיך אַראָפּקלייבן אין שטעטל אַרײַן. און צוגעגעבן האָט ער אַז קיין שום שלעכטע פּוונות האָט ער נײַט דערבײַ.

האַט אים די פֿרוי גלייך נײַט געענטפֿערט. אַפּגעווענדט האָט זי דעם קאַפּ פֿון אַפֿיציר און מיט איר קוק אַרומגענומען דאָס פֿעלד, דאָס בלומען־גערטנדל און דאָס יונגע נאָדל־וועלדל, דערנאָך האָט זי זיך ווידער אויסגעדרײַט צו נאָדרע, וואָס איז געשטאַנען נעבן איר, און אַ פֿרעג געטאָן:

— האָ, ווי זאָגסטו, נאָדרע?

און ווען נאָדרע האָט אַ פֿאַררויטלטע אָפּגעענטפֿערט:

— ניין, מאַדאַם, ניט אַוועקגיין!

האַט די פֿרוי אויפֿגעהויבן אירע אויגן צום וואַרטנדיקן אָפֿיציר און זיך אין אים שטום אַנגעקוקט, האָט זיך דער אָפֿיציר ווי צע־מישט און ווי פֿאַרלוירן זיך. און, ניט האַבנדיק מער וואָס צו זאָגן, האָט ער אָפּגעבונדן די לייצן פֿון זיין קליין אַראַביש פֿערדל און אַוועקגעריטן...

— 6 —

...איז די פֿרוי פֿונעם באַרג ניט אַראָפּ. האָט די שטאַט פֿון צופֿוסנס זיך אַ שפּאַר געטאַן, ווי וועלנדיק איר העלפֿן אין איר איינ־זאַמקייט. שטיבער האָבן זיך גענומען דראַפּען אַלץ גענטער אַרויף צו דער פֿרוי פֿונעם באַרג. זומער־היזלעך האָבן אויפֿגעמאַכט זייערע טירן אויף דאַטשע און אָנגעפֿולט דעם אַרום מיט הילך פֿון קינדער.

איז די פֿרוי אַרויס פֿון איר התבודדות. מען האָט אָנגעהויבן צו קומען צו איר און אויך זי פֿלעגט גערן אַרײַנקומען אין די נײַע שטיי־בער.

אַבער אין גיכן איז איר דער טומל און דער הוהאָ צוגעגעסן געוואָרן. גרויסע מויערן האָבן איר מיט אַ מאַל גענומען פֿאַרשטעלן דעם זונפֿאַרגאַנג און דער רעש פֿון די נײַ־צוגעקומענע תושבֿים האָט זי ניט געלאָזט מער פֿאַרנעמען דעם שאַרף פֿון די בלומען אין זייער וואַקסן. האָט דער פֿרוי אָנגעהויבן עפעס וואָס צו פֿעלן.

און ווען נאָדרע האָט מיט איר שווינגנדיקן קוק אַ פֿרעג געטאַן די פֿרוי, און געמיינט מיט דעם די סיבה צו איר אַנדערשקייט און צו איר אומגעדולדיקייט, וואָס איז אויף איר פּלוצלינג אָנגעפֿאַלן, האָט די פֿרוי צו איר געזאָגט:

— דער באַרג איז נישט מער אונדזערער...

— 7 —

די מהומות האָבן איר דעם באַרג צוריקגעגעבן. ווען אַראַבישע באַנדעס האָבן זיך הפֿקרדיק צעלאָזט איבער דער סביבֿה, זינען אין אַנלעניש די טירן פֿון די דאַטשעס פֿאַרמאַכט געוואָרן און די דאַטשניקעס זינען אַוועק. איז די פֿרוי געבליבן ווידער אַליין. אָבער ווען יונגע בחורים און מיידלעך מיט ביקסן אין די הענט און מיט וואַלענע צווישפיציקע היטלען אויף די קעפֿ האָבן זיך אין מאַל באַוויזן אויפֿן באַרג און זיך צעלייגט אין איר שטוב מיט האַק־און־פֿאַק, מיט קליינע רוקזעקלעך, מיט „פֿינדזשאַנען“¹ און פֿריילעכן קלאַפֿן זיך אין פֿלייצע — האָט זי דערפֿילט, ווי אַ וואַרעמקייט נעמט זי אַרום, און אַ נייַע היימישקייט צעשפּילט זיך אין אַלע ווינקלעך. און ווען דער באַרג איז אָפּגעשניטן געוואָרן פֿון דער וועלט און די אַראַבער האָבן פֿאַרכאַפּט דעם וועג, וואָס פֿירט צום שטעטל, איז די פֿרוי געבליבן מיט אַט די בחורים און מיידל־לעך, אַרומגעהאַוועט אַרום זיי און זיך געפֿילט ווי אין אַ גרויסער משפּחה.

— 8 —

דאָס זיין אויפֿן באַרג איז געוואָרן וואָס אַ מאַל שווערער. פֿון די אַרומיקע דערפֿער האָבן אָן אויפֿהער געשאַסן מאַשינ־געווער און האַרמאַטן, און נאָר ווען נאַכט פֿלעגט צופֿאַלן איז געוואָרן שטיל. האָט זיך דאָס לעבן אַנגעשטעלט אין די נאַכט־שעהען. ביי נאַכט האָבן מיידלעך געוואַשן וועש און ביי נאַכט האָט מען אויך געגראָבן שוצגראַבנס, וואָס פֿאַרבינדן מיטן וועלדל. איז דאָס וועלדל מיט די גרינע, דינע נאָדל־ביימער געוואָרן זייער פֿעסטונג. נאָר שפעטער האָט אָנגעהויבן אויסצופֿעלן אויך דאָס ברויט. איז ווען די פֿרוי מיט נאָדרען האָבן דעם לעצטן ביסן פֿאַרטיילט און ס'איז שוין ניט געווען מער אויף וואָס צו וואַרטן, האָבן די בחורים

¹ שמאַלע, הויכע טשניקלעך פֿאַר קאַווע.

און מיידלעך אויסגעקליבן פֿון צווישן זיך צוויי שליחים און זיי אין וועג אַרײַן געשיקט. איז איינער פֿון די שליחים צו זײַן ציל ניט דערגאַנגען און איז געבליבן ליגן אָן אונטערגעשאַסענער אויפֿן ברעג פֿון וואַלד. דער צווייטער האָט זיך אַדורכגעריסן און איז יאָ אַנגע-קומען. האָט אין דער זעלביקער נאַכט אַ זשומען זיך דערהערט. און ווען די באַלאַגערטע האָבן דאָס ברומען דערקענט און דעם „פּרימוס“, דעם ייִדישן נאַכטפֿליצער, אַ צייכן געגעבן, זײַנען עטלעכע זעק מיט ברויט אַראַפּגעוואַרפֿן געוואָרן, באַלויכטענע פֿון דעם אַראַבישן האַר-מאַטן-פֿליצער, וואָס האָט זיך מיט אַ מאָל און פֿון אַלע זײַטן אַ צינד געטאַן. און די זעק מיט ברויט זײַנען זיך אין דער לופֿט פֿונאַנדער-געפֿאַלן.

זײַנען די אויסגעהונגערטע יונגלעך און מיידלעך, ניט געקוקט אויף דער שיסערײַ, אָועק צווישן די פֿעלדזן זוכן און אויפֿקלייבן דאָס צעקרישלטע ברויט.

שווער איז געווען דער וועג צווישן די שטיינער. צעריסן האָבן זיך די קליידער בײַ די פֿעלדזשפּיצן, און די פֿיס זײַנען געוואָרן צע-ווינדיקט. אָבער דערנאָך, ווען צוריקקומענדיק פֿון דעם נאַכטיקן גאַנג, איז זיי די שטוב מיט דער פֿרוי אויף דער שוועל אַנטקעגנ-געשווומען קלאַר ווי געווען, האָבן זיי שטאַלץ אויפֿגעהויבן די הענט, אין וועלכע ס'זײַנען געווען פֿאַרקלאַמערט שטיקלעך ברויט. און זיי-ערע אויגן האָבן געשײַנט.

— 9 —

איז די פֿרוי געוואָרן צונויפֿגעוואַקסן מיטן בינטל בחורים און מיידלעך, וואָס אויפֿן באַרג, און ווי אַ מאַמע אַרום זיי אַרומגעגאַנגען. נעכט זײַנען דעמאָלט געווען קאַלטע און אַנגעלאַדענע מיט ספּנה. פֿלעגן די „חבֿרה“ זיצן אויף די פּאַזיציעס, וואָס אין וועלדל, זיך בלאָזן אין די פֿויסטן פֿאַר קעלט און וואַרטן. פֿון שטוב פֿלעגן זיך דעמאָלט אַרויסגליטשן צוויי געשטאַלטן — די פֿרוי און נאָדע —

און „דזשאַרעס“² פאַרעדיקע קאַווע אַראָפּגעטראָגן צו די פֿון די פּאַ-
זיציעס. און ווען אין איינער אַזאַ נאַכט איז נאַדרע דערשאַסן געוואָרן
און געבליבן ליגן אַ טויטע נעבן דער אויסגעגאַסענער קאַווע, האָט
די פֿרוי זיך אָפּגעשטעלט, אַ כליפּע געטאַן און שפּעטער זיך גענומען
שפּרייזן גיך, מיט דער „דזשאַרע“ אין האַנט, אַראָפּ, צו דעם וועלדל...

1954

ש. וואַרזאַגער

שמירה אויף הר הצופים

— א —

שלום, אַ גוטן אָונט דיר, ירושלים.
דאָס ערשטע מאָל אויף דר-הצופים,
(אויסגעגאַנגען ס'חיות איז מײַן זיידן נאָך אַזאַ עליה).
מה נאמר, מה נדבר:
וויפֿל חסד, וויפֿל חידוש עולה־רגלט צו מײַן ראיה
פֿון די פֿעלדער, הויכקייטן און טאַלן —
מויערן, הניזקעס אין אַלפֿים
אנינגעלוליעטע פֿון שלאַנקע ברושים:
פֿון הר-ציון יאַגט אַ ווינטל.
ווער קאָן מאָלן?
ווער האָט לשון?

— ב —

דײַנע אָונטיקע ליכטער פֿינקלען אויף אין מיר אַ חלום:
אַ באַרד, אַ בלויע, אַלטע ברילן איבער געלן סידור
זיבן אותיות אין אַן אויסטערלישער חידה — ירושלים.

² טעפּ (?).

— ג —

שלום, אַ גוטן מאַרגן דיר ירושלים
 דו, אייביקע, גלייביקע, דו, וואַרע!
 אַ טאָג אַ נײַער צינדט דעם הר־הצופֿים:
 געטליתט אין בלוי מיט גאַלדענער עטרה
 מתפלל כ'בין צום נס
 פֿון צוויי אַלפֿים.

משה גורין

אַמאַל איז געווען אַ מעשה...

די רויטע עפל

ס'האַבן שטראַלן געלעקט די עפל פֿון סאַד,
 די גרינע, קוים צייטיקע עפל.
 ס'האַבן ווינטן געבראַכט פֿאַר די ביימער אַ סוד,
 אַ שטעכיקן סוד אינגעהילט אין אַ נעפל.
 האָט עפל צו עפל גענענט, זיך געשטרעקט,
 און די זאַפט האָט אין עפל געזויערט.
 בלאַט האָט געציטערט און צווינג האָט געפֿרעגט
 דעם שטאַם: די ערד פֿאַר וואָס טרויערט?
 נאָר וואָס האָט דער אַלטער, שאַרסטיקער שטאַם
 געקענט זינען צווייגן דערציילן?
 — די ערד איז פֿאַרבלוטיקט, הייס ווי אַ פֿלאַם,
 און ווונדן ווער קען זיי פֿאַרהיילן?
 נאָר ווען ס'האַבן עפל פֿאַרנומען דעם סוד,
 דעם תהומיקן, שננדיקן ציטער פֿון נעפל,
 האָט בלוטיקע רויטקייט צעבליט זיך אין סאַד
 און פֿאַררויטלט פֿאַר חרפה ס'האַבן זיך עפל.

מרדכי ליפשיץ

ווי ס'צאָפּלען

ווי ס'צאָפּלען אין שטיפּערישע ווינטן די זעגלען פֿון שיפֿן,
ווי ס'וואַקסן אויף ביימער די עפל פֿון זוניקן קניפּ,
אַזוי איז געלעגן דער קוש דאַרט ביי דיר אין די טיפֿן,
געוואַקסן, געצאָפּלט און האָט זיך דערשלאָגן צום ליפּ.
ווי ס'צייטיקן פֿרוכטן אויף ביימער און ווערן פֿון ריפּקייט צעשאַסן,
אַזוי האָט דיין קוש זיך דערצייטיקט אין מיידלשער ברוסט,
געוואַרן, געוואַקסן, דערצייטיקט און האָט זיך צעגאַסן,
נאָר זיכער איז ער גיט געוואַקסן פֿאַר וועמען דו האָסט געקושט.
ווי טראַפּעלעך זאָפֿטן וואָס פֿאַלן פֿון ביימער און טריפֿן,
און ווערן פֿאַרפֿאַלן אין זאַמדן מיט טויב־שטוימען כליפּ,
אַזוי וועט אַ קוש זיך צעבליען אויפֿסנני אין די טיפֿן
און ווידער פֿאַר קיינעם צעפּלאַצן ביי דיר אויף דער ליפּ.

אברהם רינצלער

פֿון ציקל „מחילות“ / יידיש

קבלה פֿאַר געאַמעטרישער	אין אַ טיפֿון פֿון שפּראַכן
געשטאַלט פֿון מנין טרער.	אַ הייליקער פֿאַרבן־ניגון.
פֿייער־געוועעב פֿון קין,	וואָס באַמאַלט די מיקראָבן
וואָס שלענגלט־אַדורך	פֿון מנינע ווונדן.
מנינע וויסע אַבל־הענט.	בת־קול פֿון אַ בונד
	מיט שבתים און זשורנאַליסטן.
	לאַנדשאַפֿט פֿון אַ לשון
	אַנינגעלוחט אין שטח און מרחק
	מיט יעדן שם־המפורש און וואַרצל
	און וואַרעם און שאַלעכץ און בייך.

ביו איצט דערשינען פֿאַר דער ביבליאָטעק
מוסטער־ווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור
אונטער דער רעדאַקציע פֿון שמואל ראַזשאַנסקי



- (1) שלמה עטינגער — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (312 זיטן)
- (2) מאַרק וואַרשאַווסקי — ייִד' פֿאַלקסלידער, 3טע אויפלאַגע (216 זיטן)
- (3) ה. ד. נאַמבערג — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (256 זיטן)
- (4) מענדעלע — מסעות בנימין השלישי, 3טע אויפלאַגע (256 זיטן)
- (5) לייב ניידוס — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (208 זיטן)
- (6) יעקבֿ דינעוואַן — יאַסעלע, קריזיס, 3טע אויפלאַגע (256 זיטן)
- (7) משה בראַדערזאָן — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 2טע אויפֿל' (272 זיטן)
- (8) אליהו בחור — בבֿא־בבֿ, 2טע אויפלאַגע (256 זיטן)
- (9) דוד פינסקי — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 3טע אויפלאַגע (352 זיטן)
- (10) שמעון פֿרוג — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (216 זיטן)
- (11) י. ל. פֿרץ — אין 19טן יאָרהונדערט, 3טע אויפלאַגע (272 זיטן)
- (12) י. ל. פֿרץ — אין 20טן יאָרהונדערט, 2טע אויפלאַגע (272 זיטן)
- (13) מאַריס ראַזענפֿעלד — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (240 זיטן)
- (14) האַפֿשטיין — כאַריק — פֿעפֿער, 2טע אויפלאַגע (272 זיטן)
- (15) מרדכי ספֿעקטאָר — דער ייִד' מוזשיק, 2טע אויפלאַגע (272 זיטן)
- (16) ה. לייזיק — אויסגעקליבענע שריפֿטן (352 זיטן)
- (17) שלום עליכם — מנחם־מענדל, 3טע אויפלאַגע (272 זיטן)
- (18) אַברהם גאַלדפֿאַדען — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (256 זיטן)
- (19) י. י. שוואַרץ — קענטאַקי, א. ראַבאָי — הער גאַלדענבאַרג
(פֿיאַנערן אין אַמעריקע), 2טע אויפלאַגע (312 זיטן)
- (20) זייט־נחמן ביאַליק — אויסגעקליבענע שריפֿטן (384 זיטן)
- (21) ש. אַנ־סקי — אויסגעקליבענע שריפֿטן (296 זיטן)
- (22) מענדעלע מוכר־ספֿרים — פֿישקע דער קרומער (256 זיטן)
- (23) יוסף אַפֿאַטאַשו — אין פּוילישע וועלדער (416 זיטן)
- (24) זלמן רייזען — אויסגעקליבענע שריפֿטן (304 זיטן)
- (25) יהוּאַש — אויסגעקליבענע שריפֿטן (320 זיטן)
- (26) גליקל האַמיל — זכרונות (352 זיטן)

- (27) שלום עליכם — טביה דער מילכיקער, נטע אויפלאגע (288 זייטן)
- (28) אברהם רייזען — אויסג' שריפטן, נטע אויפלאגע (320 זייטן)
- (29) די פרוי אין דער יידישער פאעזיע — אנטאלאגיע (416 זייטן)
- (30) ר' נחמן בראצלעווער — סיפורי-מעשיות, נטע אויפלאגע (224 זייטן)
- (31) מרדכי אלפערסאן — אין ארגענטינע (320 זייטן)
- (32) פרץ הירשביין — אויסגעקליבענע שריפטן (336 זייטן)
- (33) יידיש אין ליד — אנטאלאגיע (264 זייטן)
- (34) מנחם בארישאַץ — דער פֿרעמדער, זאָול רימער (320 זייטן)
- (35) ווען אַ פֿאַלק דערוואַכט — אַנטאַלאַגיע (464 זייטן)
- (36) נוסח השכלה — אַנטאַלאַגיע (272 זייטן)
- (37) ז. סעגאַל־אויטש — לידער, דערציילונגען, זכרונות (352 זייטן)
- (38) מעשה-בוך, פֿון 1602 (368 זייטן)
- (39) אונטער אַקופאַציע: עוזר וואַרשאַווסקי — שמוגלערס. (328 זייטן)
- (40) ערבֿ חורבן: מ. בורשטיין/מאַזאַוויע און 14 פּאַעטן (256 זייטן)
- (41) חורבן: פּאַעזיע, פּראָזע, דראַמע — אַנטאַלאַגיע (432 זייטן)
- (42) ווידערשטאַנד און אויפֿשטאַנד/פּאַעזיע, פּראָזע, דראַמע (336 זייטן)
- (43) איציק מאַנגער — לידער, פּראָזע, עסייען (384 זייטן)
- (44) דוד בערגעלסאָן — אויסגעקליבענע שריפטן (320 זייטן)
- (45) משה נאָדיר — הומאַר, קריטיק, ליריק (288 זייטן)
- (46) דאָס קינד אין ייִד' פּאַעזיע און פּראָזע — אַנטאַלאַגיע (320 זייטן)
- (47) י. אַקסנפֿעלד — שטערן־טיכל, ערשטער ייִד' רעקרוט (288 זייטן)
- (48) פּליטים צווישן פֿניערן, אַנטאַלאַגיע (304 זייטן)
- (49) אויסגעוואַרצלטע און אינגעוואַרצלטע, אַנטאַלאַגיע (272 זייטן)
- (50) דרום־אַפֿריקאַניש, אַנטאַלאַגיע (360 זייטן)
- (51) שלום אַש — פֿון שטעטל צו דער גרויסער וועלט (400 זייטן)
- (52) דער אַרבעטער־דור אין אַמעריקע (224 זייטן)
- (53) עבֿרי־טייטש / צאינה וראינה (368 זייטן)
- (54) טשילעניש — אַנטאַלאַגיע (272 זייטן)
- (55) אין דעם אייגענעם לאַנד, 25 יאָר ישראל (568 זייטן)
- (56) שלום אַש — אַנקל מאַזעס, ראַמאַן (264 זייטן)
- (57) יעקבֿ גאַרדין — 3 דראַמעס, (352 זייטן)
- (58) בראַזיליאַניש — אַנטאַלאַגיע (352 זייטן)

- (59) פֿון דורך צו דורך: א. ווינטער, ד. איינהאַרן ז. י. אַנכי (368 זייטן)
- (60) מאַקס וויינרײַך — אויסגעקליבענע שריפֿטן (416 זייטן)
- (61) אין סאַוועטישן פֿרילינג — אַנטאַלאָגיע (248 זייטן)
- (62) קאַנאַדיש — אַנטאַלאָגיע (448 זייטן)
- (63) דוד איגנאַטאָוו — אויסגעקליבענע שריפֿטן (336 זייטן)
- (64) פֿון רעוואָלוציע צו חשׁוֹבָה: לייב פֿינבערג (280 זייטן)
- (65) י. י. זינגער — אויסגעקליבענע שריפֿטן (312 זייטן)
- (66) אַרגענטיניש: דער חלום פֿון פֿעלד / אַנטאַלאָגיע (320 זייטן)
- (67) משה קולבאַק — אויסגעקליבענע שריפֿטן (320 זייטן)
- (68) אין פֿאַרגאַס — אַנטאַלאָגיע (304 זייטן)
- (69) אונדזערע קריטיקערס — אויסגעקליבענע שריפֿטן (320 זייטן)
- (70) צווישן שטאַטישע ווענט / 2 טער באַנד אַרגענטיניש (496 זייטן)
- (71) עלטערן און קינדער — אַנטאַלאָגיע (360 זייטן)
- (72) משלים בײַ יידן / אַנטאַלאָגיע (288 זייטן)
- (73) געזאַנגען פֿאַר עמד / אַנטאַלאָגיע (224 זייטן)
- (74) נאַרד־אַמעריקאַניש / אַנטאַלאָגיע (272 זייטן)
- (75) גייט אַ ייד קיין אַרץ־שׂרַאל / פֿון דער ייד' ליט' (256 זייטן)
- (76) דער פֿרילינג פֿון די יונגע אין אַמעריקע, איראַפּע, ישׂראל (320 זייטן)
- (77) געלעכטער אויף אַן אמת (256 זייטן)
- (78) מערב־איראַפּעיִש / פֿראַנקרײַך, ענגלאַנד, בעלגיע, האַלאַנד (336 זייטן)

אין 1979 וועלן דערשיינען די דאָזיקע 4 בענד מוסטער־ווערק :

- (79) דער אמת דורך געלעכטער
- (80) י. י. טרונק — אויסגעקליבענע שריפֿטן
- (81) פֿאַרן טעאַטער / 10 איינאַקטערס
- (82) וואַרשע און ווילנע

ANTOLOGIA

**LOS RENOVADORES
EN LA
LITERATURA IDISH**



Director: SAMUEL ROLLANSKY

1978

ATENEO LITERARIO EN EL INSTITUTO CIENTIFICO JUDIO

Pasteur 633 - 3º

Buenos Aires

NO SE PUEDE REPRODUCIR SIN EL CONSENTIMIENTO